

GRE GREEK

POR PORTUGUESE

# **GRE** Εγχειρίδιο χειριστή **POR** Manual de instruções

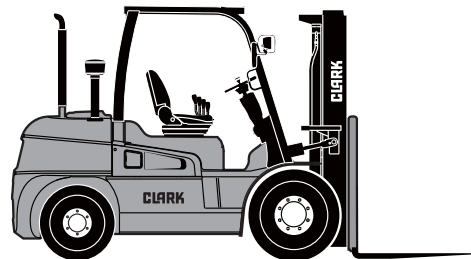
[ Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών ]

[ Tradução das instruções originais ]

**C40/45/50s/55s D,L**  
**C60/70/75/80 D,L**  
**C80D900**

χωρητικότητα : 4000 - 8000 kg

Capacidade : 4000 - 8000 kg



Part No. 8160528

Book No. OM 1135 (Rev 1.3)

Oct. 2020



**CLARK**  
THE FORKLIFT

**CLARK MATERIAL HANDLING INTERNATIONAL**

215, Ojeong-ro, Bucheon-Si, Gyeonggi-do, Korea

Tel: 82-32-680-6300 [ [www.clarkmhc.co.kr](http://www.clarkmhc.co.kr) ]





## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Πρόλογος.....	II
Κανόνες ασφαλείας .....	1.1
Γνωρίστε το περονοφόρο σας .....	2.1
Καθημερινή επιθεώρηση .....	3.1
Συντήρηση και φροντίδα.....	4.1
Πίνακας λίπανσης και συντήρησης .....	5.1
Συνιστώμενα λιπαντικά .....	6.1
Τεχνικά χαρακτηριστικά .....	7.1
Προδιαγραφές.....	8.1
Παρελκόμενα .....	9.1 GRE
DPF Περιγραφή.....	10.1 GRE

Όλα τα τεχνικά χαρακτηριστικά και οι εικόνες σε αυτό το Βιβλίο Οδηγιών δεν είναι δεσμευτικά. Διατηρούμε το δικαίωμα να πραγματοποιούμε μετατροπές για λόγους τεχνολογικής προόδου.

## ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Η απόδοση, οικονομία και ασφάλεια ενός περονοφόρου εξαρτάται σε μεγάλο ποσοστό από το σωστό χειρισμό και από την τακτική συντήρηση και φροντίδα. Οι οδηγίες που ακολουθούν θα σας βοηθήσουν να προετοιμάσετε το κατάλληλο έδαφος. Για το λόγο αυτό γνωρίστε τα χειριστήρια και με λεπτομέρεια ακολουθείτε όλους τους κανόνες χειρισμού. Κάνετε όλες τις εργασίες συντήρησης και φροντίδας στα χρονικά διαστήματα που συνιστώνται. Τα περονοφόρα της CLARK χαρακτηρίζονται για το ευκολο συντηρήτο του σχεδιασμού τους. Έτσι θα μπορέσετε να κάνετε αυτή την εργασία μέσα σε ένα σχετικά μικρό χρονικό διάστημα και χωρίς μεγάλη προσπάθεια.

Η τακτική συντήρηση και φροντίδα του περονοφόρου σας συνιστάται όχι μόνο για οικονομικούς λόγους, αλλά και για λόγους ασφάλειας. Επίσης ακολουθείτε με συνέπεια τους κρατικούς κανονισμούς λειτουργίας των περονοφόρων οχημάτων εντός και εκτός εργοταξίου.

Για κάθε επιθεώρηση, επισκευή, συντήρηση και όλες τις άλλες εργασίες που αφορούν το περονοφόρο σας επικοινωνήστε με το Ντίλερ της CLARK. Εδώ, ειδικά εκπαιδευμένο τεχνικό προσωπικό θα χαρεί να σας βοηθήσει οποιαδήποτε ώρα. Εάν επιθυμείτε να κάνετε μόνος σας τις συντηρήσεις, επισκευές ή άλλες εργασίες του περονοφόρου σας ο Ντίλερ της CLARK θα σας εφοδιάσει φυσικά με όλα τα απαραίτητα ανταλλακτικά.

Να θυμάστε: μόνο τα γνήσια ανταλλακτικά CLARK εγγυώνται τέλεια λειτουργία και μέγιστη απόδοση και οικονομία.

Τα γνήσια ανταλλακτικά CLARK είναι τα καλύτερα για το περονοφόρο όχημά σας. Διαθέτοντας γεωμετρική σταθερότητα και υλικά υψηλής ποιότητας χάρη στον αυστηρό έλεγχο ποιότητας, είναι τα καλύτερα που χρησιμοποιούνται στη γραμμή παραγωγής των περονοφόρων οχημάτων μας.

Τέλος θα θέλαμε να σας επιστήσουμε την προσοχή στο γεγονός ότι κάθε δευτερεύουσα ζημιά που προκλήθηκε λόγω κακής μεταχείρισης, ανεπαρκούς συντήρησης, λανθασμένης επισκευής ή χρήσης άλλων μη γνήσιων ανταλλακτικών CLARK θα σημαίνει ότι αυτομάτως εκπίπτει και κάθε είδους ευθύνη της CLARK.

Κάθε ιδιόχειρη κατασκευαστική μετατροπή ή επέκταση του περονοφόρου μπορεί να μειώσει αυθαίρετα την ασφάλεια, με αποτέλεσμα να ακυρωθεί η Πιστοποίηση Συμβατότητας της ΕΕ.



## Índice

<b>Introdução</b> .....	<b>III</b>
<b>Normas de segurança</b> .....	<b>1.2</b>
<b>Conheça o seu Empilhador</b> .....	<b>2.1</b>
<b>Inspecção Diária</b> .....	<b>3.1</b>
<b>Assistência e Manutenção</b> .....	<b>4.1</b>
<b>Plano de Lubrificações e de Manutenção</b> .....	<b>5.6</b>
<b>Recomendação de Lubrificantes</b> .....	<b>6.1</b>
<b>Dados Técnicos</b> .....	<b>7.1</b>
<b>Especificações</b> .....	<b>8.3</b>
<b>Acessórios</b> .....	<b>9.1 POR</b>
<b>Descrição do DPF</b> .....	<b>10.1 POR</b>

**Todas as especificações técnicas e figuras deste Manual de Instruções do Operador estão sem compromisso. Reservamos o direito de fazer alterações no interesse do progresso técnico.**

## Introdução

A performance, rentabilidade e segurança de um empilhador dependem essencialmente do seu tratamento e da forma como é utilizado, assim como de uma manutenção regular e cuidada. Este Manual de Instruções deverá ajudá-lo a preparar todas as condições necessárias. Leia atentamente todas as instruções e cumpra rigorosamente todos os procedimentos apresentados. Inteira-se bem de todos os comandos e observe especialmente todas as normas de segurança. Proceda a todo o trabalho de assistência e de manutenção nos intervalos de tempo recomendados. Os empilhadores da CLARK são caracterizados pela sua concepção de fácil manutenção. Poderá assim proceder a este tipo de trabalho durante um período de tempo relativamente curto e sem grandes esforços.

A manutenção e assistência regular do seu empilhador é recomendada não só por motivos económicos: uma vez que um empilhador com problemas representa uma potencial fonte de perigo.

Para além disto deverá também cumprir as normas nacionais que por exemplo obrigam a inspecções de tempos a tempos. O tipo e a quantidade de normas variam de país para país. Para qualquer tipo de verificação, reparação, assistência ou qualquer outro tipo de trabalho relativamente ao seu empilhador, contacte sempre o seu Distribuidor CLARK. Este terá sempre ao seu dispôr pessoal técnico especializado que terá todo o prazer em o assistir. No caso de desejar fazer directamente toda a assistência, reparação ou outros tipos de trabalho poderá obviamente obter todas as peças e materiais necessários do seu Distribuidor CLARK. Tenha em atenção que só as peças originais CLARK garantem um funcionamento do seu empilhador sem problemas e com uma óptima rentabilidade. As peças originais CLARK não são de maneira nenhuma apenas um suplemento. Com a sua estabilidade dimensional assim como um material de alta qualidade devido a controlos de qualidade contínuos e rigorosos, corresponderão exactamente às peças utilizadas na linha de montagem dos nossos empilhadores.

Por fim gostaríamos de chamar a sua atenção para o facto de quaisquer danos secundários devido a uma utilização imprópria, a uma manutenção insuficiente, a reparações erradas ou à utilização de peças que não sejam originais CLARK, não nos poderem ser responsabilizados.

Qualquer alteração ou acrescento arbitrário na estrutura do empilhador de forquilha pode comprometer a respectiva segurança e anular a declaração de conformidade CE.

# Κανόνες ασφαλείας



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΦΕΙΛΟΜΕΝΗ ΚΑΙ ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟΥ CLARK

### 1. Το περονοφόρο όχημα

- Σωστή χρήση
- Σταθερότητα
- Προστασία οδηγού

### 2. Επιθεώρηση

- Επιθεώρηση πριν από την έναρξη της αρχικής λειτουργίας
- Κανόνες και κατ' εξαίρεση επιθεωρήσεις

### 3. Λειτουργία

- Ο οδηγός
- Χώρος εργασίας
  - Δρόμοι οδήγησης
  - Επικίνδυνες περιοχές
  - Λειτουργία σε κλειστούς χώρους
  - Οδήγηση σε δρόμους
- Διακίνηση φορτίων
  - Ανύψωση και στιβασία φορτίων
- Οδηγώντας
  - Ορατότητα
  - Φορτωμένο, ξεφόρτωτο
  - Κατωφέρεις, ανωφέρεις
  - Φόρτωση και εκφόρτωση οχημάτων
  - Με σηκωμένες περόνες
  - Η κλίση του ιστού
- Συμπεριφορά κατά τη λειτουργία
  - Κανόνες κυκλοφορίας
  - Κατά την οδήγηση
  - Έναντι άλλων ατόμων
- Διαγνωστικές ενέργειες
  - Καθημερινή επιθεώρηση πριν τη λειτουργία
- Φωτισμός
- Στάθμευση του περονοφόρου
- Μεταφορά του περονοφόρου σε ανελκυστήρες
- Εξαρτήσεις
- Επιπρόσθετοι κανονισμοί για ειδικές περιπτώσεις
  - Μετακίνηση βαγονέτων
  - Περονοφόρα στη χρήση πλατφόρμας εργασίας
  - Περονοφόρα στη μετακίνηση προσώπων
  - Περονοφόρα στη μεταφορά ρευστών μαζών
  - Περονοφόρα στη μεταφορά εμπορευματοκιβωτίων
  - Λειτουργία ρυμούλκησης
- Στάθμευση του περονοφόρου
- Γέμισμα με καύσιμο στα περονοφόρα με κινητήρες εσωτερικής καύσης
- Επισκευές

# Normas de segurança



## Instruções para uma correcta utilização dos empilhadores CLARK

### 1. O empilhador

- Utilização adequada
- Estabilidade
- Protecção do operador

### 2. Inspeção

- Inspeção anterior à primeira utilização
- Inspeções regulares e extraordinárias

### 3. Utilização

- O operador
- A zona de trabalho
  - Ruas de trabalho
  - Zonas de perigo
  - Utilização em zonas fechadas
  - Utilização em estradas públicas
- Transporte de cargas
  - Pegar e colocar cargas
- Deslocação
  - Visibilidade
  - Com carga, sem carga
  - Níveis de inclinação
  - Carregamento e descarregamento de veículos
  - Com os garfos elevados
  - Inclinação do mastro
- Comportamento durante a utilização
  - Regras de tráfego
  - Em deslocação
  - Peões
- Detecção de falhas
  - Inspeção diária antes da utilização
- Luzes
- Estacionamento do empilhador
- Transporte de empilhadores em elevadores
- Acessórios
- Regras adicionais para tarefas especiais
  - Reboque de veículos de carris
  - Empilhadores para utilizar com plataformas de trabalho
  - Empilhadores para transporte de pessoas
  - Empilhadores para transporte de materiais de fundição
  - Empilhadores para o transporte de contentores
  - Utilização de reboque
- Estacionamento do empilhador
- Atestagem dos empilhadores com motor de combustível
- Reparações



### 1. Το ανυψωτικό μηχάνημα

#### Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Τα ανυψωτικά μηχανήματα επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο σύμφωνα με τους κανονισμούς, λαμβάνοντας υπόψη την παρούσα οδηγία λειτουργίας.

Τα ανυψωτικά μηχανήματα με περόνες προορίζονται να ανυψώνουν, μεταφέρουν και να στοιβάζουν μεμονωμένα φορτία ή εμπορεύματα σε παλέτες.

Εάν ένα ανυψωτικό μηχάνημα θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί για άλλη χρήση, τότε πρέπει να ληφθεί βεβαίωση από την CLARK και την αρμόδια υπηρεσία επιθεώρησης, για να αποφευχθούν οι κίνδυνοι.

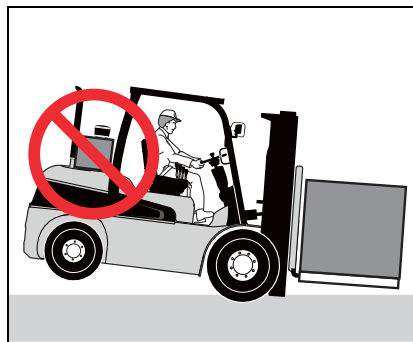
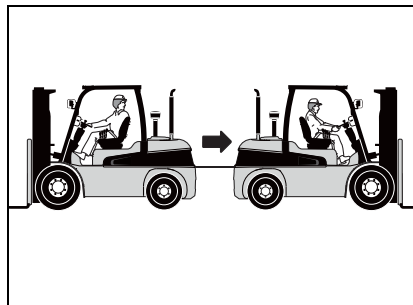
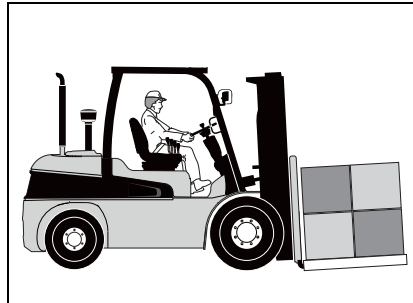
Η χρήση εξαρτημάτων επεκτείνει τις δυνατότητες χρήσης ενός ανυψωτικού μηχανήματος κατά το πολλαπλάσιο. Πληροφορηθείτε από τις οδηγίες χρήσης για τα εξαρτήματα σχετικά με τη σύμφωνη με τους κανονισμούς και τις διατάξεις χρήση αυτών των εξαρτημάτων.

Δεν υπάρχει τύπος οχήματος που να μπορεί ένα περονοφόρο να ωθήσει. Το περονοφόρο δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη ρυμούλκηση βαγονιών. Αυτές οι απαγορεύσεις δεν εφαρμόζονται εάν το περονοφόρο είναι ειδικά εξοπλισμένο για αυτούς τους λόγους.

#### Ευστάθεια

Τα ανυψωτικά μηχανήματα της CLARK είναι απολύτως ευσταθή τόσο στις θέσεις λειτουργίας όσο και κατά την οδήγηση, εφ' όσον χρησιμοποιούνται με τη δέουσα φροντίδα και προσοχή και εφ' όσον τηρούνται τα μέγιστα επιτρεπτά φορτία. Απόδειξη της επαρκούς ευστάθειας παρέχεται από την CLARK μέσω δοκιμών που διεξάγονται σε κεκλιμένες πλατφόρμες, σύμφωνα με τους σχετικούς κανονισμούς (Οδηγία ΕΕ Αρ. 2006/42/ΕΚ).

Για τους λόγους αυτούς μην υπερφορτώνετε το περονοφόρο σας. Προσέξτε το σωστό βάρος και το κέντρο βάρους του φορτίου. Η τοποθέτηση κι άλλων έξτρα αντίβαρων για αύξηση της ικανότητας του φορτίου δεν επιτρέπεται. Αποστηθίστε τη μέγιστη επιτρεπόμενη ονομαστική αξία ανύψωσης φορτίου του περονοφόρου σας, και αν χρησιμοποιείτε μία ή περισσότερες εξαρτήσεις, το υπόλοιπο της ικανότητας του φορτίου που ενδείκνυται ξεχωριστά για αυτούς τους λόγους. Παρακαλούμε επίσης παρατηρείτε το μέγιστο ονομαστικό φορτίο της εξάρτησης. Η ικανότητα του φορτίου του περονοφόρου επηρεάζεται από το κέντρο του φορτίου και το ύψος ανύψωσης.



### 1. O empilhador

#### Utilização conforme com as normas

Os empilhadores só podem ser utilizados em conformidade com as normas, em observância das presentes instruções de ser-viço.

Os empilhadores com dentes de garfos destinam-se à recolha, transporte e empilhamento de cargas isoladas ou de mercadorias acondicionadas em paletes.

Qualquer utilização dos empilhadores, contrária ao prescrito, carece de acordo da parte da CLARK e, eventualmente, da entidade fiscalizadora competente, por forma a excluir quaisquer riscos.

O emprego de equipamento desmontável permite alargar consideravelmente as possibilidades de aplicação de um empilhador. Consulte o manual de instruções do equipamento desmontável para se inteirar do modo regulamentar e conveniente de usar os equipamentos desmontáveis.

Nenhum veículo, qualquer que seja o seu tipo poderá ser empurrado pelo empilhador. O empilhador não pode ser utilizado como máquina de reboque de veículos de carris. Estas proibições não se aplicam nos casos em que o empilhador esteja equipado para este fim.

#### Estabilidade

Os empilhadores CLARK são absolutamente estáveis nas diferentes posições de trabalho e durante a condução, desde que utilizados com o devido cuidado e atenção, e desde que as cargas máximas admissíveis sejam respeitadas. A prova da adequada estabilidade dos empilhadores é fornecida pela CLARK através de testes levados a cabo sobre uma plataforma inclinável, nos termos do disposto nos regulamentos correspondentes (Directriz CE Nº 2006/42/CE).

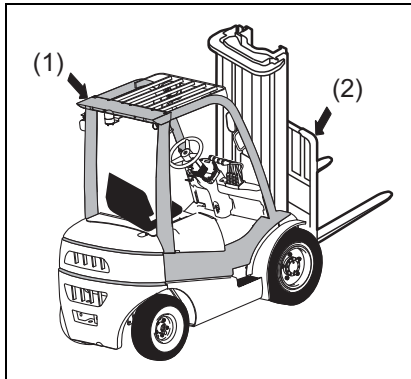
Por esta razão nunca ultrapasse as capacidades de carga do seu empilhador. Tenha em atenção o peso correcto e centro de carga da sua carga. A adaptação de contra-pesos extras para aumentar a capacidade de carga não é permitida. Memorize o máximo possível de capacidades do seu empilhador e também, no caso de utilizar um ou vários acessórios, as capacidades de carga remanescentes indicadas separadamente para estes fins. Tenha assim também em atenção a capacidade máxima de carga do acessório. A capacidade de carga de um empilhador é influenciada pelo centro de carga e pela altura de elevação.

## Κανόνες ασφαλείας

GRE

### Προστασία οδηγού

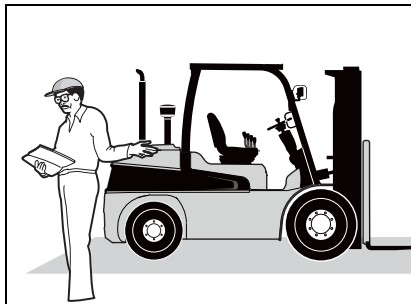
Όταν στοιβάζετε πάνω από το ύψος του οφθαλμού ενός καθισμένου οδηγού, η σχάρα προστασίας του οδηγού πρέπει να χρησιμοποιηθεί (1). Εάν μεταφέρονται μικρά τμήματα, μια σχάρα προστασίας για το φορτίο πρέπει να τοποθετηθεί (2).



## 2. ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

### ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΝΑΡΞΗ ΤΗΣ ΑΡΧΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Το περνοφόρο πρέπει να ελεγχθεί για τη λειτουργικότητά του πριν από την έναρξη της αρχικής του εργασίας. Ο χώρος εργασίας πρέπει να εξετασθεί όσον αφορά τις συνθήκες του εδάφους (μεταφορική ικανότητα, επιπεδότητα, αρκετό πλάτος).



### ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΑΙ ΚΑΤ' ΕΞΑΙΡΕΣΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΕΙΣ

Τα περνοφόρα πρέπει να επιθεωρούνται τακτικά από εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό. Τα χρονικά διαστήματα μεταξύ των τακτικών επιθεωρήσεων προδιαγράφονται από τον αντιπρόσωπο της CLARK. Η CLARK συνιστά μια τεχνική επιθεώρηση κάθε χρόνο βασισμένη σε μια μέση απόδοση οδήγησης.

Κατ' εξαίρεση επιθεωρήσεις απαιτούνται, ανάμεσα σε άλλες, στην περίπτωση που ο χρήστης προσθέσει μια εξάρτηση στο περνοφόρο του η οποία δεν έχει εγκριθεί από τον κατασκευαστή. Άλλες βελτιώσεις στο περνοφόρο απαγορεύονται κατ' αρχήν.

## Normas de segurança

POR

### Protecção do operador

Sempre que se empilhe acima do nível dos olhos do operador sentado, deverá ser utilizada uma grade de protecção do operador(1). No caso de transporte de pequenas peças, deverá também ser utilizada uma grade de protecção da carga.(2)

## 2. Inspeção

### Inspeção anterior à primeira utilização

O empilhador deve ser inspeccionado quanto à sua funcionalidade antes de ser utilizado. A área de trabalho onde este vai ser utilizado deverá ser testada no que diz respeito às condições do solo (capacidade de peso, nivelamento, largura suficiente).

### Inspeções regulares e extraordinárias

Os empilhadores devem ser inspeccionados regularmente por pessoal técnico treinado e autorizado. Os períodos de tempo entre as inspeções regulares são determinados pelas autoridades locais. A CLARK recomenda uma revisão anual para empilhadores a trabalharem em condições normais de funcionamento.

As inspeções extraordinárias serão necessárias, entre outras razões, nos casos do operador aplicar acessórios no empilhador que não tenham sido autorizados pelo fabricante. Outras alterações do empilhador serão proibidas.





### **Η τροποποίηση του εξοπλισμού απαγορεύεται**

Η μη εξουσιοδοτημένη τροποποίηση του εξοπλισμού (φορτηγού) δεν επιτρέπεται, και στην περίπτωση που προκύψει πρόβλημα εξαιτίας μη εξουσιοδοτημένης τροποποίησης, η εγγύηση θα πάψει να ισχύει.

A) Εκτός και αν αναφέρεται στο "B)", δεν θα πρέπει δίχως προηγούμενη γραπτή επιβεβαίωση από τον αρχικό κατασκευαστή του μηχανήματος, εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων του, ή διαδόχου του, να εκτελούνται μετατροπές ή αλλαγές στο περονοφόρο ανυψωτικό μηχανήμα, οι οποίες μπορούν να επηρεάσουν για παράδειγμα, την ικανότητα, σταθερότητα ή τις απαιτήσεις ασφαλείας του μηχανήματος.

Για παράδειγμα, τροποποιήσεις που μπορεί να ακυρώσουν την εγγύηση περιλαμβάνουν εκείνες που ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την απόδοση, την ανθεκτικότητα και την ασφάλεια του εξοπλισμού (φορτηγού), λόγω προσθήκης μη εξουσιοδοτημένων ηλεκτρικών συσκευών (λάμπτα, μαύρο κουτί, ηλεκτρικό όργανο, εξοπλισμός επικοινωνίας κ.λπ.), το σύστημα πέδησης, το σύστημα διεύθυνσης, το σύστημα βελτίωσης της όρασης και τοποθέτηση αποσπώμενης συσκευής που δεν ήταν τοποθετημένη όταν ο εξοπλισμός απεστάλη από το εργοστάσιο. Όταν ο κατασκευαστής ή διάδοχός του εγκρίνουν μια μετατροπή ή αλλαγή, αυτοί θα πρέπει να κάνουν και να εγκρίνουν τις κατάλληλες αλλαγές στην πινακίδα της μεταφορικής ικανότητας, τη χαλκομανία, τις σημάνσεις και στα εγχειρίδια που αφορούν στη λειτουργία και την συντήρηση.

B) Μόνο σε περίπτωση που ο κατασκευαστής του μηχανήματος δεν εργάζεται πλέον σε αυτόν τον τομέα και δεν υπάρχει κάποιος διάδοχός του σε αυτό τον τομέα, ο χρήστης μπορεί να ρυθμίσει τη μετατροπή ή τροποποίηση ενός περονοφόρου ανυψωτικού οχήματος. Ωστόσο, ο χρήστης θα πρέπει να:

- Διευθετήσει η μετατροπή ή τροποποίηση να οριστεί, ελεγχθεί και να εκτελεστεί από κάποιον(ους) μηχανικό(ούς) ο οποίος ειδικεύεται στα περονοφόρα ανυψωτικά οχήματα και στην ασφαλείά τους.
- Να διατηρήσει ένα μόνιμο αρχείο του σχεδιασμού, ελέγχου(ων) και εκτέλεσης της μετατροπής ή τροποποίησης.
- Εγκρίνει και να κάνει τις κατάλληλες αλλαγές στην πινακίδα(ες) μεταφορικής ικανότητας, τη χαλκομανία και στο εγχειρίδιο οδηγιών.
- Επικολλήσει μια μόνιμη και ευανάγνωστη ετικέτα στο μηχανήμα που να αναφέρει τη μετατροπή ή τροποποίηση που εκτελέστηκε, μαζί με την ημερομηνία, την επωνυμία και τη διεύθυνση του οργανισμού ο οποίος πραγματοποίησε αυτές τις εργασίες.



### **A modificação do equipamento é proibida**

A modificação não autorizada do equipamento não é permitida e, no caso de ocorrer um problema devido a modificações sem permissão, o serviço de garantia não será fornecido.

A) Excepto onde aplicável em "B)", não deverão ser efectuadas nenhuma modificação ou alteração a uma empilhadora, que possa afectar, por exemplo, a capacidade, a estabilidade ou os requisitos de segurança do tractor, sem autorização escrita prévia do fabricante original desta, nem do seu representante autorizado, ou um seu sucessor.

Por exemplo, as modificações que podem anular a garantia incluem modificações que podem afetar negativamente o desempenho, a durabilidade e a segurança do equipamento devido à adição de dispositivos elétricos não autorizados (lâmpadas, caixa negra, instrumentos elétricos, equipamento de comunicações, etc.), sistema de travagem, sistema de direção, sistema de melhoramento de visão e dispositivos acessórios amovíveis não instalados aquando da expedição do equipamento de fábrica. Quando o fabricante ou o seu representante aprovar uma modificação ou alteração, deverá também efectuar e aprovar as modificações apropriadas à chapa de capacidade, autocolantes, etiquetas e manuais de manutenção e funcionamento.

B) Apenas no caso do fabricante ter terminado o seu serviço e não exista nenhum sucessor no negócio, o utilizador poderá providenciar uma modificação ou alteração a uma empilhadora, tendo em atenção, porém, que deverá:

- Providenciar que a modificação ou alteração a ser projectada, testada e implementada por um engenheiro especialista em empilhadoras e na sua segurança
- Manter um registo permanente do projecto, teste(s) e implementação da modificação ou alteração
- Aprovar e efectuar modificações apropriadas à(s) chapa(s) de capacidade, autocolantes, etiquetas e manual de instruções
- Afixar um rótulo visivelmente legível e permanente à viatura com as suas alterações ou modificações juntamente com as datas respectivas, e o nome e endereço da organização que as efectuou.

### 3. Λειτουργία

#### Ο ΟΔΗΓΟΣ

Μόνο εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό μπορεί να επιφορτισθεί με την οδήγηση ενός περονοφόρου. Παρακαλούμε να τηρείτε τους κανονισμούς της χώρας σας.

Η εξουσιοδότηση από τον επιβλέποντα θα πρέπει να λαμβάνεται για κάθε χρήση για την οποία δεν είναι σίγουρος ο χειριστής, ότι ενδείκνυται για την προοριζόμενη χρήση του μηχανήματος. Σε ιδιαίτερα δύσκολες περιπτώσεις όπως είναι η ταυτόχρονη χρήση δύο περονοφόρων ανυψωτικών οχημάτων για τη μεταφορά βαρέως τύπου ή ογκωδών φορτίων, ο ίδιος ο επιβλέπωντας θα πρέπει να είναι παρόν στην τοποθεσία και να αναλάβει την ευθύνη και τη διαχείριση αυτής της μεταφοράς.

Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο προσεκτικά και κατανοήστε το περιεχόμενό του.

Συνιστούμε άμεσα να φοράτε ρουχισμό ασφαλείας που ταιριάζει στην εργασία σας. Κάθε φαρδύ ή σχισμένο ρούχο πρέπει να αποφεύγεται. Πάντα φοράτε προστατευτικό κράνος, παπούτσια ασφαλείας και αν απαιτείται γυαλιά ασφαλείας.

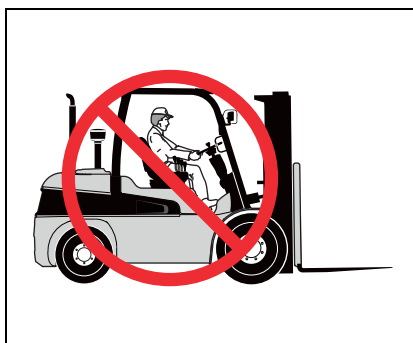
Ποτέ μην οδηγείτε το περονοφόρο σας με υγρά ή λαδωμένα χέρια ή παπούτσια. Εάν γλιστράτε από το πεντάλ του φρένου ή από το τιμόνι σοβαρά ατυχήματα ή τραυματισμοί προσωπικού μπορεί να συμβούν.



#### ΧΩΡΟΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

##### Δρόμοι οδήγησης

Ποτέ μην οδηγείτε σε δρόμους που απαγορεύονται για τα περονοφόρα, αλλά χρησιμοποιείτε δρόμους κυκλοφορίας που επιτρέπονται για τη λειτουργία των περονοφόρων. Οι δρόμοι οδήγησης και οι χώροι φόρτωσης πρέπει να αναγνωρίζονται ευκρινώς και να μην έχουν εμπόδια. Τα περονοφόρα ανυψωτικά οχήματα θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε διαδρομές που δεν υπάρχουν απότομες στροφές, κλίσεις και είσοδοι οι οποίες είναι πολύ στενές ή χαμηλές. Παρατηρείτε την επιφάνεια του δρόμου, πρέπει να είναι αρκετά σταθερή και χωρίς σαμαράκια όσο είναι δυνατό. Το έδαφος στο χώρο εργασίας όταν γίνεται στοιβασία πρέπει να είναι επίπεδο, οριζόντιο και σταθερό. Δεν θα πρέπει να προσπελάζονται οι επιτρεπόμενες περιοχές και τα σημεία φόρτωσης των δρομίσκων οδήγησης ή πορείας. Επίσης παρακαλούμε να ακολουθείτε όλες τις ισχύουσες διατάξεις της χώρας.



### 3. Utilização

#### O operador

Só pessoal treinado e autorizado poderá conduzir um empilhador. Respeite também as normas legais do seu país.

A autorização do supervisor deverá ser obtida para cada utilização, da qual o operador não tenha a certeza que esteja de acordo com a utilização prevista. Particularmente em casos difíceis como utilização simultânea de duas empilhadoras para transporte de cargas pesadas ou grandes volumes, o próprio supervisor deverá estar presente no local, e assumir a responsabilidade de gestão para este transporte.

Por favor leia esse Manual e entenda o conteúdo com cuidado

Recomendamos seriamente o uso de roupas de segurança que se apliquem ao seu tipo de trabalho. Qualquer tipo de roupas largas ou soltas deverá ser evitado. Utilizar sempre capacete, sapatos adequados e se necessário óculos de protecção.

Nunca conduzir o empilhador com as mãos ou os sapatos molhados ou com óleo. Quando o pé escorrega do travão ou a roda derrapa pode provocar acidentes graves ou ferimentos pessoais.

#### A zona de trabalho

##### Ruas de trabalho

Nunca conduzir em áreas interditas a empilhadores, mas apenas em estradas próprias para a utilização de empilhadores. As zonas de deslocação e as áreas de carregamento deverão estar claramente identificadas e sem obstáculos. As empilhadoras devem apenas ser usadas por caminhos sem curvas apertadas, rampas de inclinação excessiva ou portas excessivamente apertadas ou baixas. Atenção à superfície da estrada: deverá estar suficientemente estável e sem lombas, sempre que possível. O solo na zona de trabalho para o empilhamento das unidades de carga deverá ser nivelado, horizontal e estável. A área permitida e ponto de carga dos corredores ou trajectos de circulação não podem ser ultrapassadas. Tenha também em atenção as normas legais válidas no seu país.

## Κανόνες ασφαλείας



### Επικίνδυνες περιοχές

Τα περονοφόρα που πρέπει να χρησιμοποιούνται πχ σε εύφλεκτα ή επικίνδυνα για εκρήξεις περιβάλλοντα πρέπει να είναι εφοδιασμένα ειδικά γι' αυτό το λόγο. Οι επικίνδυνες περιοχές πρέπει να αναγνωρίζονται ευκρινώς.

### Λειτουργία σε κλειστούς χώρους

Περονοφόρα με κινητήρες εσωτερικής καύσεως μπορούν να λειτουργούν σε κλειστούς χώρους όταν η δημιουργία των επικίνδυνων για την υγεία υπολειμμάτων καύσεως αποφεύγονται (κίνδυνος μόλυνσης). Αυτό επιτυγχάνεται με τους καθαριστήρες των αερίων καύσεως (καταλύτες) ή με επαρκή εξαερισμό. Υγραεριοκίνητα περονοφόρα δεν πρέπει να λειτουργούν σε περιοχές εκσκαφών ή σε χώρους κάτω από το επίπεδο της γης. Όλα τα μέρη στάθμευσης πρέπει να αερίζονται επαρκώς.

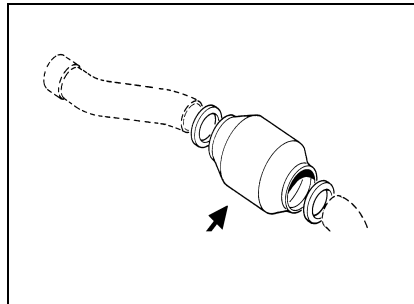
### Προφύλαξη από καυσαέρια

Η λειτουργία σε κλειστούς ή μερικώς κλειστούς χώρους επιτρέπεται όταν δεν δημιουργούνται μη επιτρεπόμενες συγκεντρώσεις καυσαερίου στον εισπνεόμενο αέρα. Τα φίλτρα μικροσωματιδίων θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε περονοφόρα ανυψωτικά οχήματα που χρησιμοποιούν πετρέλαιο, εάν αυτό είναι απαραίτητο.

Θα πρέπει να τηρούνται πιστά οι ειδικοί κανονισμοί χρήσης μηχανημάτων τα οποία λειτουργούν με αέριο LP (υγροποιημένο αέριο πετρελαίου).

Σε ένα κλειστό ή όχι αρκετά αεριζόμενο χώρο, το μονοξείδιο του άνθρακα, το οποίο είναι άχρωμο και άοσμο και με έντονη τοξικότητα, και περιέχεται στο καυσαέριο της μηχανής μπορεί να προκαλέσει δηλητηρίαση στα άτομα που βρίσκονται στον χώρο δίχως προειδοποίηση. Διατηρείστε το χώρο εργασίας καλά αερισμένο και απελευθερώστε το καυσαέριο εκτός του χώρου.

Διατηρείστε το χώρο εργασίας καθαρό και το πάτωμα στεγνό.



## Normas de segurança



### Zonas de perigo

Os empilhadores que forem utilizados em ambientes inflamáveis ou explosivos por exemplo, deverão estar equipados especificamente para estes fins. As zonas de perigo deverão estar identificadas como tal.

### Utilização em zonas fechadas

Os empilhadores com motores de combustível só poderão ser utilizados em zonas fechadas quando forem tomadas providências no sentido de eliminar qualquer formação de concentração de gases nocivos. Isto apenas é possível através de purificadores dos gases de escape (catalisadores) ou de uma suficiente ventilação. Os empilhadores a gás não podem trabalhar junto de escavações ou em locais subterrâneos. Todas as zonas de estacionamento deverão ser suficientemente ventiladas.

### Cuidado com o gás do escape

O funcionamento total ou parcial em áreas fechadas apenas é permitido se não existirem concentrações excessivas de gases de escape perigosos no ar respirável. Deverão ser usados filtros de partículas com as empilhadoras a gás-óleo, se necessário.

As regras especiais para utilização de viaturas movidas a gás LP deverão ser respeitadas.

Em um espaço fechado ou pobremente ventilado, o monóxido de carbono, que é um gás sem odor e sem cor tem uma forte toxicidade, contido no gás de escape do motor pode envenenar pessoas não avisadas do local. Manter o espaço de trabalho bem ventilado e descarregar o gás do escape fora do local.

Manter o espaço de trabalho limpo e o solo seco.

## Κανόνες ασφαλείας

GRE

### Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση μηχανήματος (ON/OFF)

Είναι πολύ επικίνδυνο να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε το μηχάνημα.

Για να ενεργοποιήσετε ή να απενεργοποιήσετε το μηχάνημα, ακινητοποιήστε το και χρησιμοποιήστε μία σιδηροράβδο ή σκαλοπάτι για να μην χάσετε την ισορροπία του σώματός σας.

Γενικός κανόνας είναι ο χειριστής να κοιτάζει προς το μηχάνημα όταν πρόκειται να κατεβεί από αυτό.

Όταν ενεργοποιείτε ή απενεργοποιείτε το μηχάνημα, μην αρπάζετε το μοχλό ταχυτήτων ή το τιμόνι βίαια.

Διατηρήστε την σιδηροράβδο και τα σκαλοπάτια καθαρά και συντηρήστε σωστά.

### Οδήγηση σε δρόμους

Όταν οδηγείτε σε δημόσιους δρόμους με το περνοφόρο, αυτό πρέπει να είναι εξοπλισμένο σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Η σχετική άδεια πρέπει να ζητείται από την αρμόδια αρχή.

### Ηλεκτροστατική φόρτιση

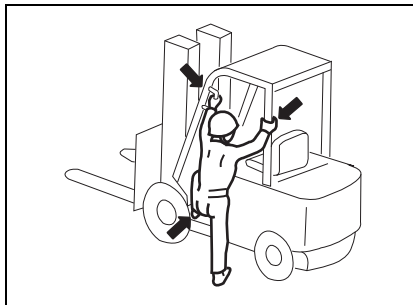
Εάν εκδηλωθεί ηλεκτροστατική φόρτιση ως αποτέλεσμα του τύπου των ελαστικών και του δαπέδου, θα πρέπει να διασφαλιστεί η κατάλληλη μείωση της έντασης.

## ΔΙΑΚΙΝΗΣΗ ΦΟΡΤΙΩΝ

### Ανύψωση και στοιβασία των φορτίων

Τα περνοφόρα δεν πρέπει ποτέ να φορτώνονται πέραν του βάρους της ονομαστικής αξίας τους. Οι τιμές που φαίνονται στον πίνακα τύπου εφαρμόζονται μόνο στην κάθετη θέση του ιστού.

Ανοίξτε τις περόνες όσο το δυνατό περισσότερο. Πάντοτε τοποθετείτε τις περόνες κάτω από το φορτίο όσο το δυνατό πιο ανοικτά γίνεται. Το φορτίο δεν θα πρέπει να προεξέχει σημαντικά πάνω από τα πέλδρα των περονών και τα πέλδρα των περονών δεν θα πρέπει να προεξέχουν σημαντικά μπροστά από το φορτίο. Προσέξτε ώστε το φορτίο να είναι ζυγισμένο και στις δύο περόνες. Ελέγξτε την ευστάθεια και το ζύγισμα του φορτίου. Ποτέ μην σηκώνετε φορτίο με μία περόνη μόνο.



## Normas de segurança

POR

### Ligando/desligando o Equipamento

É muito perigoso pular dentro ou fora do equipamento.

Para entrar ou sair do equipamento, parar o equipamento e utilizar passa mão ou degraus com objecto de não perder o equilíbrio do corpo.

A regra geral é que o operador deverá sair sempre voltado de frente para a via-tura.

Aquando entrar ou sair do equipamento, não segurar a alavanca do cambio ou o volante.

Manter o passa mão ou os degraus limpos e bem ventilados.

### Utilização em estradas públicas

Quando um empilhador se desloca em estradas públicas deverá estar equipado de acordo com as respectivas normas nacionais. A autorização apropriada deverá ser solicitada às autoridades competentes.

### Carga electrostática

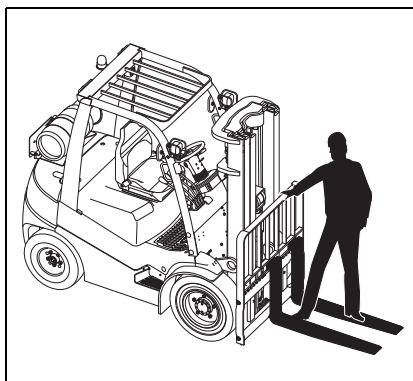
Caso ocorra uma carga electrostática resultante do tipo de pneus e piso, deve garantir uma redução apropriada na tensão.

## Transporte de cargas

### Pegar e colocar cargas

Os empilhadores nunca deverão ser utilizados com um peso de carga superior à sua capacidade de carga. Os valores indicados na placa identificativa do empilhador apenas se aplicam ao empilhador com o mastro na posição vertical.

Afastar os garfos o mais possível. A carga não deverá estar saliente nas pontas dos garfos e estes não se deverão estender substancialmente para trás da carga. Colocar sempre os garfos por baixo da carga e o mais afastados possível. Ter em atenção para que a carga esteja bem equilibrada (centrada) em ambos os garfos. Verificar a estabilidade e o equilíbrio da carga. Nunca elevar uma carga apoiada apenas num dos garfos.



## Κανόνες ασφαλείας



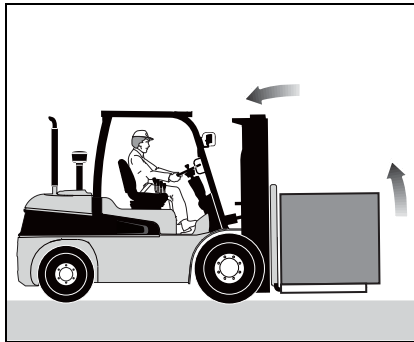
Όταν αποθηκεύετε ή στοιβάζετε φορτία, η σωστή τοποθέτηση είναι σημαντική. Πάντα αφήνετε τα φορτία προσεκτικά. Βεβαιωθείτε ότι δεν ξεπερνάτε το μέγιστο επιτρεπόμενο φορτίο στοιβασίας όταν στοιβάζετε ή αποθηκεύετε φορτία σε ράφια.

Ποτέ μην μετακινείτε φορτία που είναι τοποθετημένα υψηλότερα από τη σχάρα του ιστού. Η ανύψωση διαφόρων φορτίων συγχρόνως δεν επιτρέπεται. Φορείς ελαττωματικοί δεν πρέπει να μετακινούνται ή να στοιβάζονται.

Θα πρέπει να υπάρχει ένα επαρκές κενό μεταξύ των υψηλότερων σημείων των περνοφόρων οχημάτων ή του φορτίου και των σταθερών μερών της περιβάλλουσας περιοχής.

Θα πρέπει να τηρείται πιστά πάντα η ακόλουθη διαδικασία:

- Εάν κάποιο άτομο έρθει πολύ κοντά στον ιστό, θα πρέπει να σταματήσει αμέσως οποιαδήποτε κίνηση ανύψωσης ή κατεβάσματος.
- Οδηγήστε κατευθείαν προς τον σωρό με κατεβασμένες, κλισμένες ή προς τα πίσω τις περόνες.
- Κρατήστε τον ιστό σε κάθετη θέση
- Ανυψώστε το φορτίο στο ύψος του στοιβαγμένου φορτίου
- Οδηγήστε προσεκτικά το μηχάνημα προς τα μπροστά έως ότου το φορτίο να τοποθετηθεί στη στοιβα και, εάν είναι απαραίτητο, ωθήστε το φορτίο προς τα μπροστά.
- Χαμηλώστε το φορτίο
- Κοιτάξτε προς τα πίσω
- Κινήστε προς τα πίσω το μηχάνημα έτσι ώστε οι βραχίονες των περονών να μπορούν να χαμηλώσουν δίχως να αγγίξουν τη στοιβα.
- Χαμηλώστε τον βραχίονα της περόνης, ακριβώς πάνω από το δάπεδο και ανυψώστε τον ιστό προς τα πίσω.
- Προχωρήστε μόνο με κατεβασμένο το φορτίο σε κλειστή θέση και εάν είναι απαραίτητο, με πρόσβαση από πίσω (αυτό δεν εφαρμόζεται για περνοφόρα ανυψωτικά οχήματα που κατευθύνονται με ανυψωμένο φορτίο).
- Εάν το ανυψωτικό όχημα ορίζεται για αυτό τον σκοπό, τότε μόνο μπορεί να έχει κλίση προς τα μπροστά ή πάνω από την στοιβα με μία συσκευή ανύψωσης φορτίου.



## Normas de segurança



Na armazenagem e no empilhamento de cargas, é essencial um correcto empacotamento. Colocar sempre as cargas com cuidado. Verificar sempre se não se ultrapassa a máxima carga de empilhamento permitida quando se empilha ou se armazena cargas em prateleiras.

Deverá existir espaço suficiente entre as peças mais elevadas das empilhadoras ou carga e as peças fixas das zonas envolventes.

Nunca transportar cargas mais altas do que a grade de protecção do porta-garfos. Pegar em várias unidades de carga simultaneamente não é autorizado. As unidades de carga defeituosas não devem ser deslocadas ou empilhadas.

Deverá respeitar sempre o seguinte procedimento:

- Se outra pessoa se aproximar do mastro, deverá parar imediatamente os movimentos de elevar e baixar.
- Conduzir directamente para a pilha com carga em baixo, inclinada ou chegada atrás.
- Manter o mastro na vertical
- Levantar a carga até à altura da pilha
- Conduzir a viatura cuidadosamente para a frente até que a carga entre na pilha, se necessário, empurrar a carga para a frente.
- Baixar a carga
- Olhar para trás
- Inverter a marcha da viatura para que os garfos possam baixar sem tocar na pilha
- Baixar os garfos até um pouco acima do soalho e inclinar o mastro para trás
- Proceda apenas com uma carga rebaixada, inclinada e, se necessário, chegada atrás (não se aplica para empilhadoras desenhadas para condução com uma carga elevada)
- Incline apenas à frente ou sobre a pilha com um dispositivo de elevação de carga elevada se a empilhadora estiver desenhada para este propósito.

## Κανόνες ασφαλείας



Εάν υπάρχει κίνδυνος πτώσης μικρών φορτίων μέσω των πλαισίων του προφυλακτήρα κεφαλής του οδηγού, θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί μία κατάλληλη οθόνη προστασίας φορτίου ή συμπληρωματική οθόνη. Εάν υπάρχει κίνδυνος πτώση μεγάλων συμπαγών μονάδων στον προφυλακτήρα της κεφαλής του οδηγού, πχ. ρολά χαρτιού, θα πρέπει να διευκρινιστεί τότε ο προφυλακτήρας κεφαλής του οδηγού είναι κατάλληλο για τέτοια χρήση. Εάν είναι απαραίτητο θα πρέπει να ληφθούν οι κατάλληλες μετρήσεις

### Μεταφορά ταλαντευόμενων φορτίων

Η μεταφορά ταλαντευόμενων φορτίων επιτρέπεται μόνο μετά από συναίνεση και έγκριση του κατασκευαστή του περονοφόρου ανυψωτικού οχήματος. Θα πρέπει να τηρηθούν πιστά τα ακόλουθα σημεία κατά τη μεταφορά ταλαντευόμενων φορτίων:

- Θα πρέπει να αποφεύγεται η ταλάντωση του φορτίου, επιλέγοντας τη σωστή ταχύτητα και τρόπο οδήγησης (προσεχτική χρήση της πέδησης και του τιμονιού). Θα πρέπει να αποφεύγονται πάντα οι απότομες κινήσεις.
- Απαγορεύεται η οδήγηση σε κεκλιμένες ή απότομες περιοχές ενώ έχει αναρτηθεί κάποιο φορτίο.
- Με τον όρο πρόσδεση εννοείται ότι το φορτίο που εξέχει δεν πρόκειται να μετακινηθεί ή να χαλαρώσει άθελα.
- Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι δεν υπάρχουν άτομα στο διάδρομο οδήγησης και στην κατεύθυνση οδήγησης.
- Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι δεν κινδυνεύουν άτομα ως αποτέλεσμα των αιωρούμενων φορτίων.
- Εάν είναι απαραίτητο, θα πρέπει να υπάρχουν διαθέσιμα βοηθήματα (πχ. Σχοινιά ή ράβδοι συγκράτησης) τα οποία θα χρησιμοποιούνται από άτομα για την οδήγηση του φορτίου.
- Μπορεί να υπάρχει περιορισμός στο φορτίο, εξαρτάται από το μήκος του αιωρούμενου φορτίου. Για αυτό το σκοπό θα πρέπει να επικοινωνήσετε με τον κατασκευαστή του περονοφόρου ανυψωτικού οχήματος.

### Μεταφορά εύφλεκτων φορτίων

Η μεταφορά εύφλεκτων φορτίων επιτρέπεται μόνο μετά από συναίνεση και έγκριση του κατασκευαστή του περονοφόρου ανυψωτικού μηχανήματος.

Θα πρέπει να τηρηθούν πιστά οι ακόλουθες οδηγίες, εάν πρόκειται να γίνει μεταφορά τετηγμένων υλικών.

- Θα πρέπει να αποφεύγεται οποιαδήποτε ανωμαλία στην κάτω πλευρά μέσω σωστής επιλογής ταχύτητας και τρόπου οδήγησης (προσεχτική χρήση της πέδησης και τιμονιού). Θα πρέπει να αποφεύγονται πάντα οι απότομες κινήσεις.

## Normas de segurança



Se existir risco de queda de pequenas cargas na estrutura de protecção acima da cabeça, deverá ser usada protecção de carga adequada ou suplementar na protecção acima da cabeça do operador. Se existir risco de queda de grandes e elevadas unidades da carga sobre a protecção acima da cabeça do operador, ex: rolos de papel, dever-se-á estabelecer se esta protecção é adequada a este uso. Deverão ser tomadas medidas adequadas se necessário.

### Transporte de cargas oscilantes

O transporte de cargas oscilantes apenas é permitido através do consentimento e aprovação dos fabricantes da empilhadora. Devem ser cumpridos os seguintes pontos durante o transporte de cargas oscilantes.

- A oscilação da carga deverá ser evitada escolhendo a velocidade e a forma de condução adequadas (travagem e viragem cuidadosas). Deverão ser sempre evitados movimentos bruscos.
- Condução em inclinações ou lombas com cargas suspensas é proibida.
- Os meios de fixação da carga suspensa não deverão ser mexidas ou soltas sem intenção.
- Deverá garantir que não existem pessoas na faixa de rodagem e na direcção do movimento.
- Deverá garantir que ninguém está em perigo como resultado de cargas oscilantes.
- Se necessário, deverão ser usados apoios disponíveis (p.ex.: barras ou cordas de fixação) e estes serão usados pelas pessoas que conduzem a carga.
- Deverá existir um limite de carga dependendo no comprimento das cargas oscilantes. O fabricante da empilhadora deverá ser contactado relativamente a este assunto.

### Transporte de cargas inflamáveis

O transporte de cargas fundidas apenas é permitido através do consentimento e aprovação dos fabricantes da empilhadora.

Deverão ser seguidas as instruções seguintes se precisar de transportar cargas fundidas.

- Deverá prevenir-se que a carga se entorne, escolhendo bem a velocidade e forma de condução (condução e travagem cuidadosas) Deverão ser sempre evitados movimentos bruscos,

## Κανόνες ασφαλείας



- Όταν μεταφέρονται τετηγμένα υλικά απαγορεύεται η οδήγηση σε κεκλιμένες ή απότομες περιοχές.
- Θα πρέπει να ελαττωθεί η ταχύτητα εάν είναι απαραίτητο.

### Όταν οδηγείτε

#### Οδηγική συμπεριφορά

Ο χειριστής θα πρέπει να συμμορφωθεί με τις εσωτερικές διατάξεις που ισχύουν στο χώρο και τις σχετικές οδηγικές διατάξεις όταν βρίσκεται σε δημόσιους δρόμους. Η ταχύτητα του περνοφόρου ανυψωτικού οχήματος θα πρέπει να ρυθμιστεί σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς. Για παράδειγμα, ο χειριστής θα πρέπει να οδηγεί αργά στις κατάλληλες λωρίδες, στενά περάσματα ή εισόδους, όταν οδηγεί μεταξύ αμφίδρομων θυρών, σε "τυφλές" διασταυρώσεις ή σε ανώμαλες επιφάνειες. Θα πρέπει να διατηρεί πάντα απόσταση ασφαλείας πέδησης από οχήματα ή άτομα τα οποία βρίσκονται μπροστά του και θα πρέπει πάντα να έχει υπό τον έλεγχό του το όχημα. Θα πρέπει να αποφεύγονται οι ξαφνικές στάσεις, οι γρήγορες στροφές ή οι 'τυφλές' διασταυρώσεις οι οποίες θέτουν σε κίνδυνο.

Εκτός από εξαιρέσεις περνοφόρων ανυψωτικών οχημάτων τα οποία είναι κατασκευασμένα για αυτό τον σκοπό, τα ανυψωτικά οχήματα που διαθέτουν θέση χειριστή δεν θα πρέπει να κινούνται όταν ο χειριστής δεν βρίσκεται στη θέση του.

Κατά την οδήγηση, απαγορεύεται, ανάμεσα σε άλλα:

- Η τοποθέτηση χειριών ή ποδιών εκτός του οχήματος
- Για τον χειριστή να σκύψει πάνω από τις άκρες του περνοφόρου ανυψωτικού οχήματος.
- Να μετακινηθεί από το ένα όχημα στο άλλο ή σε σταθερά σημεία κάποιας κατασκευής.

Ο χειριστής θα πρέπει να θέσει το όχημα σε στάση στάθμευσης όσον το δυνατόν γρηγορότερα εάν το εξοπλισμός του υδραυλικού συστήματος πάθει κάποια βλάβη.

## Normas de segurança



- É proibida a condução em inclinações ou lombas com cargas fundidas.
- A velocidade de abaixamento deverá ser limitada se necessário.

### Ao dirigir

#### Conduta de condução

O operador deverá cumprir todas as instruções internas dos regulamentos de tráfico dentro do recinto e os regulamentos relevantes de tráfico na estrada nas estradas públicas. A velocidade da empilhadora deve ser ajustada às condições locais. Por exemplo, o operador deverá conduzir devagar nas curvas, nas e pelas passagens ou portões, quando conduzir por portas oscilantes, em cruzamentos sem visibilidade ou em superfícies inclinadas. Ele deverá sempre manter uma distância de travagem suficiente em relação a veículos ou pessoas à frente e deverá manter sempre a sua viatura controlada. Paragens rápidas, curvas rápidas, entradas descuidadas em cruzamentos perigosos ou sem visibilidade devem ser evitadas.

Com excepção das empilhadoras especialmente adaptadas para este objectivo, as empilhadoras com banco de operador não devem ser postos em movimento quando o operador não está na sua posição de operação.

Durante a condução, é proibido, entre outros:

- Colocar braços ou pernas fora da viatura
- O operador debruçar-se sobre a beira da empilhadora
- Mover-se de uma viatura para outra ou para partes imóveis de um edifício.

O operador deverá parar a viatura assim que possível se o equipamento de direcção assistida tiver defeito.

## Κανόνες ασφαλείας

GRE

### Συνθήκες ορατότητας

Μην οδηγείτε προς τα εμπρός, εάν το φορτίο εμποδίζει την ορατότητα. Στην περίπτωση αυτή οδηγείτε προς τα πίσω.

Ο χειριστής θα πρέπει πάντα να κοιτάζει προς την κατεύθυνση οδήγησης ακόμα και όταν κάνει όπισθεν για μικρή απόσταση.

Εάν παρόλα αυτά η ορατότητα είναι περιορισμένη, τότε πρέπει να ζητήσετε τη βοήθεια ενός άλλου ατόμου. Η οδήγηση επιτρέπεται μόνο με την ταχύτητα εργασίας και με ιδιαίτερη προσοχή, σχετικά βλέπε και στη σελίδα 1.17 "Συμπεριφορά κατά τη διάρκεια λειτουργίας".

Προσέχετε ώστε να υπάρχει επαρκής φωτισμός στο χώρο εργασίας του ανυψωτικού μηχανήματος.

### Φορτωμένο-ξεφόρτωτο

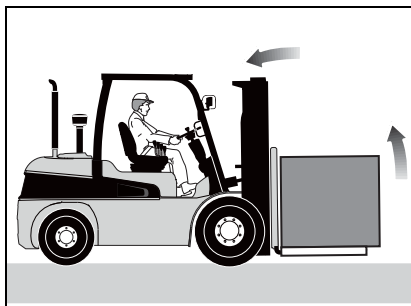
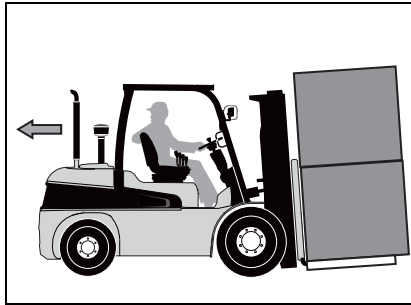
Μετακινείστε με το φορτίο γυρτό προς τα πίσω και κρατήστε το όσο το δυνατό πιο χαμηλά (περίπου 10 εκατ.). Αυτό βοηθά στην καλύτερη ευστάθεια του περνοφόρου οχήματος.

Μην ξεχνάτε ότι ένα ξεφόρτωτο περνοφόρο προσφέρει μικρότερη ευστάθεια από το φορτωμένο. Πάντοτε χρησιμοποιείτε την ίδια προσοχή όταν οδηγείτε ότι και αν είναι η περίπτωση φορτωμένο ή ξεφόρτωτο.

### Πέδηση

Η ταχύτητα οδήγησης θα πρέπει να επιλέγεται με τέτοιο τρόπο ώστε να υπάρχει πάντα επαρκής απόσταση πέδησης με το μπροστινό όχημα. Με βάση αυτό θα πρέπει να σημειωθεί ότι θεωρητικά η απόσταση πέδησης αυξάνεται σε μεγάλη θερμοκρασία και ότι οι τροχοί μπορεί να σπινάρουν ή το όχημα να ανατραπεί σε περίπτωση ξαφνικής πέδησης.

Θα πρέπει να εκτελεστεί μία δοκιμή πέδησης μετά τον καθαρισμό του περνοφόρου ανυψωτικού οχήματος. Εάν τα φρένα δεν λειτουργούν σωστά από τη θέση του χειριστή του περνοφόρου ανυψωτικού οχήματος, το όχημα θα πρέπει να οδηγηθεί σε θέση αναμονής εφαρμόζοντας το χειρόφρενο.



## Normas de segurança

POR

### Condições de visibilidade

Não conduza para diante, sempre que a carga dificulte a visibilidade. Nestes casos, conduza de marcha atrás.

O operador deverá sempre olhar na direcção do movimento quando efectuar marcha-atrás numa curta distância.

Se mesmo assim, a visibilidade permanecer prejudicada, tem que se pedir a alguém para dar instruções de manobra. Circular a velocidade reduzida e com extremo cuidado (ver também página 1.17 "Comportamento durante a utilização").

Zelar por uma iluminação suficiente na zona de trabalho do seu empilhador.

### Com carga, sem carga

Deslocar sempre com a carga inclinada para trás e o mais descida possível (a 10 cm do solo). Isto permite uma maior estabilidade do empilhador.

Ter sempre em atenção que um empilhador sem carga tem uma estabilidade inferior que um empilhador com carga. Ter sempre o mesmo tipo de cuidado em deslocação quer com carga quer sem carga.

### Travagem

A velocidade de condução deve ser seleccionada para que exista sempre uma distância de travagem adequada à frente do veículo. Deverá ter em atenção que a distância de travagem adequada aumenta mais rapidamente do que a velocidade e que as rodas poderão derrear ou o veículo tombar no caso de travagem repentina.

Deverá efectuar um teste de travagem depois da empilhadora ter sido lavada. Se os travões não funcionarem correctamente a partir do banco do operador, o veículo deve ser parado com o travão de mão.



## Κανόνες ασφαλείας



### Κλίσεις

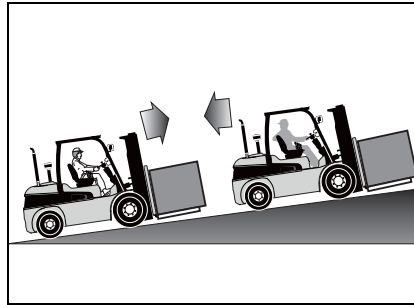
Στις κλίσεις πάντοτε το φορτίο προς την ανηφόρα. Αυτό σταματά το φορτίο από το να γλιστρήσει από τα πειρούνια ή να τουμπάρει από το περονοφόρο. Σε φορτωμένη κατάσταση οδηγείτε προς τα εμπρός ανηφορικά και με την όπισθεν σε κατηφόρα. Με μειωμένη ορατότητα πάντοτε ζητάτε βοήθεια όταν οδηγείτε σε κλίσεις. Μην στρίβετε όταν ανεβαίνετε ή κατεβαίνετε μία κλίση. Ποτέ μην οδηγείτε κάθετα προς την διεύθυνση της κλίσης. Το περονοφόρο μπορεί εύκολα να ανατραπεί σ' αυτή την περίπτωση. Πάντοτε μειώνετε ταχύτητα και δίνετε ιδιαίτερη προσοχή.

Οι κλίσεις πρέπει να έχουν μια αρκετά άγρια επιφάνεια. Στη σωστή διακίνηση δεν πρέπει το φορτίο να έρχεται σε επαφή με το έδαφος.

Οι κλίσεις των περονοφόρων ανυψωτικών οχημάτων δεν θα πρέπει να υπερβαίνουν τα προκαθορισμένα όρια από τον κατασκευαστή.

### Φόρτωση-εκφόρτωση οχημάτων

Πάντοτε να πλησιάζετε τα οχήματα προσεκτικά. Βεβαιωθείτε ότι ο καταμερισμός του φορτίου είναι καλά ζυγισμένος κατά την εκφόρτωση. Εάν πρέπει να οδηγήσετε μέσα στο όχημα κατά τη διάρκεια της φορτοεκφόρτωσης πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα να μην υπερβείτε το επιτρεπόμενο φορτίο της λαμαρίνας της γέφυρας του οχήματος. Οι λαμαρινωτές γέφυρες πρέπει να είναι ασφαλώς τοποθετημένες ώστε να μη γλιστρά όταν περνά κάτι πάνω από αυτές. Ασφαλίστε το όχημα στο οποίο εισέρχεσθε με τάκους ενάντια σε κύλισμα. Όταν εισέρχεσθε σε άλλο όχημα ή περνάτε από λαμαρινωτές γέφυρες μειώνετε την ταχύτητα και να είσθε ιδιαίτερα προσεκτικοί. Επίσης όταν οδηγείτε σε κλίσεις και ειδικά στις άκρες των κλίσεων. Εδώ το περονοφόρο μπορεί να ανατραπεί εύκολα. Να τηρείτε απόσταση ασφαλείας από τις άκρες των κλίσεων ιδιαίτερα αν το έδαφος είναι υγρό ή γλιστερό.



## Normas de segurança



### Níveis de inclinação

Manter sempre a carga do lado da rampa quando em inclinações. Isto evita que a carga deslize nos garfos ou que caia sobre o empilhador. Quando o empilhador estiver carregado, deslocá-lo sempre no sentido dianteiro na subida e em marcha atrás na descida. Quando a visibilidade for reduzida, procurar sempre o apoio de alguém nos níveis de inclinação. Não virar na subida ou na descida de uma rampa. Nunca fazer a aproximação a uma rampa no sentido transversal. O empilhador poderá facilmente voltar-se neste tipo de situação. Reduzir sempre a velocidade e ter um cuidado especial.

Os níveis de inclinação deverão ter sempre uma superfície suficientemente rugosa. A transição para uma inclinação deverá ser suave e nivelada para evitar qualquer contacto da carga com o solo.

Os declives usados pelas empilhadoras não deverão exceder os limites especificados pelo fabricante.

### Carregamento e descarregamento de veículos

Fazer sempre a aproximação aos veículos com cuidado. Verificar se a distribuição da carga está bem equilibrada no carregamento ou descarregamento. No caso do empilhador ter que subir para um veículo para o processo de carregamento ou de descarregamento ter atenção para não ultrapassar a capacidade máxima de carga quer do veículo quer da rampa de acesso ao veículo. Ambos deverão ter capacidade para suportar o peso quer do empilhador quer da carga. As rampas deverão estar devidamente fixas e não deverão deslizar quando o empilhador começar a subir. Fixar o veículo com blocos para não mexer. Na subida para veículos ou no deslocamento sobre rampas reduzir a velocidade e ter bastante cuidado. Ter também bastante cuidado na deslocação em rampas especialmente com as extremidades das rampas. Nestes locais, o empilhador pode facilmente voltar-se. Manter uma distância de segurança suficiente em relação às extremidades da rampa especialmente se o chão estiver molhado ou escorregadio.



## Κανόνες ασφαλείας

GRE

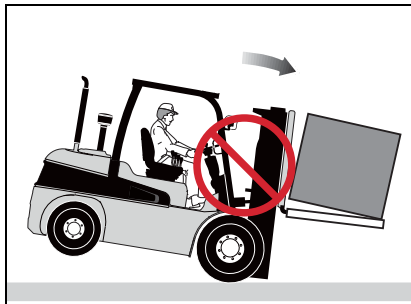
### Οδήγηση σε εμπορευματοκιβώτια (κοντέινερ)

Το περνοφόρο ανυψωτικό όχημα θα πρέπει να είναι κατάλληλο για να οδηγείται μέσα σε κοντέινερ. Ο χειριστής θα πρέπει να διασφαλίσει ότι το κοντέινερ το οποίο πρόκειται να φορτωθεί ή να εκφορτωθεί είναι επαρκώς ασφαλισμένο ώστε να μην κυλίσει και ότι μπορεί να συγκρατήσει το φορτίο του περνοφόρου ανυψωτικού οχήματος.

Εάν χρησιμοποιηθούν περνοφόρα ανυψωτικά οχήματα τα οποία λειτουργούν με IC, θα πρέπει να τηρηθεί πιστά η ενότητα "Προφύλαξη από καυσαέρια".

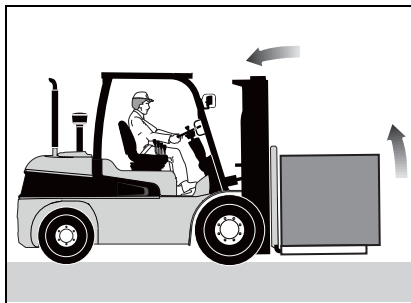
### Με τα πειρούνια σηκωμένα

Ποτέ μην μετακινείστε με το φορτίο σηκωμένο ή με κλίση προς τα εμπρός. Διαφορετικά το περνοφόρο θα χάσει την σταθερότητά του. Να οδηγείτε με τον ιστό κάθετο προς το σημείο αποθηκεύσεως. Όταν προεκτείνετε τα πειρούνια παρακολουθείτε αν υπάρχουν εμπόδια επάνω.



### Κλίση ιστού

Ο ιστός μπορεί να πάρει κλίση προς τα εμπρός ακριβώς πάνω από την περιοχή αποθήκευσης για το σήκωμα ή την τοποθέτηση φορτίου. Διαφορετικά οδηγείτε το περνοφόρο σας μόνο με τον ιστό έχοντας κλίση προς τα πίσω.



### Κλιματικές συνθήκες λειτουργίας

Μέγιστη περιβάλλουσα θερμοκρασία συνεχούς λειτουργίας : + 40 °C

Χαμηλότερη περιβάλλουσα θερμοκρασία : - 20 °C

Ύψος λειτουργίας : έως και 2000m πάνω από την στάθμη της θάλασσας

Σχετική υγρασία : σε εύρος 30 % με 95 % (χωρίς υγροποίηση)

## Normas de segurança

POR

### Condução dentro de contentores

A empilhadora deverá ser adequada para condução em contentores. O operador deverá garantir que o contentor a ser carregado ou descarregado está suficientemente protegido contra movimentos e que pode suportar o peso da empilhadora.

If forem usadas empilhadores com motores IC, deverá consultar o capítulo "Cuidado com o gás do escape".

### Com os garfos elevados

Nunca deslocar o empilhador com a carga elevada e o mastro inclinado para a frente, senão o empilhador perderá a sua estabilidade. Apenas deslocar o empilhador com o mastro estendido directamente para o local de empilhamento para pegar e colocar as cargas. Quando estender os garfos ter em atenção os obstáculos em cima.

### Inclinação do mastro

O mastro apenas pode ser inclinado para a frente imediatamente acima da zona de armazenamento para pegar e colocar cargas. Em caso contrário, conduzir sempre o empilhador com o mastro inclinado para trás.

### Condições climáticas de funcionamento

Temperatura ambiente máxima em trabalho contínuo: + 40 °C

Temperatura ambiente mínima: - 20 °C

Altitude de serviço: até 2000m acima do nível do mar

Humidade relativa: entre 30% e 95% (não condensante)

## Κανόνες ασφαλείας



Χρήσιμες συμβουλές για τη λειτουργία με βάση τον τύπο Καιρού

### 1) Ζεστός καιρός

Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες όταν οδηγείτε σε υψηλές θερμοκρασίες.

- Ελέγξτε τη λειτουργία του ψυγείου  
Εάν τα κολάρα της ακτινοβολίας θερμότητας είναι βρώμικα, το ψυγείο και το σύστημα ψύξης μπορεί να υπερθερμανθούν.  
Καθαρίστε τα κολάρα του ψυγείου εμψυσώντας συμπιεσμένο αέρα τακτικά ή όποτε είναι απαραίτητο.
- Ελέγξτε το νερό ψύξης εάν διαρρέει.
- Ελέγξτε, ρυθμίστε όπως πρέπει, την κατάσταση του ιμάντα του ανεμιστήρα.
- Εάν η μηχανή έχει υπερθερμανθεί και το νερό ψύξης βράζει, ανοίξτε το κάλυμμα της μηχανής, και λειτουργήστε τη μηχανή σε νεκρά για να πέσει η θερμοκρασία της μηχανής.  
Όταν η θερμοκρασία της μηχανής έχει πέσει, απενεργοποιήστε τη μηχανή.
- Η οδήγηση με υψηλές θερμοκρασίες ίσως να επηρεάσει την ικανότητα οδήγησης και την απόδοση.  
Ξεκουραστείτε ανά τακτά διαστήματα.

### 2) Κρύος καιρός

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα υδραυλικά συστήματα σε χαμηλές θερμοκρασίες ανταποκρίνονται πιο αργά. Συνιστάται να ζεσταίνετε το όχημα πριν την λειτουργία.

- Αφαιρέστε τον πάγο, το χιόνι ή την πάχνη στο μπροστινό παράθυρο πριν την λειτουργία.
- Όταν οδηγείτε σε παγωμένη επιφάνεια να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί.
- Μην στέκεστε σε ολισθηρή επιφάνεια όταν βγαίνετε ή μπαίνετε στο όχημα.
- Χρησιμοποιήστε το εξάρτημα που παρέχεται με την λαβή και μία σκάλα για να αφαιρέσετε τον πάγο. Χιόνι ή πάγος.
- Ελέγξτε το αντιπηκτικό υγρό του ψυγείου. Εάν το ψυκτικό υγρό του ψυγείου είναι παγωμένο,
- μπορεί να προκληθεί σοβαρή βλάβη στο ψυγείο.
- Αντικαταστήστε αμέσως τυχόν φθαρμένο ελαστικό. Συγκεκριμένα, τα φθαρμένα ελαστικά ενδέχεται να προκαλέσουν ατύχημα σε παγωμένη επιφάνεια.
- Μην πατάτε απότομα το φρένο ή ξεκινάτε απότομα σε παγωμένη επιφάνεια.

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην εκτίθεστε δίχως εξοπλισμό σε κρύα, μεταλλική επιφάνεια του οχήματος. Διαφορετικά, το δέρμα μπορεί να παγώσει και να κολλήσει στη μεταλλική επιφάνεια.

## Normas de segurança



*Conselhos para Funcionar de acordo com o Tempo*

### 1) Tempo quente

Observe as instruções a seguir para conduzir em tempo quente.

- Verificar o funcionamento do radiador  
Se as aletas de radiação de calor estão sujas, o radiador e o sistema de refrigeração pode sobreaquecer  
Limpar as aletas do radiador soprando-as com ar comprimido, regularmente e quando seja necessário.
- Verificar se a água de refrigeração está derramando.
- Verificar e ajustar quando seja necessário a tensão da correia do ventilador.
- Se o motor resultasse sobreaquecido e a água de refrigeração está fervendo, abrir a tampa do motor, rodar o motor em baixa velocidade para esfriar o motor. Quando o motor tenha esfriado, parar o mesmo.
- Conduzir em tempo quente diminui a capacidade para conduzir e trabalhar diligentemente. Fazer descanso em intervalos regulares.

### 2) Tempo frio

#### CUIDADO

Os sistemas hidráulicos respondem ao controlo lentamente em tempo frio. É encarecidamente recomendado esquentar o equipamento antes de começar o funcionamento.

- Retirar o gelo, neve ou geada da janela da cabine antes de começar o funcionamento.
- Pôr o máximo de cuidado quando conduzir em superfície geada.
- Não andar sobre a superfície deslizante quando entrar ou sair do equipamento.
- Utilizar um aparelho para retirar o gelo equipado com um cabo e escada para efectuar a retirada. Neve ou geada.
- Verificar a mistura anticongelante do radiador. Se o líquido de refrigeração no radiador está a congelar, o radiador pode sofrer danos severos.
- Substituir os pneumáticos gastos imediatamente. Especialmente os pneumáticos gastos podem provocar severos acidentes no solo geado.
- Não apertar o freio bruscamente ou arrancar no solo geado.

#### CUIDADO

Não expor a pele nua à superfície fria do metal do equipamento. De outro modo, a pele pode congelar e colar à superfície do metal.

## Κανόνες ασφαλείας

GRE

### 3) Όταν βρέχει

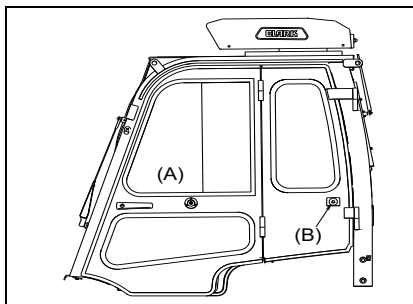
Αν το περνοφόρο ανυψωτικό όχημα χρησιμοποιηθεί σε εξωτερικό χώρο σε βροχή, βεβαιωθείτε ότι η καμπίνα είναι στη θέση της για να αποφύγετε ζημιά στα ηλεκτρικά εξαρτήματα.



### Καμπίνα χειριστή

Η καμπίνα χειριστή είναι προαιρετική και θα πρέπει να παρέχεται με παράθυρα πίσω και εμπρός, με παράθυρο κινδύνου πίσω και σύστημα ψύξης-θέρμανσης. Ακολουθήστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες όταν οδηγείτε ένα όχημα το οποίο διαθέτει καμπίνα χειριστή.

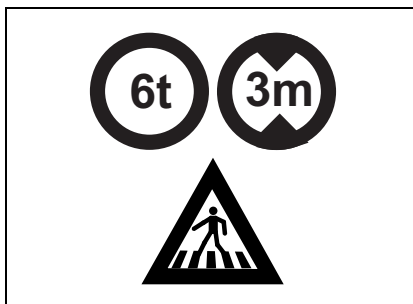
- Λάβετε τα απαραίτητα μέτρα για να διασφαλίσετε ότι έχετε την σωστή οπτική όταν οδηγείτε με κακό καιρό, όπως με ανατήρα, χιόνι, πάγο κτλ.
- Όταν δουλεύετε με την καμπίνα χειριστή (A) να είναι ανοικτή, στερεώστε την πόρτα (B) για να είναι σταθερή.



### Συμπεριφορά κατά τη διάρκεια λειτουργίας

#### Κανόνες κυκλοφορίας

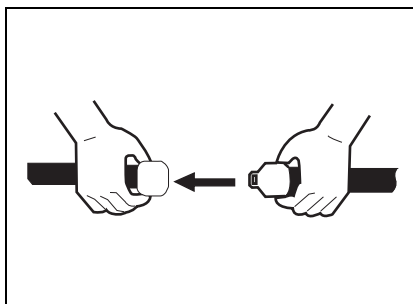
Παρατηρείτε όλους τους κανονισμούς ασφαλείας και τα προειδοποιητικά σήματα. Συμπεριφέρεστε πάντα σαν να οδηγούσατε σε δημόσιο δρόμο. Μειώνετε την ταχύτητα του περνοφόρου σας και χρησιμοποιείτε την κόρνα σε στροφές, εισόδους, εξόδους και κοντά σε κόσμο.



#### Ζώνη ασφαλείας

Φορέστε τη ζώνη ασφαλείας κάτω από τη μέση σας και ελαχιστοποιήστε τη μετακίνηση.

Βεβαιωθείτε ότι έχετε φορέσει την ζώνη ασφαλείας πριν ενεργοποιήσετε το όχημα.



## Normas de segurança

POR

### 3) Quando chove

Se o empilhador for utilizado no exterior quando estiver a chover, certifique-se de que a cabine está fechada para evitar danos nos componentes elétricos.

### Cabine do Motorista

A cabine do operador é equipamento opcional e poderá ser providenciado com janelas traseiras e frontais, janela de emergência traseira e sistema de aquecimento e arrefecimento.

Observar as instruções a seguir para conduzir um equipamento provido de cabine para o motorista.

- Tomar as precauções adequadas para assegurar o campo de visão quando conduzir em mal tempo, tal como chuva, neve, geada, etc.
- Quando funcionar com a porta da cabine (A) aberta, fixar a mesma à trava (B) firmemente.

### Comportamento durante a utilização

#### Regras de tráfego

Cumprir com todas as normas de segurança e todos os avisos de perigo. Conduzir sempre como se se estivesse numa estrada pública. Reduzir a velocidade do empilhador e utilizar a buzina junto a esquinas, entradas, saídas e junto de pessoas.

#### Cinto de Segurança

Apertar o cinto de segurança abaixo da cintura minimiza o movimento.

Certificar-se de apertar o cinto de segurança antes de arrancar o equipamento.

## Κανόνες ασφαλείας

GRE

### Κατά την οδήγηση

Αποφεύγετε το απότομο ξεκίνημα, τη γρήγορη οδήγηση και την ξαφνική αλλαγή πορείας.

Επιλέγετε την ταχύτητα κίνησής σας έτσι ώστε να υπάρχει πάντα επαρκής απόσταση πέδησης. Προσέξτε ιδιαίτερα, ότι η καθαρή απόσταση πέδησης αυξάνεται ανάλογα με το τετράγωνο της ταχύτητας και ότι στο απότομο φρενάρισμα μπορούν να γλιστρήσουν οι τροχοί κίνησης και να ανατραπεί το περονοφόρο όχημα.

Αν φρενάρετε μέσα σε στροφή αυξάνεται επιπλέον ο κίνδυνος ανατροπής επειδή εμφανίζονται πρόσθετες ροπές ανατροπής. Ελαττώνετε την ταχύτητα πριν από στροφές και ράμπες, σε στενούς διαδρόμους, σε βρεγμένο οδόστρωμα και όταν επικρατούν συνθήκες κακής ορατότητας.

Οδηγείτε προσεκτικά ακόμη και όταν δεν είστε φορτωμένος. Ένα άδειο περονοφόρο όχημα μπορεί να ανατραπεί σε μία στροφή πιο εύκολα από ένα φορτωμένο. Χειριστείτε το περονοφόρο όχημά σας με προσοχή και αποφύγετε ατυχήματα.

Κοιτάτε πάντα προς την κατεύθυνση που οδηγείτε. Όλα τα μέλη του σώματος πρέπει να βρίσκονται μέσα από τις ακμές του μηχανήματος.

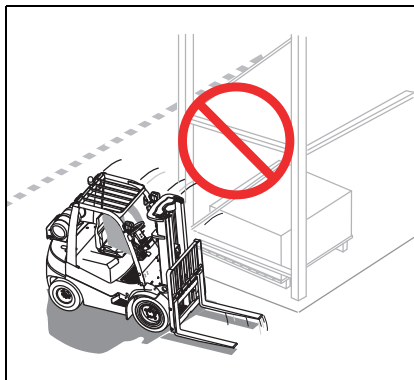
Κρατάτε πάντα μία απόσταση ασφαλείας από άλλα οχήματα για να μπορέσετε να σταματήσετε έγκαιρα.

### Έναντι άλλων ατόμων

Πάντα βεβαιώνεσθε ότι δεν υπάρχει κανείς μέσα στην επικίνδυνη περιοχή του περονοφόρου σας. Διαφορετικά πείτε σ' αυτά τα άτομα να φύγουν αμέσως από την περιοχή.

Ποτέ μην ξεκινάτε εργασία με άλλα άτομα στο χώρο εργασίας. Ποτέ μην επιτρέπετε σ' άλλον να στέκεται κάτω από σηκωμένο φορτίο ή να περνά κάτω από φορτίο.

Μην αφήνετε κανέναν άλλο να ανεβαίνει στο φορτίο, στο περονοφόρο ή σε παρελκόμενο.



## Normas de segurança

POR

### Em deslocação

Evitar qualquer arranque ou travagem súbita, velocidades de deslocação excessivas e mudanças bruscas de direcção.

Optar sempre por uma velocidade de deslocação que permita a manutenção de uma distância adequada para a travagem. Lembre-se que só a distância para travagem corresponde ao quadrado da velocidade de deslocação e que se fizer uma travagem brusca, as rodas de accionamento podem derrapar, o que pode fazer voltar o empilhador.

O perigo de o empilhador se voltar é ainda acrescido se fizer uma travagem numa curva, devido ao momento de viragem em que ocorre. Reduzir a velocidade em curvas e rampas, em passagens estreitas, em estradas molhadas e quando a visibilidade é reduzida.

Conduzir o empilhador com cuidado, mesmo sem carga. Um empilhador sem carga poderá voltar-se mais facilmente nas curvas do que um empilhador com carga. Conduzir sempre o empilhador com cuidado e evitar acidentes.

Olhar sempre na direcção da deslocação. Nenhuma parte do corpo deverá sair fora do empilhador.

Manter sempre uma distância suficiente em relação aos outros veículos para, em caso de perigo, poder parar com segurança.

### Peões

Verificar sempre se não está alguém na zona de perigo do empilhador. Se estiver, pedir a essas pessoas para saírem dessa área imediatamente.

Nunca utilizar o empilhador com pessoas nesta área. Nunca deixar que outras pessoas estejam debaixo da carga elevada ou que passem debaixo da carga.

Não deixar que outras pessoas andem no empilhador, nos reboques ou sobre a carga.

## Κανόνες ασφαλείας

GRE

### Ανατροπή ανυψωτικού οχήματος

Τα ανυψωτικά οχήματα μπορούν να ανατραπούν εάν δεν λειτουργηθούν σωστά. Εκπαιδεύστε τους χειριστές σας ότι υπάρχουν πολλά πράγματα τα οποία θα πρέπει να προσέξουν για να μην ανατραπεί το ανυψωτικό όχημα.

- Κατεβάστε ταχύτητα πριν στρίψετε. Στις στροφές να πηγαίνετε αργά, περιστρέφοντας αργά το τιμόνι.
- Οδηγήστε με τις περόνες ή τα εξαρτήματα κατεβασμένα και αρκετά κεκλιμένα προς τα πίσω για να σταθεροποιηθεί το φορτίο.
- Η ανύψωση φορτίου αρκετά ψηλά μετακινεί το κέντρο βαρύτητας και μειώνει την ικανότητα.  
Κρατήστε τα φορτία σας χαμηλά, με τους ιστούς σε κάθετη ή κεκλιμένη θέση προς τα πίσω αρκετά ώστε να σταθεροποιηθεί το φορτίο. Εάν κλίνετε ένα βαρύ φορτίο αρκετά μπροστά ή πίσω ενώ είναι ανυψωμένο, μπορεί να προκληθεί ανατροπή στο όχημα.
- Ελέγξτε τις ικανότητές του, μην υπερφορτώνετε το όχημα.
- Μην μεταφέρετε ασταθή φορτία.
- Μην οδηγείτε σε επικλινείς περιοχές.
- Με οδηγείτε με φορτίο σε ανηφορικές επιφάνειες ή σε επικλινείς περιοχές
- Οδηγείτε προσεκτικά κατά τη μεταφορά αιωρούμενων φορτίων.
- Οδηγείτε προσεκτικά και αργά σε κεκλιμένα επίπεδα ή άκρες
- Τα επιμήκη, ψηλά ή μεγάλης διάστασης φορτία θα πρέπει να μεταφέρονται αργά και προσεχτικά.
- Ελέγξτε την απόσταση που έχετε από πάνω. Διατηρείστε το όχημά σας τουλάχιστον 3m από οποιοδήποτε ηλεκτρικό καλώδιο βρίσκεται από πάνω σας. Δώστε προσοχή σε εμπόδια τα οποία βρίσκεται από πάνω σας, όπως σωλήνες και χαμηλές θύρες. Εάν προσκρούσετε σε αυτά ενώ μετακινήστε, υπάρχει η πιθανότητα να ανατραπεί το ανυψωτικό όχημα.
- Μην ξεχνάτε ότι το ανυψωτικό όχημά σας έχει κατεύθυνση στους πίσω τροχούς. Η στροφή σε ανάχωμά ή έξω από μία αποβάθρα μπορεί να οδηγήσει στην ανατροπή του οχήματος.  
Προσέξτε την κατεύθυνση του πίσω μέρους του ανυψωτικού οχήματος και διατηρείστε την κατεύθυνση των ελαστικών πάνω στο δρόμο.
- Η απότομη στροφή με τις περόνες να είναι ανεβασμένες μπορεί να προκαλέσει την ανατροπή του οχήματος, ακόμα και αν η ταχύτητα δεν είναι μεγάλη και δεν υπάρχει φορτίο. Για αυτό πάρτε το χρόνο σας και επιβραδύνετε.



## Normas de segurança

POR

### Capotamento da empilhadora

As empilhadoras podem facilmente capotar se não operadas correctamente. Ensine aos seus operadores que existe um número de situações que devem ter cuidado porque podem provocar capotamento do veículo.

- Reduza a velocidade antes de curvar. Entre e saia das curvas devagar, com uma rotação lenta do volante.
- Conduza com os garfos ou anexos em baixo e inclinados para trás o suficiente para estabilizar a carga.
- Aumentar a altura da carga muda o centro de gravidade e reduz a capacidade. Mantenha as suas cargas em baixo, com os mastros verticais, ou inclinados para trás o suficiente para estabilizar a carga. Se inclinar uma carga pesada em demasia para a frente ou para trás enquanto a levanta, poderá provocar o capotamento da sua empilhadora.
- Verifique as capacidades, não sobre-carregue a viatura.
- Não transporte cargas instáveis.
- Não curve em descidas e subidas
- Não conduza com a carga do lado de baixo em descidas e subidas
- Conduza cuidadosamente com cargas oscilantes
- Conduza cuidadosamente e devagar nas bermas inclinadas ou lombas
- Mova as cargas compridas, altas ou largas devagar e cuidadosamente.
- Verifique o espaço acima da cabeça. Mantenha o seu veículo a uma distância de pelo menos 3m de quaisquer cabos eléctricos por cima da cabeça. Vigie as obstruções acima da cabeça, como tubos e portas baixas. Se bater nalguma durante o movimento, poderá provocar o capotamento da empilhadora.
- Não se esqueça, a sua empilhadora dispõe de marcha-atrás. Se voltar para uma berma da estrada ou para fora de uma doca poderá provocar o capotamento da viatura. Controle os limites da sua empilhadora, e mantenha as rodas na estrada.
- Curvas demasiado repentinas com os garfos levantados poderão provocar capotamento, mesmo a velocidades reduzidas e sem carga. Leve o tempo necessário, reduza a velocidade.

## Κανόνες ασφαλείας



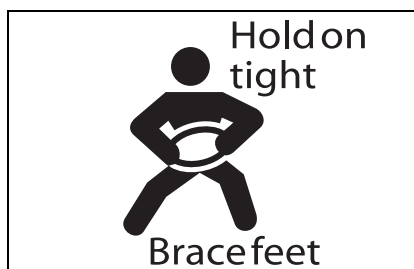
- Μπορεί να διαπιστώσετε ότι όταν δεν υπάρχει φορτίο μπορείτε να πηγαίνετε με μεγαλύτερη ταχύτητα. Κατεβάστε ταχύτητα πριν στρίψετε. Τα ανυψωτικά οχήματα είναι οπισθοκίνητα και βαριά λόγω του αντίβαρου που χρησιμοποιείται για την αντιστάθμιση των φορτίων. Ένα ανυψωτικό όχημα δίχως φορτίο μπορεί να ανατραπεί όπως ένα όχημα με φορτίο.
- Η μεταφορά ευρύχωρων φορτίων μπορεί να προκαλέσει ανατροπή του ανυψωτικού οχήματος όταν υπάρχουν δυνατοί άνεμοι.
- Κατά τη μεταφορά υγρών, μία αλλαγή στο κέντρο βαρύτητας εντός του κοντέινερ μπορεί να προκαλέσει ανατροπή του ανυψωτικού οχήματος λόγω της αδράνειας πχ., κατά την εκκίνηση ή πέδηση ή στροφή.

Ο χειριστής θα πρέπει να φοράει τον κατάλληλο εξοπλισμό ασφαλείας και να ακολουθεί τις οδηγίες ασφαλείας για να αποφευχθούν σοβαροί τραυματισμοί σε περίπτωση που το όχημα ανατραπεί.

1. Φορέστε τη ζώνη ασφαλείας.  
Πότε μην πετάγεστε έξω από το όχημα απότομα.



2. Κρατήστε το τιμόνι σταθερά.  
Σφίξτε τα πόδια σας για να προστατευτείτε.



3. Γύρτε προς την αντίθετη πλευρά, όπως δείχνει το σχήμα.



## Normas de segurança



- Poderá ter algumas rectas no local onde trabalha com o tractor vazio, e acelerar perto da sua velocidade máxima. Reduza a velocidade antes de curvar. As empilhadoras são pesadas na parte de trás devido ao uso de contrapeso relacionado com as cargas. Uma empilhadora vazia pode capotar da mesma forma que uma carregada.
- O transporte de cargas largas poderá provocar o capotamento da empilhadora com ventos fortes.
- Quando transportar líquidos, uma mudança do centro de gravidade num contentor recolhido poderá provocar o capotamento como resultado dos efeitos de inércia, p.ex. no arranque, travagem ou nas curvas.

O motorista deve utilizar aparelhos de segurança pessoal e seguir as instruções de segurança para evitar severos danos pessoais se o equipamento vira.

1. Apertar o cinto de segurança.  
Nunca pular do equipamento.

2. Agarrar o volante firmemente.  
Firmar-se nas pernas para sujeitar-se.

3. Inclinar-se para o lado contrário, segundo mostrado na figura.

## Κανόνες ασφαλείας

GRE

### ΔΙΑΓΝΩΣΤΙΚΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

*Καθημερινή επιθεώρηση πριν τη λειτουργία*

Πριν αρχίσει εργασία έλεγξε το περονοφόρο καθημερινά σύμφωνα με το κεφάλαιο "Καθημερινή επιθεώρηση". Πάντοτε να βεβαιώνετε ότι όλα τα συστήματα ασφαλείας εργάζονται σωστά. Ποτέ μη λειτουργείτε ένα όχημα που είναι χαλασμένο ή δεν είναι ασφαλές στη λειτουργία του. Ελέγξτε όλα τα προειδοποιητικά και πληροφοριακά σήματα. Κάθε σήμα που λείπει ή έχει βλάβη θα πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως.

Οι διατάξεις και οι διακόπτες ασφαλείας δεν επιτρέπεται να αφαιρεθούν ή να απενεργοποιηθούν. Οι σταθερές προβλεπόμενες τιμές ρύθμισης επιτρέπεται να αλλάξουν μόνον μετά από έγκριση του κατασκευαστή. Οι φθορές, οι ζημιές και οι οποιεσδήποτε άλλες ανωμαλίες θα πρέπει να κοινοποιούνται άμεσα στο προσωπικό εποπτείας.

### ΦΩΤΙΣΜΟΣ

Περονοφόρα που χρησιμοποιούνται σε χώρους με όχι επαρκή φωτισμό πρέπει να είναι εφοδιασμένα με φώτα εργασίας.

Περονοφόρα που χρησιμοποιούνται σε δημόσιους δρόμους πρέπει να είναι εφοδιασμένα με σύστημα φωτισμού σύμφωνα με τους κανονισμούς.

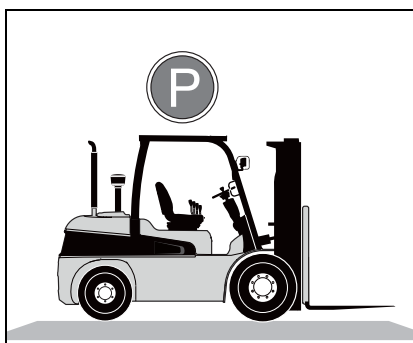
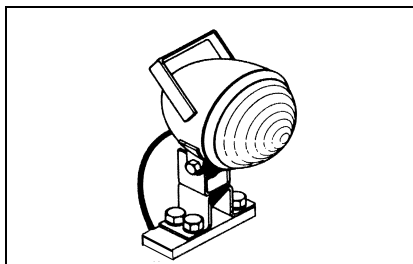
### Κατά την εγκατάλειψη του ανυψωτικού οχήματος

Όταν εγκαταλείπετε το ανυψωτικό όχημα, η μηχανή του θα πρέπει να είναι απενεργοποιημένη.

Ποτέ μην αφήνετε το ανυψωτικό όχημα με τις περόνες να είναι ανεβασμένες.

Χαμηλώστε τις περόνες εντελώς στο έδαφος, με κλίση προς τα εμπρός, με χειρόφρενο, σε ρελαντί και ασφάλιση του ανυψωτικού οχήματος από μη εξουσιοδοτημένη χρήση τρίτων.

Ποτέ μην σταθμεύετε το ανυψωτικό όχημα σε κεκλιμένο έδαφος. Αλλά εάν αυτό είναι απαραίτητο τότε πάντα να ασφαλίσετε το ανυψωτικό όχημα με σφήνες.



## Normas de segurança

POR

### Detecção de falhas

*Inspecção diária antes da utilização*

Antes de começar a trabalhar, verificar o seu empilhador diariamente de acordo com o capítulo "Inspecção Diária". Verificar sempre se todos os sistemas de segurança estão em funcionamento.

Nunca trabalhar com um empilhador que esteja danificado ou que não dê segurança a trabalhar. Verificar todos os sinais de aviso e de informação. Quaisquer sinais em falta ou danificados deverão ser imediatamente substituídos.

Os dispositivos e interruptores de segurança não devem ser removidos ou inutilizados. Os valores de ajuste pré-determinados só poderão ser alterados mediante o consentimento do fabricante.

Os eventuais danos ou outras falhas devem ser comunicados de imediato aos supervisores.

### Luzes

Os empilhadores utilizados em locais pouco iluminados devem estar equipados com luzes de trabalho.

Os empilhadores utilizados em estradas públicas devem estar equipados com um sistema de luzes de acordo com as normas nacionais.

### Sair da empilhadora

Quando sair da empilhadora, o motor deverá estar desligado.

Nunca deixe a empilhadora com a carga elevada.

Baixe totalmente os garfos até ao chão, incline a vertical para a frente e proteja a sua empilhadora contra o uso não autorizado de terceiros.

Nunca estacione a sua empilhadora em declives. Mas caso seja mesmo necessário proteja-a com calços.

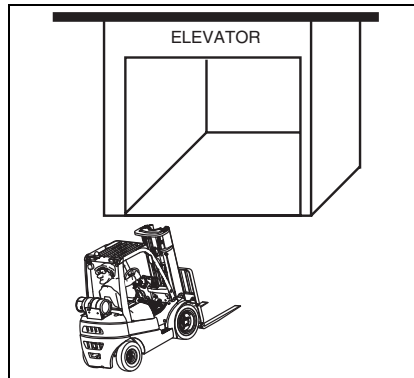


## Κανόνες ασφαλείας



### Μεταφορά περνοφόρων σε ανελκυστήρα

Η μεταφορά των περνοφόρων σε ανελκυστήρες επιτρέπεται μόνο εάν το αναβατήριο (ανελκυστήρας) προσφέρει ικανή ονομαστική αξία και είναι σχεδιασμένο γι' αυτό το λόγο. Το περνοφόρο πρέπει να ασφαλιστεί ώστε να μην ακουμπά τα τοιχώματα του ανελκυστήρα και να μη μπορεί να μετακινηθεί. Πρόσωπα πρέπει να μπαίνουν στον ανελκυστήρα μετά το περνοφόρο και να βγαίνουν πριν από αυτό.



### Εξαρτήσεις

Τα οχήματα μεταφοράς μπορεί να διαθέτουν μία ή δύο υδραυλικές λειτουργίες για το χειρισμό των πρόσθετων εξαρτημάτων. Τα βοηθητικά υδραυλικά επισημαίνονται αντίστοιχα στους μοχλούς με σύμβολα ή τις ενδείξεις AUX 1,2.

Τα πρόσθετα εξαρτήματα πρέπει να ταιριάζουν και να καλύπτουν τμήμα από το χώρο που χρησιμοποιείται για τη μεταφορά. Η προσθήκη του συμπληρωματικού εξαρτήματος πρέπει να γίνεται από εξειδικευμένο τεχνικό. Εάν το κλαρκ/όχημα μεταφοράς διαθέτει ένα ή περισσότερα συμπληρωματικά εξαρτήματα, διαβάστε τις αντίστοιχες οδηγίες λειτουργίας προσεκτικά.

Χρησιμοποιήστε συμπληρωματικό εξάρτημα μόνο αφού αξιολογήσετε τον κίνδυνο. Χρησιμοποιήστε μόνο εξαρτήματα που έχουν συνδεθεί για τον σκοπό που προορίζονται και δεν περιορίζουν την ορατότητα της πλοήγησης. Εάν φράσσεται η ορατότητα της πλοήγησης, η εταιρεία χειρισμού θα πρέπει να λάβει ανάλογα μέτρα για την ασφαλή λειτουργία του οχήματος. Ρυθμίστε την ταχύτητά σας ανάλογα με την ορατότητα και το φορτίο. Βεβαιωθείτε ότι έχετε επαρκές οπτικό πεδίο όταν βάζετε όπισθεν.

Πάντοτε παρατηρείτε το μέγιστο επιτρεπόμενο του περνοφόρου σας με σχέση την εξάρτησή του.

Η αντίστοιχη πινακίδα ικανότητας είναι τοποθετημένη ακριβώς πίσω από την πινακίδα τύπου του περνοφόρου και δείχνει την ικανότητα φορτίου σε περίπτωση νεκρού κεντρικού σηκώματος φορτίου. Χρησιμοποιείτε μόνο μία εξάρτηση για προδιαγραμμένη λειτουργία. Πάντα σηκώνετε το φορτίο από το κέντρο και επιπρόσθετα ασφαλιζέτε το, εάν χρειάζεται, από το να πέσει, να γλιστρήσει, να ανατραπεί, να μετακινηθεί ή να πάρει κλίση. Πρέπει να έχετε εκπαιδευτεί στη χρήση της εξάρτησης.

## Normas de segurança



### Transporte de empilhadores em elevadores

O transporte de empilhadores em elevadores só é permitido se o elevador tiver uma capacidade de carga suficiente e se for concebido precisamente para este objetivo. O empilhador tem que ser seguro de forma a que não possa tocar nas paredes do elevador ou deslocar-se inadvertidamente. Todas as pessoas deverão entrar no elevador depois do empilhador e sair antes do empilhador.

### Acessórios

Os empilhadores podem ser equipados com uma ou várias funções hidráulicas auxiliares para comandar acessórios. Os acessórios hidráulicos auxiliares estão indicados nas alavancas através de Símbolos ou AUX 1, 2.

Os acessórios devem ser acoplados ao veículo sem se sobreporem ao mesmo. A montagem do acessório deve ser efetuada apenas por pessoal treinado e autorizado. Se o empilhador for equipado com um ou vários acessórios, consulte atentamente as respetivas instruções de funcionamento.

Utilize apenas equipamento amovível nos casos onde a análise de risco esteja a cargo do proprietário. Utilize apenas acessórios que tenham sido devidamente acoplados para o efeito pelo proprietário e não restrinjam a visibilidade no sentido da marcha. Se a visibilidade no sentido da marcha for limitada, a empresa operadora deverá adotar e aplicar medidas adequadas para assegurar a utilização do empilhador em condições de segurança. Adapte a velocidade da marcha à visibilidade e à carga. Certifique-se de que dispõe de visibilidade suficiente ao efetuar a manobra de marcha atrás.

Respeitar sempre a máxima capacidade de carga do empilhador com o acessório.

A respectiva placa de capacidade está colocada exactamente ao lado da placa do tipo de empilhador e indica a capacidade de carga do centro de carga morto. Utilizar apenas o acessório na sua função específica. Pegar sempre na carga pelo centro e depois prendê-la, se necessário para evitar que caia, deslize, role, balance ou incline. Os operadores deverão receber sempre instruções quanto à utilização do acessório.

## Κανόνες ασφαλείας

GRE

Στην περίπτωση προσάρτησης συμπληρωματικών εξαρτημάτων μεταφοράς/ανύψωσης ακολουθήστε τις ονομαστικές τιμές φορτίου του κατασκευαστή και βεβαιωθείτε ότι εμφανίζονται στην πλακέτα με τις ενδείξεις. Λάβετε υπόψη ότι το φορτίο που μπορεί να μεταφερθεί μειώνεται ανάλογα με την αύξηση του ύψους και του κέντρου βάρους του φορτίου

Θα πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά τις σχετικές με το συναρμολογούμενο μηχάνημα οδηγίες χρήσης και συντήρησης, και θα πρέπει, πριν μεταφέρετε ένα φορτίο, να εξοικειωθείτε πολύ καλά με όλες τις υδραυλικές λειτουργίες. Μάθετε να χειρίζεστε τα υδραυλικά απαλά και χωρίς τραντάγματα.

### **ΠΡΟΣΘΕΤΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΓΙΑ ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ**

#### *Μετακίνηση βαγονέτων*

Βαγονέτα μπορούν να μετακινηθούν από περονοφόρο εάν αυτό είναι εξοπλισμένο γι' αυτό τον λόγο. Περονοφόρα οχήματα δεν πρέπει ποτέ να χρησιμοποιηθούν για να ρυμουλκίσουν ένα όχημα που βρίσκεται μπροστά τους, πρέπει να είναι πάντα στην πλευρά του οχήματος. Ο δρόμος οδήγησης πρέπει να είναι αρκετά σταθερός.

Για μετακίνηση βαγονέτων δεν επιτρέπονται σταθεροί δεσμοί αλλά σχοινιά. Το σχοινί πρέπει να περνάει από το πίσω πορτέλο του τελευταίου βαγονιού. Το περονοφόρο πρέπει να είναι εξοπλισμένο με κοτσαδούρα που ξεκομπλάρει. Αυτή πρέπει να ανοίγει αυτόματα κάτω από γωνία έλξεως 45 μοίρες. Επιπρόσθετα ο οδηγός θα πρέπει να τη χειρίζεται και μηχανικά (χειροκίνητα) από τη θέση του οδηγού σε περίπτωση κινδύνου.

Όταν σπρώχνετε βαγονέτα, το περονοφόρο και το βαγόνι μπορούν να μην είναι συνδεδεμένα το ένα με το άλλο. Το περονοφόρο όμως πρέπει να είναι εφοδιασμένο με ένα ελαστικό. Μόνο το τελευταίο βαγόνι μπορεί να σπρωχθεί.

## Normas de segurança

POR

Se estiverem acoplados acessórios, as capacidades de carga residuais deverão ser obtidas junto do fabricante e indicadas na placa de capacidade adicional. Note que a capacidade de carga diminui proporcionalmente com o aumento da altura e a distância em relação ao centro de carga.

É favor ler cuidadosamente o manual de instruções e o manual de manutenção para o equipamento desmontável, bem como familiarizar-se na íntegra com todas as funções hidráulicas, antes de proceder ao transporte de qualquer carga. Procure aprender a operar o sistema hidráulico de forma suave e sem estremeções.

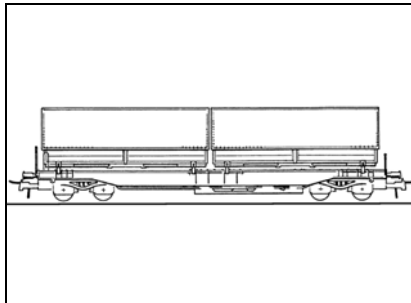
### **Regras adicionais para tarefas especiais**

#### *Reboque de veículos de carris*

Os veículos de carris apenas podem ser movimentados por um empilhador se este estiver preparado para este fim. Os empilhadores nunca devem ser utilizados para rebocar veículos de frente, devendo sempre ser rebocados pela parte lateral. A área de deslocação deverá ser suficientemente estável.

Para movimentar veículos de carris não deverão ser utilizadas ligações rígidas mas apenas cordas. A corda deverá ser atada ao olhal traseiro do último veículo de carris. O empilhador deverá estar equipado com um engate automático. O engate deverá abrir automaticamente com um ângulo de tracção de 45°. Por outro lado, o operador deverá poder abrir manualmente do seu lugar o engate automático no caso de perigo.

Quando se rebocam veículos de carris, o empilhador e o veículo de carris não podem estar ligados um ao outro. O empilhador deverá estar equipado com um párachoques para ser estendido lateralmente. Apenas o último veículo de carris poderá ser empurrado.



## Κανόνες ασφαλείας



### Περονοφόρα στη χρήση πλατφόρμας εργασίας

Οι πλατφόρμες σε περονοφόρα είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν για μικρό χρονικό διάστημα σε εργασίες και περιορίζονται σε τοπική χρήση. Τέτοια πλατφόρμα πρέπει να συνδεθεί με το περονοφόρο ώστε να ταιριάζει σε μέγεθος (να μην υπάρχουν τμήματα προεξέχοντα) και να προσφέρει επαρκή προστασία ως προς τον μηχανισμό ανύψωσης και οποιοδήποτε πρόσωπο στην εξέδρα πρέπει να εξασφαλίζεται όσον αφορά τις συνθήκες πτώσης. Πλατφόρμες εργασίας με άτομα πάνω τους δεν πρέπει να μετακινούνται και ο οδηγός δεν πρέπει να βγαίνει από το περονοφόρο.

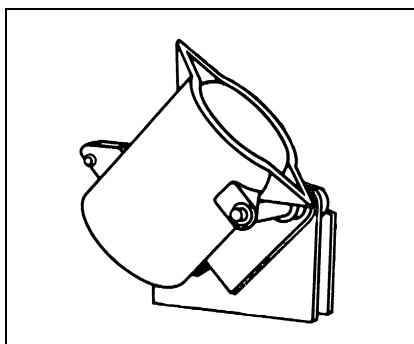
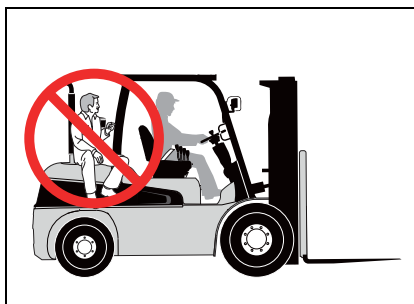
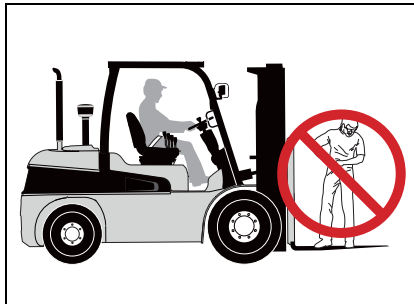
**Επιπρόσθετα να ακολουθείτε τις ισχύουσες νόμιμες διατάξεις.**

### Περονοφόρα για τη μεταφορά προσωπικού

Η μεταφορά προσωπικού με περονοφόρο όχημα επιτρέπεται μόνον όταν το όχημα είναι εξοπλισμένο με κατάλληλα καθίσματα ή χώρους που να ασφαλίζουν τα πρόσωπα και εφόσον το περονοφόρο αυτό όχημα είναι σχεδιασμένο για τη μεταφορά προσωπικού. Εάν οι όροι αυτοί δεν καλύπτονται η μεταφορά προσωπικού απαγορεύεται.

### Περονοφόρα στη μεταφορά ρευστών μαζών

Κάθε δοχείο για τη μεταφορά ρευστών μαζών πρέπει να είναι τοποθετημένο στο περονοφόρο με ακρίβεια σε μέγεθος (να μην υπάρχουν προεξέχοντα τμήματα). Η απρόσεκτη λειτουργία περιστροφής και κλίσης πρέπει να αποφεύγεται. Η ευστάθεια του περονοφόρου πρέπει να είναι εγγυημένη και οι γραμμές τροφοδοσίας ενέργειας δεν πρέπει να καταστρέφονται λόγω των υψηλών θερμοκρασιών. Ο οδηγός του περονοφόρου πρέπει να χειρίζεται το φορτίο με ιδιαίτερη προσοχή.



## Normas de segurança



### Empilhadores para utilizar com plataformas de trabalho

As plataformas em empilhadores apenas poderão ser utilizadas por curtos períodos de tempo e em locais cujo acesso seja restrito. Esta plataforma deverá estar adaptada no empilhador precisamente com a mesma dimensão (sem partes salientes), deverá proporcionar uma proteção suficiente contra o mecanismo de elevação e todas as pessoas que estiverem na plataforma deverão estar seguras para não caírem. As plataformas de trabalho com pessoas não podem ser movimentadas e o operador não deverá sair do empilhador.

**Para além disto, as normas legais válidas de cada país deverão também ser cumpridas.**

### Empilhadores para transporte de pessoas

O transporte de pessoas feito pelo empilhador só é autorizado se o empilhador estiver equipado com lugares sentados ou de pé e se o empilhador tiver sido concebido para o transporte de pessoas. Em qualquer outro caso, o transporte de pessoas é proibido.

### Empilhadores para transporte de materiais de fundição

Todos os contentores que transportem massas derretidas devem estar fixos aos garfos do empilhador e precisamente com a mesma dimensão (sem partes salientes). A utilização inadvertida de sistemas rotativos ou de inclinação deverão ser proibidos. A estabilidade do empilhador deverá ser garantida e as linhas de alimentação de energia terão que estar protegidas para não serem destruídas pelo excesso de temperatura. O operador do empilhador deverá transportar a carga com o máximo cuidado.

## Κανόνες ασφαλείας

GRE

Περονοφόρα στη μεταφορά εμπορευματοκιβωτίων

Εμπορευματοκιβώτια είναι δυνατό να μεταφερθούν με περονοφόρα μόνο αν αυτά είναι ειδικά σχεδιασμένα γι' αυτό το λόγο και είναι εξοπλισμένα με προέκταση όπως ο μηχανισμός αρπαγής φορτίου.

### Λειτουργία ρυμούλκησης

Ρυμουλκούμενα χωρίς σύστημα φρένων μπορούν να μετακινηθούν μόνο αν η δύναμη φρένων του περονοφόρου που τα μετακινεί είναι επαρκής για ένα ασφαλές σταμάτημα. Για το επιτρεπόμενο φορτίο ρυμούλκησης παρακαλούμε επικοινωνήστε με το Ντίλερ της CLARK.

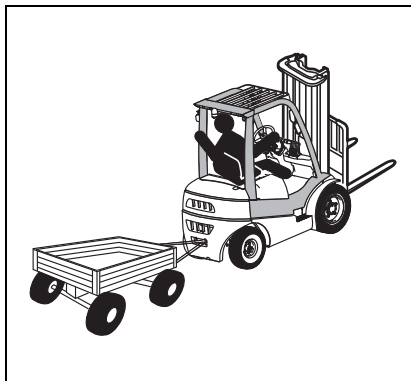
Ο τράκτορας ρυμούλκησης θα πρέπει να χειρίζεται με τέτοιο τρόπο ώστε να διασφαλίζεται η σωστή οδήγηση και πέδηση του ρυμουλκούμενου οχήματος σε όλες τις κινήσεις κατά την οδήγηση.

Περονοφόρα μπορούν να ρυμουλκίσουν φορτία μόνο όταν είναι ειδικά εξοπλισμένα γι' αυτό το σκοπό. Η κανονική ρυμούλκηση παρελκόμενων μπορεί να γίνει μόνο με ένα ειδικό κοτσαδόρο. Παρακαλούμε δείτε την πληροφορία που υπάρχει στην πινακίδα τύπου στον κοτσαδόρο. Τα ελκόμενα φορτία επηρεάζουν την ισχύ πεδήσεως του περονοφόρου. Αυτό ειδικά ισχύει κατά την οδήγηση σε κλίσεις. Κατά τη διαδικασία κομπλαρίσματος δεν επιτρέπεται να υπάρχουν άτομα μεταξύ του ελκόμενου και του κινούμενου περονοφόρου.

Μετά από κάθε σύνδεση ρυμουλκούμενων οχημάτων και πριν ο χειριστής εξέλθει θα πρέπει να ελέγχει, εάν

1. η σύμπλεξη του ρυμουλκούμενου οχήματος είναι ασφαλισμένη και όχι χαλαρή.
2. οι υπάρχουσες συνδέσεις των φρένων και των φώτων είναι σβησμένες.
3. ο υπάρχων ρυθμιστής του σερβόφρενου έχει ρυθμιστεί σε πραγματικό φορτίο

Τα αποσυνδεδεμένα ρυμουλκούμενα οχήματα θα πρέπει να είναι ασφαλισμένα από μη ηθελημένες κινήσεις (πχ. με κυβόλιθους).



## Normas de segurança

POR

Empilhadores para o transporte de contentores

Os contentores apenas poderão ser transportados por empilhadores se estes tiverem sido concebidos especialmente para este fim e estiverem equipados com um porta-contentores para pegar a carga.

### Utilização de reboque

Os reboques sem sistema de travagem eléctrica apenas poderão ser deslocados se a força de travagem do empilhador de reboque for suficiente para assegurar uma travagem segura. Para saber a carga do reboque permitida queira contactar o seu Distribuidor CLARK.

O reboque deve ser operado de tal forma que esteja assegurada a travagem e condução em segurança do veículo rebocado em todos os movimentos durante da condução.

Os empilhadores apenas poderão movimentar cargas rebocadas se estiverem especialmente equipados para este fim. O reboque normal apenas poderá ser feito através de um sistema especial de reboque (nunca através dum gancho de reboque). Respeitar sempre a informação da placa do tipo de sistema de reboque. As cargas rebocadas afectam a força de travagem do empilhador; isto aplica-se especialmente à deslocação em níveis de inclinação. Durante o processo de reboque ninguém deverá estar entre o reboque e o empilhador em movimento.

Depois de cada acoplamento de atrelados, o operador deverá verificar antes de arrancar, se

1. o atrelado está bem preso,
2. se as ligações existentes para travões e luzes estiverem desligadas
3. se o regulador do travão de potência tiver sido ajustado à carga actual transportada

Os atrelados desacoplados devem estar protegidos contra movimento indesejado (p. ex. com calços).

## Κανόνες ασφαλείας



Εάν το ανυψωτικό όχημα που πρόκειται να συνδεθεί λειτουργείται εξωτερικά, θα πρέπει να εξοπλιστεί για αυτό τον σκοπό και ο χειριστής δεν θα πρέπει να στέκεται μεταξύ του ανυψωτικού οχήματος και του ρυμουλκούμενου οχήματος. Εάν τα ρυμουλκούμενα οχήματα τα συνδέει κάποιος βοηθός, ο χειριστής θα πρέπει να διασφαλίσει ότι το άτομο αυτό δεν διατρέχει κάποιο κίνδυνο κατά τη διάρκεια της σύμπλεξης.

Κατά την οδήγηση σε στενούς διαδρόμους, οι διαστάσεις του ρυμουλκούμενου οχήματος και του φορτίου θα πρέπει να τηρηθούν πιστά. Στην περίπτωση ανυψωτικών οχημάτων με ρυμουλκούμενο όχημα, θα πρέπει να διασφαλιστεί η ελάχιστη απόσταση με το σταθερό μέρος σε περίπτωση στροφής.

Το επιτρεπτό μήκος ενός ρυμουλκούμενου οχήματος με ρυμούλκα εξαρτάται από τη ρυμούλκα ή το όχημα και στην απόσταση που θα πρέπει να οδηγηθεί και θα πρέπει να καθορίζεται με μία δοκιμαστική εκτέλεση εάν είναι απαραίτητο.

Οι χειριστές θα πρέπει να ενημερωθούν σχετικά με τον επιτρεπόμενο αριθμό ρυμουλκών και εάν είναι απαραίτητο σε οποιοσδήποτε περιορισμούς στην ταχύτητα για επιμέρους μέρη υπό μορφή οδηγιών οδήγησης. Οι απαραίτητες δοκιμές θα πρέπει να εκτελούνται πριν την ανάληψη εργασιών με ρυμούλκα.

Παρακαλείσθε να τηρείτε πιστά τους εν ισχύ κανονισμούς της χώρας σας.

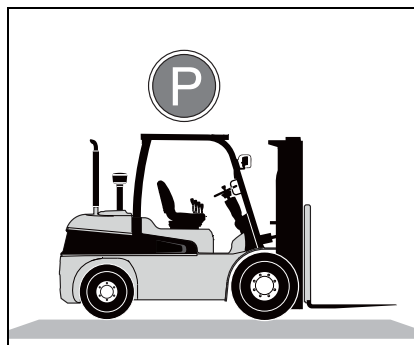
### Στάθμευση του περονοφόρου

Σταθμεύστε το περονοφόρο σας μόνο σε εγκεκριμένους χώρους.

Γι' αυτό το λόγο:

- Χαμηλώστε εντελώς τις περόνες στο έδαφος
- Δώστε κλίση στον ιστό προς τα εμπρός
- Βάλτε χειρόφρενο
- Βάλτε το χειριστήριο διεύθυνσης στη νεκρή θέση
- Γυρίστε το κλειδί στη θέση ΟΦΦ
- Αφαιρέστε το κλειδί.

Τα υγραεριοκίνητα περονοφόρα δεν πρέπει να σταθμεύονται σε χώρους όπου υπάρχουν κοντά θερμάστρες, χαντάκια, παράθυρα φωταγωγών ή όπου γίνονται εκσκαφές. Η βαλβίδα ελέγχου της δεξαμενής υγροποιημένου πετρελαίου πρέπει πάντοτε να είναι κλειστή.



## Normas de segurança



Se a empilhadora a ser acoplada for operada a partir do exterior, deverá estar equipada para este propósito e o operador não deverá andar entre esta e o atrelado. Se recorrer a um assistente para acoplar atrelados, o operador deve-se assegurar que a pessoa não fica em perigo durante todo o processo.

Durante a condução por estradas apertadas, deve ter em atenção as dimensões do atrelado e da carga. No caso das empilhadoras com atrelado, deve ser assegurada uma distância mínima adequada a objectos fixos quando virar e nas curvas.

O comprimento admitido a uma empilhadora com atrelados depende do atrelado ou do veículo e da distância a percorrer e deverá ser determinado através de tentativas, se necessário.

Os operadores devem ser informados do número permitido de atrelados e se necessário de alguma redução de velocidade em trechos isolados na forma de instruções de condução. As tentativas adequadas devem ser efectuadas antes das operações de reboque;

Respeite os regulamentos válidos do seu país.

### Estacionamento do empilhador

Estacionar o empilhador apenas em áreas autorizadas.

Para estacionar dever-se-à:

- descer totalmente os garfos até ao chão
- inclinar o mastro para a frente
- actuar o travão de estacionamento
- colocar a alavanca da direcção na posição neutra
- rodar a chave para a posição "Off"
- retirar a chave.

Os empilhadores a gás não podem ser estacionados junto a aquecimentos, escavações, condutas ou janelas de armazéns. A válvula de passagem do depósito de gás deverá estar sempre fechada.

## Κανόνες ασφαλείας

GRE

### Γέμισμα ρεζερβουάρ καυσίμου στα περνοφόρα με κινητήρες εσωτερικής καύσης

Τα περνοφόρα μπορούν να τροφοδοτούνται με καύσιμο σε χώρους που προορίζονται γι' αυτό το λόγο. Σταματήστε τον κινητήρα προ του ξαναγεμίσματος.

Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο τα καύσιμα που αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας.

Το κάπνισμα καθώς και η χρήση φλόγας απαγορεύεται αυστηρά κατά τη διαδικασία γεμίσματος. Αυτή η απαγόρευση ισχύει ασφαλώς και κατά την αλλαγή της φιάλης του υγροποιημένου αερίου. Καθαρίστε κάθε κηλίδα καυσίμου και ποτέ μην ξεχνάτε να ταπώνετε το ρεζερβουάρ πάλι πριν ξαναβάλετε εμπρός τον κινητήρα. Παρακαλούμε ακολουθείτε επίσης τους ισχύοντες κανονισμούς.

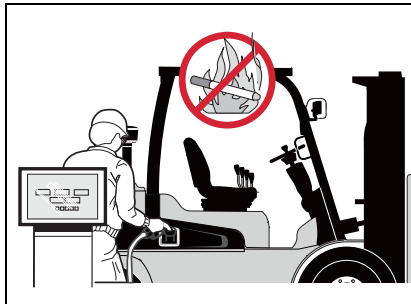
Κατά την πλήρωση με υγρά καύσιμα, θα πρέπει να δίνεται ιδιαίτερη προσοχή για να διασφαλιστεί ότι δεν έχει χυθεί καύσιμο και ιδιαίτερα, ότι το καύσιμο δεν έρχεται σε επαφή με θερμά εξαρτήματα.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Είστε υπεύθυνοι για οποιοδήποτε πρόβλημα ποιότητας προκληθεί από τη χρήση ηπαρόμοιου καυσίμου ή καυσίμου που περιέχει μεγάλη υγρασία και θα χρεωθείτε ακόμη και κατά τη διάρκεια της περιόδου γγύησης.

#### ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

Ποτέ μην κάνετε συντήρηση ή επισκευές κάτω από σηκωμένα φορτία. Εάν το φορείο ή οι περόνες πρέπει να σηκωθούν για συντήρηση και επισκευές, πρέπει να ασφαλίζεται από απρόσεκτο κατέβασμα. Αυτό επιτυγχάνεται με ξύλινους τάκους ή με γερανό. Οι τάκοι πρέπει να μπαίνουν στις εσωτερικές γλίστρες με τέτοιο τρόπο που δεν θα μπορεί να ξεφύγουν. Κάθε συντήρηση ή επισκευές μπορούν να γίνουν μόνο από εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.



## Normas de segurança

POR

### Atesto de combustível dos empilhadores com motor diesel

Os empilhadores apenas podem ser atestados nos locais especialmente concebidos para este fim. Desligar o motor enquanto se atesta.

Só podem ser usados os carburantes referidos nas instruções de serviço.

É estritamente proibido fumar ou utilizar fogo durante o processo de atestagem. O mesmo se aplica obviamente ao processo de substituição do depósito de gás líquido. Limpar todo o combustível entornado e nunca esquecer de fechar o depósito de combustível antes de tornar a ligar o motor.

Ao abastecer com combustível líquido, deverá tomar as devidas precauções para não entornar nada, e para, em particular, que o combustível não entre em contacto com componentes quentes.

Respeitar também as normas legais do respectivo país.

#### CUIDADO

O utilizador é responsável por problemas de qualidade causados pela utilização de um combustível semelhante ou de um combustível com um nível de humidade elevado e os custos serão imputados mesmo durante o período de garantia.

#### Reparações

Nunca proceder a quaisquer tipos de trabalhos de manutenção ou de reparação por baixo de cargas elevadas. Se o porta-garfos tiver que ser elevado para trabalhos de manutenção e de reparação, quer o porta-garfos quer os trilhos interiores deverão ser bloqueados para evitar descidas inesperadas. Isto pode ser feito através duma grua ou de toros suficiente-mente dimensionados. Os toros deverão ser inseridos nos trilhos interiores de forma a não poderem tombar. Qualquer trabalho de manutenção ou de reparação apenas poderá ser efectuado por pessoal treinado e autorizado.



## Κανόνες ασφαλείας

GRE

Ο εξοπλισμός ασφαλείας και οι διακόπτες δεν πρέπει να αφαιρούνται ή να απενεργοποιούνται. Οι εργοστασιακές ρυθμίσεις δεν πρέπει να τροποποιηθούν.

Για οποιοσδήποτε εργασίες ελέγχου, επισκευών, συντήρησης ή άλλες εργασίες για το όχημά σας επικοινωνήστε με το μεταπωλητή της CLARK. Το εξειδικευμένο προσωπικό θα χαρεί να σας βοηθήσει οποιαδήποτε στιγμή. Εάν θέλετε να κάνετε εργασίες συντήρησης, επιδιόρθωσης ή οποιαδήποτε άλλη εργασία στο όχημά σας μόνοι σας, θα χρειαστεί να προμηθευτείτε όλα τα απαραίτητα ανταλλακτικά και υλικά από το μεταπωλητή σας CLARK.

Σημειώστε το εξής: Μόνο τα γνήσια ανταλλακτικά CLARK εγγυούνται την ομαλή λειτουργία και τη βέλτιστη οικονομία για το όχημά σας. Τα γνήσια ανταλλακτικά CLARK είναι ότι καλύτερο για το όχημά σας. Λαμβάνοντας υπόψη τις διαστάσεις και όντας κατασκευασμένα από υλικά κορυφαίας ποιότητας, ταιριάζουν απόλυτα στα εξαρτήματα που χρησιμοποιούνται στην σειρά προϊόντων των οχημάτων μας.

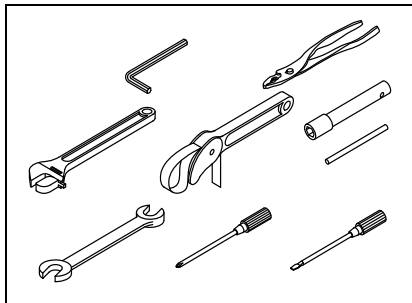
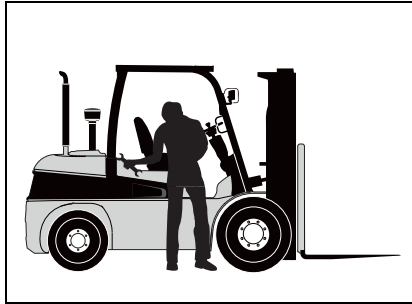
Τέλος θα θέλαμε να επιστήσουμε την προσοχή σας στο γεγονός ότι εάν προκληθεί βλάβη εξαιτίας ακατάλληλου χειρισμού, ανεπαρκούς συντήρησης, λάθος επισκευής ή εξαιτίας της χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών, η CLARK δε θα φέρει καμία ευθύνη.

### Πυροσβεστήρας

Τοποθετήστε έναν πυροσβεστήρα στην κατάλληλη θέση και μάθετε πώς να το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση πρόκλησης πυρκαγιάς.

Θα πρέπει να είστε ενήμεροι για το τι θα πρέπει να κάνετε σε περίπτωση πυρκαγιάς ή άλλου ατυχήματος.

Ορίστε το άτομο επείγουσας ανάγκης και ετοιμάστε τα μέσα για να επικοινωνήσετε και τα στοιχεία που θα επικοινωνήσετε.



## Normas de segurança

POR

O equipamento de segurança e os interruptores não poderão ser retirados ou desligados. Os valores de ajuste estabelecidos pela fábrica não podem ser alterados.

Para qualquer trabalho de verificação, reparação, manutenção e qualquer outro tipo de trabalho relativo ao empilhador queira contactar o seu Distribuidor CLARK. Este terá ao seu dispôr e a qualquer momento pessoal técnico especializado e treinado. No caso de desejar fazer directamente toda a assistência, reparação ou outros tipos de trabalho poderá obviamente obter todas as peças e materiais necessários do seu Distribuidor CLARK. Tenha em atenção que só as peças originais CLARK garantem um funcionamento do seu empilhador sem problemas e com uma óptima rentabilidade. As peças originais CLARK não são de maneira nenhuma apenas um suplemento. Com a sua estabilidade dimensional assim como um material de alta qualidade devido a controlos de qualidade contínuos e rigorosos, corresponderão exactamente às peças utilizadas na linha de montagem dos nossos empilhadores.

Por fim gostaríamos de chamar a sua atenção para o facto de quaisquer danos secundários devido a uma utilização imprópria, a uma manutenção insuficiente, a reparações erradas ou à utilização de peças que não sejam originais CLARK, não nos poderem ser responsabilizados.

### Extintor de Incêndio

Preparar um extintor de incêndio no local adequado e apreender como se utiliza no caso de um acidente com fogo.

Você deve estar bem preparado das acções que deverão ser tomadas num incêndio ou qualquer acidente.

Definir o contacto de emergência e preparar os médios de comunicação e a informação de contacto.



### **Απόρριψη αποβλήτων**

Μην απορρίπτετε τα απόβλητα από λάδι σε υπόνομο ή σε ποταμούς.

Συγκεντρώστε τα λάδια σε μια ελαιολεκάνη.

Ποτέ μην απορρίπτετε λάδι στο έδαφος.

Απόβλητα από λάδι, καύσιμο, ψυκτικό μέσο, φίλτρο ή μπαταρία θα πρέπει να ταξινομούνται και να διατηρούνται σε επιλεγμένα μέρη και να απορρίπτονται από κάποιο εξουσιοδοτημένο πάροχο απόρριψης αποβλήτων ή να απορρίπτονται στο κοντινότερο κέντρο A/S.



### **Trato dos resíduos**

Não jogar resíduos de óleo no esgoto ou no rio.

Colectar o resíduo de óleo num recipiente de óleo.

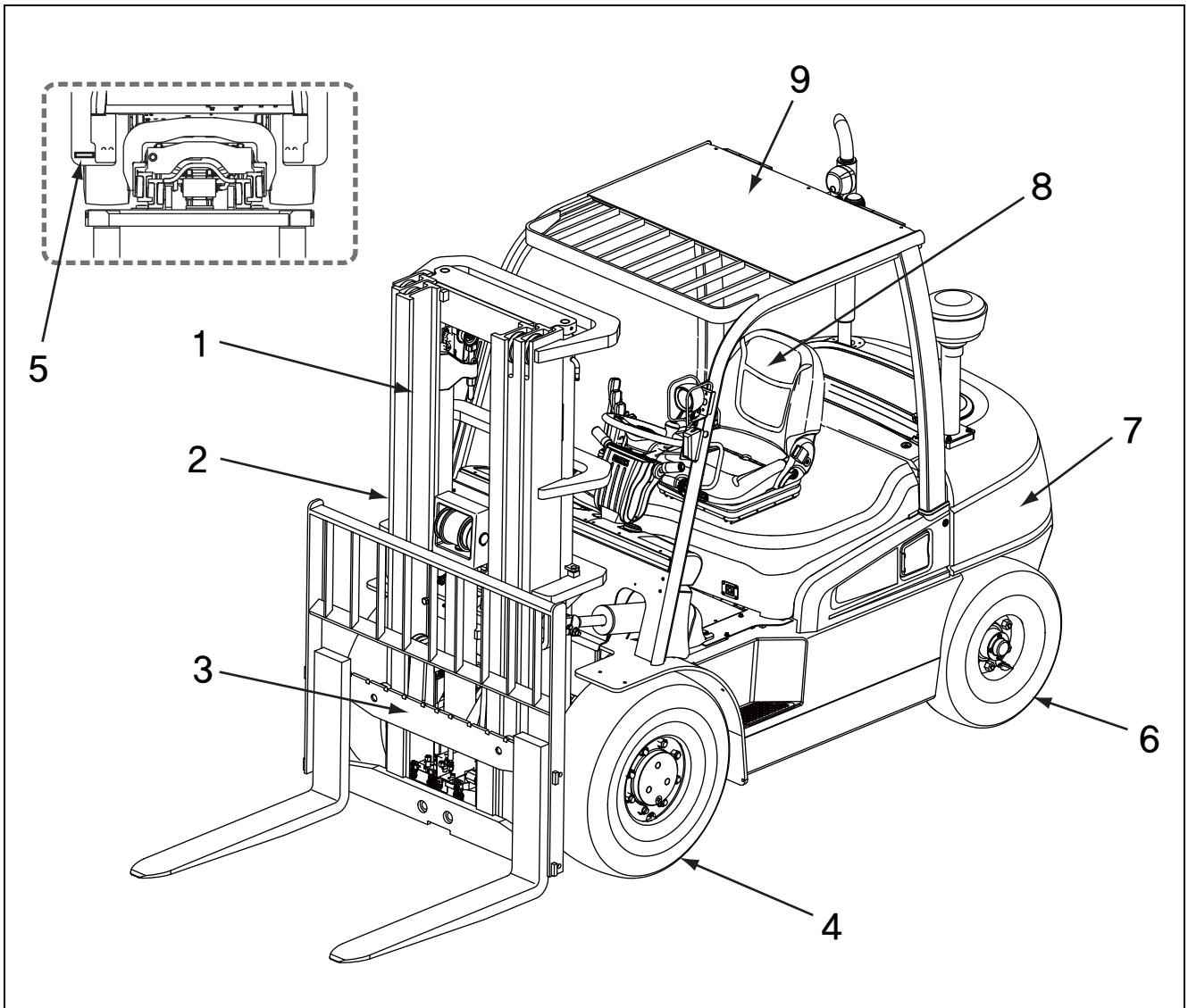
Nunca jogar o resíduo de óleo no solo.

O resíduo de materiais do óleo, combustível, refrigerante, filtro, ou da bateria deve estar classificado e mantido em local apropriado e retirado por um serviço autorizado ou o centro de A/S mais próximo.



GRE

POR

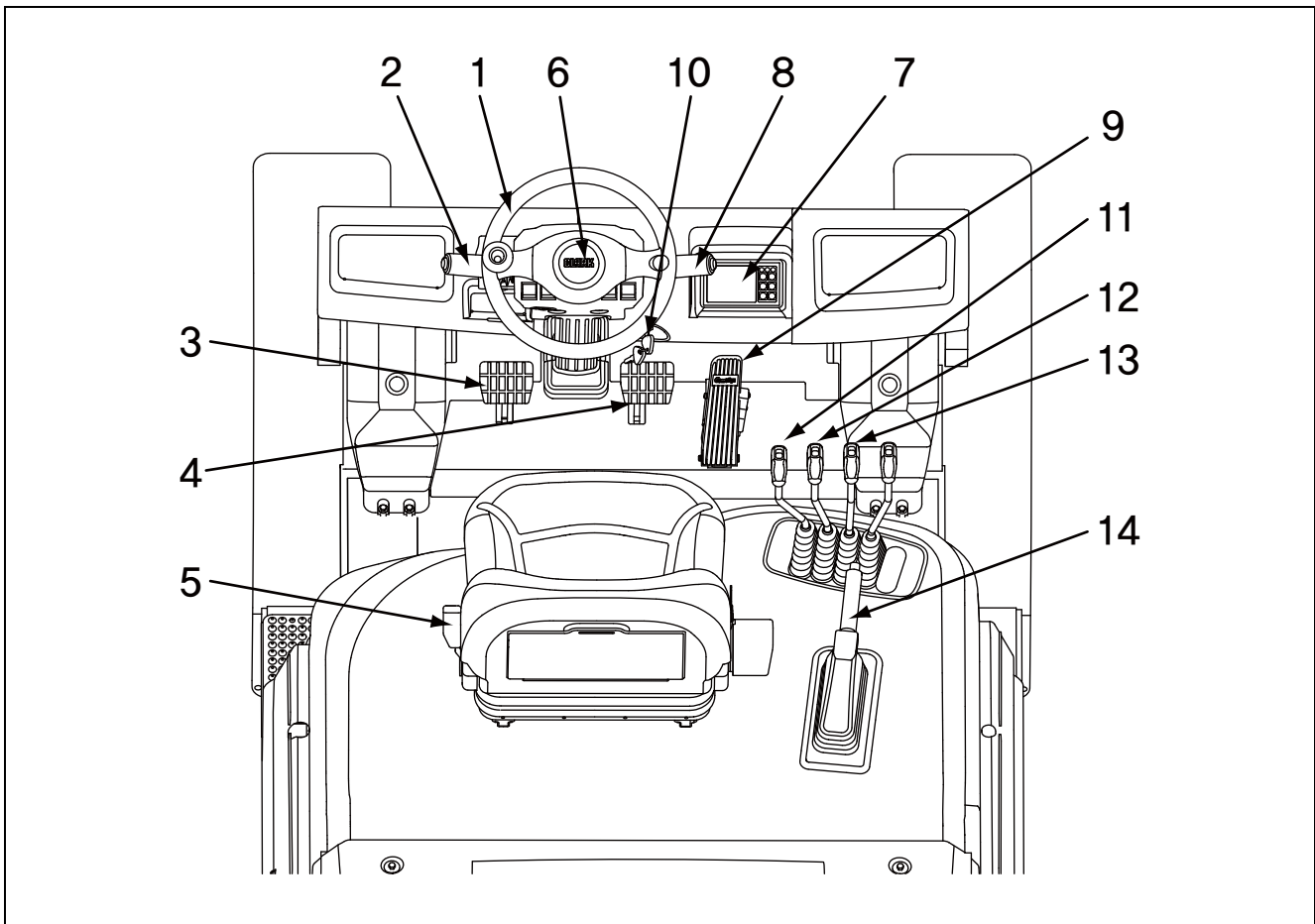


1. Ιστός
2. Κωδικός Ιστού (απαραίτητος για την παραγγελία των ανταλλακτικών του ιστού)
3. Σύστημα περονών
4. Κινητήριοι τροχοί
5. Αριθμός σειράς περονοφόρου οχήματος (απαραίτητος για την παραγγελία ανταλλακτικών)
6. Τροχοί διεύθυνσης
7. Αντίβαρο
8. Κάθισμα χειριστή
9. Προστατευτική σχάρα χειριστή

1. Mastro
2. Número de série do mastro (Necessário para encomendar peças para o mastro)
3. Porta-garfos
4. Roda do eixo de tracção
5. Número de série do empilhador (Necessário para encomendar peças)
6. Roda do eixo da direcção
7. Contrapeso
8. Assento do operador
9. Grade de protecção do operador

GRE

POR

**Χειριστήρια λειτουργίας**

1. Βολάν τιμονιού
2. Λεβιές κατευθύνσεως
3. Δικατάστατο πεντάλι βαθμιαίας κίνησης
4. Πεντάλι φρένων
5. Λεβιές καθίσματος
6. Μπουτόν κόρνας
7. Πίνακας οργάνων
8. Διακόπτης προβολέων
9. Ποδόγκαζο
10. Διακόπτης εκκίνησης
11. Λεβιές για την ανύψωση και το κατέβασμα του ιστού
12. Λεβιές για την κλίση του ιστού (τιλτ) περονοφόρου
13. Λεβιές για επιπρόσθετα υδραυλικά
14. Πεντάλι χειρόφρενο

**Σημαντικό**

Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία ελέγχου και ακολουθείτε τις διαδικασίες ασφαλούς λειτουργίας

**Comandos de operação**

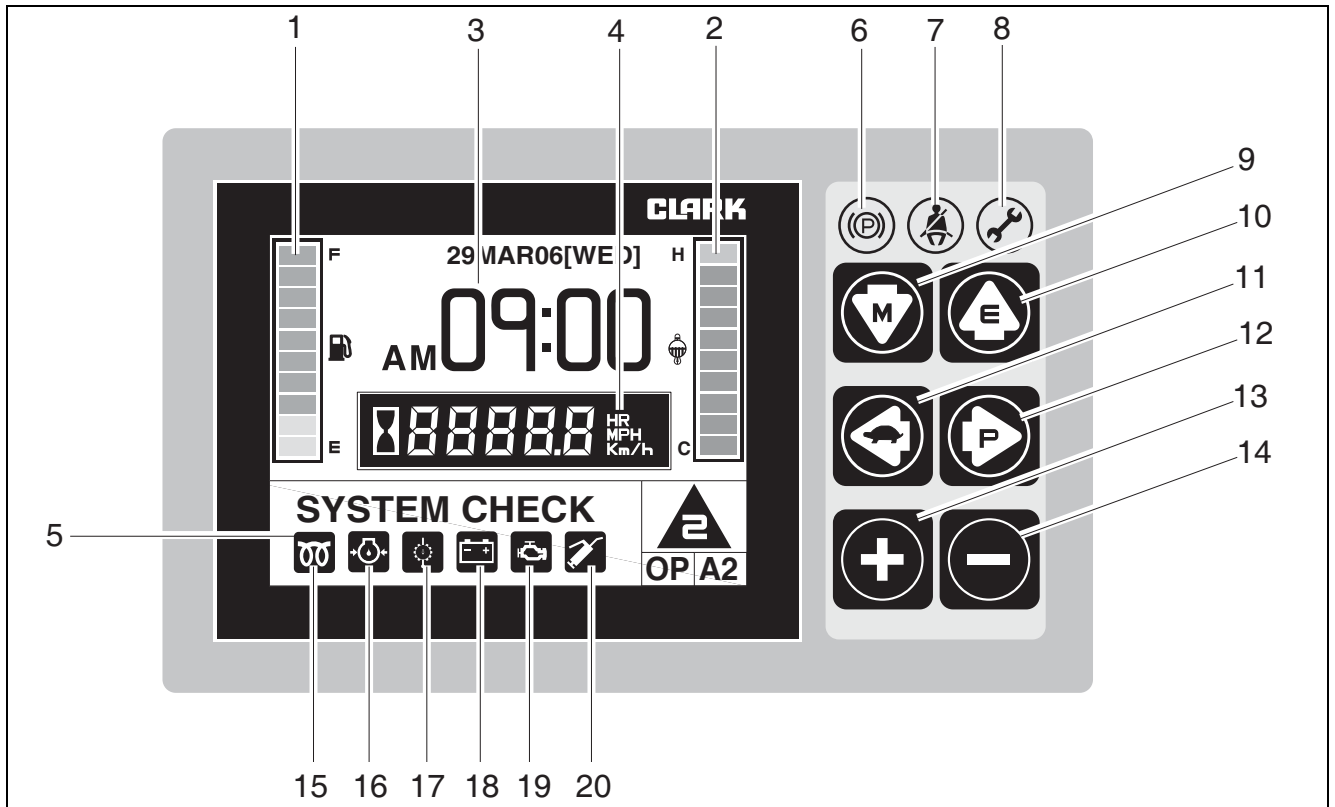
1. Volante
2. Alavanca do sentido de marcha
3. Pedal de avanço lento
4. Pedal do travão
5. Seat Adjustment Lever
6. Botão da buzina
7. Display de instrumentos
8. Alavanca dos indicadores de mudança de direcção
9. Pedal do acelerador
10. Bloqueio da chave da ignição
11. Alavanca do deslocador lateral
12. Alavanca de comando hidráulico
13. Alavanca de comando hidráulico
14. Pedal do travão de mão

**Importante**

Familiarize-se com os comandos e obedeça às instruções para uma operação segura.

GRE

POR



- |   |  |
|---|--|
| 1. Ένδειξη στάθμης καυσίμου                             | 1. Indicador de nível de combustível                             |
| 2. Ένδειξη θερμοκρασίας ψυκτικού κινητήρα               | 2. Indicador do líquido de refrigeração do motor                 |
| 3. Ένδειξη ημερομηνίας & ώρας                           | 3. Mostrador de Data e Hora                                      |
| 4. Ωρόμετρο & Ταχύτητα                                  | 4. Contador horário e de velocidade                              |
| 5. Εμφάνιση μηνυμάτων και εικονίδιο κατεύθυνσης κίνησης | 5. Visor de mensagens e ícone de direcção de deslocação          |
| 6. Λυχνία LED φρένου στάθμευσης                         | 6. LED do travão de estacionamento                               |
| 7. Λυχνία LED ζώνης ασφαλείας                           | 7. LED de cinto de segurança                                     |
| 8. Λυχνία LED σφάλματος                                 | 8. LED de erro   |
| 9. Πλήκτρο βέλους κάτω (Πλήκτρο Τρόπου Λειτουργίας)     | 9. Botão de direcção descendente (botão de Modo)                 |
| 10. Πλήκτρο βέλους πάνω (Πλήκτρο Enter)                 | 10. Botão de direcção ascendente (botão de Enter)                |
| 11. Πλήκτρο βέλους αριστερά (Πλήκτρο Χαμηλής ταχύτητας) | 11. Botão de direcção para esquerda (botão de Velocidade lenta)  |
| 12. Πλήκτρο βέλους δεξιά (Πλήκτρο Ισχύος)               | 12. Botão de direcção para direita (botão de Alimentação)        |
| 13. Πλήκτρο συν   | 13. Botão de mais  |
| 14. Πλήκτρο μείον                                       | 14. Botão de menos   |
| 15. Προθερμαντήρας                                      | 15. Luz Indicadora de Pré-aquecimento da Vela de Incan-descência |
| 16. Πίεση Λαδιού κινητήρα                               | 16. Luz Avisadora da Pressão do Óleo do Motor                    |
| 17. Θερμοκρασία Λαδιού Άξονα Μετάδοσης                  | 17. Luz Avisadora da Temperatura do Óleo Transeixos              |
| 18. Κατάσταση Φόρτισης Δυναμό                           | 18. Luz Indicadora da Situação de Carga do Alternador            |
| 19. Έλεγχος Κινητήρα                                    | 19. Verificar motor  |
| 20. Εικονίδιο Σέρβις                                    | 20. Luz Indicadora de Manutenção                                 |

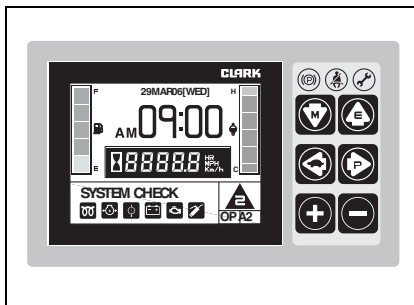
## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ

GRE

### Λειτουργίες

#### Γενική λειτουργία

Ο πίνακας οργάνων αποτελείται από ενδεικτικές λυχνίες, ένα μετρητή ωρών, μία πλακέτα κυκλωμάτων και φέρει συνδεδεμένα μετρητικά όργανα. Παρέχει στο χειριστή σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση του οχήματος και σταματά το όχημα σε περίπτωση που παρουσιαστούν κρίσιμες συνθήκες.



#### Λειτουργία σταματήματος κινητήρα

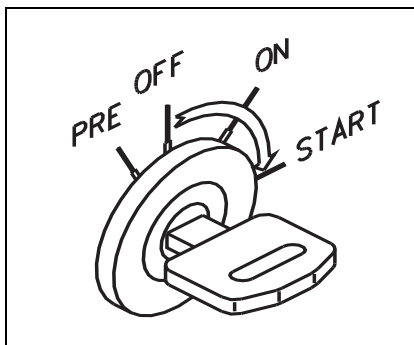
Η πλακέτα κυκλωμάτων του πίνακα οργάνων λαμβάνει σήματα από αισθητήρες, οι οποίοι είναι τοποθετημένοι σε διάφορες θέσεις και σταματά το όχημα όταν η θερμοκρασία του ψυκτικού ή η θερμοκρασία του υγρού του άξονα μετάδοσης γίνουν υπερβολικά υψηλές ή όταν η πίεση του λαδιού του κινητήρα είναι χαμηλή. Προτού σταματήσει το όχημα, ο πίνακας οργάνων ηχεί προειδοποιητικά για 30 δευτερόλεπτα και οι ενδεικτικές λυχνίες αναβοσβήνουν. Αφού σβήσει ο κινητήρας του οχήματος, μπορείτε και πάλι να το βάλετε εμπρός, αλλά εάν η κατάσταση που επέφερε το σταμάτημα παραμένει, το όχημα σταματά ξανά εντός 30 δευτερολέπτων.

#### Εφαρμογή του διακόπτη καθίσματος

Ο πίνακας οργάνων σταματά το όχημα, χωρίς προειδοποίηση, όταν αυτό λειτουργεί και ο χειριστής εγκαταλείπει το κάθισμά του για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα, με το διακόπτη FWD/REV ενεργοποιημένο. Για να ξαναβάλετε εμπρός τον κινητήρα, πρέπει να ανοίξετε το διακόπτη διεύθυνσης και να γυρίσετε το διακόπτη της μίζας στη θέση OFF.

Όταν ο διακόπτης διεύθυνσης είναι ανοικτός και το φρένο στάθμευσης δεν έχει εμπλακεί, τότε σε περίπτωση που ο χειριστής εγκαταλείπει το κάθισμά του, μετά από δύο δευτερόλεπτα, ηχεί ο βομβητής του πίνακα οργάνων και στη συνέχεια, ηχεί η κόρνα.

Τραβώντας το φρένο στάθμευσης, ο συναγερμός απενεργοποιείται. (ο κινητήρας δεν σβήνει)



## Conheça o seu Empilhador

POR

### função

#### Funções Gerais

O painel de instrumentos é composto por luzes indicadoras, um contador de horas, um quadro de circuitos e os correspondentes manômetros. Este painel disponibiliza ao operador um grande número de informações importantes sobre a condição do empilhador e interrompe o funcionamento do empilhador na eventualidade de se registarem determinadas condições críticas consideradas perigosas.

#### Função de paragem do motor

O quadro de circuitos existente no painel de instrumentos, recebe os sinais dos diferentes sensores situados em diversos locais, e pára o motor do empilhador quando a temperatura do líquido de refrigeração ou a temperatura do óleo transeixos são demasiado elevadas, ou sempre que a pressão do óleo do motor é excessivamente baixa. Antes de imobilizar o empilhador, o painel de instrumentos faz soar um alarme durante cerca de 30 segundos, e as luzes indicadoras começam a piscar. Depois da interrupção do funcionamento do motor, o empilhador poderá ser colocado de novo em funcionamento. No entanto, se as condições que originaram a falha ainda persistirem, o funcionamento do motor do empilhador é de novo interrompido dentro de um período de cerca de 30 segundos.

#### Função de Abandono do Assento

O painel de instrumentos imobiliza o motor do empilhador em funcionamento sem qualquer aviso, sempre que o operador se levanta do seu assento durante mais do que 3 segundos e o comutador do sentido da marcha (Marcha à Frente/ Marcha Atrás) está accionado. Para voltar a colocar o motor em funcionamento, é necessário posicionar o comutador do sentido da marcha na posição de ponto morto, e rodar sempre a chave de ignição para a posição DESLIGADO. Quando o comutador do sentido da marcha está na posição de ponto morto e o travão de estacionamento não está accionado, se o operador se levantar do seu assento, passados 3 segundos, o painel de instrumentos fará soar uma sirene, e de seguida acciona a buzina. Ao accionar o travão de estacionamento irá repor de novo o alarme. (O motor não é parado.)

## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ



### Λειτουργία σε νεκρά και λειτουργία μη επανεκκίνηση (anti-restart)

#### Λειτουργία σε νεκρά

Εάν οι διακόπτες είναι κλειστοί ή το κλειδί βρίσκεται στη θέση εκκίνησης, στον πίνακα ενδείξεων δεν θα φανεί ο εκκινήτης (μίζα) να ενεργοποιείται. Για να λειτουργήσετε ξανά τη μηχανή θα πρέπει ο διακόπτης με το κλειδί να βρίσκεται στη θέση OFF.

#### Λειτουργία Anti-restart (χωρίς επανεκκίνηση)

Όταν η μηχανή λειτουργεί ήδη, ο κινητήρας εκκίνησης (μίζα) δεν γυρνάει παρόλο που ο διακόπτης με το κλειδί αλλάζει και πηγαίνει στη θέση εκκίνησης (start).

### Λειτουργία υπενθύμισης Anti drive και χειρόφρενου

Όταν υπάρχει δεσμευμένο το χειρόφρενο, δεν μπορείτε να οδηγήσετε το όχημα παρόλο που ο διακόπτης διεύθυνσης είναι ανενεργός.

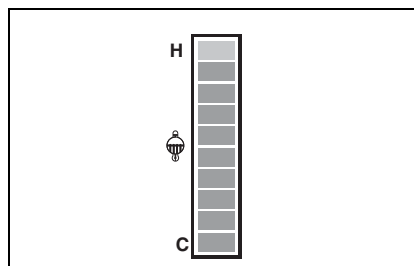
Θα ενεργοποιηθεί η λυχνία του χειρόφρενου σε περίπτωση που ο διακόπτης με το κλειδί τοποθετηθεί στη θέση OFF και δεν έχει τοποθετηθεί χειρόφρενο. Εάν τοποθετήσετε το χειρόφρενο τότε η προειδοποιητική λυχνία θα επανατεθεί σε λειτουργία.

### Μετρητές και ενδεικτικές λυχνίες Θερμόμετρο ψυκτικού

Είναι χωρισμένο σε 2 έγχρωμες ζώνες σύμφωνα με τη θερμοκρασία.

Μπλε ~ 64°C	Κατά την έναρξη της λειτουργίας
Μπλε 64~110°C	Κατά την κανονική λειτουργία
Κόκκινο 110°C	Όταν σημειωθεί υπερφόρτωση, εισέρχεται στην κόκκινη ζώνη
113°C	Όταν σημειωθεί υπερθέρμανση, ηχεί ο βομβητής για 1 δευτ.
116°C~	Αναβοσβήνει και ηχεί ο βομβητής για 2 δευτ. Ο κινητήρας θα απενεργοποιηθεί μετά από 30 δευτ.

Εάν το καλώδιο του οργάνου ένδειξης θερμοκρασίας νερού ψύξης είναι χαλασμένο ή η κλίμακα του οργάνου δεν μετακινήθει 10 λεπτά μετά από την εκκίνηση του κινητήρα, ο κινητήρας θα απενεργοποιηθεί διότι το όργανο θεωρείται ελαττωματικό.



## Conheça o seu Empilhador



### Função de partida Neutra e Função de Anti-reiniciar

#### Função de partida Neutra

O instrumento pod não permitirá que a partida seja accionada se os interruptores direccionais estão fechados ou a chave já tem estado na posição de partida uma vez. A chave de contacto sempre deve estar na posição de OFF para reiniciar o motor.

#### Função Anti-reiniciar

Aquando o motor já está funcionando, o motor de arranque não funciona entanto a chave de contacto está na posição de partida.

### Função Lembrete de Bloqueio de direcção e travão de estacionamento

Aquando o travão de estacionamento está accionado, o veiculo não pode ser conduzido entanto esteja fechado o interruptor de direcção

O aviso do travão de estacionamento deverá racionar-se aquando a chave de contacto está na posição OFF e o travão de estacionamento não é accionado Ao racionar o travão de estacionamento a aviso será reiniciada.

### Manómetros e indicadores

#### Manómetro da temperatura do líquido de refrigeração

Está dividido em 2 zonas coloridas, consoante a temperatura.

Azul ~ 64°C	Quando começa a funcionar
Azul 64 ~110°C	Quando está em funcionamento normal
Vermelha 110°C	Quando está em sobrecarga, entra na zona Vermelha
113°C	Quando está em sobreaquecimento, o sinal sonoro toca durante 1 segundo
116°C~	A intermitência e o sinal sonoro são apresentados durante 2 segundos; O Motor é encerrado depois de decorridos 30 segundos.

Caso o arame do calibrador de temperatura da água de refrigeração esteja danificado ou a escala do calibrador não se mova depois de decorridos 10 minutos após o arranque do motor, este será encerrado porque o calibrador é considerado como estando avariado.

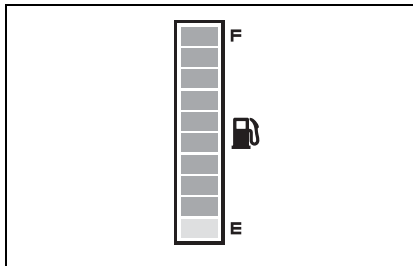
## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ

GRE

### Μετρητής καυσίμου

Εμφανίζει το καύσιμο που απομένει στη δεξαμενή καυσίμου.

Εάν η στάθμη είναι χαμηλή, θα αναβοσβήνει και ο βομβητής θα ηχήσει για 1 δευτ. και θα εμφανιστεί το μήνυμα "LOW FUEL" (ΧΑΜΗΛΗ ΣΤΑΘΜΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ) στο παράθυρο της οθόνης LCD.

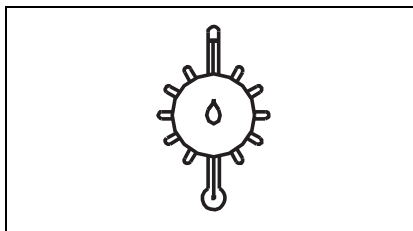


### Θερμοκρασία λαδιού άξονα μετάδοσης

Δείχνει ότι η θερμοκρασία του λαδιού του άξονα μετάδοσης είναι πολύ υψηλή.

Εάν η λυχνία είναι αναμμένη, σταματήστε το όχημα και εκτελέστε σέρβις.

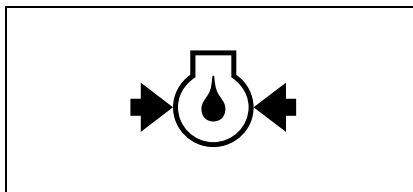
Το όχημα μπαίνει στη λειτουργία σταματήματος, αφού η λυχνία αναβοσβήσει για 30 δευτερόλεπτα (ηχεί ο βομβητής).



### Πίεση λαδιού κινητήρα

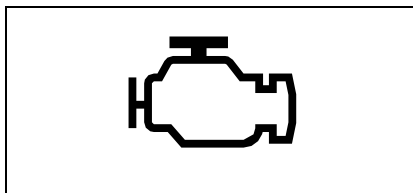
Δείχνει ότι η πίεση του λαδιού του κινητήρα είναι πολύ χαμηλή. Εάν η λυχνία είναι αναμμένη, σταματήστε το όχημα και εκτελέστε σέρβις.

Το όχημα μπαίνει στη λειτουργία σταματήματος, αφού η λυχνία αναβοσβήσει για 30 δευτερόλεπτα (ηχεί ο βομβητής).



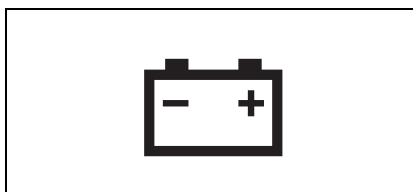
### Έλεγχος κινητήρα

Όταν υπάρχει κάποιο πρόβλημα στον κινητήρα, αυτή η ενδεικτική λυχνία μπορεί να είναι αναμμένη.



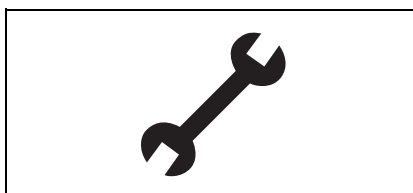
### Κατάσταση φόρτισης δυναμό

Δείχνει ότι ο δυναμό δε φορτίζει σωστά τη μπαταρία. Για τη διόρθωση του προβλήματος απαιτείται σέρβις.



### Εικονίδιο σέρβις

Η ενδεικτική λυχνία ανάβει όταν φτάσει ο προρυθμισμένος χρόνος σέρβις. Όταν είναι αναμμένη η ενδεικτική λυχνία έχει φτάσει ο προρυθμισμένος χρόνος σέρβις υποδηλώνοντας ότι απαιτείται PM (προγραμματισμένη συντήρηση). Για σέρβις επικοινωνήστε με το μεταπωλητή της CLARK.



## Conheça o seu Empilhador

POR

### Medidor de combustível

Exibe o nível de combustível existente no tanque de combustível.

Caso o nível esteja baixo, a intermitência e o sinal sonoro serão apresentados durante 1 segundo e a mensagem de "COMBUSTÍVEL BAIXO" será exibida na janela do LCD.

### Luz avisadora da temperatura do óleo transeixos

Esta luz avisadora indica que a temperatura do óleo transeixos é excessiva.

No caso desta luz avisadora se acender, pare o empilhador e mande-o reparar.

O empilhador irá passar para o modo paragem depois desta luz avisadora piscar durante cerca de 30 segundos. (a sirene irá soar)

### Luz avisadora da pressão do óleo do motor

Indica que a pressão do óleo do motor é demasiado baixa. No caso desta luz avisadora se acender, pare o empilhador e mande-o reparar.

O empilhador irá passar para o modo paragem depois desta luz piscar durante cerca de 30 segundos (a sirene irá soar).

### Verificar motor

Sempre que há algum problema no motor, este LED acende.

### Luz indicadora da situação de carga do alternador

Indica que o alternador não está a carregar adequadamente a bateria. É necessário proceder à reparação do alternador de modo a corrigir e solucionar o problema.

### Luz indicadora de manutenção

O LED irá acender-se e a sirene irá soar assim que o tempo do intervalo de manutenção pré-definido for alcançado. Para reparação, contate o revendedor responsável CLARK.

## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ



### Φλας (προαιρετικό)

Δείχνει ότι έχει ενεργοποιηθεί ο διακόπτης του φλας.

### Μετρητής ωρών

Δείχνει το συνολικό χρόνο λειτουργίας του κινητήρα. Ο χρόνος λειτουργίας καταγράφεται μόνο αν ο κινητήρας λειτουργεί. Η επιβεβαίωση της κατάστασης λειτουργίας είναι δυνατή μέσω της ένδειξης του μετρητή ωρών.

### Προστασία από βραχυκύκλωμα

Σε περίπτωση που οποιοδήποτε κύκλωμα εξόδου γειωθεί συνεχώς, το βραχυκυκλωμένο κύκλωμα πρέπει να απενεργοποιηθεί προκειμένου να αποφευχθεί η συνεχής ενεργοποίηση και απενεργοποίηση του εμπλεκόμενου διακόπτη. Ο κωδικός r11 για βραχυκυκλωμένο κύκλωμα θα εμφανίζεται στην οθόνη υγρών κρυστάλλων. Το συγκεκριμένο κύκλωμα θα παραμένει απενεργοποιημένο μέχρι το κλειδί να γυρίσει σε θέση off και στη συνέχεια να επανέλθει στη θέση on. Εάν το βραχυκύκλωμα δεν αποκατασταθεί, η διαδικασία σβήσιματος πρέπει να επαναληφθεί μέχρι τη αποκατάστασή του. Εάν ο κωδικός r11 συνεχίσει να εμφανίζεται στην οθόνη υγρών κρυστάλλων παρόλο που το κλειδί έχει γυρίσει, απευθυνθείτε στο προσωπικό συντήρησης.

### Προθερμαντήρας

Δείχνει ότι οι προθερμαντήρες βρίσκονται στη διαδικασία προθέρμανσης του κινητήρα ντίζελ.

Όταν ο διακόπτης της μίζας γυρίσει στη θέση "ON", ρυθμίζεται ένας χρονοδιακόπτης.

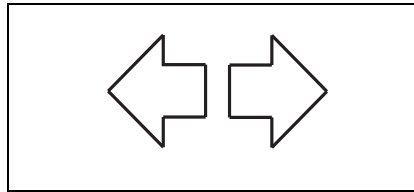
Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται μέχρι να ολοκληρωθεί ο κύκλος του χρονοδιακόπτη. Στη συνέχεια, μπορείτε να βάλετε εμπρός τον κινητήρα.

### Ζώνη ασφαλείας

Κατά την εκκίνηση, αυτή η λυχνία καθώς και ένας βομβητής ενεργοποιούνται για τρία δευτερόλεπτα για να υπενθυμίσουν στο χειριστή να δέσει τη ζώνη ασφαλείας του. Δεν υπάρχει ενδοασφάλεια εκκίνησης.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

Πρέπει πάντοτε να δένετε πολύ καλά τη ζώνη ασφαλείας σας όταν χειρίζεστε το ανυψωτικό σας μηχάνημα.



## Conheça o seu Empilhador



### Luz avisadora dos indicadores de mudança de direcção

Indica que a alavanca dos indicadores de mudança de direcção foi accionada em qualquer uma das direcções.

### Contador de horas

Indica o tempo de funcionamento total do motor. O tempo de operação apenas é registado quando o motor se encontra em funcionamento. Existe a possibilidade de confirmar a condição de operação através do indicador do contador de horas.

### Protecção de curto-circuito

No caso de um circuito de saída ligar directamente á massa de forma continua, o sistema em curto-circuito deve ser desligado para evitar o ciclo continuo do interruptor afectado. O circuito que está em curto-circuito terá o número do pino do Conector Principal apresentado no LCD. O circuito específico deverá continuar desligado até a chave da ignição ser rodada para a posição "OFF" e em seguida para a posição "ON". Se o curto-circuito não for eliminado, a sequência de encerramento deve ser repetida até o curto-circuito ser eliminado. Se depois de efectuado o ciclo da chave da ignição o numero do pino continuar a aparecer continuamente no LCD, contacte o pessoal da manutenção.

### Luz indicadora de pré-aquecimento da vela de incandescência

Indica que está em curso o processo de pré-aquecimento das velas de incandescência dos motores diesel.

Quando a chave de ignição é deslocada para a posição LIGADO, é accionado um temporizador. Esta luz permanece acesa até que o ciclo do temporizador tenha terminado.

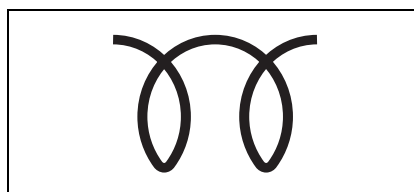
Assim que esta luz se apagar, poder-se-á então colocar o motor em funcionamento.

### Luz Avisadora de Cinto de Segurança Colocado

Durante o arranque do motor, esta luz avisadora acende e uma sirene soa durante cerca de três segundos, de forma a lembrar ao operador para colocar o cinto de segurança. Não existe nenhum bloqueio ao arranque.

### Importante

Quando operar o empilhador, deverá colocar sempre o cinto de segurança devidamente apertado.



## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ

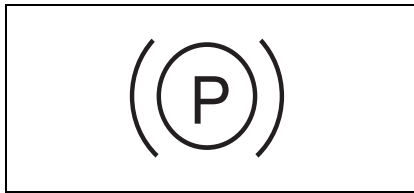
GRE

### Φρένο στάθμευσης

Δείχνει ότι έχει εμπλακεί το φρένο στάθμευσης.

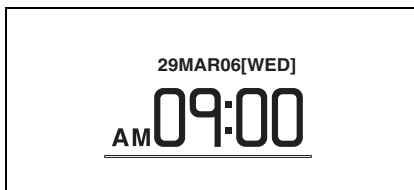
Κάθε φορά που είναι ενεργοποιημένο το φρένο στάθμευσης, το όχημα δεν μπορεί να κινηθεί επειδή οι ηλεκτρομαγνητικές βαλβίδες του άξονα μετάδοσης είναι απενεργοποιημένες.

Όταν το φρένο στάθμευσης δεν έχει εμπλακεί και ο διακόπτης της μίζας είναι γυρισμένος στη θέση OFF, ο πίνακας οργάνων παράγει έναν ήχο. Εάν το φρένο στάθμευσης έχει εμπλακεί, ο βομβητής και η κόρνα δεν ηχούν.



### Ημερομηνία & Ώρα

Εμφανίζει την τρέχουσα ημερομηνία και ώρα.

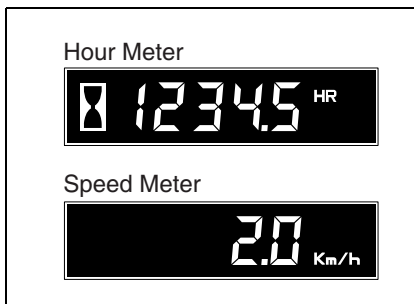


### Ωρόμετρο & Ταχύτητα

Εμφανίζει τις συνολικές ώρες λειτουργίας και την ταχύτητα κίνησης του οχήματος

Όταν η ταχύτητα κίνησης είναι μικρότερη από 0,5 km/h, δείχνει τις συνολικές ώρες λειτουργίας

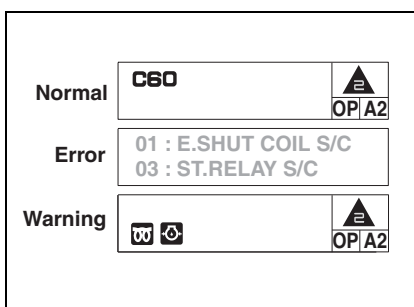
Όταν η ταχύτητα κίνησης είναι μεγαλύτερη από 0,5 km/h, δείχνει την ταχύτητα κίνησης.



### Εμφάνιση μηνυμάτων<sup>3</sup>

Εμφανίζονται το όνομα του μοντέλου, η επιλογή ισχύος (POWER), η κατεύθυνση κίνησης, προειδοποιητικά μηνύματα και μηνύματα σφαλμάτων.

- Σε κατάσταση κανονικής λειτουργίας: Όνομα μοντέλου/Κατεύθυνση κίνησης.
- Όταν εμφανίζονται αρκετά μηνύματα συγχρόνως, θα εμφανίζονται με τη σειρά: Σφάλμα, Προειδοποίηση και Κανονική κατάσταση.
- Εάν συμβαίνουν συγχρόνως πολλές συνθήκες σφάλματος, θα εμφανίζονται τα σφάλματα με προτεραιότητα 2. (Η προτεραιότητα σημαίνει αριθμός σφάλματος).



## Conheça o seu Empilhador

POR

### Luz indicadora do travão de estacionamento

Indica que o travão de estacionamento está accionado.

Sempre que o travão de estacionamento está accionado, o empilhador não poderá ser movimentado porque o comutador das válvulas de solenóide transeixos se encontra desligado.

Quando o travão de estacionamento não está accionado e a chave de ignição é colocada na posição DESLIGADO, o painel de instrumentos irá fazer soar uma sirene. Se o travão de estacionamento for accionado, a sirene e a buzina não irão soar.

### Data e Hora

Exibe a data e hora actuais.

### Contador horário e de velocidade

Exibe as horas de funcionamento acumuladas e a velocidade de deslocação do empilhador.

Quando a velocidade de deslocação é inferior a 0,5 km/h, exibe as horas de funcionamento acumuladas.

Quando a velocidade de deslocação é superior a 0,5 km/h, exibe a velocidade de deslocação.

### Visor de mensagens

São exibidas as seguintes informações: nome do modelo, selecção de POWER (alimentação), direcção de deslocação e mensagens de erro.

- Em condições de funcionamento normal: Nome do modelo / Direcção de deslocação.
- Quando forem exibidas diversas mensagens em simultâneo, serão exibidas pela ordem de Erro, Aviso e Condição normal.
- Caso tenham ocorrido diversos erros em simultâneo, serão exibidos os 2 erros prioritários. (A prioridade significa o Número de Erro).



## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ



### Εικονίδιο κατεύθυνσης κίνησης

Λειτουργία: Να εμφανίζει την κατάσταση κατεύθυνσης κίνησης ή την επιλεγμένη σχέση μετάδοσης στο όχημα.

Λαμβάνει τις πληροφορίες κατεύθυνσης κίνησης από το σύστημα ελέγχου του κιβωτίου ταχυτήτων.

Λαμβάνει τις πληροφορίες επιλεγμένης σχέσης μετάδοσης από το σύστημα ελέγχου του κιβωτίου ταχυτήτων.

### Αυτόματη / χειροκίνητη λειτουργία

Κάθε φορά που πιέζετε το πλήκτρο ('-') στην οθόνη, αλλάζει και η λειτουργία αυτόματη και χειροκίνητη.

Αυτόματη λειτουργία

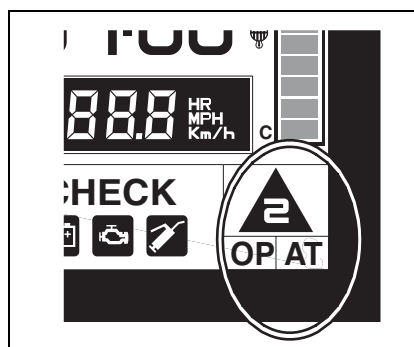
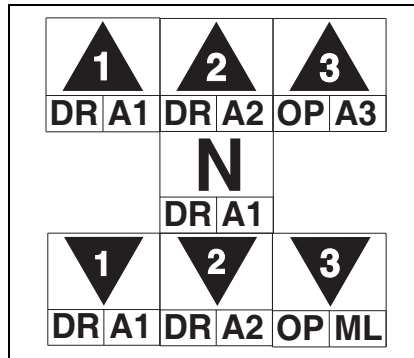
- 1) Περίπτωση : Θέση μοχλού 1ης ταχύτητας
  - A. Η ταχύτητα αλλάζει μόνο μπροστά ή πίσω.
  - B. Κατά την οδήγηση με 1η ταχύτητα, αλλαγή διεύθυνσης.  
Το φορτηγό θα δουλεύει στο ρελαντί έως ότου η ταχύτητα οδήγησης πέσει κάτω από 3km/h. Τότε το φορτηγό θα έχει την 1η ταχύτητα.

2) Περίπτωση : Θέση μοχλού 2ης ταχύτητας

- A. Όταν το φορτηγό εκκινήσει με πρώτη ταχύτητα και πάνω από 5km/h, εκείνη την στιγμή το φορτηγό αυτόματα θα χρησιμοποιήσει τη 2η ταχύτητα.
- B. Κατά την οδήγηση με τη 2η ταχύτητα, αλλαγή διεύθυνσης.  
; Κατά την οδήγηση με 1η ταχύτητα, αλλαγή διεύθυνσης:  
Το φορτηγό θα δουλεύει σε ρελαντί έως ότου η ταχύτητα οδήγησης πέσει κάτω από 3km/h. Τότε το φορτηγό θα έχει την 1η ταχύτητα.  
; Κατά την οδήγηση με τη 2η ταχύτητα, αλλαγή διεύθυνσης:  
Το φορτηγό θα δουλεύει σε ρελαντί έως ότου η ταχύτητα οδήγησης πέσει κάτω από 3km/h. Τότε το φορτηγό θα έχει τη 2η ταχύτητα.

### Εικονίδιο σφάλματος

Όταν προκύψει ένα σφάλμα εμφανίζεται αυτό το εικονίδιο για εύκολη αναγνώριση της κατάστασης. Όταν εμφανίζεται το μήνυμα σφάλματος, εμφανίζεται συγχρόνως και αυτό το εικονίδιο.



## Conheça o seu Empilhador



### Ícone de direcção de deslocação

Função: Indicar a direcção de deslocação ou o estado de mudança seleccionada do empilhador.

Receber a informação da direcção de deslocação do controlador T/M.

Receber a informação da mudança seleccionada do controlador T/M.

### Modo Auto / Manual

Cada vez que pressionar o botão ('-') do monitor, alterna entre os modos auto e manual.

Modo Automático

1) Caso : Posição da 1ª alavanca

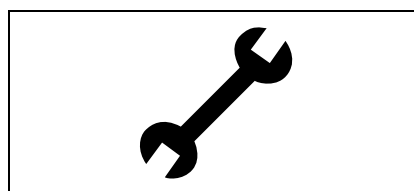
- A. A engrenagem muda apenas entre a direcção frente e atrás.
- B. Durante condução em 1ª velocidade, mudança de direcção.  
A viatura estará em ponto morto até que a velocidade desça abaixo de 3 km/h. De seguida a viatura mudará para a 1ª velocidade.

2) Caso : Posição da 2ª alavanca

- A. Quando a viatura arrancar em primeira acima de 5km/h, irá mudar para a segunda velocidade automaticamente.
- B. Durante condução em 2ª velocidade, mudança de direcção.  
; Durante condução em 1ª velocidade, mudança de direcção;  
A viatura estará em ponto morto até que a velocidade desça abaixo de 3 km/h, De seguida a viatura mudará para a 1ª velocidade.  
; Durante condução em 2ª velocidade, mudança de direcção;  
A viatura estará em ponto morto até que a velocidade desça abaixo de 3 km/h, De seguida a viatura mudará para a 1ª velocidade e 2ª velocidade automaticamente.

### Ícone de Erro

Este ícone é exibido quando ocorre um erro, de modo a que a condição possa ser facilmente detectada. Este ícone é exibido em simultâneo com a exibição da mensagem de erro.



# ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ



## Σύστημα DPF (για κινητήρα Stage-5 KUBOTA)

- Ανατρέξτε στο Κεφάλαιο 10 για λεπτομέρειες

Το σύστημα DPF (Diesel Particulate Filter) είναι ένα σύστημα μετεπεξεργασίας καυσαερίων που αυξάνει τη θερμοκρασία των καυσαερίων, με τη φυσική συλλογή και καύση αιθάλης, που συλλέγεται από τα καυσαέρια ενός πετρελαιοκινητήρα, μετά την οδήγηση μιας συγκεκριμένης απόστασης.

### 1) DPF δείκτης στάθμης αιθάλης

### 2) DPF ένδειξη

Στην οθόνη DPF, θα ανάψει το κατάλληλο επίπεδο ανάλογα με το στάδιο αναγέννησης στο οποίο λειτουργεί το κλαρκ:

#### Βήμα (ON)

Στάθμη : 0-1  
Χρώμα : Λευκό  
% αιθάλης : 0-30%  
Κατάσταση : Σχεδόν χωρίς καθόλου αιθάλη.

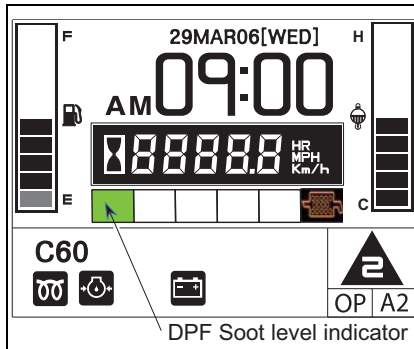
Στάθμη : 0-2  
Χρώμα : Πράσινο  
% αιθάλης : 31-61%  
Κατάσταση : Η αιθάλη συσσωρεύεται σε κάποιο βαθμό.

Στάθμη : 0-3  
Χρώμα : Πράσινο  
% αιθάλης : 61% ↑  
Κατάσταση : Η αιθάλη συσσωρεύεται σε κάποιο βαθμό.

Στάθμη : 1-1  
Χρώμα : Πράσινο  
% αιθάλης : 130% ↓  
Κατάσταση : Η αιθάλη συσσωρεύεται σε σημαντικό βαθμό. Η αυτόματη αναγέννηση είναι δυνατή.

Στάθμη : 1-2  
Χρώμα : Πράσινο  
% αιθάλης : 130% ↑  
Κατάσταση : Η αιθάλη συσσωρεύεται σε σημαντικό βαθμό. Η αυτόματη αναγέννηση είναι δυνατή.

Στάθμη : 2  
Χρώμα : Μαύρο  
% αιθάλης : -  
Κατάσταση : Ακραία συσώρευση αιθάλης. Το DPF αφαιρεί την αιθάλη από την εξάτμιση και την αποθηκεύει.



# Conheça o seu Empilhador



## Sistema DPF (Para motores KUBOTA Stage-5)

- Veja o Capítulo 10 para detalhes

O sistema DPF (filtro de partículas Diesel) é um sistema de pós-tratamento de gases de escape que faz aumentar a temperatura dos gases de escape através da recolha e incineração física da fuligem extraída dos gases de escape de um motor Diesel após conduzir uma determinada distância.

### 1) Indicador do nível de fuligem do DPF

### 2) Ecrã do DPF

No ecrã do DPF, os níveis adequados acenderão em função da fase de regeneração na qual o empilhador é operado:

#### Incremento (ligado)

Nível : 0-1  
Cor : Branco  
Fuligem % : 0-30%  
Estado : Quase sem fuligem.

Nível : 0-2  
Cor : Verde  
Fuligem % : 31-61%  
Estado : Alguma fuligem acumulada.

Nível : 0-3  
Cor : Verde  
Fuligem % : 61% ↑  
Estado : Alguma fuligem acumulada.

Nível : 1-1  
Cor : Verde  
Fuligem % : 130% ↓  
Estado : Uma quantidade significativa de fuligem acumulada; a regeneração automática é possível.

Nível : 1-2  
Cor : Verde  
Fuligem % : 130% ↑  
Estado : Uma quantidade significativa de fuligem acumulada; a regeneração automática é possível.

Nível : 2  
Cor : Preto  
Fuligem % : -  
Estado : Elevada acumulação de fuligem; a regeneração automática ou a regeneração com o veículo parado é possível.

## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ

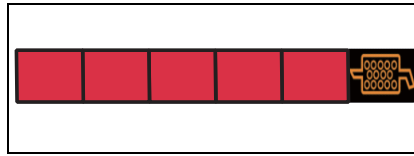


Στάθμη : 3

Χρώμα : Κόκκινο

% αιθάλης : -

Κατάσταση : Ακραία συσσώρευση αιθάλης. είναι δυνατή η αυτόματη αναγέννηση ή η παρκαρισμένη αναγέννηση.

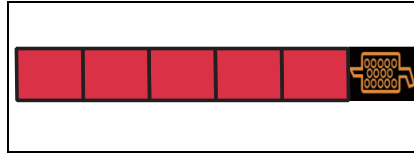


Στάθμη : 4-1

Χρώμα : Κόκκινο (Αναβοσβήνει, 1Hz)

% αιθάλης : -

Κατάσταση : Η αιθάλη συσσωρεύεται σε βαθμό που μειώνει την ισχύ του κινητήρα. (Επικοινωνήστε με τον τεχνικό σέρβις για επισκευή.)

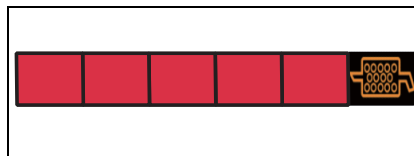


Στάθμη : 4-2

Χρώμα : Κόκκινο (Αναβοσβήνει, 2Hz)

% αιθάλης : -

Κατάσταση : Η αιθάλη συσσωρεύεται σε βαθμό που μειώνει την ισχύ του κινητήρα. (Επικοινωνήστε με τον τεχνικό σέρβις για επισκευή.)



### 3) Λυχνία DPF

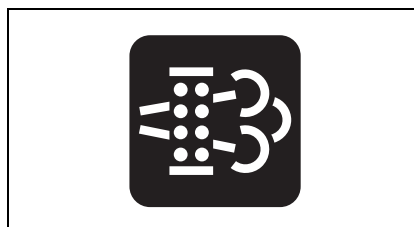
Λυχνία αυτόματης αναγέννησης (ή αναγέννησης σε στάθμευση)

- Αυτή η λυχνία ανάβει κατά την ενεργοποίηση της αυτόματης αναγέννησης.
- Η έντονη λειτουργία του κινητήρα βελτιώνει την απόδοση της αυτόματης αναγέννησης.
- Μπορεί να υπάρχει οσμή από τα καυσαέρια στη διάρκεια της διαδικασίας αναγέννησης.
- Η ενδεικτική λυχνία ανάβει επίσης κατά τη διάρκεια της αναγέννησης σε στάθμευση.

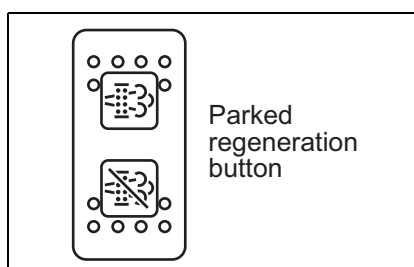


Λυχνία απήματος αναγέννησης σε στάθμευση

- Αυτή η λυχνία ανάβει κατά τη διάρκεια της αναγέννησης σε στάθμευση από τον οδηγό.
- Η αναγέννηση σε στάθμευση είναι διαθέσιμη από τη στάθμη αιθάλης 2.
- Η διαδικασία για την αναγέννηση σε στάθμευση είναι η παρακάτω.



1. Σταθμεύστε το φορτηγό με ασφάλεια και το βάλτε το χειρόφρενο στη θέση στάθμευσης.
2. Βάλτε το μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά.
3. Πατήστε το κουμπί αναγέννησης σε στάθμευση.
  - Κουμπί C40~55s: αριστερή πλευρά πίνακα εργαλείων
  - Κουμπί C60~80: αριστερή πλευρά πίνακα εργαλείων



## Conheça o seu Empilhador



Nível : 3

Cor : Vermelho

Fuligem % : -

Estado : Elevada acumulação de fuligem; a regeneração com o veículo parado é possível mas a regeneração automática não é possível.

Nível : 4-1

Cor : Vermelho (Intermitente, 1Hz)

Fuligem % : -

Estado : A fuligem acumula-se de tal forma que reduz a potência do motor. (Contacte um técnico de manutenção para proceder a reparações.)

Nível : 4-2

Cor : Vermelho (Intermitente, 2Hz)

Fuligem % : -

Estado : A fuligem acumula-se de tal forma que reduz a potência do motor. (Contacte um técnico de manutenção para proceder a reparações.)

### 3) Luz do DPF

Luz da regeneração automática (ou da regeneração com o veículo parado)

- Esta luz é exibida durante e quando a regeneração automática está ativada.
- Condições de trabalho exigentes para o motor ajudam a melhorar a eficiência da regeneração automática.
- Poderá notar um odor a gases de escape durante o processo de regeneração.
- O indicador também se acende durante a regeneração com o veículo parado.

Luz de acionamento da regeneração com o veículo parado

- Esta luz é exibida quando a regeneração com o veículo parado é acionada pelo condutor.
  - A regeneração com o veículo parado é possível a partir do nível 2 de fuligem.
  - O processo de regeneração com o veículo parado é descrito abaixo.
1. Estacione o veículo em segurança e acione o travão de estacionamento.
  2. Coloque a alavanca de direção na posição de ponto-morto.
  3. Prima o botão da regeneração com o veículo parado
    - Botão C40~55s: lado esquerdo do painel de instrumentos
    - Botão C60~80: lado direito do painel de instrumentos

## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ

GRE

- Εάν πατήσετε το γκάζι κατά τη διάρκεια της αναγέννησης σε στάθμευση, η διαδικασία θα σταματήσει αμέσως.
  - Μπορεί να υπάρχει οσμή από τα καυσαέρια στη διάρκεια της διαδικασίας αναγέννησης.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Κατά την εκτέλεση αναγέννησης σε στάθμευση, πρέπει να χρησιμοποιείται ο εξαερισμός.

Η ένδειξη ανάβει όταν δεν είναι δυνατή η αναγέννηση DPF λόγω προβλήματος με το φορτηγό ή εξαιτίας άλλων παρόμοιων αιτιών.

- Σε αυτήν την περίπτωση, η αναγέννηση επιτρέπεται για 20 λεπτά και η ένδειξη σβήνει αυτόματα μετά από 20 λεπτά.
- Γυρίστε το κλειδί στη θέση OFF για να σβήσετε την ένδειξη.

Η λυχνία ανάβει όταν παρουσιαστεί σφάλμα στο σύστημα κινητήρα.

- Αυτή η κατάσταση υποδηλώνει βλάβη στο σύστημα κινητήρα (συμπεριλαμβανομένου του φίλτρου DPF). Επικοινωνήστε με τον τεχνικό σέρβις για επισκευή.

### ΠΛΗΚΤΡΟ ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΤΡΟΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

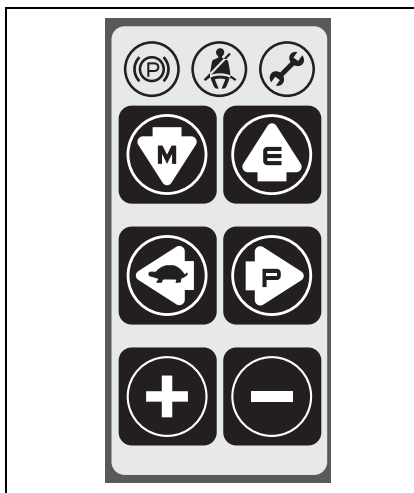
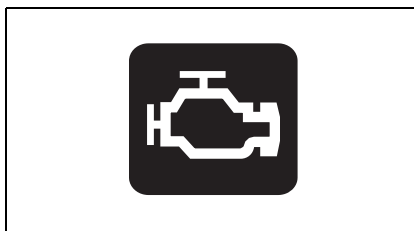
- Στη δεξιά πλευρά της οθόνης LCD βρίσκονται 6 πλήκτρα επιλογής τρόπου λειτουργίας.
- Κάθε πλήκτρο έχει μια συγκεκριμένη λειτουργία και ορισμένα έχουν πολλαπλές λειτουργίες.

#### Πλήκτρο βέλους κάτω (Πλήκτρο Τρόπου λειτουργίας)

Η πίεση αυτού του πλήκτρου σε κανονική κατάσταση λειτουργίας θα σας μετακινήσει στη λειτουργία Menu (Μενού).

Η πίεση αυτού του πλήκτρου σε λειτουργία Menu θα σας μετακινήσει σε μενού χαμηλότερου επιπέδου.

Η πίεση αυτού του πλήκτρου στο πιο χαμηλό επίπεδο μενού δεν θα επιφέρει καμία αλλαγή.



## Conheça o seu Empilhador

POR

- Se carregar no acelerador durante a regeneração com o veículo parado, o processo será imediatamente interrompido.
  - Poderá notar um odor a gases de escape durante o processo de regeneração.

### ATENÇÃO

Ao realizar a regeneração com o veículo parado, recomenda-se que exista suficiente ventilação.

O indicador acende-se quando a regeneração do DPF não é possível devido a um problema no veículo ou outros fatores.

- Nesses casos, a regeneração é possível durante 20 minutos e o indicador apaga-se automaticamente após 20 minutos.
- Coloque a chave na posição OFF (Desligado) para apagar o indicador.

A luz acende-se se ocorrer um erro no sistema do motor.

- Esta condição indica a falha do sistema do motor (incluindo o filtro DPF). Contacte um técnico de manutenção para proceder a reparações.

### BOTÃO DE SELECÇÃO DE MODO

- No lado direito do visor de LCD existem 6 botões de selecção de modo.
- Cada botão tem uma função específica e alguns têm múltiplas funções.

#### Botão de direcção descendente (botão de Modo)

Se premir este botão durante o funcionamento normal o visor passará ao modo de Menu.

Se o premir no modo de Menu, deslocar-se-á para um menu inferior.

Se o premir no menu mais baixo não ocorrerá qualquer alteração.

## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ



### Πλήκτρο βέλους πάνω (Πλήκτρο Enter)

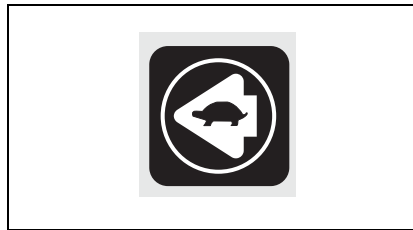
Η πίεση αυτού του πλήκτρου θα σας μετακινήσει σε μενού υψηλότερου επιπέδου.

Επίσης θα παίζει το ρόλο του πλήκτρου "Enter" όταν επιβεβαιώνετε τον αλλαγμένο κωδικό πρόσβασης ή κύριες παραμέτρους.



### Πλήκτρο αριστερού βέλους

Η πίεση αυτού του πλήκτρου θα σας μετακινήσει στο αριστερό μενού.



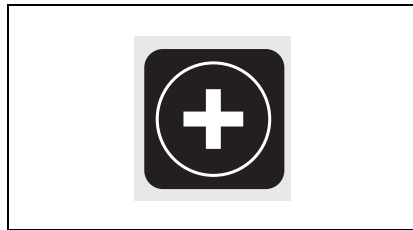
### Πλήκτρο βέλους δεξιά

Η πίεση αυτού του πλήκτρου θα σας μετακινήσει στο δεξιό μενού.



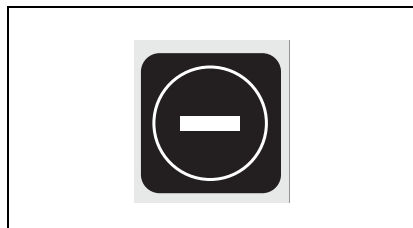
### Πλήκτρο Συν(+)

1. Αυξάνει την τιμή των δεδομένων σύμφωνα με προκαθορισμένη τιμή στην τρέχουσα λειτουργία Μενού.
2. Λειτουργία επιλογής DR/OP στην κανονική λειτουργία.
  - Επιλέγει DR → OP εναλλάξ, κάθε φορά που πατάτε το κουμπί.
  - Τα δεδομένα για την επιλεγμένη λειτουργία θα μεταφερθούν στον ελεγκτή T/M.
  - Στη λειτουργία S/L, τα DR/OP δεν αλλάζουν.



### Πλήκτρο μείον (-)

1. Μειώνει την τιμή των δεδομένων σύμφωνα με προκαθορισμένη τιμή στην τρέχουσα λειτουργία Μενού.
2. Επιλογή λειτουργιών ML/A1/A2 στην κανονική λειτουργία.
  - Επιλογή λειτουργιών ML → A1 → A2 εναλλάξ, με το πάτημα του κουμπιού.
  - Τα δεδομένα για την επιλεγμένη λειτουργία θα μεταφερθούν στον ελεγκτή T/M.
  - Στη λειτουργία S/L, τα ML/A1/A2 δεν αλλάζουν.



## Conheça o seu Empilhador



### Botão de direção ascendente (botão de Enter)

Se premir este botão o visor deslocar-se-á para um menu superior.

Este botão tem também a função de botão de "Enter" (confirmação) quando pretende confirmar alterações da palavra-chave ou dos parâmetros principais.

### Botão de direção para esquerda

Se premir este botão o visor deslocar-se-á para o menu da esquerda.

### Botão de direção para direita

Se premir este botão o visor deslocar-se-á para o menu da direita.

### Botão Mais (+)

1. Incrementa os dados como valor programado no modo de Menu atual.
2. Executa a função de seleção DR/OP em modo normal.
  - Seleciona DR → OP alternadamente, sempre que o botão for premido.
  - Os dados do modo selecionado serão transferidos para o controlador T/M.
  - No modo S/L, DR/OP não é alterado.

### Botão Menos (-)

1. Constringe os dados como valor programado no modo de Menu atual.
2. Executa a função de seleção ML/A1/A2 em modo normal.
  - Seleciona ML → A1 → A2 alternadamente, sempre que o botão for premido.
  - Os dados do modo selecionado serão transferidos para o controlador T/M.
  - No modo S/L, ML/A1/A2 não é alterado.



**Οδηγίες λειτουργίας LPG(C60~75L)**

Διαδικασία λειτουργίας

- Πλήκτρο on/off
- Επιλογή χειροκίνητης ή αυτόματης λειτουργίας κίνησης χρησιμοποιώντας το κουμπί στο χειριστήριο (βλ. Σχήμα 1)
- Ρύθμιση ταχυτήτων από το μοχλό (επιλογή) (βλ. Πίνακα 1)

1. Αυτόματη λειτουργία

- Αλλαγή ταχύτητας από το μοχλό ταχυτήτων
- Ειδικά, στην 3η θέση του μοχλού, η θέση αλλάζει αυτόματα από δεύτερη σε τρίτη καθώς αυξάνεται η ταχύτητα. Επιστροφή στην 2η θέση στην στάση και στην επανεκκίνηση από τη 2η θέση της ταχύτητας μετάδοσης.

2. Χειροκίνητη λειτουργία

- Η θέση της ταχύτητας είναι η ίδια με τη θέση του μοχλού, ανεξάρτητα από την οδήγηση

**Instruções de funcionamento do LPG (C60~75L)**

Procedimento de funcionamento

- Chave na posição de ligado/desligado
- Selecione o botão no controlador para acionar o modo manual ou automático (Consulte a Fig. 1)
- Variação da posição da engrenagem de acordo com a posição da alavanca (seletor (consulte a a Tabela 1))

1. Modo automático

- Posição da engrenagem alterada de acordo com a posição da alavanca
- Particularmente em relação à posição da alavanca em terceira, esta altera automaticamente a posição da engrenagem de segunda para terceira consoante o aumento de velocidade. Volta à segunda posição quando para e volta a arrancar na posição de engrenagem de segunda.

2. Modo manual

- A posição da engrenagem corresponde à posição da alavanca independentemente da condição da condução.

Fig. 1 Selection method of manual or automatic mode

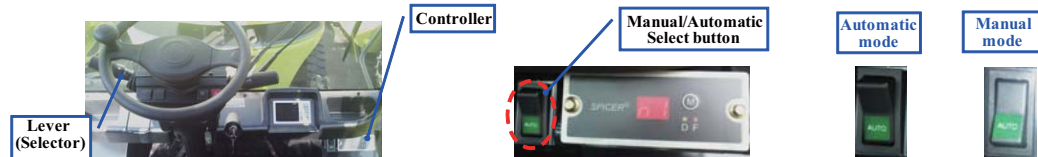















































Table.1 Gear position variation according to the lever position

Controller Mode	Lever(Selector) Position	Gear Position					
		Forward			Reverse		
		Start	Speed up (Max speed)	Stop	Start	Speed up (Max speed)	Stop
<b>Automatic Mode</b> 	1st	1st	1st	1st	1st	1st	1st
							
	2nd	2nd	2nd	2nd	2nd	2nd	2nd
							
<b>Manual Mode</b> 	3rd	2nd	3rd	2nd	2nd	3rd	2nd
							
	1st	1st	1st	1st	1st	1st	1st
<b>Manual Mode</b> 							
	2nd	2nd	2nd	2nd	2nd	2nd	2nd
							
	3rd	3rd	3rd	3rd	3rd	3rd	3rd
							

## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ

GRE

### Ρύθμιση καθίσματος

Ο λεβιές ρύθμισης καθίσματος (1) βρίσκεται κάτω από το κάθισμα. Σπρώχνοντας το λεβιέ προς το πλάι, το κάθισμα μπορεί να ρυθμιστεί έτσι ώστε να μπορείτε να έχετε άνετη πρόσβαση σε όλα τα χειριστήρια. Αφού έχετε ρυθμίσει το κάθισμα στην επιθυμητή θέση, απελευθερώστε το λεβιέ. Ο λεβιές ρύθμισης της κλίσης της πλάτης του καθίσματος (3) βρίσκεται αριστερά, στο μαξιλαράκι του καθίσματος. Τραβήξτε το λεβιέ προς τα πάνω και ρυθμίστε την πλάτη του καθίσματος, κατόπιν απελευθερώστε το λεβιέ.

### Προσοχή

Βεβαιωθείτε ότι έχει εμπλακεί ο μηχανισμός ασφάλισης του καθίσματος.

### Ζώνη ασφαλείας

Πρέπει πάντοτε να φοράτε τη ζώνη ασφαλείας (2).

### Ρύθμιση της κολόνας του τιμονιού

Το περνοφόρο ανυψωτικό διαθέτει τιμόνι με ρυθμιζόμενη κολόνα.

Απελευθερώστε το λεβιέ ασφάλισης, πιέζοντάς τον προς τα πάνω. Αφού ρυθμίσετε την κολόνα του τιμονιού, πρέπει και πάλι να την ασφαλίσετε καλά στη θέση της.

### Σύστημα διεύθυνσης και κόρνα

Η οδήγηση υποστηρίζεται από υδροστατικό σύστημα διεύθυνσης εφόσον λειτουργεί ο κινητήρας. Το γεγονός αυτό κάνει τον χειρισμό του τιμονιού εντελώς ελαφρύ καθόλη την περίμετρο στροφής.

Το κουμπί της κόρνας βρίσκεται στο κέντρο του τιμονιού. (ή στη δεξιά πλευρά του τιμονιού)

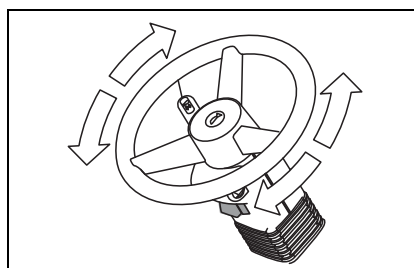
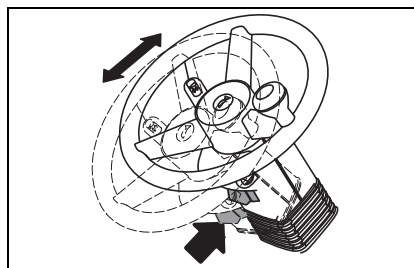
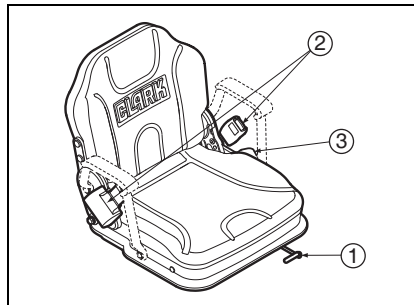
Πατήστε το απαλά για χρησιμοποιήσετε την κόρνα.

### Προσοχή!

Όταν ο κινητήρας ή το υδροστατικό σύστημα δεν λειτουργούν, τότε χρειάζεστε πολύ περισσότερη δύναμη για να κινήσετε το τιμόνι.

Ποτέ μην κινείτε το όχημα όταν υπάρχουν σφάλματα στο σύστημα διεύθυνσης.

Προσέξτε τους αναφερόμενους στην "παράγραφο 1" κανονισμούς ασφαλείας, ιδιαίτερα το "3.Λειτουργία".



## Conheça o seu Empilhador

POR

### Regulação do assento

A alavanca de regulação do assento (1) encontra-se localizada por debaixo do assento. Ao empurrar a alavanca para o lado, a posição do assento poderá ser ajustada de modo a todos os controlos possam ser facilmente alcançados. Assim que tiver ajustado o assento para a posição desejada, liberte a alavanca. A alavanca de regulação da inclinação das costas do assento (3) encontra-se localizada no lado esquerdo da almofada do assento. Puxe a alavanca para cima e ajuste a inclinação das costas do assento, e liberte a alavanca.

### Atenção

Certifique-se que o mecanismo de bloqueio do assento ficou devidamente travado.

### Cinto de segurança

Durante o trabalho com o empilhador de forquilha, o cinto de segurança(2) deve ser colocado correctamente.

### Regulação da coluna de direcção

O empilhador dispõe de uma coluna de direcção ajustável em inclinação.

Liberte a alavanca de travamento empurrando-a para cima. Depois de ajustar a coluna da direcção para a posição desejada, esta deverá ser de novo firmemente travada.

### Sistema da direcção e Botão da buzina

A direcção é auxiliada por um sistema da direcção hidroestático com o motor em funcionamento. Consegue-se com isto uma direcção fácil em toda a área giratória.

O botão da buzina está localizado na coluna central do volante. (ou do lado direito da coluna de direcção)

Carregue suavemente no botão para buzinar.

### Atenção

O sistema da direcção não funcionará adequadamente quando o motor não se encontrar em funcionamento, tendo, por isso, de ser aplicada ao volante uma força consideravelmente superior para se conseguir manobrar o empilhador.

Nunca conduza um empilhador que apresente uma avaria no sistema da direcção.

Respeite os regulamentos de segurança descritos na Secção 1" das instruções de operação, em particular as contidas no ponto 3. Operação

## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ

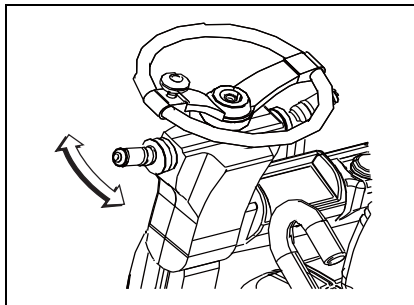
GRE

### Μοχλός ελέγχου κατεύθυνσης

Ο μοχλός αυτός βρίσκεται αριστερά δίπλα στην κολόνα τιμονιού. Όταν αλλάζετε την κατεύθυνση πορείας, βεβαιωθείτε ότι το περνοφόρο σας όχημα έχει σταματήσει εντελώς προτού μετακινήσετε το μοχλό στην άλλη θέση.

#### ΥΠΟΨΗ:

Για λόγους ασφάλειας το περνοφόρο σας ανυψωτικό όχημα CLARK είναι εξοπλισμένο με διακόπτη ουδέτερης εκκίνησης. Σκοπός αυτού είναι να παρεμποδίζει την εκκίνηση της μηχανής αν το κιβώτιο ταχυτήτων είναι σε σύζευξη. Συνεπώς η μηχανή “παίρνει μπρος” μόνο όταν ο μοχλός κατεύθυνσης βρίσκεται σε ουδέτερη θέση.



### Πεντάλια φρένου

#### 1. Δικατάστατο πεντάλι βαθμιαίας κίνησης (2)

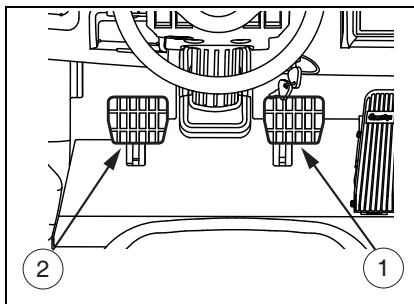
Για να βελτιωθεί η ευχέρεια χρήσης και η εργοτελεστική εκμετάλλευση του οχήματος, το αριστερό δικατάστατο πεντάλι έχει δύο συναρτήσεις βαθμιαίας λειτουργίας. Πατώντας το δικατάστατο πεντάλι βαθμιαίας κίνησης το πρώτο διάστημα της διαδρομής που διακόπτει την μετάδοση της κινητήριας δύναμης από τη μηχανή στο κιβώτιο ταχυτήτων. Ο βαθμός αποσύζευξης εξαρτάται από την κίνηση του πενταλιού. Το τελευταίο διάστημα διαδρομής του πενταλιού ενεργοποιεί το σύστημα φρένων.

Μ' αυτό το σύστημα έχετε τη δυνατότητα να σηκώσετε γρήγορα κάποιο φορτίο με το μέγιστο ΣΑΛ της μηχανής ελέγχοντας ταυτόχρονα την ταχύτητα κίνησης με το δικατάστατο πεντάλι σαν με συμπλέκτη. Αυτό το σύστημα είναι πολύ εξυπηρετικό σε έγκλειστους και στενούς χώρους εργασίας.

Σε ράμπες, κεκλιμένα επίπεδα ή κατηφοριές να χρησιμοποιείτε μόνο το δεξί πεντάλι φρένου. Αν χρησιμοποιήσετε το δικατάστατο πεντάλι σε κατηφοριές, το ανυψωτικό μηχάνημα μπορεί να κινηθεί άθελα προς τα εμπρός ή προς τα πίσω.

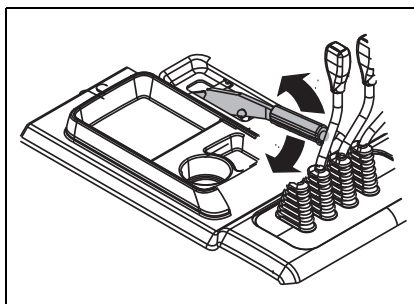
#### 2) Πεντάλι φρένων (1)

Ενεργός λειτουργία πέδησης.



### Φρένο στάθμευσης (παρκαρίσματος)

Απελευθερώνεται πατώντας το κουμπί στο πάνω μέρος του μοχλού και μετακινώντας το μοχλό προς τα κάτω.



## Conheça o seu Empilhador

POR

### Alavanca de controlo da direcção

Esta alavanca encontra-se do lado esquerdo, junto à coluna da direcção. Ao mudar a direcção de marcha, certifique-se de que a sua empilhadeira se imobilizou por completo antes de deslocar a alavanca para a outra posição.

#### Importante

Por razões de segurança, a sua empilhadeira de forquilha CLARK está equipada com um interruptor de arranque neutro. A função deste interruptor é evitar o arranque do motor com a caixa de velocidades engatada. Deste modo, só é possível ligar o motor quando a alavanca de controlo da direcção estiver na posição neutra.

### Pedais do travão

#### 1) Pedal de avanço lento (2)

O pedal do travão do lado esquerdo (pedal de avanço lento) tem duas funções, de maneira a melhorar o manejo e a eficiência. Ao ser pressionado, o pedal de avanço lento corta, no início do seu movimento, a transmissão de energia do motor à caixa de velocidades. O nível do corte de energia depende da pressão exercida sobre o pedal. No final do seu movimento, o pedal de avanço lento acciona o sistema de travagem.

Desta forma, pode levantar uma carga rapidamente, com o motor ao nível máximo de r.p.m., controlando a velocidade com o pedal de avanço lento, como se este fosse um pedal de embraiagem. Isto é muito útil em espaços de trabalho estreitos.

Em rampas ou inclinações, só deve ser usado o pedal do travão do lado direito. Se utilizar o pedal de avanço lento em declives, corre o risco de a empilhadeira se movimentar involuntariamente para trás ou para a frente.

#### 2) Pedal do travão (1)

Acciona a travagem.

### Travão de estacionamento

Liberta-se ao pressionar o botão no topo da alavanca e depois ao mover a alavanca para baixo.



## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ



### Άνοιγμα του καπό

Ο μοχλός απελευθέρωσης του καπό βρίσκεται στο αριστερό μέρος του καπό. (C40-55s)

Τραβήξτε το μοχλό για να απελευθερωθεί η ασφάλεια. (C60-80).

### Εκκίνηση (ανάμμα) της μηχανής

Ο κλειδοδιακόπτης εκκίνησης έχει τρεις βαθμίδες:

1. OFF (ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ)
2. ON (ΕΤΟΙΜΟΤΗΤΑ)
3. START (ΕΚΚΙΝΗΣΗ)

Βάλτε το μοχλό κατεύθυνσης στην ουδέτερη θέση (νεκρό). Γυρίστε το κλειδί στην ένδειξη "ON". Οι προειδοποιητικές λυχνίες ελέγχου ανάβουν. Γυρίστε το κλειδί στην ένδειξη "START" και αφήστε το αμέσως μόλις ανάψει η μηχανή, οπότε αυτομάτως γυρίζει στη θέση "ON".

Τυχόν επανεκκίνηση γίνεται μόνο αν γυρίσετε το κλειδί του διακόπτη στη θέση "OFF", αλλιώς η διαδικασία μπλοκάρεται από μια "αντιεκκινήτική" διάταξη αδρανοποίησης.

### Προσοχή

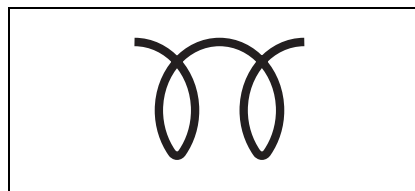
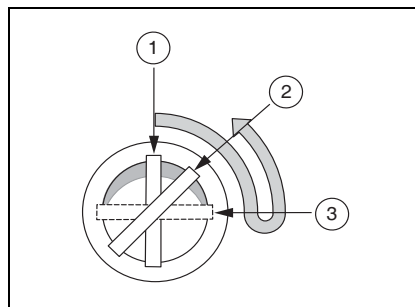
Γυρίστε το κλειδί στη θέση START για ένα με δύο δευτερόλεπτα μετά τη θέση ON για να βάλετε σε λειτουργία τα ανυψωτικά της σειράς C40-80D με μηχανή DEUTZ.

### Κρύα εκκίνηση (σε πετρελαιοκινητήρες)

Γυρίστε το κλειδί εκκίνησης στη θέση "ON".

Μόλις ανάψουν οι λυχνίες ελέγχου ενεργοποιείται ταυτόχρονα και το σύστημα προθέρμανσης. Ένα ηλεκτρικά θερμαινόμενο πηνίο πυράκτωσης θερμαίνει τον αέρα στο συλλέκτη εισαγωγής. Το τέλος της διαδικασίας προθέρμανσης επισημαίνεται από το σβήσιμο των λυχνιών ελέγχου. Γυρίστε το κλειδί προς το σημείο εκκίνησης. Αφήστε το κλειδί μόλις ο κινητήρας πάρει εμπρός.

Επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης μετά από περίπου 30 δευτερόλεπτα, προκειμένου να κρυώσει το πηνίο πυράκτωσης.



## Conheça o seu Empilhador



### Abrir a cobertura

A alavanca de abertura da cobertura encontra-se a meio do resguardo da superfície dianteira, abaixo da coluna de direcção. (C40-55s)

Para destravar, puxar para trás a alavanca. (C60-80)

### Arranque do motor

A fechadura da ignição tem 3 posições

1. Off (Desligar, estacionamento)
2. On (Ligar)
3. Start (Arranque)

Ponha a alavanca de controlo da direcção na posição neutra. Rode a chave da ignição para a posição "On". As luzes de aviso acendem. Rode a chave para a posição "start". Solte a chave imediatamente após o motor pegar. A chave volta automaticamente à posição "On".

Só é possível fazer o motor arrancar novamente rodando a chave para a posição "off". Caso contrário, o processo de arranque é bloqueado através de um dispositivo de "anti-arranque".

### Aviso

Rode a chave para a posição de INICIAR um ou dois segundos depois de ter sido girada para a posição de LIGAR para iniciar os camiões C40-80D equipados com motor DEUTZ.

### Arranque a frio (com motores a gásóleo)

Posicionar a chave de ignição em "posição Ligado".

Quando as lâmpadas de controlo acenderem é accionado simultaneamente o sistema automático de pré-incandescência.

se necessário, repita o processo de arranque só depois de cerca de 30 segundos para que o filamento incandescente possa arrefecer.

# ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ

GRE

## Κρύα εκκίνηση (σε κινητήρες LPG)

Ο οδηγός θα πρέπει να ενημερωθεί εκτενώς σχετικά με τις υποδείξεις ασφαλείας που ακολουθούν:

“Μετά από κάθε κρύα εκκίνηση του κινητήρα, αφήστε τον να λειτουργήσει για τουλάχιστον 1-2 λεπτά πριν το θέσετε και πάλι εκτός λειτουργίας”.

Ο ρυθμιστής πίεσης του ατμοποιητή που έχει εγκατασταθεί στο σύστημα LPG θερμαίνεται επαρκώς με αυτόν τον τρόπο, έτσι ώστε να μην μπορεί να παραμείνει υγροποιημένο αέριο στο ρυθμιστή. Αποφεύγεται έτσι η ύπαρξη αυξημένης πίεσης η οποία μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο σύστημα LPG.

### Σημαντικό

Παρακαλούμε δώστε προσοχή και στις πρόσθετες υποδείξεις σχετικά με το “Σύστημα LPG” που αναφέρονται στις ενότητες 3. και 4.

## Επιθεώρηση μετά την εκκίνηση της μηχανής

Επιθεωρήστε τα ακόλουθα μετά την εκκίνηση της μηχανής.

- Πριν την φόρτωση, αφήστε να λειτουργήσει η μηχανή σε νεκρά για περίπου 5 λεπτά.
- Όταν η μηχανή επιτύχει τη φυσιολογική ταχύτητα λειτουργίας, ελέγξτε ότι ο δείκτης θερμοκρασίας του ψυκτικού μέσου της μηχανής είναι στην πράσινη λωρίδα.
- Όταν η μηχανή επιτύχει την κανονική θερμοκρασία λειτουργίας, ελέγξτε ότι όλες οι λυχνίες των δεικτών μέτρησης και οι προειδοποιητικές λυχνίες λειτουργούν κανονικά.
- Ελέγξτε ότι το χρώμα του καυσαερίου είναι το κανονικό. Ελέγξτε για κάποιο μη φυσιολογικό θόρυβο ή κραδασμό.

## Εκτέλεση διαδρομής

Κατά τη διάρκεια που εκτελείτε μια διαδρομή, τραβήξτε τον ιστό και ανυψώστε την πιρούνα προς τα πάνω περίπου 30 cm από το έδαφος.

Πάρτε το πόδι σας από το πεντάλ του φρένου και πιέστε σιγά σιγά το πεντάλ του γκαζιού για να ξεκινήσετε.

Η επιτάχυνση και η μείωση της ταχύτητας ελέγχεται από το κατά πόσο πιέζετε τα πεντάλ.

Φροντίστε να μειώσετε την ταχύτητα στις παρακάτω περιπτώσεις: Ξαφνική στροφή, στενός δρόμος, ανώμαλο έδαφος.

# Conheça o seu Empilhador

POR

## Arranque a frio (nos motores a GLP)

O condutor deve ser expressamente informado acerca da seguinte norma de segurança:

"Após cada arranque a frio, o motor deve continuar a funcionar pelo menos 1-2 minutos antes de ser desligado".

Deste modo, o regulador da pressão do evaporador instalado no sistema de GLP é suficientemente aquecido para evitar a permanência de gás líquido no regulador da pressão do evaporador. Evita-se, assim, a formação excessiva de pressão e a consequente danificação do sistema de GLP.

### Importante

Prestar igual atenção às notas adicionais sobre o "Sistema de GLP" nos pontos 3 e 4

## Revisão depois do Motor dar a partida

Revisão depois de arrancar o motor do seguinte.

- Manter o motor em baixa rotação durante aproximadamente 5 minutos sem carregar.
- Aquando o motor alcança a velocidade de funcionamento normal, Revisar que o indicador da temperatura de refrigeração do motor se encontra na zona verde.
- Aquando o motor alcança a temperatura de funcionamento normal, Revisar que várias lâmpadas de indicadores de alarma e de aviso funcionam adequadamente.
- Revisar que a cor do escapamento de gás é normal. Revisar se há barulhos ou vibrações anormais

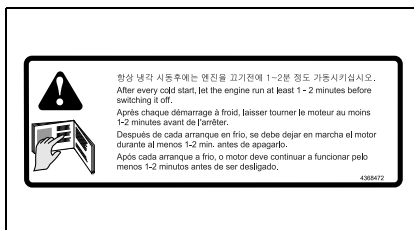
## Em marcha

Durante a marcha, inclinar o mastro para a frente e suspender a forquilha do solo aproximadamente 30cm.

Retirar o pé do pedal do freio e apertar o pedal acelerador lentamente até começar.

A aceleração e desaceleração podem ser controladas mediante o grau de abertura dos pedais.

Certificar-se de desacelerar nos seguintes casos : giro fechado, passagem estreita, solo irregular.



## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ



Τηρήστε το επίπεδο της ταχύτητας όταν λειτουργείτε το όχημα σε κάποιο κλειστό χώρο.

Για να στρίψετε, κατεβάστε ταχύτητα, φέρτε το περονοφόρο ανυψωτικό όχημα στη θέση στροφής, και στρίψτε σιγά σιγά το τιμόνι. Έπειτα στρίψτε το περονοφόρο ανυψωτικό όχημα εφόσον έχετε δώσει προσοχή στον κραδασμό στο πίσω μέρος του.

Για την ασφάλειά σας, όταν ανεβαίνετε μια κεκλιμένη επιφάνεια, κρατήστε το φορτίο στο μπροστινό μέρος και όταν κατεβαίνετε μια κεκλιμένη επιφάνεια, οδηγήστε ανάποδα με το φορτίο στο πίσω μέρος.

Όταν ανεβαίνετε μια κεκλιμένη επιφάνεια, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το χειρόφρενο αντί για το πεντάλ του φρένου.

### Σταμάτημα κινητήρα

Αφήστε για λίγο τον κινητήρα να δουλέψει στο ρελαντί πριν τον σταματήσετε.

Γυρίστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση στάθμευση να σταματήσει ο κινητήρας. Ο κινητήρας θα σταματήσει ηλεκτρικά.

### Ακινητοποίηση

Για να ακινητοποιήσετε τον εξοπλισμό, πάρτε το πόδι σας από το πεντάλ του γκαζιού και πατήστε σιγά σιγά το πεντάλ του φρένου.

### ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

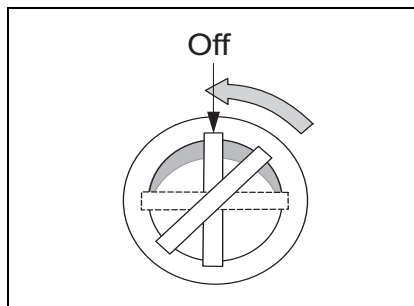
**Μην πατάτε το πεντάλ του φρένου απότομα.**

**Σε διαφορετική περίπτωση το όχημα μπορεί να ανατραπεί προς τα εμπρός, ή το φορτίο, εάν υπάρχει, να πέσει κάτω.**

### Λεβιέδες υδραυλικών χειριστηρίων

Οι λεβιέδες του χειριστηρίου ενεργοποιούν τους κυλίνδρους ανύψωσης και κλίσης καθώς και όλες τις άλλες υδραυλικές εξαρτήσεις που είναι τοποθετημένες.

Τα χερούλια των λεβιέδων έχουν σύμβολα που δείχνουν τη λειτουργία τους.



## Conheça o seu Empilhador



Observar o limite de velocidade no funcionamento em interiores.

Para fazer uma curva, reduzir a velocidade, levar a forquilha na direção do giro, suavemente girar o volante, e somente então girar a empilhadeira entanto presta atenção à vibração da traseira.

Para a sua segurança segurança, aquando subir uma ladeira, manter a carga na frente, e aquando descer, marchar à ré com a carga na traseira.

Aquando arrancar numa ladeira, o travão de estacionamento pode ser utilizado em lugar do pedal do freio.

### Paragem do motor

Fazer o motor trabalhar durante uns momentos às mínimas rotações antes de o desligar.

Para desligar o motor, rodar a chave da ignição para a posição "Park". O motor será desligado eléctricamente.

### Parada

Para deter o equipamento, retirar o pé do pedal do acelerador e apertar o pedal do freio lentamente.

### CUIDADO

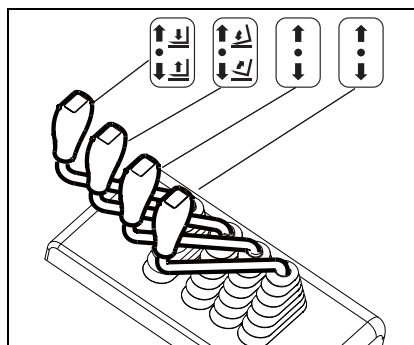
**Não pisar no pedal do freio brusca-mente.**

**De outro modo, o equipamento pode inclinar-se adiante, ou a carga, se carregado, pode cair.**

### Alavancas de comando hidráulicas

As alavancas da válvula de comando actuam os cilindros de elevação e de basculamento assim como quaisquer outros dispositivos hidráulicos que estejam adaptados.

Os manipuladores das alavancas têm símbolos gravados que identificam a sua função específica.



## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ

GRE

### Μοχλός ελέγχου

Με τον μοχλό ελέγχου της κλίσης ελέγχεται το σύστημα κλίσης από το ικρίωμα ανύψωσης.

Κατά το τράβηγμα του μοχλού προς τα πίσω το ικρίωμα κλίσης γέρνει προς τα πίσω.

Κατά το πάτημα προς τα εμπρός γέρνει το ικρίωμα ανύψωσης προς τα εμπρός.

Η ταχύτητα κλίσης μπορεί να ρυθμίζεται με το πεντάλ πορείας.

Σ' αυτή την περίπτωση πρέπει να περιέχεται ο μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης πορείας νεκρή θέση ή να πατιέται τέρμα το πεντάλ φρένων.

### Μοχλός ανυψώσεως

Με τον μοχλό αυτό ελέγχεται το ανέβασμα και κατέβασμα των περονών.

Τραβώντας τον μοχλό προς τα πίσω οι περόνες ανεβαίνουν και αντίστροφα.

Σ' αυτή την περίπτωση πρέπει να περιέχεται ο μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης πορείας στη νεκρή θέση ή να πατιέται τέρμα το πεντάλ φρένων.

### Έλεγχος ταχύτητας κατεβάσματος

Οι περόνες κινούνται προς τα κάτω όταν σπρώξετε προς τα εμπρός τον λεβιέ ανύψωσης.

Μπορείτε να κανονίσετε την ταχύτητα του κατεβάσματος με το ποσοστό που σπρώχνετε το λεβιέ προς τα εμπρός.

Η μέγιστη ταχύτητα στο κατέβασμα ελέγχεται από μια βαλβίδα.

### Μίνι μοχλός (Προαιρετικά)

#### 1) Διακόπτης κίνησης μπροστά και όπισθεν

Διακόπτης εναλλαγής κίνησης μπροστά και όπισθεν.

- Για κίνηση μπροστά... Σπρώξτε προς τα εμπρός
- Για κίνηση όπισθεν... Σπρώξτε προς τα πίσω

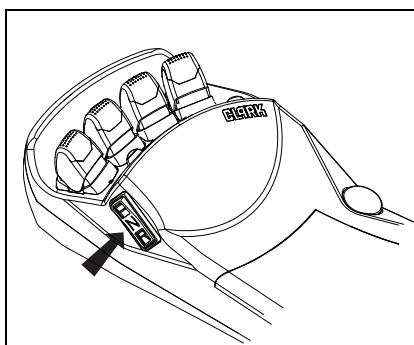
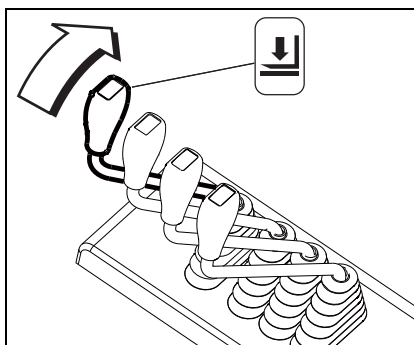
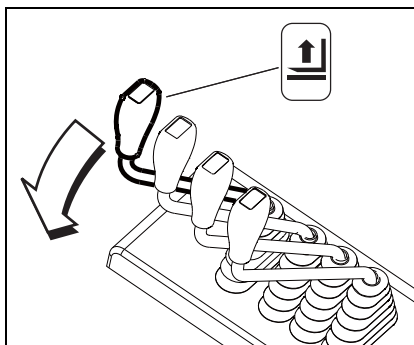
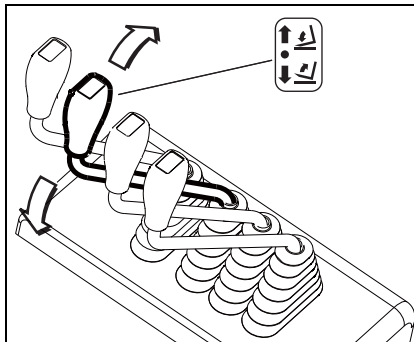
Η ταχύτητα της κίνησης προς τα εμπρός και προς τα πίσω μπορεί να ρυθμιστεί πατώντας το πεντάλ του γκαζιού.

#### Σημείωση

Σταματήστε το όχημα πριν τις εναλλαγές μεταξύ της κίνησης προς τα εμπρός και προς τα πίσω.

Μετά την ενεργοποίηση του συστήματος, επιστρέψτε το πεντάλ του γκαζιού στην ουδέτερη θέση και επιστρέψτε στη θέση πριν το βάλετε ξανά σε λειτουργία.

Λειτουργείτε πάντα το διακόπτη ελέγχου ενώ κάθεστε σωστά.



## Conheça o seu Empilhador

POR

### Alavanca do comando de basculamento

Com a alavanca do comando de basculamento pode-se controlar o dispositivo de inclinação do mastro.

Ao puxar a alavanca para trás, o mastro inclina-se para trás.

Ao premir a alavanca para a frente, o mastro inclina-se para a frente.

A velocidade de inclinação pode ser regulada através do pedal do acelerador.

Ao fazê-lo, a alavanca do sentido de marcha tem de ser colocada em posição neutra, ou o pedal de avanço lento tem de ser premido.

### Alavanca do comando de elevação

Ao puxar a alavanca para trás, o porta-garfos eleva-se.

A velocidade de elevação aumenta variavelmente consoante a posição do pedal do acelerador.

Ao fazê-lo, a alavanca do sentido de marcha tem de ser colocada em posição neutra, ou o pedal de avanço lento tem de ser premido.

### Controlo da velocidade de descida

O porta-garfos desce quando a alavanca do comando de elevação é empurrada para a frente.

A velocidade de descida pode ser regulada através da quantidade de inclinação que se der à alavanca para a frente.

A velocidade máxima de descida é determinada por uma válvula de travagem de descida (válvula de restrição).

### Mini alavanca (Opção)

#### 1) Interruptor frente/trás

Comute para deslocamento entre a frente e trás.

- Frente..... Fazer avançar
- Trás..... Fazer retroceder

A velocidade de viagem para a frente e para trás pode ser ajustada ao pressionar o pedal do acelerador.

#### Nota

Pare o veículo antes de alterar entre viajar para a frente e para trás.

Depois de o sistema ter sido ativado, volte a colocar o pedal do acelerador nas suas posições neutras e volte para o assento antes de recomeçar as operações.

Opere sempre o interruptor de controlo de uma posição bem sentado.

## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ

GRE

### 2) Μοχλός ανύψωσης

Ανυψώνει και χαμηλώνει τα πιρούνια για τη φόρτωση.

- Για ανύψωση .... Τραβήξτε προς τα πίσω
- Για χαμηλώμα..... Τραβήξτε προς τα εμπρός

Η ταχύτητα ρυθμίζεται ανάλογα με το πόσο τραβάτε το μοχλό ανύψωσης.

#### Σημείωση

Μετά την ενεργοποίηση του συστήματος, επιστρέψτε όλους τους μοχλούς στην ουδέτερη θέση και επιστρέψτε στη θέση πριν το βάλετε ξανά σε λειτουργία. Εάν επιστρέψετε στη θέση κατά τη διάρκεια του χαμηλώματος του μοχλού ανύψωσης, τα πιρούνια δεν θα κατέβουν λόγω της επιστροφής στην ουδέτερη λειτουργία.

### 3) Μοχλός κλίσης

Γέρνει το βραχίονα προς τα εμπρός και προς τα πίσω

- Προς τα εμπρός... Πιέστε προς τα εμπρός
- Προς τα πίσω .... Πιέστε προς τα πίσω

Η ταχύτητα κλίσης προς τα εμπρός ή προς τα πίσω ρυθμίζεται ανάλογα με το χειρισμό του μοχλού.

#### Σημείωση

Μετά την ενεργοποίηση του συστήματος, επιστρέψτε το πεντάλ του γκαζιού και όλους τους μοχλούς στην ουδέτερη θέση και επιστρέψτε στη θέση πριν το βάλετε ξανά σε λειτουργία.

### 4) Μοχλός προσάρτησης

Για τη λειτουργία του μηχανισμού προσάρτησης.

Η ταχύτητα του μηχανισμού προσάρτησης ρυθμίζεται ανάλογα με το χειρισμό του μοχλού.

#### Σημείωση

Μετά την ενεργοποίηση του συστήματος, επιστρέψτε το πεντάλ του γκαζιού και όλους τους μοχλούς στην ουδέτερη θέση και επιστρέψτε στη θέση πριν το βάλετε ξανά σε λειτουργία.

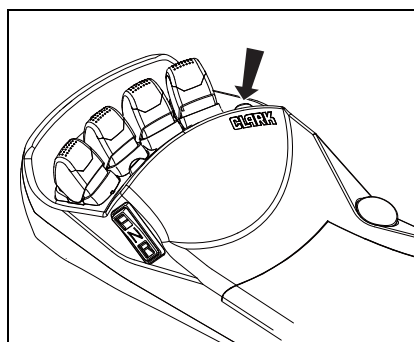
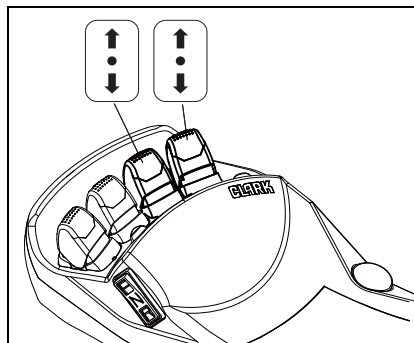
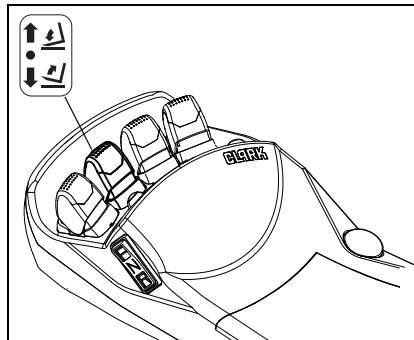
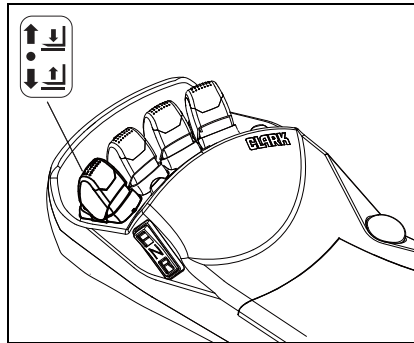
### 5) Διακόπτης μοχλού σύσφιξης

Αυτός ο διακόπτης επιτρέπει την εναλλαγή του μοχλού λειτουργίας του μηχανισμού προσάρτησης μεταξύ των θέσεων 3 και 4.

Στις θέσεις κλειδώματος 3 και 4 του μοχλού σύσφιξης η απελευθέρωση του σφικτήρα δεν επιτρέπεται. Μπορεί να πιεστεί με το μοχλό 3 ή 4.

#### Προσοχή

Λειτουργίστε το διακόπτη του μοχλού του μηχανισμού προσάρτησης όταν δεν εκτελείται λειτουργία προσάρτησης.



## Conheça o seu Empilhador

POR

### 2) Alavanca de elevação

Eleve e abaixe os garfos para carregamento.

- Elevar ..... Puxe para trás
- Abaixar ..... Empurre para a frente

O aumento de velocidade pode ser ajustado empurrando a alavanca de elevação.

A redução de velocidade pode ser ajustada empurrando a alavanca de elevação.

#### Nota

Depois de o sistema ter sido ativado, volte a colocar todas as alavancas nas suas posições neutras e volte ao assento antes de recomeçar as operações. Se voltar ao assento enquanto baixa a alavanca de elevação, os garfos não irão descer devido ao retorno à função neutro.

### 3) Alavanca de inclinação

Inclinar o mastro para a frente e para trás.

- Para a frente.... Empurre para a frente
- Para trás ..... Puxe para trás

A velocidade de inclinação para a frente ou para trás, pode ser ajustada operando a alavanca.

#### Nota

Depois de o sistema ter sido ativado, volte a colocar o pedal do acelerador e todas as alavancas nas suas posições neutras e volte para o assento antes de recomeçar as operações.

### 4) Alavanca de fixação

Opera o fixador.

A velocidade do fixador pode ser ajustada operando a alavanca.

#### Nota

Depois de o sistema ter sido ativado, volte a colocar o pedal do acelerador e todas as alavancas nas suas posições neutras e volte à posição de assento antes de recomeçar as operações.

### 5) Chave de bloqueio da alavanca de grampo

Este comutador permite que as operações da alavanca de fixação possam ser alternadas entre os modos 3 e 4.

É para a 3.ª ou 4.ª opção de bloqueio da alavanca de grampo quando a libertação do grampo não é permitida, em seguida, empurrando-a com a 3.ª ou 4.ª alavanca.

#### Atenção

Utilize o interruptor da alavanca de fixação quando as operações de fixação estiverem paradas.

## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ

GRE

### Εξαρτήσεις εργασίας

Τα περνοφόρα που φέρουν πρόσθετες εξαρτήσεις εργασίας είναι εφοδιασμένα με ένα ή δύο πρόσθετους μοχλούς χειρισμού, που είναι τοποθετημένοι στην δεξιά πλευρά των μοχλών ανυψώσεως και κλίσεως. Η λειτουργία των μοχλών αυτών εξαρτάται από το είδος της εξαρτήσεως εργασίας και ο χειριστής θα πρέπει να εκπαιδεύεται στον χειρισμό των μοχλών αυτών από το Τμήμα Εξυπηρετήσεως Πελατών.

Παρακαλούμε προσέξτε την πρόσθετη πινακίδα που δείχνει την ανυψωτική ικανότητα του μηχανήματος. Στην πινακίδα αυτή θα βρείτε τη μέγιστη ανυψωτική ικανότητα του μηχανήματος σε συνδυασμό με την συγκεκριμένη εξάρτηση. Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού της εξαρτήσεως εργασίας προσεκτικά και βεβαιωθείτε ότι έχετε εξοικειωθεί με όλα τα χειριστήρια πριν χειριστείτε το μηχάνημα. Μάθετε πώς να χρησιμοποιείτε τα χειριστήρια απαλά και χωρίς σκορτσάριασμα.

### Ενέργειες που θα πρέπει να εκτελεστούν σε περίπτωση ανάγκης

Μετακινήστε το όχημα σε μια ασφαλή τοποθεσία και ζητήστε από κάποιον έμπορο της CLARK να το επισκευάσει.

Εάν αντιληφθείτε κάτι που δεν υπόκειται στη φυσιολογική λειτουργία τους (αστοχία εκκίνησης) και κάτι άλλο, ζητήστε από τον έμπορο της CLARK να επιθεωρήσει το όχημα.

### Προσαρμοζόμενα συστήματα - Μοχλός

Όταν ενεργοποιηθεί ο ανάλογος μοχλός, αυξάνεται αυτόματα η ταχύτητα εργασίας μέσω της θέσης του πεντάλ πορείας.

Σ' αυτή την περίπτωση πρέπει να περιέχεται ο μοχλός αλλαγής κατεύθυνσης πορείας στη νεκρή θέση ή να πατιέται τέρμα το πεντάλ φρένων.

## Conheça o seu Empilhador

POR

### Acessórios

Os empilhadores que tenham dispositivos hidráulicos como acessórios, possuem ainda mais uma ou duas alavancas de comando.

Estas alavancas encontram-se à direita das alavancas de elevação e de basculamento.

A função desta outra alavanca depende do tipo de dispositivo adicional e deve ser estudada com pessoal treinado e especializado dos serviços de assistência aos clientes.

Ao fazer a montagem do acessório tenha em considerção a indicação do capacidade de carga máxima que se lê na placa. A indicação desse valor dá-lhe a máxima capacidade de carga do empilhador com o acessório. Leia atentamente as instruções quanto à montagem do acessório e familiarize-se completamente com todas as funções hidráulicas, antes de proceder a qual-quer transporte com o empilhador. Aprenda a manejar a hidráulica levemente e sem sacudidas.

### Acções que deverão ser tomadas em emergência

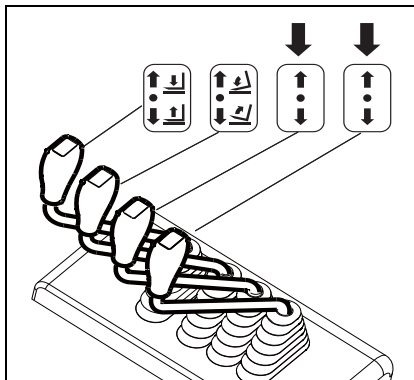
Mover o veículo a um local seguro local seguro e pedir ao representante CLARK a reparação.

Se qualquer fenómeno diferente do funcionamento normal acontecer (falha de movimento ou similar) entre outros, pedir ao representante CLARK uma revisão

### Acessório para montar - alavanca

Ao actuar a respectiva alavanca, a velocidade de trabalho é automaticamente aumentada consoante a posição do pedal do acelerador.

Ao fazê-lo, a alavanca do sentido de marcha tem de ser colocada em posição neutra, ou o pedal de avanço lento tem de ser premido.



## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ



### **Οδηγίες ασφαλείας πλευρικής μετακίνησης και πλαϊνών εξαρτημάτων**

Με τον πλευρικό φορτωτή είσαστε σε θέση, με τη βοήθεια των 2 συναρμολογούμενων λαμαρινών, να αναλάβετε, φορτώσετε και να σπρώξετε σε οριζόντια κατεύθυνση προς τα δεξιά και αριστερά ένα φορτίο (Βλέπε διάγραμμα δυνάμεων φόρτωσης).

Ο πλευρικός φορτωτής κάνει δυνατή την ακριβή ανύψωση και εναπόθεση ενός φορτίου. Έτσι αποφεύγονται οι πολλές μανούβρες.

Για εξαρτήματα τα οποία μπορούν να μετακινηθούν 100 mm δεξιά και αριστερά, ακολουθήστε τις ονομαστικές τιμές φορτίου του κατασκευαστή και βεβαιωθείτε ότι εμφανίζονται σε συμπληρωματική πλάκα ενδείξεων.

### **Οδηγίες ασφαλείας για εξαρτήματα ασφάλισης (π.χ. σφιγκτήρες, κλπ)**

Η πώση φορτίου μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα. Η χρήση εξαρτημάτων ασφάλισης επιτρέπεται μόνο σε οχήματα που υποστηρίζουν λειτουργία αποτροπής ακούσιας απελευθέρωσης του φορτίου.

### **Οδηγίες ασφαλείας για περιστροφικά εξαρτήματα**

Ένα αντικείμενο που δε στηρίζεται καλά στο κέντρο βάρους μπορεί να προκαλέσει ατυχήματα. Η χρήση περιστροφικών εξαρτημάτων με αντικείμενα που μετατοπίζεται το κέντρο βάρους μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα. Ρυθμίστε την ταχύτητά σας ανάλογα με το φορτίο. Αнуψώνετε το φορτίο από το κέντρο.

## Conheça o seu Empilhador



### **Instruções de segurança para acessórios de deslocamento lateral e de posicionamento dos garfos**

Uma corredeira lateral permite pegar na carga (ver diagrama das capacidades de carga), com o auxílio de 2 garfos montados no empilhador, transportá-la e deslocá-la na horizontal, quer para a esquerda, quer para a direita.

Deste modo, é possível pegar na carga e pousá-la com precisão, sem que seja necessário efectuar inúmeras manobras.

Relativamente aos acessórios com capacidade para mover cargas mais de 100 mm para cada um dos lados em relação ao centro, as capacidades de carga residuais deverão ser obtidas junto do fabricante e indicadas na placa de capacidade adicional.

### **Instruções de segurança para acessórios de aperto (ex. garras de aperto, etc.)**

A queda das cargas pode provocar acidentes. Se a carga cair acidentalmente pode provocar avarias. Os acessórios de aperto apenas são autorizados em empilhadores que possuam uma função secundária para impedir a libertação não intencional da carga.

### **Instruções de segurança para acessórios rotativos**

Uma carga com um centro de gravidade não centrado pode provocar acidentes. Ao utilizar dispositivos rotativos e cargas não centradas, o centro de gravidade pode deslocar-se do centro com um elevado risco de provocar acidentes. Adapte a velocidade do veículo à carga. Eleve a carga a partir do centro.

## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ



### **Οδηγίες ασφαλείας για τηλεσκοπικά εξαρτήματα ανύψωσης**

Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από αναποδογύρισμα του μηχανισμού και τη μειωμένη δυνατότητα ανύψωσης. Ο κίνδυνος τραυματισμού από αναποδογύρισμα είναι μεγαλύτερος όταν χρησιμοποιείται τηλεσκοπική συσκευή. Μην υπερβαίνετε τις ονομαστικές τιμές φορτίου που αναγράφονται στα πλάκες. Χρησιμοποιήστε την τηλεσκοπική λειτουργία μόνο για στοιβαγμένα και ανάκτηση. Κατά τη μεταφορά, μαζέψτε πλήρως το τηλεσκοπικό εξάρτημα. Προσαρμόστε την ταχύτητά σας ανάλογα με το κέντρο βάρους του φορτίου.

### **Οδηγίες ασφαλείας για τα εξαρτήματα μεταφοράς κατά τη μεταφορά φορτίων που κρέμονται**

Φορτία τα οποία ταλαντεύονται μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα. Η μεταφορά φορτίων που κρέμονται μπορεί να μειώσει τη σταθερότητα του οχήματος μεταφοράς. Προσαρμόστε την ταχύτητά σας ανάλογα με το φορτίο που μεταφέρεται. Ασφαλίστε τα ταλαντευόμενα φορτία με ιμάντες μεταφοράς. Μεταφέρετε φορτία με τιμές μικρότερες από τις ονομαστικές και ζητήστε να βεβαιώσει την ασφάλεια τους ένας ειδικός. Εάν μεταφέρετε φορτία που κρέμονται, διατηρήστε επαρκή απόσταση ασφαλείας ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας.

### **Οδηγίες ασφαλείας επεκτάσεων πιρουινιών**

Οι υπερμεγέθεις και μη ασφαλισμένες επεκτάσεις πιρουινιών μπορεί να προκαλέσουν ατυχήματα. Για πιρούνια με μεγάλο άνοιγμα ανάμεσα στις βάσεις στήριξης, το φορτίο θα πρέπει να κατανέμεται κατά μήκος ολόκληρης της επέκτασης πιρουινιού.

Το μήκος του πιρουινιού πρέπει να είναι τουλάχιστον 60% του μήκους της επέκτασης πιρουινιού. Χρησιμοποιήστε μόνο επεκτάσεις με ίδιο άνοιγμα ανάμεσα στις βάσεις στήριξης και μήκος το ποίο συμμορφώνεται με τις ονομαστικές τιμές στην πλάκα της επέκτασης του πιρουινιού. Ασφαλίστε τις επεκτάσεις πιρουινιού στο βασικό πιρούνι.

Σημειώστε τις επεκτάσεις που είναι ημιτελείς ή ελαττωματικές και αφαιρέστε τις.

## Conheça o seu Empilhador



### **Instruções de segurança para acessórios telescópicos**

Risco de acidente devido ao elevado perigo de o veículo tombar e à capacidade residual reduzida. Existe o perigo acrescido de o veículo tombar com acessórios telescópicos estendidos. Não exceda as cargas máximas especificadas na placa de capacidade. Utilize apenas a função telescópica para empilhar e retirar. Recolha totalmente o acessório telescópico durante o transporte. Adapte a velocidade do veículo à alteração do centro de gravidade da carga.

### **Instruções de segurança para acessórios no transporte de cargas suspensas**

Cargas móveis e uma capacidade residual reduzida podem provocar acidentes. O transporte de cargas suspensas pode reduzir a estabilidade do empilhador. Adapte a velocidade do veículo à carga, inferior a um ritmo de andamento. Amarre as cargas móveis, por exemplo, através de correias de sustentação. Reduza a capacidade residual e obtenha a sua certificação por um especialista. Se o empilhador for utilizado na movimentação de cargas suspensas, deverá obter a certificação de um perito avaliador relativamente à distância de segurança necessária face às condições operacionais do local.

### **Instruções de segurança para extensões para garfos**

Extensões para garfos soltas e demasiado compridas podem provocar acidentes. No caso das extensões para garfos com uma área de secção transversal aberta, transporte apenas cargas que estejam assentes ao longo de todo o comprimento das extensões para garfos.

O comprimento dos garfos principais deverá corresponder a, pelo menos, 60% do comprimento das extensões para garfos. Utilize apenas extensões para garfos com uma secção transversal equivalente aos garfos e um comprimento de garfos mínimo proporcional ao empilhador que estejam em conformidade com as indicações presentes na placa de especificações das extensões para garfos. Encaixe as extensões para garfos nos garfos principais.

Identifique quaisquer extensões para garfos com um sistema de encaixe ineficaz ou danificado e interrompa a sua utilização.



# ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ

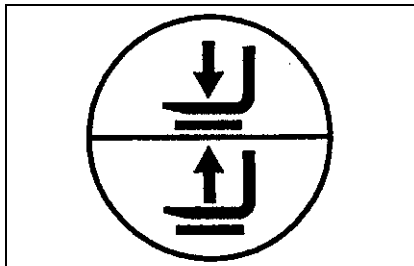


Σύμβολα μετακίνησης προσαρτημάτων

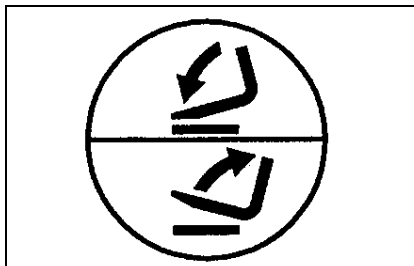
## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εάν ο μοχλός χειρισμού τραβηχτεί προς τα εμπρός, το πάνω σύμβολο δείχνει την κίνηση του προσαρτήματος. Εάν ο μοχλός χειρισμού τραβηχτεί προς τα πίσω, το κάτω σύμβολο δείχνει την κίνηση του προσαρτήματος.

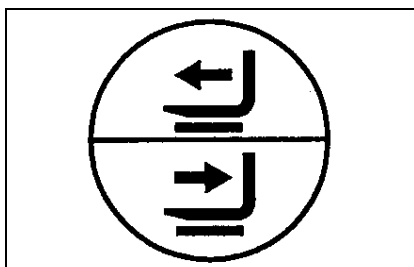
1. Ανύψωση / κάθοδος /πιρούνων ή ιστού



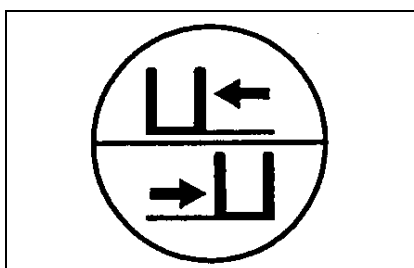
2. Ανάκλιση ιστού ή πιρούνων προς τα εμπρός / πίσω



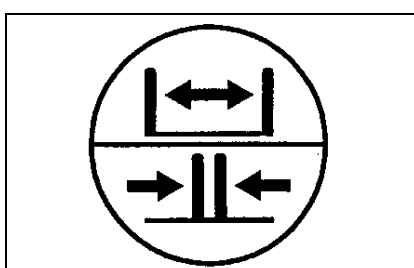
3. Ανύψωση / ανάκλιση έκτασης πλαισίου ή πιρούνων



4. Πλάγια μετατόπιση προς τα αριστερά / δεξιά



5. Αύξηση / μείωση έκτασης πιρούνας



# Conheça o seu Empilhador



Símbolos a indicar o movimento de acessórios

## NOTA

O símbolo acima indica o movimento do acessório se a alavanca de controlo é puxada adiante. O símbolo inferior indica o movimento do acessório se a alavanca de controlo é empurrada atrás.

1. Elevação / descenso / forquilhas ou mastro

2. Inclinação mastro ou forquilhas adiante / atrás

3. Avanço / retrocesso / aba / frame ou forquilhas

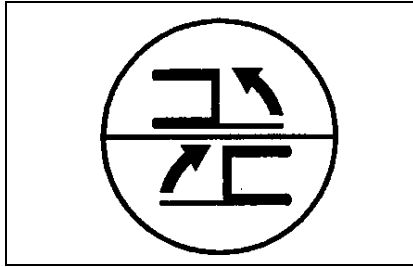
4. Pivô à esquerda / direita

5. Aumento / redução fork spread

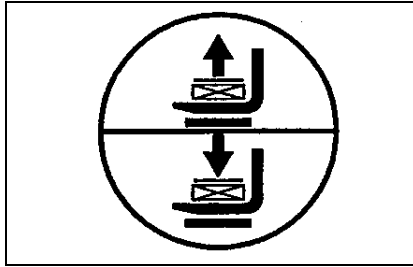
# ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ

GRE

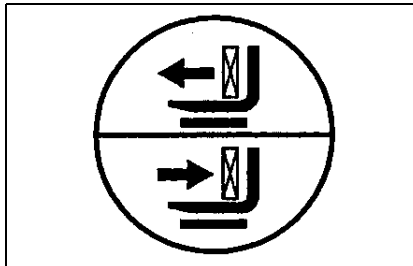
6. Περιστροφή ιστού ή πιρούνων προς τα αριστερά / δεξιά



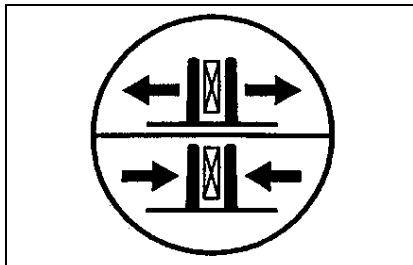
7. Μετακίνηση / απελευθέρωση συγκρατητή φορτίου



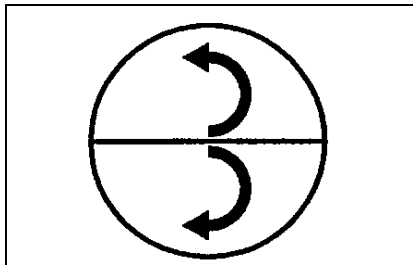
8. Πίεση πιρούνων στο φορτίο / προσέγκυση του φορτίου στις πιρούνες



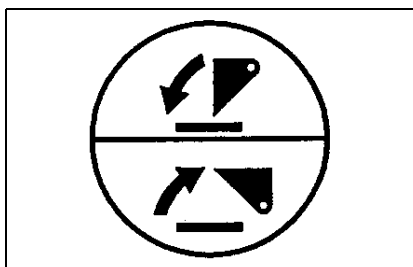
9. Άνοιγμα / κλείσιμο σφιγκτήρα



10. Περιστροφή



11. Απόρριψη / αφαίρεση με τον κάδο



# Conheça o seu Empilhador

POR

6. Rotar o mastro à esquerda / direita

7. Acionar / soltar sustentador de carga

8. Puxar carga das forquilhas / empurrar carga sobre as forquilhas

9. Abrir / fechar a trava

10. Rotar

11. Carregamento/ escavar com pá

## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ

GRE

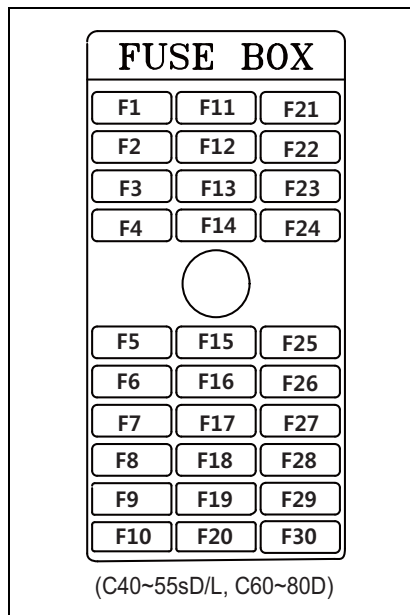
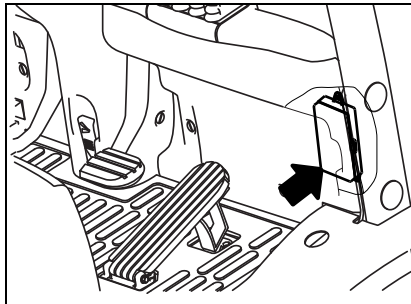
### Ασφάλειες

Οι ασφάλειες βρίσκονται στο εσωτερικό του καλύμματος, στην αριστερή πλευρά κοιτάζοντας προς τα εμπρός.

Η ονομαστική ένταση ρεύματος των ασφαλειών, φαίνεται καθαρά επάνω σε κάθε ασφάλεια.

### C40-55s (Diesel / LPG)

F1	Turn Signal (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F2	Head Lamp (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	15 Amp
F3	Rear Lamp (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F4	Tail Lamp (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F5	Horn (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F6	Sub Controller (B+) (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F7	Sub Controller (IG) (KUBOTA T3, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
	Brake (KUBOTA S5)	5 Amp
F8	Engine Shutdown Relay (KUBOTA, GM, PSI 4X)	10 Amp
	Engine Shutdown Relay (DEUTZ)	5 Amp
	Engine Shutdown Relay (KUBOTA S5)	15 Amp
F9	Spare (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	15 Amp
F10	Spare (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F11	Audio (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F12	Back Up alarm (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F13	Hydraulic Relay (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F14	Fuel Relay (DEUTZ)	20 Amp
F15	ECU (B+) (DEUTZ)	7.5 Amp
	Fuel Lamp (KUBOTA S5)	10 Amp
F16	ECU (B+) (DEUTZ)	7.5 Amp
	Delay Relay (KUBOTA S5)	5 Amp
F17	S.L.C (KUBOTA S5)	5 Amp
F18	-	-
F19	Spare (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F20	Spare (KUBOTA T3, GM, PSI 4X)	5 Amp
	Spare (DEUTZ, KUBOTA S5)	7.5 Amp
F21	Display (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F22	Column Switch (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F23	Alternator (KUBOTA T3, GM, PSI 4X)	10 Amp
	Aircon - Option (DEUTZ, KUBOTA S5)	7.5 Amp
F24	Lamp Relay (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F25	Weight (KUBOTA S5)	15 Amp
F26	Heater (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	15 Amp
F27	Wiper (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	15 Amp
F28	Brake (KUBOTA T3, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
	Strobe light (KUBOTA S5)	5 Amp
F29	Strobe light (KUBOTA T3, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
	Sub Controller (IG) (KUBOTA S5)	5 Amp



## Conheça o seu Empilhador

POR

### Fusíveis

Os fusíveis encontram-se localizados no interior da tampa do capuz, no lado direito segundo uma perspectiva ocular frontal.

As capacidades dos fusíveis são claramente visíveis nos fusíveis

### C40-55s (Diesel / LPG)

F1	Turn Signal (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F2	Head Lamp (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	15 Amp
F3	Rear Lamp (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F4	Tail Lamp (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F5	Horn (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F6	Sub Controller (B+) (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F7	Sub Controller (IG) (KUBOTA T3, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
	Brake (KUBOTA S5)	5 Amp
F8	Engine Shutdown Relay (KUBOTA, GM, PSI 4X)	10 Amp
	Engine Shutdown Relay (DEUTZ)	5 Amp
	Engine Shutdown Relay (KUBOTA S5)	15 Amp
F9	Spare (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	15 Amp
F10	Spare (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F11	Audio (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F12	Back Up alarm (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F13	Hydraulic Relay (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F14	Fuel Relay (DEUTZ)	20 Amp
F15	ECU (B+) (DEUTZ)	7.5 Amp
	Fuel Lamp (KUBOTA S5)	10 Amp
F16	ECU (B+) (DEUTZ)	7.5 Amp
	Delay Relay (KUBOTA S5)	5 Amp
F17	S.L.C (KUBOTA S5)	5 Amp
F18	-	-
F19	Spare (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	10 Amp
F20	Spare (KUBOTA T3, GM, PSI 4X)	5 Amp
	Spare (DEUTZ, KUBOTA S5)	7.5 Amp
F21	Display (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F22	Column Switch (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F23	Alternator (KUBOTA T3, GM, PSI 4X)	10 Amp
	Aircon - Option (DEUTZ, KUBOTA S5)	7.5 Amp
F24	Lamp Relay (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
F25	Weight (KUBOTA S5)	15 Amp
F26	Heater (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	15 Amp
F27	Wiper (KUBOTA T3/S5, DEUTZ, GM, PSI 4X)	15 Amp
F28	Brake (KUBOTA T3, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
	Strobe light (KUBOTA S5)	5 Amp
F29	Strobe light (KUBOTA T3, DEUTZ, GM, PSI 4X)	5 Amp
	Sub Controller (IG) (KUBOTA S5)	5 Amp

**ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ  
ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ**

**GRE**

**C60-80 (Diesel)**

F1	TCU Battery+ (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Parking Brake (KUBOTA S5)	10 Amp
F2	Brake (IVECO)	10 Amp
	Brake/Strobe light (DEUTZ)	10 Amp
	TCU Battery+ (KUBOTA S5)	10 Amp
F3	Horn (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	HVAC (KUBOTA S5)	20 Amp
F4	Flasher (IVECO)	10 Amp
	Turn Signal (DEUTZ)	10 Amp
	Condenser (KUBOTA S5)	15 Amp
F5	Head Lamp(IVECO, DEUTZ)	15 Amp
	Compressor(KUBOTA S5)	5 Amp
F6	Parking Brake(IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Head Lamp (KUBOTA S5)	15 Amp
F7	Cassette (IVECO, DEUTZ, KUBOTA S5)	10 Amp
F8	Column Switch (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Heating Line (KUBOTA S5)	30 Amp
F9	Back Up alram (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Turn Signal (KUBOTA S5)	10 Amp
F10	Spare (IVECO)	30 Amp
	Engine Shutdown (DEUTZ)	10 Amp
	Horn (KUBOTA S5)	10 Amp
F11	Seat Switch(IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Display (KUBOTA S5)	10 Amp
F12	Display (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Column Switch (KUBOTA S5)	10 Amp
F13	Head Lamp Switch (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Hydraulic Relay(KUBOTA S5)	10 Amp
F14	Hydraulic Relay (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Seat Switch (KUBOTA S5)	10 Amp
F15	Wiper (IVECO, DEUTZ)	15 Amp
	Back Up alram (KUBOTA S5)	10 Amp
F16	Power jack(IVECO, DEUTZ, KUBOTA S5)	15 Amp
F17	Strobe light (IVECO)	5 Amp
	Fuel Pump (DEUTZ)	20 Amp
	Wiper (KUBOTA S5)	15 Amp
F18	ECU Power (DEUTZ)	10 Amp
	Head Lamp (KUBOTA S5)	10 Amp
	Spare (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
F19	Brake / Strobe light (KUBOTA S5)	10 Amp
F20	Spare (IVECO, DEUTZ, KUBOTA S5)	10 Amp
F21	Heat wire - rear glass (IVECO, DEUTZ)	20 Amp
	ECU Power(KUBOTA S5)	20 Amp
F22	HVAC (IVECO, DEUTZ)	20 Amp
	E/S Relay (KUBOTA S5)	15 Amp
F23	Condenser (IVECO, DEUTZ)	15 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	5 Amp
F24	Compressor(IVECO, DEUTZ)	5 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	10 Amp
F25	Controller (IVECO)	5 Amp
	ECU Power (DEUTZ)	10 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	10 Amp
F28	Spare (IVECO, DEUTZ)	5 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	20 Amp
F29	Spare (IVECO, DEUTZ)	15 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	20 Amp
F30	Spare (IVECO, DEUTZ)	20 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	30 Amp

**Conheça o seu Empilhador**

**POR**

**C60-80 (Diesel)**

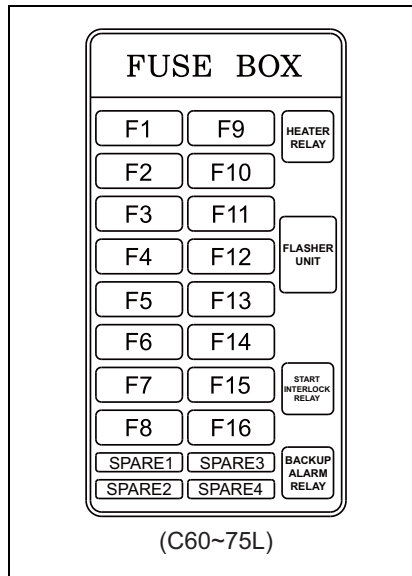
F1	TCU Battery+ (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Parking Brake (KUBOTA S5)	10 Amp
F2	Brake (IVECO)	10 Amp
	Brake/Strobe light (DEUTZ)	10 Amp
	TCU Battery+ (KUBOTA S5)	10 Amp
F3	Horn (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	HVAC (KUBOTA S5)	20 Amp
F4	Flasher (IVECO)	10 Amp
	Turn Signal (DEUTZ)	10 Amp
	Condenser (KUBOTA S5)	15 Amp
F5	Head Lamp(IVECO, DEUTZ)	15 Amp
	Compressor(KUBOTA S5)	5 Amp
F6	Parking Brake(IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Head Lamp (KUBOTA S5)	15 Amp
F7	Cassette (IVECO, DEUTZ, KUBOTA S5)	10 Amp
F8	Column Switch (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Heating Line (KUBOTA S5)	30 Amp
F9	Back Up alram (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Turn Signal (KUBOTA S5)	10 Amp
F10	Spare (IVECO)	30 Amp
	Engine Shutdown (DEUTZ)	10 Amp
	Horn (KUBOTA S5)	10 Amp
F11	Seat Switch(IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Display (KUBOTA S5)	10 Amp
F12	Display (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Column Switch (KUBOTA S5)	10 Amp
F13	Head Lamp Switch (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Hydraulic Relay(KUBOTA S5)	10 Amp
F14	Hydraulic Relay (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
	Seat Switch (KUBOTA S5)	10 Amp
F15	Wiper (IVECO, DEUTZ)	15 Amp
	Back Up alram (KUBOTA S5)	10 Amp
F16	Power jack(IVECO, DEUTZ, KUBOTA S5)	15 Amp
F17	Strobe light (IVECO)	5 Amp
	Fuel Pump (DEUTZ)	20 Amp
	Wiper (KUBOTA S5)	15 Amp
F18	ECU Power (DEUTZ)	10 Amp
	Head Lamp (KUBOTA S5)	10 Amp
	Spare (IVECO, DEUTZ)	10 Amp
F19	Brake / Strobe light (KUBOTA S5)	10 Amp
F20	Spare (IVECO, DEUTZ, KUBOTA S5)	10 Amp
F21	Heat wire - rear glass (IVECO, DEUTZ)	20 Amp
	ECU Power(KUBOTA S5)	20 Amp
F22	HVAC (IVECO, DEUTZ)	20 Amp
	E/S Relay (KUBOTA S5)	15 Amp
F23	Condenser (IVECO, DEUTZ)	15 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	5 Amp
F24	Compressor(IVECO, DEUTZ)	5 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	10 Amp
F25	Controller (IVECO)	5 Amp
	ECU Power (DEUTZ)	10 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	10 Amp
F28	Spare (IVECO, DEUTZ)	5 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	20 Amp
F29	Spare (IVECO, DEUTZ)	15 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	20 Amp
F30	Spare (IVECO, DEUTZ)	20 Amp
	Spare (KUBOTA S5)	30 Amp

## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ



### C60-75 (LPG)

C60-75 (LPG, GM, PSI 4X)		
F1	Cont / Parking	10 Amp
F2	Brake	10 Amp
F3	Horn	10 Amp
F4	Turn Signal light	10 Amp
F5	Head Lamp	20 Amp
F6	Audio	10 Amp
F7	Seat / Power	15 Amp
F8	SECM Dist	10 Amp
F9	Directional switch	10 Amp
F10	Back Up / Strobe light	15 Amp
F11	TM Cont+	10 Amp
F12	Display / Alternator	10 Amp
F13	Head Lamp switch	10 Amp
F14	Wiper	15 Amp
F15	Heater	20 Amp
F16	Heat wire - rear glass	20 Amp
	Spare 1	10 Amp
	Spare 2	10 Amp
	Spare 3	15 Amp
	Spare 4	20 Amp



### Προσοχή!

Μην κάνετε ποτέ αντικατάσταση χαλασμένων ασφαλειών με άλλες υψηλότερης τιμής. Σε περίπτωση που οι ασφαλείες καίγονται συχνά, σας παρακαλούμε να αναθέσετε τον έλεγχο της ηλεκτρικής εγκατάστασης σε εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της CLARK.

### Περονόφορο όχημα με ασύρματο ή κινητό τηλέφωνο

Για ασύρματους ή κινητά τηλέφωνα ισχύουν οι συνήθεις κανονισμοί όπως για τα ιδιωτικά αυτοκίνητα.

Η εκπομπή ενέργειας υψηλών συχνοτήτων που εκπέμπεται από τέτοιου είδους συσκευές, μπορεί να προκαλέσει λειτουργικές διαταραχές στο ηλεκτρονικό σύστημα του οχήματος. Για την εγκατάσταση τέτοιων συσκευών απευθυνθείτε με εμπιστοσύνη στον αντιπρόσωπο της CLARK.



### Σήμα συμμόρφωσης ΕΚ, Κανονισμός ΗΜΣ (EMC)

#### 1) Σήμα συμμόρφωσης ΕΚ (CE) (Δήλωση συμμόρφωσης)

Η παρακάτω περιγραφή εφαρμόζεται για τους εξοπλισμούς που πωλήθηκαν στην αγορά της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΚ) / Ευρωπαϊκής Οικονομικής Ζώνης (ΕΟΖ).

Στον εξοπλισμό υπάρχει η σήμανση της ΕΚ που δηλώνει ότι, κατά την στιγμή της παράδοσης, ο εξοπλισμός πληροί τις βασικές προϋποθέσεις ασφαλείας και υγείας της οδηγίας 2006/42/ΕΚ της ΕΕ για τα Μηχανήματα. Την ευθύνη για τυχόν μοντάρισμα του εξοπλισμού την έχει αποκλειστικά το άτομο ή η εταιρεία που εκτέλεσε το μοντάρισμα.



## Conheça o seu Empilhador



### C60-75 (LPG)

C60-75 (LPG, GM, PSI 4X)		
F1	Cont / Parking	10 Amp
F2	Brake	10 Amp
F3	Horn	10 Amp
F4	Turn Signal light	10 Amp
F5	Head Lamp	20 Amp
F6	Audio	10 Amp
F7	Seat / Power	15 Amp
F8	SECM Dist	10 Amp
F9	Directional switch	10 Amp
F10	Back Up / Strobe light	15 Amp
F11	TM Cont+	10 Amp
F12	Display / Alternator	10 Amp
F13	Head Lamp switch	10 Amp
F14	Wiper	15 Amp
F15	Heater	20 Amp
F16	Heat wire - rear glass	20 Amp
	Spare 1	10 Amp
	Spare 2	10 Amp
	Spare 3	15 Amp
	Spare 4	20 Amp

### Atenção!

Nunca substituir fusíveis queimados por outros com valores superiores. Se os fusíveis queimarem com frequência, mande inspeccionar o sistema eléctrico pelo seu concessionário CLARK.

### Empilhador com aparelho radio-transmissor/receptor ou telemóvel

Para telemóveis e aparelhos radiotransmissores/receptores aplicam-se as mesmas disposições gerais aplicáveis no caso da sua utilização em veículos automóveis.

Devido à energia de emissão de alta frequência irradiada desses aparelhos, ou de outros semelhantes, podem verificarse falhas de funcionamento no sistema electrónico do veículo. Sempre que pretender instalar aparelhos destes, dirija-se a alguém em quem pode verdadeiramente confiar: o seu concessionário CLARK.

### Regulação EMC, Marca CE

#### 1) Marca CE (Declaração de Conformidade)

A descrição abaixo se aplica aos equipamentos vendidos nos mercados de EU/EEA.

Esse equipamento está assinalado com a Marca CE que significa que, no momento da expedição, o equipamento cumpre os requerimentos essenciais de saúde e segurança da Directiva 2006/42/CE da EU Maquinário. As responsabilidades relacionadas com qualquer remodelação do equipamento deveriam ser assumidas exclusivamente pela pessoa ou organização que realiza a remodelação.

## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ



Ως στοιχείο συμμόρφωσης, το πιστοποιητικό Δήλωσης Συμμόρφωσης της ΕΚ χορηγείται με τον εξοπλισμό. Το Πιστοποιητικό αυτό θα πρέπει να παραδοθεί μαζί με τον εξοπλισμό όταν πωλείται ο εξοπλισμός. Εάν ένας εξοπλισμός ή προσάρτημά του χρησιμοποιηθεί για διαφορετικό σκοπό από αυτόν που περιγράφεται στο Εγχειρίδιο χρήστη, ο χρήστης θα πρέπει να λάβει ιδιαίτερη προσοχή για την ασφάλειά του.

Εάν ένας εξοπλισμός ή προσάρτημά του χρησιμοποιηθεί για διαφορετικό σκοπό από αυτόν που περιγράφεται στο Εγχειρίδιο χρήστη, ο χρήστης αναλαμβάνει την ευθύνη μιας τέτοιας λειτουργίας. Μπορεί να απαιτηθεί μια νέα σήμανση ΕΚ ή Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΕ.

### 2) Κανονισμός ΕΕ ΗΜΣ

Το ηλεκτρονικό κύκλωμα ή/και οι συσκευές του εξοπλισμού μπορούν να προκαλέσουν επικίνδυνες καταστάσεις λόγω της ηλεκτρομαγνητικής παρεμβολής τους με άλλη ηλεκτρονική συσκευή(ές).

Εάν στην περιοχή που χρησιμοποιείται το ανυψωτικό όχημα υπάρχουν ηλεκτρομαγνητικά πεδία (>10 V/m) ο χειριστής θα πρέπει να ελέγξει τότε το ανυψωτικό όχημα είναι κατάλληλο να χρησιμοποιηθεί στην προοριζόμενη εργασία.

Εάν χρησιμοποιείται εξοπλισμός μεγάλης EMC (Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα) στο χώρο εργασίας του οχήματος θα πρέπει να ελεγχθεί εάν δημιουργούνται προβλήματα με αυτόν τον εξοπλισμό ως αποτέλεσμα της χρήσης του ανυψωτικού οχήματος.

Η Οδηγία 2014/30/ΕΚ της ΕΕ EMC (Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα) περιγράφει τα γενικά θέματα των απαιτήσεων ασφάλειας και το επιτρεπόμενο καθορισμένο όριο σύμφωνα με τα σχετικά διεθνή πρότυπα.

Ο εξοπλισμός ή η συσκευή στην οποία αναφέρεται θα πρέπει να έχει Πιστοποιητικό με την Σήμανση ΕΚ ότι πληροί τις απαιτήσεις.

Τα μηχανήματα της CLARK έχουν ελεγχθεί για ΗΜΣ και η Δήλωση Συμμόρφωσης και Σήμανσης CE ικανοποιεί τον Κανονισμό ΗΜΣ. Στην περίπτωση που τοποθετηθεί μία επιπρόσθετη ηλεκτρονική επαφή αυτή θα πρέπει να έχει το Πιστοποιητικό με την Σήμανση ΕΚ και να έχει περάσει τον έλεγχο της ΗΜΣ.

## Conheça o seu Empilhador



Como evidência de Conformidade, o Certificado de Conformidade com a Declaração da EU é emitido com o equipamento. Esse Certificado deve estar transferido junto com o equipamento quando o mesmo é vendido. Se o equipamento for utilizado para uma utilização ou com acessórios diferentes aos descritos nesse Manual do utilizador, o utilizador deve ter especial cuidado com a segurança.

Se o equipamento for utilizado para uma utilização ou com acessórios diferentes aos descritos nesse Manual do utilizador, o utilizador deve assumir a responsabilidade de tal utilização. Pode ser necessária uma nova Marca CE ou uma nova Declaração de Conformidade EU.

### 2) Regulamentação EMC da UE

Os dispositivos e/ou circuito electrónico do equipamento poderá constituir perigo devido a interferência electromagnética com outro(s) dispositivo(s) electrónico(s).

Se, existirem campos electromagnéticos (>10 V/m) ocorrerem na zona usada pela empilhadora, o operador deverá verificar se esta é adequada para o trabalho pretendido.

Se estiver presente equipamento muito sensível a EMC na zona do veículo, deve verificar se podem ocorrer ou não problemas com este equipamento como resultado do trabalho da empilhadora.

A directiva EMC (Compatibilidade electro-magnética) da UE 2014/30/EC descreve as questões gerais de requisitos de segurança e o intervalo permitido determinado de acordo com as normas internacionais relacionadas.

O equipamento ou dispositivo respectivo deve obter Certificação de Marca CE através de cumprimento dos requisitos.

Os equipamentos da CLARK foram testados para EMC e a Marca CE e a Declaração de Conformidade satisfazem os Regulamentos EMC. Se for instalado um dispositivo electrónico adicional no equipamento, este deve obter Certificação de Marca CE e passar o teste EMC.

## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ



### Σύμβολο Συμμόρφωσης Η.Π.Α.

Το περνοφόρο ανυψωτικό σας ικανοποιεί τις οδηγίες UL, εάν φέρει επικολημένο το σύμβολο συμμόρφωσης Η.Π.Α. (δείτε εικ.) και διαθέτετε και ένα πιστοποιητικό συμμόρφωσης από τον κατασκευαστή.



### Πινακίδες προειδοποίησης

Το περνοφόρο όχημα διαθέτει αρκετές πινακίδες προειδοποίησης. Φροντίστε ώστε οι πινακίδες να παραμένουν πάντα ευδιάκριτες.

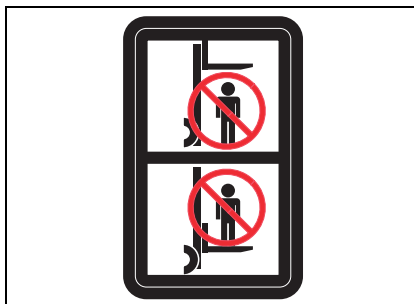
Αντικαταστήστε αμέσως τις πινακίδες που έχουν ζημιά, λείπουν ή που είναι δυσανάγνωστες.



### Απαγορεύεται η παραμονή στην περιοχή ανύψωσης φορτίου

Αυτή η πινακίδα είναι τοποθετημένη στη δεξιά πλευρά του πλαισίου ανύψωσης και έχει δύο έννοιες:

1. Δεν επιτρέπεται η παραμονή ή η διέλευση ατόμων κάτω από τις ανυψωμένες περόνες (ούτε και σε εσάς ως οδηγός του οχήματος)
2. Δεν επιτρέπεται η μεταφορά ή η ανύψωση ατόμων με το όχημα.



### Επικίνδυνα σημεία τραυματισμού

Αυτή η πινακίδα τοποθετείται επάνω στο πλαίσιο ανύψωσης. Προειδοποιεί για τους κινδύνους τραυματισμού από αλυσίδες, ράβδους, δίσκους, φορείς των περονών και άλλα εξαρτήματα του πλαισίου ανύψωσης.

Μην σκαρφαλώνετε στο πλαίσιο και μην επεμβαίνετε σε αυτό. Να θυμόσαστε πάντα, ότι μπορείτε να τραυματιστείτε σοβαρά εάν κάποιο μέλος του σώματός σας βρεθεί ανάμεσα στα κινητά μέρη του πλαισίου.



## Conheça o seu Empilhador



### Símbolo de conformidade EUA

O empilhador satisfaz as directivas UL caso o símbolo de conformidade EUA tenha sido apostado (ver figura), e o utilizador possua um certificado de conformidade do fabricante. Caso este símbolo não tenha sido apostado no produto, ou na eventualidade de o utilizador não possuir o certificado, o empilhador não poderá funcionar.

### Placas de aviso

O seu empilhador de garfo está equipado com várias placas de aviso. Tenha atenção para que essas placas se mantenham sempre bem visíveis.

As placas de aviso defeituosas, as placas em falta e as placas pouco legíveis terão de ser imediatamente substituídas.

### É proibida a permanência na zona de movimentação de cargas.

Esta placa de aviso está afixada no andaime de elevação do lado ambos e tem dois significados:

1. Ninguém pode permanecer por baixo dos garfos levantados ou passar por baixo deles (nem mesmo o condutor).
2. Não é permitido levantar ou transportar pessoas com o empilhador.

### Pontos de esmagamento e de corte

Esta placa está afixada no andaime de elevação e chama a atenção para o perigo de ferimento que existe entre as barras transversais, correntes, polias para cabos, suporte do garfo e outros componentes do andaime de elevação. Não suba para cima do andaime de elevação e não coloque as mãos no seu interior. Lembre-se de que se poderá ferir, se qualquer parte do corpo ficar presa entre as peças móveis do empilhador.

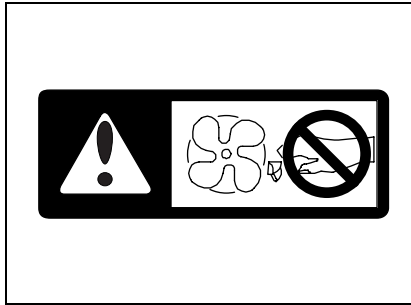
## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ

GRE

### Ανεμιστήρας ψύξεως

Αυτή η πινακίδα είναι τοποθετημένη στο μεταλλικό αγωγό του αέρα ψύξης.

Προσέξτε ώστε να μην πλησιάζετε ποτέ με τα χέρια, τα δάχτυλα ή τα ρούχα στον ανεμιστήρα που περιστρέφεται. Μην στέκεστε στην κατεύθυνση ροής του ανεμιστήρα, όταν αυτός περιστρέφεται. Σε πολύ μεγάλες ταχύτητες μπορεί να σπάσει κάποιο πτερύγιο και να εκσφενδονιστεί έξω από το χώρο του κινητήρα.



### Πινακίδα προειδοποίησης για τη ζώνη ασφαλείας

1. Αν ενδεχομένως ανατραπεί το όχημα, μην πηδήξετε έξω από αυτό, υπάρχει μεγάλος κίνδυνος να τραυματιστείτε. Είναι ασφαλέστερο να παραμείνετε στο όχημα και να ανατραπείτε μαζί με αυτό.
2. Κατά την εργασία με το ανυψωτικό μηχάνημα θα πρέπει να είναι σωστά τοποθετημένη η ζώνη ασφαλείας.
3. Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας, εάν δεν είστε εξοικειωμένοι με το χειρισμό του περνοφόρου οχήματος.



### Ζεστή επιφάνεια

Οι προειδοποιητικές πινακίδες είναι τοποθετημένες στον κινητήρα, στον οπίσθιο σωλήνα όταν είναι τοποθετημένο κατακόρυφο σύστημα εξάτμισης και στο θερμαντήρα όταν υπάρχει κάλυμμα.

Η επιφάνεια του αυτοκόλλητου είναι πολύ ζεστή από τη θερμότητα που παράγεται κατά την εργασία.

Εάν αγγίξετε αυτή την επιφάνεια, υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων.



## Conheça o seu Empilhador

POR

### Ventoinha de refrigeração

Esta placa de aviso está afixada na chapa deflectora de ar do radiador.

Tenha atenção para nunca aproximar demasiado as mãos, dedos, braços ou o vestuário de uma ventoinha em rotação. Não permaneça também na direcção de sopro de uma ventoinha. Em caso de rotação excessiva, as pás da ventoinha poderão partir e poderão ser projectadas para fora do compartimento do motor.

### Placa de aviso cinto de segurança

1. Se alguma vez o empilhador de garfo tombar, não salte do empilhador, pois este poderá esmagá-lo. Ficará mais seguro se permanecer na sua posição de condutor e tombar juntamente com o empilhador.
2. Durante o trabalho com o empilhador de forquilha, o cinto de segurança deve ser colocado correctamente.
3. Se não estiver familiarizado com o manuseamento do empilhador de garfo, leia as instruções de serviço.

### Superfície quente

As placas de perigo estão juntas ao motor, quando esta instalado o cano de escape vertical.

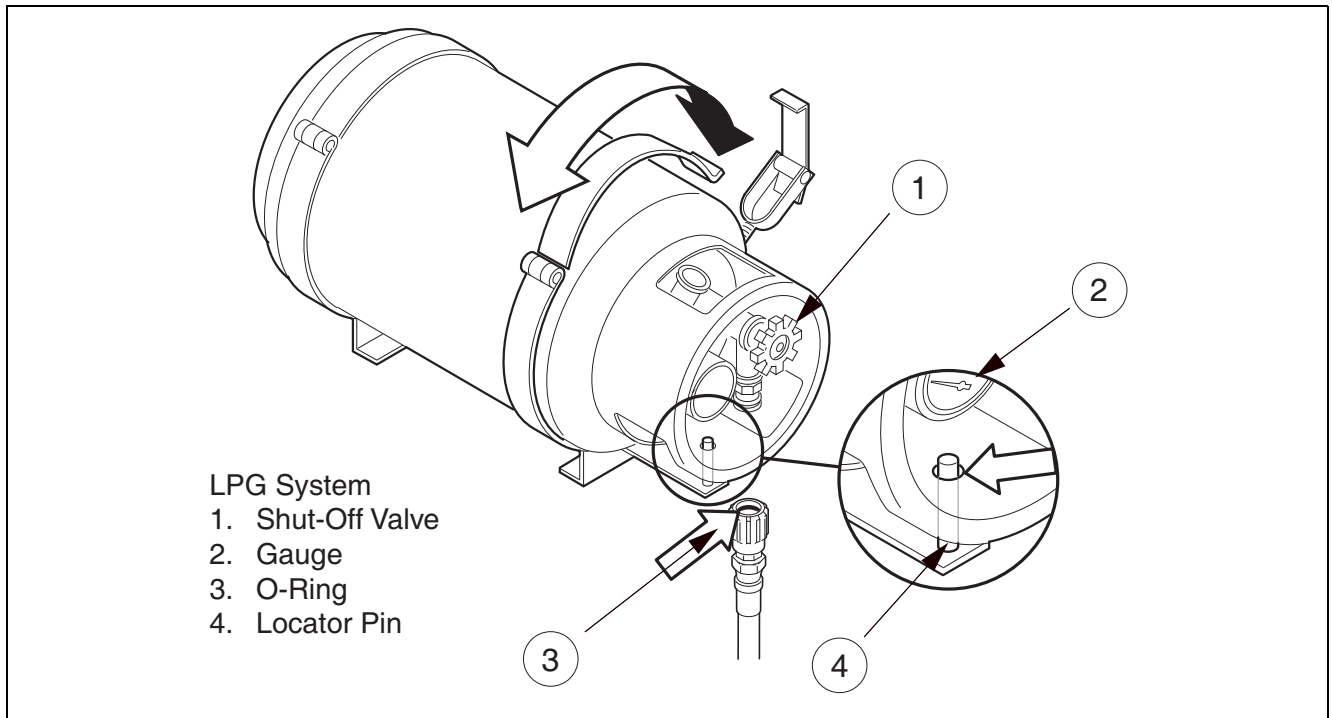
A superfície das placas estão muito quentes derivado ao calor gerado pela máquina a trabalhar.

Tocar nas placas pode provocar queimaduras graves.



GRE

POR

**Το σύστημα LPG**

Αν το περνοφόρο σας λειτουργεί με υγραέριο (Liquefied Petroleum Gas (LPG)) το καύσιμο βρίσκεται σε ένα ρεζερβουάρ που έχει στερεωθεί πίσω στο περνοφόρο. Το ρεζερβουάρ διαθέτει μια βαλβίδα εξόδου, ένα δείκτη στάθμης γεμίματος, μια βαλβίδα ασφάλειας και μια βαλβίδα υπερπίεσης.

Ανοίχτε τη βαλβίδα εξόδου (βαλβίδα μπλοκαρίσματος), ώστε το υγραέριο να εκρεύσει προς τον κινητήρα. Η βαλβίδα εξόδου πρέπει να είναι πάντα κλεισμένη, εφόσον δεν λειτουργεί ο κινητήρας. Κλείστε τη βαλβίδα με το χέρι αλλά χωρίς να τη σφίγγετε υπερβολικά.

Η βαλβίδα εξόδου είναι εξοπλισμένη με μια βαλβίδα ασφαλείας. Αυτή η βαλβίδα ασφαλείας παρεμποδίζει –π.χ. κατά το σκάσιμο ενός ελαστικού– την υπερβολική εκροή υγραερίου. Για το λόγο αυτό η βαλβίδα εξόδου πρέπει να ανοίγεται σιγά-σιγά. Αν ανοιχτεί γρήγορα τότε τίθεται σε λειτουργία η βαλβίδα ασφαλείας και μπλοκάρει την έξοδο υγραερίου. Σε μια τέτοια περίπτωση πρέπει να κλείσουμε και πάλι τη βαλβίδα και να την ξαναοίξουμε σιγά-σιγά.

Ο δακτύλιος O πρέπει πάντα να είναι σε άριστη κατάσταση.

**Αλλαγή των φιαλών αερίου**

Οι φιάλες αερίου θα πρέπει να αλλάζονται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό. Η θέση των φιαλών θα πρέπει να είναι τουλάχιστον 3 μέτρα μακριά από ανοίγματα υπογείων, λάκκους, φρεάτια και πηγές ανάφλεξης. Απαγορεύεται η αλλαγή φιαλών αερίου σε κλειστούς χώρους. Κατά την αντικατάσταση φιαλών αερίου, δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται θερμά αντικείμενα, απαγορεύεται το κάπνισμα και δεν θα πρέπει να χρησιμοποιούνται ανοικτές πηγές ανάφλεξης.

**Sistema LPG**

No caso do seu empilhador ser accionado com gás líquido (Liquefied Petroleum Gas (LPG)), o seu combustível encontra-se num tanque, que está fixado na parte detrás do empilhador. No tanque encontram-se uma válvula de saída, um indicador do nível do combustível, uma válvula de segurança e uma válvula de alívio.

Abra a válvula de saída (válvula de fechamento) para que o gás líquido possa correr até ao motor. Quando o motor não estiver a funcionar, a válvula de saída tem de estar sempre fechada. Fecha a válvula à mão, mas ao fechá-la, não a aperte demasiado.

A válvula de saída está equipada com uma válvula de segurança. Esta válvula de segurança impede –por ex., ao romper-se um tubo flexível– que o gás líquido saia em demasia. Por este motivo, deve abrir-se a válvula de saída sempre devagar. Se for aberta demasiado rápido então a válvula de segurança actua e impede a saída do gás líquido. Num caso destes, tem de se fechar a válvula outra vez, para depois se abrir novamente devagar.

O anel-em-O deve estar sempre em boas condições.

**Mudança das garrafas de gás**

As garrafas de gás devem apenas ser trocadas por pessoa especializado. A localização destas deve ser pelo menos a 3m de distância de aberturas de caves, fossas, poços e fontes de ignição. A mudança de garrafas de gás em áreas fechadas é proibida. Quando substituir as garrafas de gás, não deverão ser usados objectos quentes; Não é permitido fumar nem produzir chamas.



### **Δεξαμενή αερίου LP**

Η δεξαμενή αερίου LP θα πρέπει να ανεφοδιάζεται, μόνο σε σταθμούς καυσίμου οι οποίοι προορίζονται για αυτόν τον σκοπό. Κατά τον ανεφοδιασμό μίας δεξαμενής αερίου LP, η δεξαμενή και τα εξαρτήματά της θα πρέπει να ελέγχονται για ελαττώματα. Δεν θα πρέπει να υπερβαίνεται το καθορισμένο διάστημα επιθεώρησης σύμφωνα με την Οδηγία περί Εξοπλισμού υπό πίεση (97/23/EG) ή τους εθνικούς κανονισμούς. Εάν εκδηλωθούν παρατυπίες κατά τη διάρκεια του ανεφοδιασμού, ο υπεύθυνος επόπτης θα πρέπει να ενημερωθεί άμεσα. Απαγορεύεται το κάπνισμα και οι ελεύθερες φλόγες.

### **Μεταφορά**

Όταν μεταφέρετε φορτίο με το όχημα (π.χ., σε πλατφόρμα με χαμηλό δάπεδο), βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετή απόσταση από τις άκρες, το πλαίσιο στήριξης, κλπ. Εάν το όχημα βρίσκεται σε οριζόντιο πλαίσιο φόρτωσης, η κεκλιμένη ράμπα πρέπει να διαθέτει επαρκή ικανότητα ανάλιψης φορτίου.

Το περονοφόρο ανυψωτικό όχημα μπορεί να φορτωθεί σε ρυμουλκούμενο μεταφοράς ή σε όχημα μεταφοράς εμπορευμάτων. Σε αυτή την περίπτωση, τηρείστε τους ισχύοντες νόμους και τους κανονισμούς.

Οι διαστάσεις (μήκος, πλάτος, ύψος) και η δυνατότητα ανάλιψης φορτίου του ανυψωτικού οχήματος αναγράφονται στην πινακίδα.

### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Οι αλυσίδες ανύψωσης και/ή οι ιμάντες πρέπει να πληρούν την τιμή της δυνατότητας ανύψωσης φορτίου, σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα και τις τεχνικές προδιαγραφές.



### **Tanque de gás LP**

O tanque de gás LP apenas deverá ser enchido em bombas de combustível adequadas para este efeito. Quando encher o tanque de gás LP, o tanque e os seus suportes devem ser verificados. O intervalo de inspeção especificado na Directiva de Equipamento Pressurizado (97/23/EG) ou nos regulamentos nacionais não deverá ser excedido. Se ocorrerem irregularidades durante o processo de enchimento, o supervisor responsável deverá ser imediatamente notificado; Não é permitido fumar nem produzir chamas.

### **Transporte**

Ao transportar uma carga por um veículo (e.g., por um transportador rebaixado), mantenha uma distância suficiente das extremidades, placa-ponte, etc. Se o veículo for um transportador de caixa aberta, a rampa deve ter capacidade de suporte de carga suficiente.

A empilhadora pode ser carregada sobre um reboque de transporte ou um carro de transporte de mercadorias. Em tais casos, observar as leis e regulamentos aplicáveis.

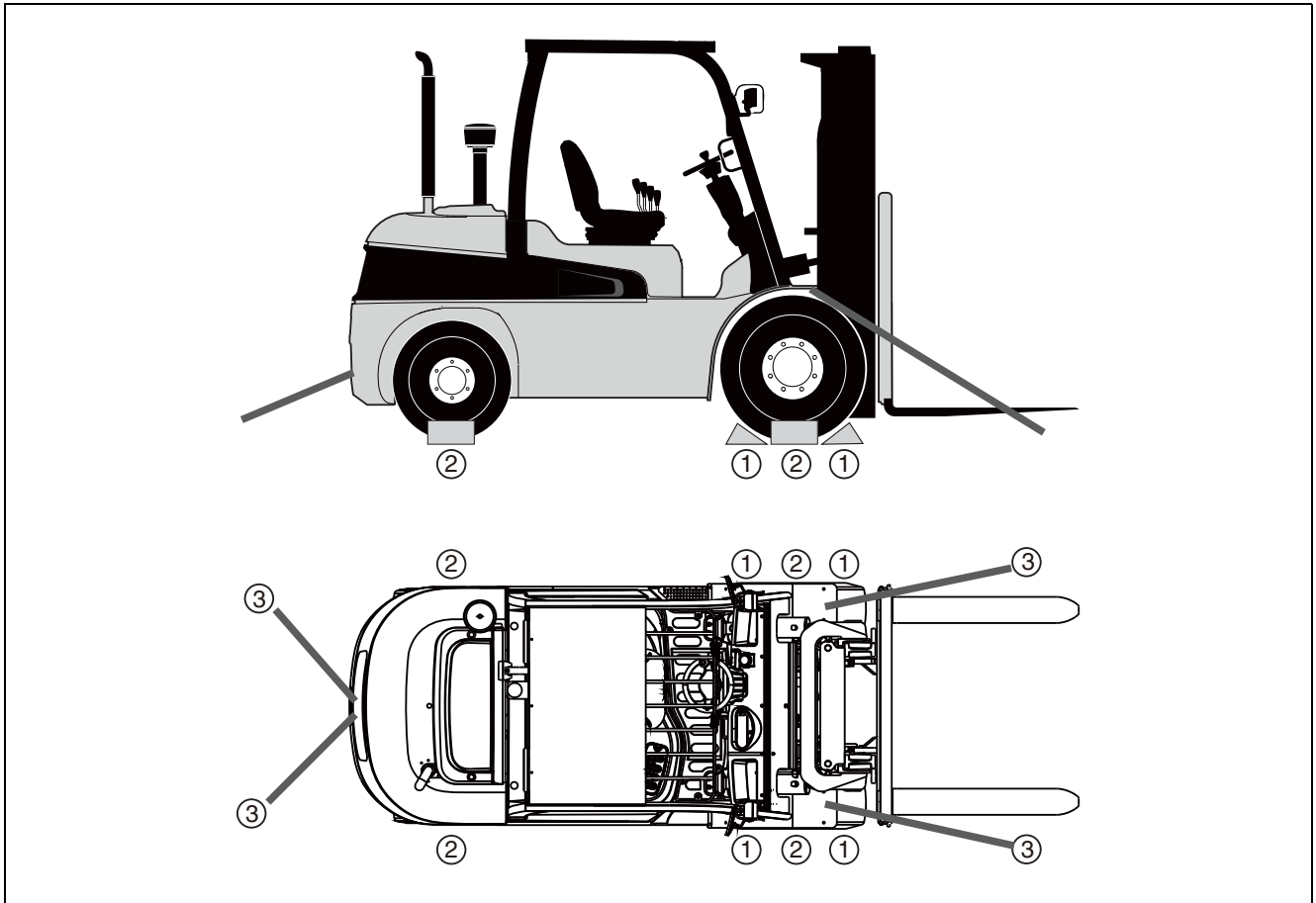
As dimensões (comprimento, largura, altura) e as capacidades de carga da empilhadora estão marcadas na placa de identificação.

### **CUIDADO**

As correntes de elevação e/ou cintas devem satisfazer as capacidades de carga de elevação de acordo com as normas e requisitos técnicos.

GRE

POR



### Τοποθέτηση φορτίου

**(1) Για φορτία με μάτια ανύψωσης στη μπροστινή πλευρά:**

Οι διαδικασίες για τη φόρτωση του ανυψωτικού οχήματος έχουν ως εξής:

- Βάλτε χειρόφρενο
- Τοποθετήστε τους τάκους (1) μπροστά και πίσω στους μπροστινούς τροχούς για να σταθεροποιήσετε το όχημα ώστε να μην είναι δυνατή η κίνηση κατά μήκος.
- Τοποθετήστε τους τάκους (2) στις πλευρές των τεσσάρων τροχών για να σταθεροποιήσετε το όχημα ώστε να μην είναι δυνατή η κίνηση στο πλάι.
- Προετοιμάστε τους ιμάντες τάνυσης (3) στην εμπρόσθια και την οπίσθια πλευρά του εξοπλισμού.
- Βεβαιωθείτε ότι οι ιμάντες τάνυσης έχουν συνδεθεί γερά.

Συνδέστε τους ιμάντες τάνυσης στα μάτια ανύψωσης στην μπροστινή πλευρά και τους συνδέσμους ρυμούλκησης στην πίσω πλευρά του εξοπλισμού. Δέστε τους ιμάντες τάνυσης διαγώνια στην μπροστινή και στην πίσω πλευρά του εξοπλισμού. Προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά στους ιμάντες τάνυσης.

### Carregamento de equipamento

**(1) Equipamentos com olhais de elevação na frente:**

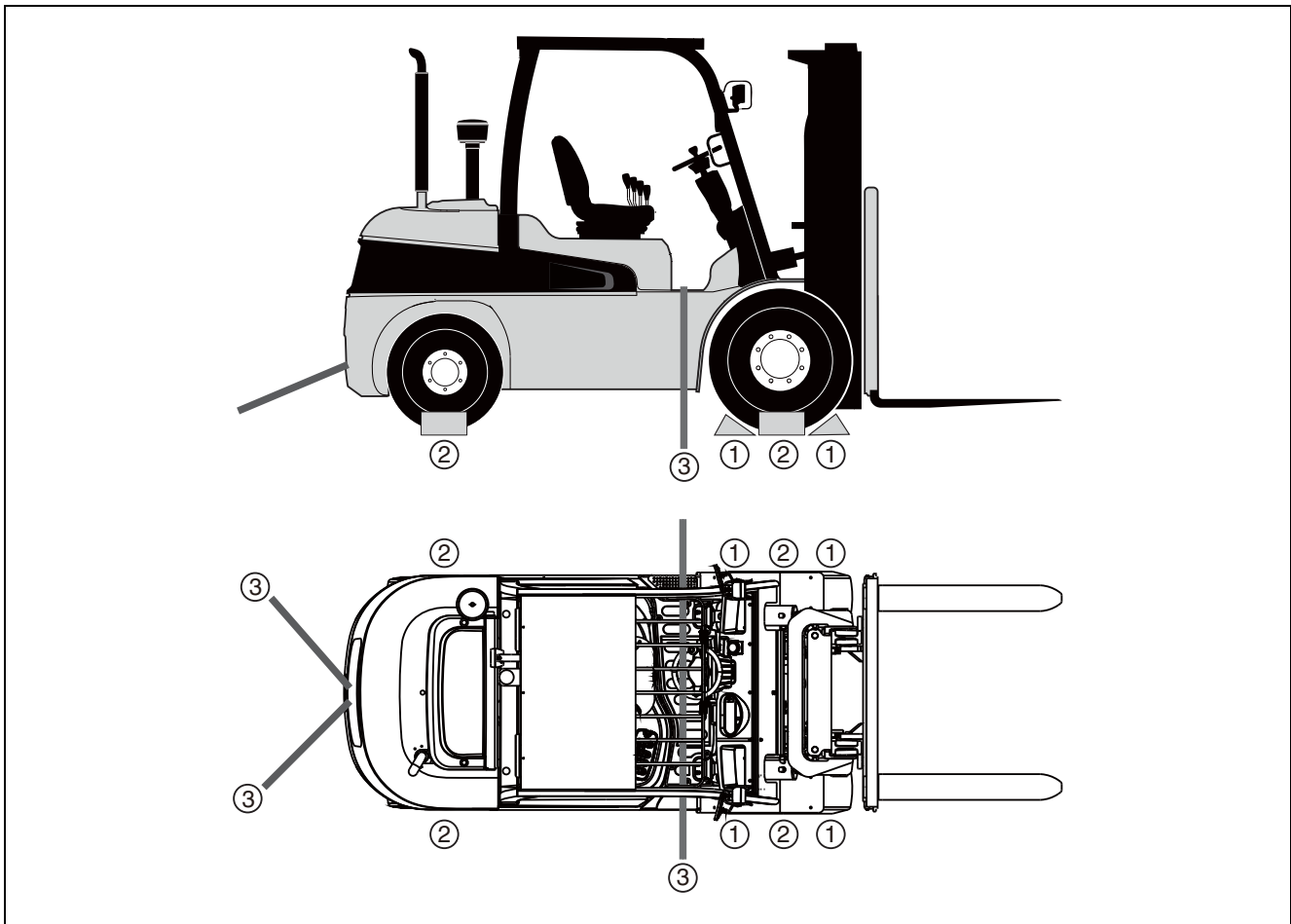
Os procedimentos para transportar a empilhadora são os seguintes:

- Aplicar o travão de mão.
- Colocar os calços das rodas (1) nos lados posterior e anterior das rodas dianteiras para fixar o equipamento contra movimento longitudinal.
- Colocar os calços das rodas (2) nas partes laterais de todas as quatro rodas para fixar o equipamento contra movimento lateral.
- Preparar chapas de fixação (3) nos lados posterior e anterior do equipamento.
- Assegure-se de que as correias de tensão estão amarradas firmemente.

Conectar as chapas de fixação aos olhais no lado posterior e os acoplamentos do reboque no lado anterior do equipamento. Aperta as chapas de fixação diagonalmente nos lados posterior e anterior do equipamento. Assegure-se de que não danifica as tiras de tensão.

GRE

POR

**(2) Για φορτία χωρίς μάτια ανύψωσης :**

Οι διαδικασίες για τη φόρτωση του ανυψωτικού οχήματος έχουν ως εξής

- Βάλτε χειρόφρενο
- Τοποθετήστε τους τάκους (1) μπροστά και πίσω στους μπροστινούς τροχούς για να σταθεροποιήσετε το όχημα ώστε να μην είναι δυνατή η κίνηση κατά μήκος.
- Τοποθετήστε τους τάκους (2) στις πλευρές των τεσσάρων τροχών για να σταθεροποιήσετε το όχημα ώστε να μην είναι δυνατή η κίνηση στο πλάι.
- Προετοιμάστε τους ιμάντες τάνυσης (3) στην εμπρόσθια και την οπίσθια πλευρά του εξοπλισμού.
- Βεβαιωθείτε ότι οι ιμάντες τάνυσης έχουν συνδεθεί γερά.

Συνδέστε στους ιμάντες τάνυσης στο καθορισμένο σημείο στην μπροστινή πλευρά και τους συνδέσμους ρυμούλκησης στην πίσω πλευρά του εξοπλισμού. Δέστε τους ιμάντες τάνυσης διαγώνια στην μπροστινή και στην πίσω πλευρά του εξοπλισμού. Προσέξτε να μην προκαλέσετε ζημιά στους ιμάντες τάνυσης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Χρησιμοποιήστε μόνο ιμάντες τάνυσης με επαρκή ικανότητα μεταφοράς φορτίου, σύμφωνα με τις τεχνικές προδιαγραφές των αντίστοιχων υφιστάμενων προτύπων.

**(2) Equipamentos sem olhais de elevação:**

Os procedimentos para carregar a empilhadora são os seguintes:

- Aplicar o travão de mão.
- Colocar os calços das rodas (1) nos lados posterior e anterior das rodas dianteiras para fixar o equipamento contra movimento longitudinal.
- Colocar os calços das rodas (2) nas partes laterais de todas as quatro rodas para fixar o equipamento contra movimento lateral.
- Preparar chapas de fixação (3) nos lados posterior e anterior do equipamento.
- Assegure-se de que as correias de tensão ficam amarradas firmemente.

Conectar as chapas de fixação ao local designado no lado posterior e os acoplamentos do reboque no lado anterior do equipamento. Aperte as chapas de fixação diagonalmente nos lados posterior e anterior do equipamento. Assegure-se de não danificar as tiras de tensão.

**CUIDADO**

Utilize apenas chapas de fixação que tenham capacidade de carga suficiente, de acordo com os requisitos técnicos das normas correspondentes em vigor.

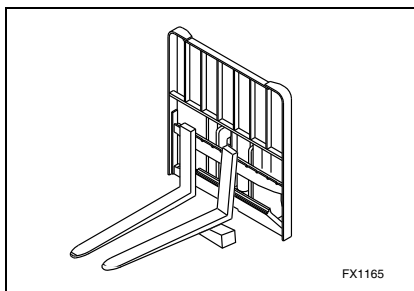
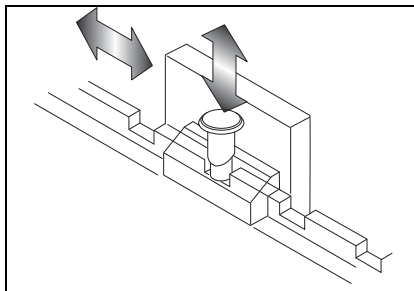
## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ ΣΑΣ

GRE

### Μεταφορά

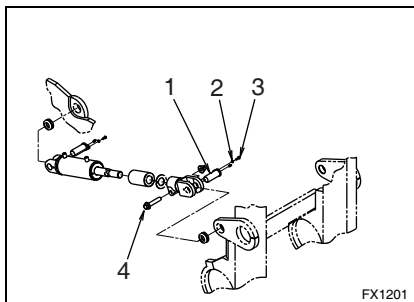
Όταν ένα ανυψωτικό δεν μπορεί να φορτωθεί σε κοντέινερ λόγω υψηλού ιστού, ο ιστός θα αφαιρείται.

Η μέθοδος αποσυναρμολόγησης ακολουθεί παρακάτω.



### Πείρος κυλίνδρου κλίσης

ΑΡ	Όνομα ανταλλακτικού	Ποσ.	Παρατηρήσεις
1	Πείρος ασφάλισης	2	
2	Ελατήριο-ροδέλα	2	
3	Μπουλόνι	2	
4	Μπουλόνι	2	170~190 Nm

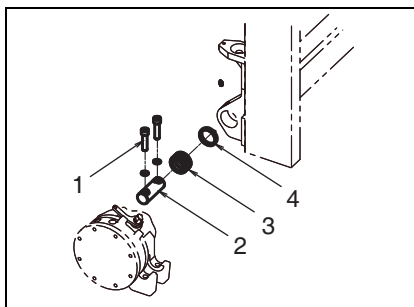


### Πino do cilindro hidráulico da inclinação

Nº	Designação do componente	Quantidade	Observações
1	Pino de retenção	2	
2	Mola da anilha	2	
3	Cavilha	2	
4	Cavilha	2	170-190 Nm

### Στροφέας στηρίγματος ιστού

ΑΡ	Όνομα ανταλλακτικού	Ποσ.	Παρατηρήσεις
1	Μπουλόνι	4	170~190 Nm
2	Καρφίτσα	2	
3	Δακτύλιος	2	
4	Πλήκτρο διαστήματος	2	

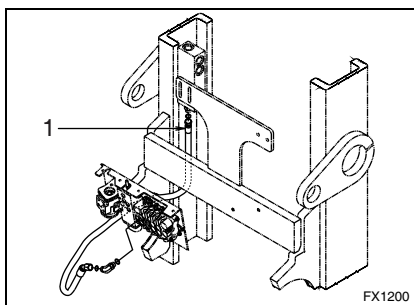


### Braçadeira de munhão do mastro

Nº	Designação do componente	Quantidade	Observações
1	parafuso	4	170-190 Nm
2	Alfinete	2	
3	Bucha	2	
4	Espaçador	2	

### Κύριος εύκαμπτος σωλήνας & εύκαμπτος σωλήνας χαμηλής πίεσης

ΑΡ	Όνομα ανταλλακτικού	Ποσ.	Παρατηρήσεις
1	Συγκρότημα εύκαμπτου σωλήνα	1	69 Nm



### Mangueira principal & mangueira de baixa pressão

Nº	Designação do componente	Quantidade	Observações
1	Circuito das mangueiras	1	69 Nm

Η συναρμολόγηση είναι αντίστροφη της αποσυναρμολόγησης.

A montagem é feita pela ordem inversa da desmontagem.



**CLARK**

Μοντέλο 1      Έτος κατασκευής 5

Αριθ. σειράς 2      Είδος ελαστικών 4

Πρόσθετα εξαρτήματα (εναπομεινάντα) 3

	D	mm	D	mm	D	mm
H	mm	Q 6	kg	Q	kg	Q
H	mm	Q	kg	Q	kg	Q
H	mm	Q	kg	Q	kg	Q

Ονομαστική ισχύς μετάδοσης 8 kW

Βάρος για όλα τα μηχανήματα (Ηλεκτροκίνητα χωρίς μπαταρία) 7 kg

Βάρος μόνο για ηλεκτροκίνητα (Με μέγιστο βάρος μπαταρίας) kg

Μέγιστο Ελάχιστο kg

VOLT

ΜΑΚΡΟΤΗΤΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

Ανυψωτική ικανότητα Q με το ανωτέρω αναφερόμενο εξάρτημα ή τις περόνες με τον ιστό στην κατακόρυφη θέση

Βάρος μπαταρίας Μπαταρία

ΜΑΚΡΟΤΗΤΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

Για άλλες ανυψωτικές ικανότητες συμβουλευτείτε την Clark Material Handling Asia (CEB. 0119701)

CLARK MATERIAL HANDLING ASIA, 79, Nam-gu, Seongnam-si, Gyeonggi-do, Korea  
 Προσωπικός Αντιπρόσωπος: Clark Europe GmbH, Dr.-Alfred-Herrhausen-Allee 33, 47229 Duisburg, Germany.

**CLARK**

ΜΟΔΕΛΟ 1      ΑΝΟ 5

Νº DE SÉRIE 2      CØDIGO DOS PNEUS 4

ACCESÓRIOS (INTEGRAL) 3

	D	mm	D	mm	D	mm
H	mm	Q 6	kg	Q	kg	Q
H	mm	Q	kg	Q	kg	Q
H	mm	Q	kg	Q	kg	Q

POTÊNCIA NOM. DE ACCIONAMENTO 8 kW

PESO TODOS OS EMPILHADORES (SEM BATERIA ELÉCTRICA) 7 kg

PESO APENAS EMP ELÉCTRICA COM O PESO MÁX. DA BATERIA kg

MÁX. MIN. kg

VOLT

ΜΑΚΡΟΤΗΤΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

CAPACIDADE Q COM OS ACESSÓRIOS ACIMA REFERIDOS OU COM GARFOS-MASTROS NA POSIÇÃO VERTICAL

PESO BATERIA BATERIA

ΜΑΚΡΟΤΗΤΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

PARA OUTRAS CAPACIDADES CONTACTE CLARK MATERIAL HANDLING ASIA (POR. 0119706)

CLARK MATERIAL HANDLING ASIA, 79, Nam-gu, Seongnam-si, Gyeonggi-do, Korea  
 Representante Autorizado: Clark Europe GmbH, Dr.-Alfred-Herrhausen-Allee 33, 47229 Duisburg, Germany.

**Πινακίδα Τύπου**

Τι πρέπει να ξέρετε σχετικά με το περονοφόρο ανυψωτικό όχημά σας:

1. Τη θέση αριθμού μοντέλου (τύπου)
2. Τη θέση αριθμού σειράς
3. Την περιγραφή πρόσθετων εξαρτήσεων (εάν υπάρχουν) και τις προειδοποιήσεις για το πρόσθετο φορτίο των εξαρτήσεων αυτών.
4. Ποιο λάστιχο (τύπο ελαστικού, διαστάσεις λίνια) πρέπει να χρησιμοποιείται.

Ο τύπος του ελαστικού επηρεάζει τη στατική σταθερότητα του περονοφόρου ανυψωτικού. Γι' αυτό τον λόγο μόνο τα λάστιχα που έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή μπορούν να χρησιμοποιηθούν. Η στήλη 4 δείχνει τους τύπους αυτών των ελαστικών.

- Κωδικός ελαστικών:
- E = συμπαγή
  - L = πνευστά
  - S = ημισυμπαγή
  - Z = διπλά ελαστικά
  - R = ραντιαλ

5. Το έτος κατασκευής
6. Την ικανότητα του ανυψωτικού με περόνες. Σε αυτό το σημείο η ικανότητα φορτίου, το κέντρο του φορτίου και το ύψος ανύψωσης αναφέρονται. Τις προκαθορισμένες μέγιστες τιμές δεν πρέπει ποτέ να τις υπερβαίνουμε.

**Προσοχή!**

Για πρόσθετες εξαρτήσεις πρέπει να αναρτάτε μια πρόσθετη πινακίδα ικανότητας δίπλα από την πινακίδα του ονόματος, η οποία αναγράφει την επιτρεπόμενη ικανότητα φορτώσεως του περονοφόρου ανυψωτικού σας για ΦΟΡΤΙΟ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΟ σε συνδυασμό με τις πρόσθετες εξαρτήσεις. Δεν πρέπει να γίνεται υπέρβαση των συγκεκριμένων τιμών ανύψωσης.

Οι επακόλουθες εξαρτήσεις (που δεν έγιναν από τον κατασκευαστή), μίας ή περισσότερων εξαρτήσεων απαιτούν την άμεση επικόλληση μιας νέας πινακίδας ικανότητας για το συνδυασμό ανυψωτικού και των πρόσθετων εξαρτήσεων. Ο πελάτης πρέπει να τις προμηθευτεί από τον κατασκευαστή ή τον τοπικό Ντίλερ.

7. Το βάρος του περονοφόρου ανυψωτικού χωρίς φορτίο
8. Σε ποιο σημείο αναφέρεται η ονομαστική ισχύς σε «kW».

Χαλασμένες πινακίδες τύπου ικανότητας πρέπει να αντικαθίστανται.

**Placa do nome**

Ο que deve saber acerca do seu empilhador:

1. O local onde está o número do modelo.
2. O local onde está o número de série.
3. A descrição das funções adicionais (se existirem) e as indicações da placa de capacidade de carga adicional.
4. Os pneus (tipo de pneus, dimensões, número de telas) a utilizar. O tipo de pneus (pneumáticos/elásticos) influenciam a estabilidade estática do empilhador. Por esta razão só poderão ser utilizados os tipos de pneus aprovados pelo fabricante. A coluna 4 indica o tipo de pneus que são aprovados pelo fabricante.  
Código de pneus: E = elásticos  
L = pneumáticos  
S = super-elásticos  
Z = rodado duplo  
R = radiais
5. O ano de produção.
6. A capacidade do empilhador com garfos. Nesta placa estão identificados a capacidade, o centro de carga e a altura de elevação. Os valores máximos especificados não deverão ser ultrapassados.

**Atenção:**

Nos casos de funções adicionais, deverá ser aplicada uma placa de capacidade de carga adicional ao lado da placa do tipo de empilhador que indica a capacidade de carga permitida para o seu empilhador para um centro de carga de acordo com as funções adicionais. Estas capacidades de carga não poderão ser ultrapassadas.

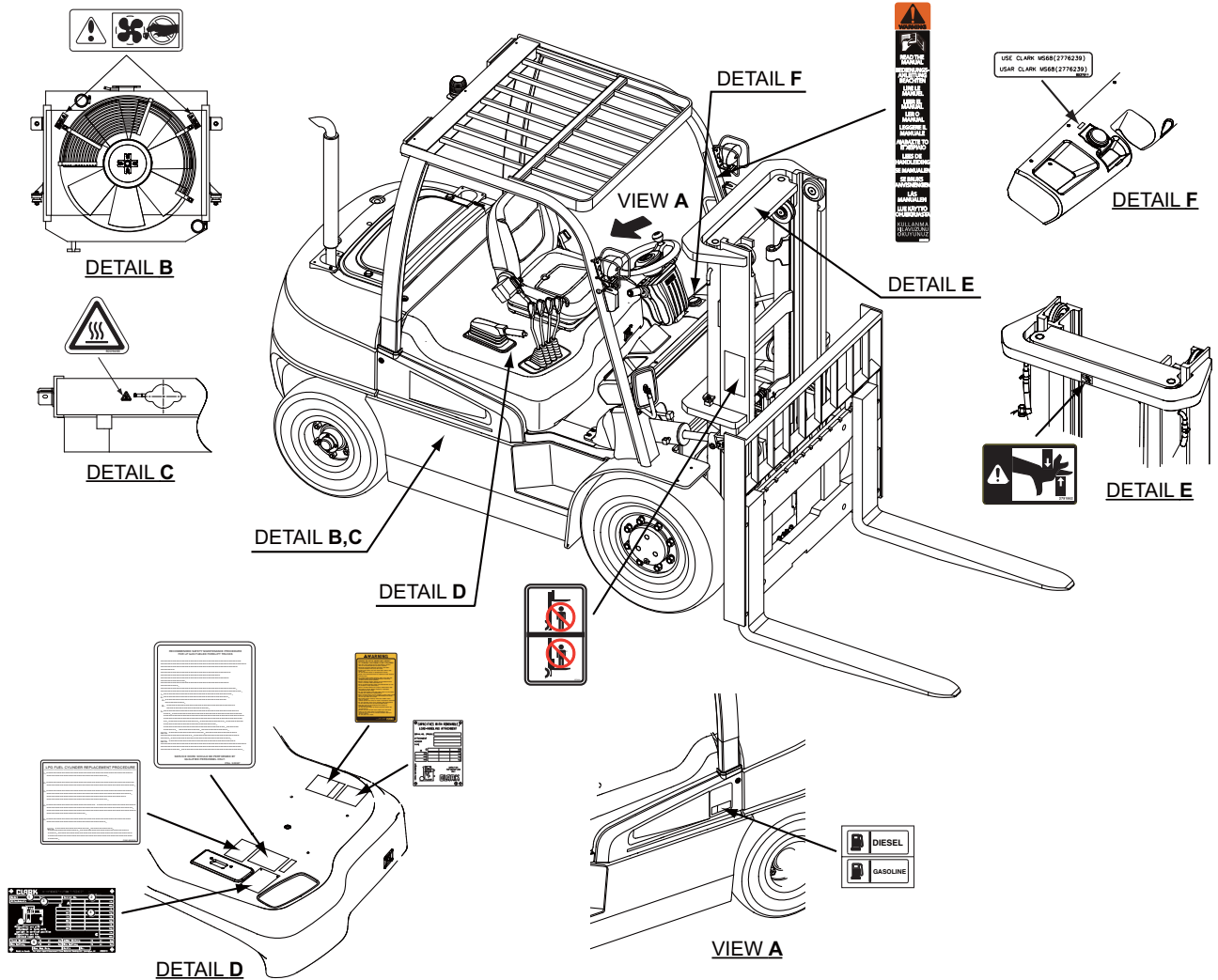
A adaptação suplementar (que não tenha sido aprovada pelo fabricante) de uma ou mais funções adicionais obrigam à colocação urgente de uma nova placa de capacidade para a combinação empilhador / funções adicionais. O cliente deverá pedi-la ao fabricante.

7. O peso do empilhador sem carga.
8. Onde é que está indicada a potência nominal de accionamento em «KW».

As placas de pneus ou de capacidades danificadas deverão ser substituídas.

GRE

POR



**Συνημμένα θέση των χαλκομανιών ασφαλείας**

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Εάν το αυτοκόλλητο είναι δυσανάγνωστο ή λείπει, αντικαταστήστε το με νέο. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο για την προμήθεια των αυτοκόλλητων.

**posicao dos autocolantes de seguranca**

**Atenção**

Não utilize um empilhador sem autocolantes ou chapas de dados ou que estejam danificados. Reponha-os imediatamente. Contacte o seu concessionário CLARK para adquirir autocolantes ou chapas de dados novos.





## ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

GRE

Πριν ξεκινήσετε δουλειά πρέπει να είστε σίγουροι ότι το περνοφόρο είναι σε ασφαλή λειτουργική κατάσταση. Να κάνετε την επιθεώρηση που αναφέρεται στον παρακάτω πίνακα και στο τμήμα "ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ".

	<b>Σελίδα</b>
Ελέγξτε το περνοφόρο όχημα για ορατές ζημιές και βρωμιές.....	3.2
Ελέγξτε το σύστημα LPG για φθορές ή διαρροές .....	3.2
Ελέγξτε τα ελαστικά και την πίεσή του .....	3.2
Ελέγξτε τα μπουλόνια των τροχών για να δείτε αν είναι καλά σφιγμένα .....	3.2
Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού μηχανής και συμπληρώστε αν χρειάζεται .....	3.2
Ελέγξτε τη στάθμη νερού και συμπληρώστε αν χρειάζεται.....	3.3
Ελέγξτε τα προειδοποιητικά λαμπάκια αν εργάζονται κανονικά	
Ελέγξτε αν το φρένο λειτουργεί κανονικά .....	3.4
Ελέγξτε αν η κόρνα λειτουργεί κανονικά .....	3.5
Ελέγξτε αν το χειρόφρενο λειτουργεί κανονικά .....	3.5
Ελέγξτε αν το τιμόνι λειτουργεί κανονικά .....	3.5
Ελέγξτε αν ο ιστός και το υδραυλικό σύστημα λειτουργούν κανονικά .....	3.5
Ελέγξτε την ένταση στις καδένες του ιστού	
Ελέγξτε τις περόνες και το μηχανισμό ασφαλίσεως των περονών .....	3.6
Ελέγξτε την προστατευτική σχάρα του οδηγού και τη σχάρα του φορτίου αν είναι τοποθετημένες σωστά	
Ελέγξτε τον πείρο ρυμουλκήσεως και την ασφάλειά του	
Ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη και την φόρτιση της μπαταρίας.....	3.6
Ελέγξτε αν οι συνδετήρες της μπαταρίας είναι καλά σφιγμένοι	
Ελέγξτε αν οι συνδετήρες της μπαταρίας και των υπόλοιπων καλωδιώσεων είναι καλά σφιγμένοι	
Ελέγξτε τα φώτα (αν υπάρχουν)	

**Πάντα να ελέγχετε το περνοφόρο-ανυψωτικό σας για ασφαλή λειτουργική κατάσταση.  
Ποτέ μην οδηγείτε ένα περνοφόρο-ανυψωτικό που δεν έχει ελεγχθεί.**

## Inspeção Diária

POR

Antes de começar a trabalhar, deverá estar convencido de que o empilhador está em perfeitas condições de trabalho. Proceda a esta inspeção através desta lista e da secção "Inspeção Diária"

	<b>Página</b>
Verificar se o empilhador de garfo apresenta danos e impurezas visíveis.....	3.2
Verificar o sistema LPG quanto a fugas e danos.....	3.2
Verificar os pneus e a pressão dos pneus.....	3.2
Verificar o aperto das porcas das rodas .....	3.2
Verificar se as luzes de aviso funcionam.....	3.2
Verificar o nível de água de arrefecimento e atestar se necessário .....	3.3
Verificar o nível do óleo do motor e atestar se necessário	
Verificar se a buzina funciona	
Verificar se o travão de serviço funciona (os calços estão bons?).....	3.4
Verificar se o travão de estacionamento funciona .....	3.5
Verificar o funcionamento da direcção	
Verificar o funcionamento do mastro e do sistema hidráulico .....	3.5
Verificar a tensão das correias de elevação	
Verificar os garfos e o sistema de bloqueio dos garfos .....	3.6
Verificar se a grade de protecção do operador e a grade de protecção da carga estão bem fixas	
Verificar o funcionamento do dispositivo do reboque e do dispositivo de segurança	
Verificar o nível do electrólito da bateria e a carga da bateria.....	3.6
Verificar se os terminais da bateria estão bem apertados	
Verificar se os cabos de ligação da bateria estão bem apertados	
Verificar o funcionamento das luzes de trabalhar	

**Verificar sempre se o seu empilhador está em boas condições de trabalho. Nunca conduza um empilhador sem o verificar.**

## ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

GRE

### Οπτικός έλεγχος

**Περπατήστε γύρω από το περνοφόρο όχημα και ελέγξτε για ορατές ζημιές, διαρροές ή βρωμιές.**

Οι ανάγκες καθαρισμού εξαρτώνται από την χρήση του περνοφόρου οχήματος. Μετά την χρήση του οχήματος σε χώρους με πολύ σκόνη ή πολλά χαρτιά απαιτείται ο καλός καθαρισμός του οχήματος μετά το πέρας των εργασιών, ή ακόμη και περισσότερες φορές ημερησίως. Το ίδιο ισχύει και για τη χρήση με τσιμέντο ή με χημικά προϊόντα. Βλέπε επίσης παράγραφο 4, Συντήρηση και φροντίδα.

### Έλεγχος του συστήματος για φθορές ή διαρροές

Ελέγξτε το σύστημα για τυχόν διαρροές (οσμή αερίου). Μετά από κάθε αλλαγή των φιαλών αερίου, κάντε έναν έλεγχο στεγανότητας, βλέπε και σελίδα 4.5-4.6. Ελέγξτε τις σωληνώσεις αερίου για τυχόν φθορές.

### Τροχοί και ελαστικά

Εξετάστε:

- Την κατάσταση των κινητήριων τροχών, των τροχών διεύθυνσης και όλα τα ελαστικά.
- Το σφίξιμο κοχλίωσης των τροχών (βίδες).
- Την πίεση των αερόπνευστων ελαστικών από θέση που να βλέπετε το πέλμα του ελαστικού και όχι από το πλάι.  
Χρησιμοποιήστε μανόμετρο με μακρύ στέλεχος και κρατάτε το παράλληλα προς το σώμα σας.

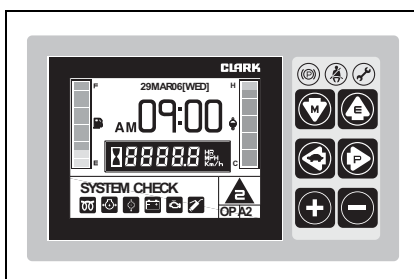
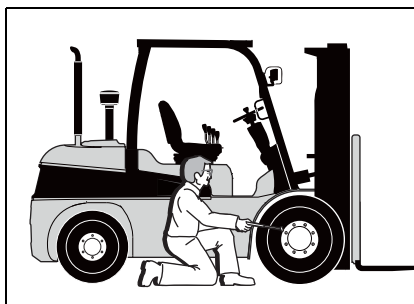
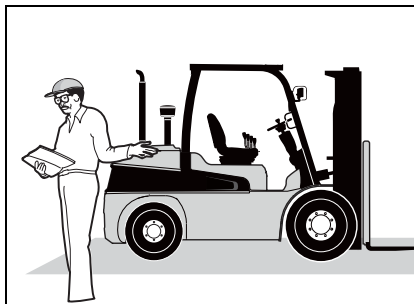
Βλέπε κεφάλαιο "Τεχνικά Στοιχεία" σχετικά με τις ροπές σύσφιξης και πιέσεις αέρα ελαστικών.

#### Προσοχή!

Τυχόν ακατάλληλη πίεση ελαστικών επηρεάζει την σταθερότητα του περνοφόρου ανυψωτικού οχήματος. Αν χρειαστεί ν' αλλάξετε ελαστικό, ν' αλλάζετε πάντοτε και τα δύο ελαστικά του ίδιου άξονα.

### Ενδεικτικά φώτα

Επιθεωρείστε κάθε φώτα και λυχνίες να λειτουργούν σωστά και να δείχνουν την κανονική λειτουργία όπως περιγράφεται στο μέρος 2 του παρόντος εγχειριδίου "Μάθετε το όχημά σας".



## Inspeção Diária

POR

### Controlo visual

**Dê uma volta em torno do empilhador e verifique se existem danos, fugas e impurezas.**

A necessidade de se efectuar uma limpeza depende da utilização do empilhador de garfo. No caso do empilhador se destinar a trabalhos em zonas com bastante pó ou papéis, é necessário efectuar uma limpeza após o trabalho ou várias vezes ao dia. O mesmo se aplica, se o empilhador for utilizado para transportar cimento ou produtos químicos. Ver também o capítulo 4, Conservação e Manutenção.

### Verificar o sistema LPG quanto a fugas e danos

Controle o sistema quanto a fugas (cheiro a gás). Efectue um controlo de vedação sempre que substituir uma garrafa de gás. Consulte também a página 4.5-4.6. Verifique ainda as mangueiras quanto a danos.

### Rodas e pneus

Verifique

- o estado das rodas motrizes, das rodas de direcção e de todos os pneus.
- se as porcas das rodas estão bem apertadas.
- a pressão dos pneus a partir de uma posição frontal ao piso do pneu e não de uma posição lateral.  
Utilize um manómetro de cabo comprido para manter o seu corpo na posição correcta.

Consulte o capítulo "Dados técnicos" no que respeita a momentos de aperto e à pressão dos pneus.

#### Atenção!

**A pressão incorrecta dos pneus influencia a estabilidade da sua empilhadeira de forquilha.**

**Se tiver que mudar um pneu, mude também o outro pneu do mesmo eixo.**

### Luzes indicadoras

Certifique-se de que todas as luzes indicadoras se encontram a funcionar e que indicam uma operação normal do empilhador, nos termos das instruções contidas na Secção 2, "Conheça o Seu Empilhador" deste manual de instruções.

## ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

GRE

### Έλεγχοι στο χώρο του κινητήρα

#### Σύστημα ψύξης του κινητήρα

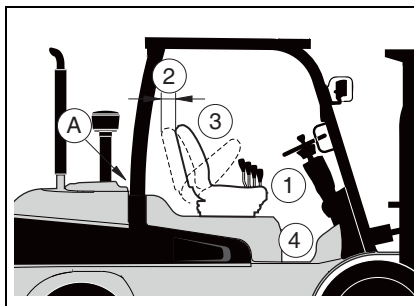
##### Προσοχή!

Ελέγξτε τη στάθμη του ψυκτικού υγρού απευθείας στο ψυγείο (A) και στο δοχείο υπερχειλίσης (B).

Για να ελέγξετε τη στάθμη του ψυκτικού υγρού του κινητήρα, θα πρέπει να ανοίξετε το κάλυμμα του κινητήρα και το κάλυμμα του ψυγείου.

Ανοίξτε το καπό του κινητήρα ως εξής:

1. Απασφαλίστε το στέλεχος του τιμονιού και σπρώξτε το προς τα εμπρός.
2. Σπρώξτε προς τα εμπρός το κάθισμα του οδηγού.
3. Αναδιπλώστε την πλάτη του καθίσματος και ασφαλίστε τη.
4. Αφήστε να πέσει το κάλυμμα σιγά-σιγά προς τα πίσω.



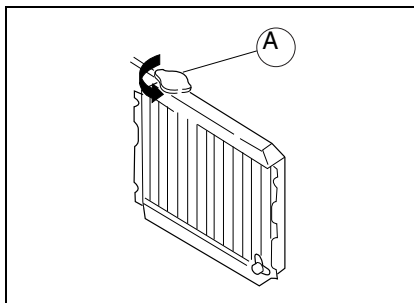
#### A) Έλεγχος του ψυγείου

##### Προσοχή!

Μην ανοίγετε την τάπα του ψυγείου όταν ο κινητήρας είναι ζεστός, υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων! Το σύστημα ψύξης είναι υπό πίεση, βλέπε σελίδα 4.14.

Αφαιρέστε την τάπα του ψυγείου. Η στάθμη του ψυκτικού υγρού θα πρέπει να βρίσκεται στην κάτω άκρη του στομίου εισαγωγής υγρών. Αν η στάθμη του υγρού βρίσκεται παρακάτω από αυτό το σημείο, προσθέστε ψυκτικό υγρό, βλέπε σελίδα 6.2.

Ελέγξτε το ψυκτικό σύστημα για τυχόν διαρροές.



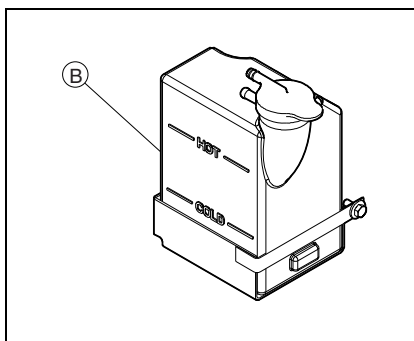
#### B) Έλεγχος του δοχείου υπερχειλίσης

Όταν ο κινητήρας είναι κρύος, τότε η στάθμη του ψυκτικού υγρού θα πρέπει να βρίσκεται στο σημείο "COLD".

Αν χρειαστεί συμπληρώστε ψυκτικό υγρό, βλέπε σελίδα 6.2, και ελέγξτε το ψυκτικό σύστημα για τυχόν διαρροές.

Προβείτε στους υπόλοιπους ελέγχους στο χώρο του κινητήρα, όπως περιγράφεται στον πίνακα 3.1.

Μετά τον έλεγχο κλείστε πάλι το κάλυμμα του κινητήρα και το κάλυμμα του ψυγείου.



## Inspeção Diária

POR

### Teste no compartimento do motor

#### Sistema de refrigeração do motor

##### Importante!

Verifique o nível do agente de refrigeração do motor directamente no radiador (A) e na garrafa de expansão (B).

Para verificar o nível do agente de refrigeração do motor, remover a protecção do radiador e abrir o capot do motor.

Abra a capota do motor tal como se indica em seguida:

1. Destrave a patilha de travamento da coluna de direcção e desloque a coluna de direcção para a frente.
2. Puxe o assento do operador para a frente.
3. Incline as costas do assento totalmente para a frente e trave-as nessa posição.
4. Destrave a patilha da capota e abra lentamente a capota para trás.

#### A) Inspeções do radiador

##### Atenção!

Não abrir a tampa de fecho do radiador com o motor quente. Perigo de queimadura! O sistema de refrigeração está sob pressão, ver também a página 4.14.

Retirar a tampa de fecho do radiador. O agente de refrigeração do motor deve encontrar-se no nível da quina inferior da tu-buladura de enchimento. Se o nível do agente de refrigeração do motor estiver mais baixo, terá de ser atestado, ver a página 6.4.

Verificar se existem fugas no sistema de refrigeração.

#### B) Inspeção da garrafa de expansão

Se o motor estiver frio, o agente de refrigeração do motor deve atingir o nível "COLD".

Atestar quando necessário com agente de refrigeração (ver página 6.4) e verificar se existem fugas no sistema de refrigeração.

Executar as outras inspeções no cárter do motor, segundo a tabela 3.1.

Depois de terminadas as inspeções, montar a protecção do radiador e fechar o capot.

## ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

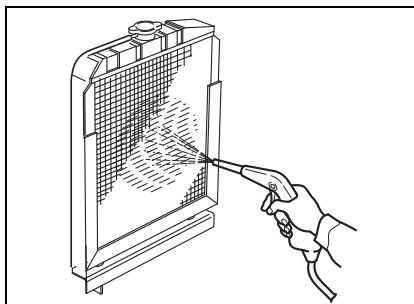
GRE

### C) Καθαρισμός πτερυγίων ψυγείου

#### ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

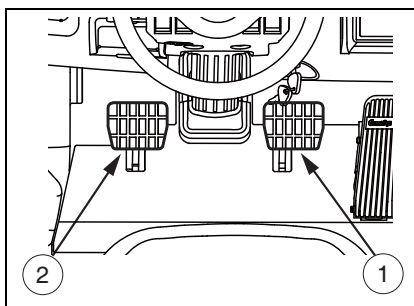
Δώστε προσοχή στην βρωμιά από την εμφύσηση αέρα. Φορέστε προστατευτικό εξοπλισμό όπως είναι ματογυάλια για να προστατέψετε τα μάτια σας από την εμφύσηση πεπιεσμένου αέρα. Η σκόνη ή τα αιωρούμενα θραύσματα μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό στα μάτια.

Η βρωμιά και η σκόνη που βρίσκεται στα τοιχώματα των πτερυγίων του ψυγείου μπορεί να προκαλέσουν κακή απόδοση ψύξης και υπερθέρμανση. Φροντίστε να ελέγχετε τα πτερύγια του ψυγείου καθημερινά και να τα καθαρίζετε αν χρειάζεται.



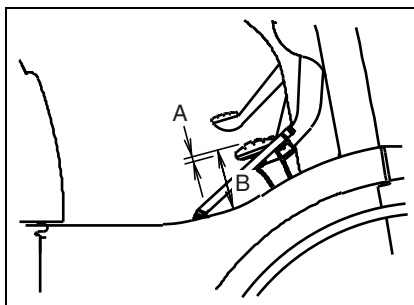
### Ελέγξτε τα φρένα (1)

1. Ελέγξτε τον τζόγο του πεντάλ.  
Πιέστε το πεντάλ με το χέρι μέχρις ότου αισθανθείτε αντίσταση από τον κύλινδρο φρένων. Η διαδρομή πρέπει να είναι 3-6 μμ.
2. Έλεγχος λειτουργίας φρένων.  
Πιέστε το πεντάλ του φρένου με το πόδι για να ελέγξετε αν μπορείτε να αισθανθείτε σταθερή αντίσταση. Το πεντάλ δεν πρέπει να υποχωρεί κάτω από οποιαδήποτε συνθήκη. Αντίθετα θα πρέπει να ενδιαφερθείτε για την επισκευή του συστήματος φρένων αμέσως. Επίσης το τακάκι του πεντάλ θα πρέπει να αντικατασταθεί αν γλιστράει το πόδι.



### Λειτουργία μικροπροσπέλασης (ιντσιν) (2)

1. Ελέγξτε τον τζόγο του πεντάλ.  
Πιέστε το πεντάλ με το χέρι μέχρις ότου αισθανθείτε αντίσταση. Ο τζόγος πρέπει να είναι 3-6 μμ.
2. Έλεγχος λειτουργίας.  
Πατήστε το πεντάλ όλως διόλου (το φρένο θα ενεργοποιηθεί σ' αυτή την περίπτωση).  
Με το πεντάλ σ' αυτή τη θέση βάλετε μπροστινή ή πίσω ταχύτητα. Το περνοφόρο δεν πρέπει να μετακινηθεί ακόμα και με μέγιστες στροφές κινητήρα, αλλά ο ιστός θα παραμείνει σε πλήρη λειτουργία.



## Inspeção Diária

POR

### C) Limpeza das aletas do Radiador

#### CUIDADO

Evitar a poeira do ar com pressão. Preparar equipamento protector tal como óculos para proteger os seus olhos aquando o ar comprimido. A poeira ou restos podem ferir os olhos.

A sujeira e a poeira aderida nas aletas do radiador reduz o resfriamento, produzindo sobre-esquentamento. Fazer uma agenda para verificar as aletas do radiador diariamente e limpá-las quando necessário.

### Verifique o travão de serviço (1)

1. Verificação do pedal  
Pressione o pedal com a mão até sentir a resistência do cilindro principal do tra-vão. O curso do pedal deverá ser de 3-6 mm.
2. Verificação da actuação dos travões  
Pressione o pedal do travão com o pé para verificar se se sente uma resistência firme. O pedal não deverá parecer ou estar esponjoso. Se estiver, o empilhador não deverá ser de forma alguma utilizado. O que deverá fazer é mandar reparar imediatamente o sistema de trava-gem. O calço do travão deverá também ser substituído se não proporcionar um bom domínio.

### Verifique a função de aproximação lenta (2)

1. Verificação do pedal  
Pressionar o pedal com a mão até sentir resistência. O curso do pedal deverá ser de 3-6 mm.
2. Verificação do funcionamento  
Pressionar totalmente o pedal de aproximação lenta (o travão será também actuado). Com o pedal nesta posição, engate a marcha à frente e a marcha atrás. O empilhador não deverá mexer-se mesmo às máximas rotações do motor mas o mastro terá que estar totalmente operacional.

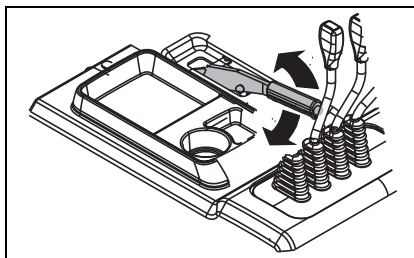
## ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

GRE

### Ελέγξτε το φρένο στάθμευσης

Για να ελέγξετε τη δύναμη κράτησης του φρένου στάθμευσης, παρκάρετε το ανυψωτικό όχημα σε οδόστρωμα με κλίση και πατήστε/βάλτε το φρένο στάθμευσης.

Ελέγξτε τη λειτουργία του φρένου στάθμευσης. Σπρώχνοντας προς τα κάτω και κατόπιν τραβώντας το μοχλό προς τα πάνω.



### Έλεγχος επιπέδου καυσίμου και τροφοδοσία

- 1) Παρατηρήστε το μέτρο καυσίμου για να δείτε αν υπάρχει επαρκής ποσότητα καυσίμου.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μετά το πέρας της ημερήσιας λειτουργίας, γεμίστε τη δεξαμενή με καύσιμο για να αποφύγετε την πρόκληση υγρασίας στη δεξαμενή μετά την ανάμιξη του αέρα με το καύσιμο.

- 2) Για την τροφοδότηση, απενεργοποιήστε τη μηχανή, αφαιρέστε το κάλυμμα της δεξαμενής καυσίμου στρίβοντάς το αριστερόστροφα και ρίξτε το καύσιμο στο στόμιο πλήρωσης του καυσίμου.
- 3) Μετά την πλήρωση με καύσιμο, βεβαιωθείτε να σφίξετε το καπάκι της δεξαμενής καυσίμου.

#### ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ

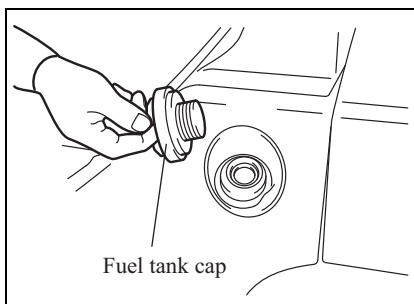
Πάντα να σταματάτε τη μηχανή και να κρατάτε μακριά οποιαδήποτε πηγή ανάφλεξης πριν και κατά τη διάρκεια της πλήρωσης με καύσιμο. Αποφύγετε προσεκτικά την είσοδο νερού και βρωμιάς εντός της δεξαμενής κατά την πλήρωση.

### Έλεγχος λειτουργίας ιστού ανύψωσης / υδραυλικής εγκατάστασης

Ελέγξτε για ορατές ζημιές, διαρροές και βρωμιές. Εάν απαιτείται, εκτελέστε τις εργασίες συντήρησης και φροντίδας όπως περιγράφεται στην παράγραφο 4.

Προτείνεται, ο ιστός ανύψωσης να ανυψώνεται τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα στο μέγιστο ύψος του, προκειμένου να ελεγχθεί η καλή λειτουργία του. Πρόσθετα επιτυγχάνεται έτσι και μια πλήρη λίπανση του οδοντωτού κανόνα ανύψωσης και των τοιχίων του εμβόλου ανύψωσης.

Δώστε την απαραίτητη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που αναφέρονται στο κεφάλαιο 1.



## Inspeção Diária

POR

### Verificação de travão de estacionamento

Para verificar a capacidade de sustentação do travão de estacionamento, estacione a empilhadeira em solo inclinado e accione o travão de estacionamento.

Verifique o funcionamento do travão de estacionamento. Empurrando a alavanca para baixo e em seguida para cima.

### Nível de combustível verificação e abastecimento

- 1) Observe o medidor de combustível e ver se o mesmo é suficiente.

#### NOTA

Depois do final do funcionamento do dia, preencher o depósito com combustível para evitar a mistura do ar no tanque entre em contacto com o combustível.

- 2) Aquando subministrar combustível, parar o motor, retirar a tampa do tanque de combustível girando-a no sentido contrario aos ponteiros do relógio, e pôr combustível através do tubo de preenchimento.
- 3) Depois de abastecer, certificar-se de apertar a tampa do tanque de combustível.

#### CUIDADO

Sempre parar o motor e manter qualquer fonte de fogo afastada, antes de e durante a operação de preenchimento.

Cuidadosamente evitar a entrada de agua e sujeira dentro do tanque durante o abastecimento.

### Verificar o funcionamento do mecanismo de elevação /instalação hidráulica

Verifique se existem danos, fugas e impurezas visíveis. Se necessário, proceder a trabalhos de conservação e de manutenção de acordo com o capítulo 4.

O mecanismo de elevação deverá atingir a altura máxima pelo menos uma vez por semana, a fim de verificar se a elevação se faz em perfeitas condições. Para além disso, durante este processo deverá efectuar-se também a lubrificação total da biela do êmbolo de elevação e da parede do cilindro de elevação.

Respeite as instruções de segurança apresentadas no capítulo 1.



## ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

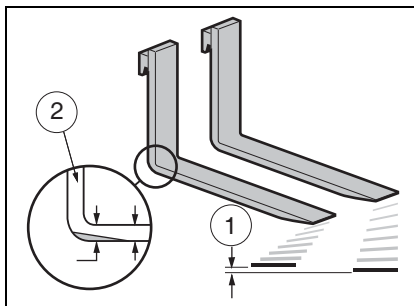
GRE

### Έλεγχος των περονών του πλαισίου ανύψωσης

Οι περόνες πρέπει να ελέγχονται σύμφωνα με τον ακόλουθο κατάλογο.

Πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως εάν δεν τηρούνται τα ανάλογα στοιχεία.

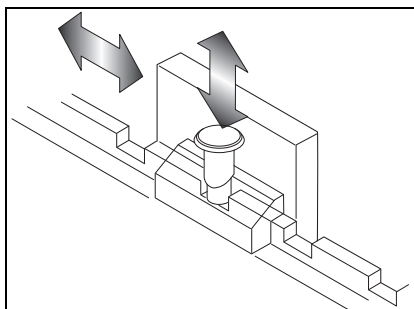
1. Μετρήστε την απόσταση από τα άκρα του πιρουνιού στο έδαφος. Η διαφορά ύψους μεταξύ των άκρων των πιρουνιών δεν πρέπει να είναι περισσότερο από 1.5% του μήκους του περυγίου.
2. Τα ελάσματα των περονών δεν πρέπει να φθαρούν πάνω από 10% και δεν πρέπει να στραβώσουν.



### Ελέγξτε αν οι περόνες είναι ασφαλισμένες.

Ελέγξτε αν ο μηχανισμός που ασφαλίζει τις περόνες στην θέση τους είναι σωστά κλειδωμένος έτσι ώστε να μην γλιστράνε οι περόνες.

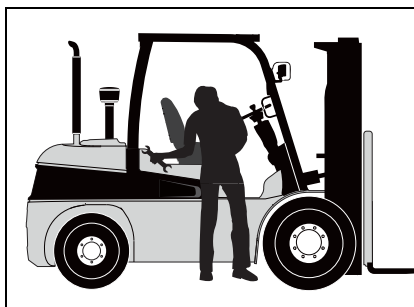
Ελέγξτε αν οι περόνες είναι σωστά τοποθετημένες στη θέση τους και ότι δεν μπορούν να αποσυνδεθούν από μόνες τους. Βεβαιωθείτε ότι τα πλευρικά "στοπ" των περονών είναι καλά σφιγμένα.



### Ασφάλεια λειτουργίας του περονοφόρου

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ένα περονοφόρο που δεν είναι ασφαλές στην λειτουργία του.

Η επισκευή των περονοφόρων θα πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικευμένα και εξουσιοδοτημένα γι' αυτό άτομα.



### Μπαταρία

Ελέγχετε την μπαταρία και την κατάσταση των πόλων. Καθαρίστε τους πόλους και περάστε τους με λίγο γράσο. Σκεπάστε τους πόλους με τα προστατευτικά καπάκια.

Ελέγχετε τη στάθμη των υγρών της μπαταρίας και την κατάσταση φόρτισης. Εάν χρειαστεί απευθυνθείτε σε έναν εξειδικευμένο τεχνίτη να συμπληρώσει υγρά στην μπαταρία ή να την φορτίσει.



## Inspeção Diária

POR

### Verificação dos garfos do mastro

Os garfos terão que ser verificados de acordo com a relação que se segue.

Deverão ser substituídos imediatamente, se os dados correspondentes não forem respeitados.

1. Medir a distância desde as pontas do garfo até ao chão. A diferença de altura entre as pontas do garfo não deve ser superior a 1.5 % do comprimento da lâmina.
2. As lâminas dos garfos não deverão estar gastas em mais de 10% e os garfos não podem estar empenados.

### Verifique o bloqueio dos garfos

Verifique, se o dispositivo que bloqueia os garfos na posição adequada, está bem colocado para não deixar os garfos deslizar.

Verifique, se os garfos estão devidamente presos e não se podem desprender sozinhos. Verifique, se as limitações dos garfos se encontram bem aparafusadas.

### Segurança funcional do empilhador

Não utilize nenhum empilhador que não esteja em perfeitas condições de funcionamento seguro.

Os empilhadores só podem ser reparados por técnicos competentes e autorizados

### Bateria

Verifique a bateria e o estado de corrosão dos pólos da bateria. Limpe os mesmos e aplique uma camada fina de graxa. Tape os pólos da bateria com a tampa de protecção.

Verifique o nível de acidez na bateria e a carga da bateria. Se necessário, deixe um técnico carregar ou encher a bateria com água destilada.

## ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ



### Επιλογή:

Ελέγξτε τα χρώματα της ένδειξης πάνω στην μπαταρία.

Χρώματα ένδειξης:

Πράσινο: κανονικό

Μαύρο: απαιτείται επαναφόρτιση

Λευκό: χαμηλή στάθμη υγρών μπαταρίας

Η ένδειξη μπορεί να παρουσιάζει χαμηλή στάθμη των υγρών της μπαταρίας, ακόμη κι αν αυτή είναι κανονική. Εάν κουνήσετε λίγο την μπαταρία, το χρώμα ένδειξης μπορεί να αλλάξει σε "κανονικό".

### Κατάλογος σημείων ελέγχου μετά την εγκατάσταση του εξοπλισμού

Ελέγξτε τα ακόλουθα μετά την εγκατάσταση του εξοπλισμού:

- Ελέγξτε την κατάσταση του ψυκτικού μέσου της μηχανής για διαρροή
- Ελέγξτε για τυχόν διαρροή υγραερίου (LPG)
- Ελέγξτε τη λειτουργία του συμπλέκτη για τυχόν θόρυβο
- Ελέγξτε τη διαδρομή πέδησης και κάθε μη φυσιολογικό θόρυβο
- Ελέγξτε την ισχύ και την ελάχιστη απόσταση κατά το πάτημα του πεντάλ του φρένου
- Ελέγξτε το χειρόφρενο
- Ελέγξτε την πίεση του αέρα των ελαστικών για φθορά
- Ελέγξτε την λειτουργία του κινητήρα εκκίνησης
- Ελέγξτε την απόδοση φόρτισης της μπαταρίας του εναλλακτήρα
- Ελέγξτε το υγρό της μπαταρίας και τους πόλους
- Ελέγξτε τα όργανα μέτρησης και τις προειδοποιητικές λυχνίες
- Ελέγξτε τη λειτουργία των μπροσινών φαναριών και των λυχνιών
- Ελέγξτε τη λειτουργία όλων των μοχλών
- Ελέγξτε την κατάσταση του υδραυλικού λαδιού για τυχόν διαρροή
- Ελέγξτε τις πίσω/μπροστά γωνίες κλίσης του ιστού ανύψωσης
- Ελέγξτε την ροπή και λαδώστε τη αλυσίδα ανύψωσης
- Ελέγξτε τη λειτουργία και το γράσο του φορτίου και του βασικού αναρτήρα

## Inspeção Diária



### Οργάνο:

Verifique a cor da indicação em cima na bateria.

Cores de indicação:

Verde: Normal

Preto: Necessário carregar

Branco: Acidez de bateria insuficiente

A indicação pode apontar para acidez de bateria insuficiente, apesar de o nível de líquido na bateria ser normal. Se agitar um pouco a bateria a cor pode alterar para "normal".

### Lista de verificação depois do Funcionamento do Equipamento

Verificar o seguinte depois de funcionar o equipamento;

- Verificar a condição e possível possível vazamento do refrigerante do motor
- Verificar o possível possível vazamento do LPG
- Verificar o funcionamento e barulho da embreagem T.M clutch
- Verificar a distancia e barulho anormal da frenada
- Verificar a força e acessibilidade do pedal do freio
- Verificar o travão de estacionamento
- Verificar a pressão e desgaste da coberta dos pneumáticos
- Verificar o funcionamento do motor de arranque
- Verificar o desempenho o carregamento da bateria pelo alternador
- Verificar o fluido e os terminais da bateria
- Verificar as lâmpadas dos instrumentos de medida e aviso
- Verificar o funcionamento e lâmpadas das luzes da frente
- Verificar o funcionamento das diversas alavancas
- Verificar a condição e possível possível vazamento do óleo hidráulico
- Verificar os ângulos de inclinação adiante/atrás do mastro
- Verificar a tensão e lubrificado da corrente do elevador
- Verificar o funcionamento e lubrificado do carro e trilho do mastro.





## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ



### Γενικά

#### **Διορισμένα άτομα για την συντήρηση και περιοδικές επιθεωρήσεις**

Μόνο αρμόδια και εξουσιοδοτημένα άτομα επιτρέπεται να εκτελούν τις εργασίες συντήρησης. Θα πρέπει να εκτελούνται περιοδικές επιθεωρήσεις από τεχνικό ειδικό. Ο ίδιος ο τεχνικός ειδικός θα πρέπει να υποβάλει την πραγματογνωμοσύνη και τις εκτιμήσεις του μόνο από άποψη ασφάλειας και δίχως να επηρεάζεται από τις οικονομικές συνθήκες και την εταιρία. Θα πρέπει να διαθέτει επαρκή γνώση και εμπειρία προκειμένου να έχει πρόσβαση στην κατάσταση του ανυψωτικού οχήματος και την αποτελεσματικότητα του προστατευτικού εξοπλισμού σύμφωνα με την τελευταία λέξη της τεχνολογίας και τις βασικές αρχές επιθεώρησης των ανυψωτικών οχημάτων. Ο κατασκευαστής του ανυψωτικού οχήματος θα πρέπει να έχει διαθέσιμο εκπαιδευμένο προσωπικό για την συντήρηση και για τις περιοδικές επιθεωρήσεις.

#### **Διαστήματα συντήρησης**

Η συντήρηση θα πρέπει να εκτελείται κατά τα διαστήματα που αναφέρονται στο Κεφάλαιο 5.

Είναι σημαντικό να διενεργήσετε έλεγχο ασφαλείας σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς. Η Clark προτείνει έλεγχο σύμφωνα με την οδηγία FEM 4.004.

Το όχημα πρέπει να ελέγχεται τουλάχιστον μία φορά ετησίως (λάβετε υπόψη τους εθνικούς κανονισμούς) ή μετά από οποιαδήποτε ασυνήθιστη περίπτωση από ειδικό επιθεωρητή.

Ο ιδιοκτήτης είναι υπεύθυνος για την άμεση αποκατάσταση των βλαβών.

Τα ενδιάμεσα διαστήματα που αναφέρονται βασίζονται στην ενιαία λειτουργία μιας βάρδιας υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας. Θα πρέπει να ελαττωθούν αντίστοιχα, εάν το όχημα πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε περιβάλλον με υπερβολική σκόνη, σε ακραίες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας ή σε πολλαπλές βάρδιες.

## Assistência e Manutenção



### Geral

#### **Pessoal nomeado para manutenção e inspeções recorrentes**

Apenas aos técnicos autorizados e qualificados é permitido efectuar trabalhos de manutenção. As inspeções periódicas devem ser efectuadas por um especialista técnico. O especialista técnico supracitado deverá submeter a sua opinião e avaliação especialista apenas do ponto de vista de segurança sem ser influenciado por circunstâncias económicas ou pela empresa. Deverá ter suficiente conhecimento e experiência para estar apto a avaliar o estado e condição da empilhadora e eficácia do equipamento de protecção de acordo com o último estado de arte e princípios básicos de inspecção das empilhadoras. O seu representante CLARK dispõe de técnicos experientes disponíveis para inspeções periódicas e manutenção.

#### **Intervalos para trabalhos de manutenção**

A manutenção deverá ser efectuada em intervalos especificados no Capítulo 5.

É importante realizar a verificação de segurança de acordo com a regulamentação nacional. A Clark recomenda o controlo de acordo com o FEM 4.004.

O camião deve ser inspecionado pelo menos anualmente (considerar regulamentos nacionais) ou depois de qualquer evento incomum por um inspetor qualificado.

O proprietário é responsável por garantir que as falhas sejam corrigidas imediatamente.

Os intervalos de manutenção indicados baseiam-se em operação de deslocamento único sob condições normais de operação. Devem ser reduzidos em conformidade, se o veículo tiver de ser usado em condições de extrema poeira, flutuações de temperatura ou de múltiplos turnos.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

### **Περιοδικές επιθεωρήσεις**

Μία περιοδική επιθεώρηση θα πρέπει να εκτελείται από κράτη μέλη της ΕΕ σύμφωνα με την οδηγία 95/63/ΕΚ (Οδηγία για τους Κανονισμούς Ασφάλειας και Προστασίας της Υγείας) πριν χρησιμοποιηθεί ο εξοπλισμός από τους εργαζόμενους. Θα πρέπει να τηρηθούν οι σχετικοί εθνικοί κανονισμοί για μη κράτη μέλη της ΕΕ. Η περιοδική επιθεώρηση από τεχνικό ειδικό θα πρέπει να περιλαμβάνει μία εξέταση της τρέχουσας κατάστασης των εξαρτημάτων, του εξοπλισμού και των εγκαταστάσεων, μαζί με την ολοκλήρωση και την αποτελεσματικότητα των συσκευών ασφάλειας. Επίσης, το ανυψωτικό όχημα θα πρέπει να εξεταστεί εξονυχιστικά για ζημιές ή ελαττώματα που προκλήθηκαν λόγω ακατάλληλης χρήσης. Θα πρέπει να εκδίδεται αρχείο ελέγχου. Θα πρέπει να διατηρηθούν τα αποτελέσματα των δοκιμών μέχρι την επόμενη εξέταση το αργότερο. Ο χειριστής θα πρέπει να διασφαλίσει ότι τα ελαττώματα μπορούν να διορθωθούν όσον το δυνατόν γρηγορότερα.

### **Ποιότητα και ποσότητα των απαιτούμενων λαδιών και λιπαντικών.**

Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο λάδια και λιπαντικά τα οποία αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας.

### **Ανταλλακτικά**

Θα πρέπει να χρησιμοποιούνται ανταλλακτικά τα οποία καθορίζονται από τον κατασκευαστή. Εάν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα τα οποία δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή, ο κίνδυνος ατυχημάτων μπορεί να αυξηθεί λόγω ανεπαρκούς ποιότητας και μη σωστής σύνδεσης. Εάν χρησιμοποιηθούν μη επιτρεπόμενα ανταλλακτικά, ο χρήστης θα έχει την πλήρη και ολική υπευθυνότητα για οποιαδήποτε βλάβη προκληθεί. Η Δήλωση Συμμόρφωσης CE του κατασκευαστή παύει να ισχύει εάν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα τα οποία δεν έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.

### **Σέρβις όπου δεν απαιτούνται ειδικά προσόντα**

Το απλό σέρβις όπως είναι ο έλεγχος του επιπέδου του λαδιού ή ο έλεγχος του επιπέδου των υγρών της μπαταρίας θα πρέπει επίσης να εκτελείται από τον χειριστή. Επιπρόσθετες πληροφορίες μπορούν να αναβρεθούν στις οδηγίες λειτουργίας.

## Assistência e Manutenção

POR

### **Inspeções periódicas**

Deverá ser efectuada uma inspecção periódica nos estados membros da UE de acordo com a directiva 95/63/ EC (Directiva sobre Regulamentos Mínimos para protecção de Higiene e Segurança) só depois pode o equipamento ser usado pelos empregados. Deverá ter em conta os regulamentos nacionais em estados fora da UE. A inspecção periódica por um especialista técnico deverá incluir um exame do estado actual dos componentes, equipamento e instalações, juntamente com a integridade e eficácia dos dispositivos de segurança. A empilhadora deve também ser profundamente examinada relativamente a danos ou impedimentos possivelmente provocados por uso incorrecto. O teste tem de ser registado. Os resultados do teste devem ser mantidos até ao próximo exame no mínimo. O operador deve garantir que os defeitos são rectificadados o mais rapidamente possível.

### **Qualidade e quantidade dos óleos e lubrificantes necessários**

Apenas devem ser usados óleos e lubrificantes definidos nas instruções de funcionamento.

### **Peças sobresselentes**

Apenas devem ser usadas peças sobresselentes que são especificadas pelo fabricante. Se forem usadas peças sobresselentes não aprovadas pelo fabricante da empilhadora, o risco de acidentes poderá aumentar devido a qualidade inadequada ou a uma ligação incorrecta. Se forem usadas peças sobresselentes inadmissíveis, o utilizador deverá assumir responsabilidade total e ilimitada por qualquer dano ocorrido. A validade da Declaração de Conformidade CE do fabricante termina se forem usadas peças sobresselentes não aprovadas pelo fabricante.

### **Manutenção para a qual não é necessária qualificação especializada**

A simples manutenção como verificação de nível de óleo ou verificação do nível de líquido na bateria pode também ser efectuada pelo operador. Pode encontrar informação adicional nas instruções de funcionamento.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ



### Εγκαταστάσεις ασφάλειας

Όλες οι συσκευές ασφάλειας θα πρέπει να επανατοποθετηθούν μετά από σέρβις και επισκευή και θα πρέπει να ελέγχεται η σωστή λειτουργία τους.

### Ρυθμίσεις

Εάν έχουν επισκευαστεί και αντικατασταθεί υδραυλικά και ηλεκτρικά εξαρτήματα θα πρέπει να τηρηθούν οι σχετικές ρυθμίσεις πιστά.

### Για την προστασία του χειριστή

#### Για την προστασία του χειριστή

Αποφύγετε οποιαδήποτε αθέλητη κίνηση ή εκκίνηση του περνοφόρου ανυψωτικού οχήματος.

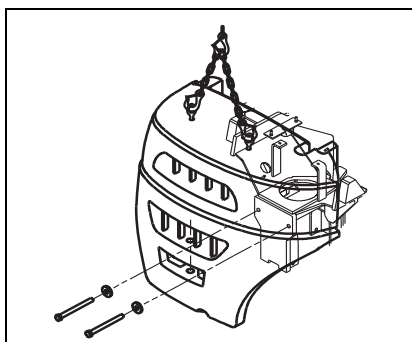
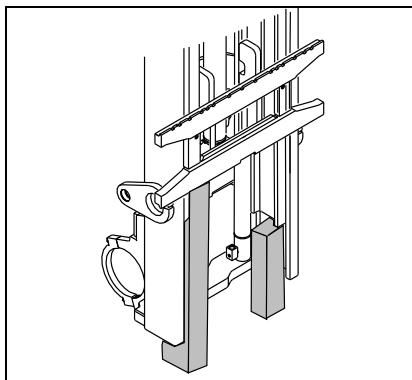
Το περνοφόρο ανυψωτικό όχημα θα πρέπει να είναι ασφαλισμένο θέτοντας το χειρόφρενο και τοποθετώντας κυβόλιθους κάτω από τα ελαστικά προκειμένου να αποφευχθεί οποιαδήποτε ακούσια κίνηση.

Όταν εργάζεστε κάτω από υπερυψωμένες περόνες ποτέ μην ξεχνάτε να ασφαλίσετε τις περόνες και την εσωτερική γλίστρα (και τις δύο εσωτερικές γλίστρες στον τριβάθμιο ιστό) με ξύλινους τάκους και αλυσίδες.

Το περνοφόρο πρέπει να ασφαλιστεί επίσης από τυχόν κίνηση βάζοντας το χειρόφρενο και τακάροντας τους τροχούς.

### Αντίβαρο

Στην περίπτωση που θα αφαιρέσετε το αντίβαρο για επισκευαστική εργασία, πρέπει να το στηρίξετε με γερανό ή άλλο CLARK πριν λασκάρετε τις βίδες που το συγκρατούν. Αυτές είναι οι μόνες που το συγκρατούν και σε οποιαδήποτε περίπτωση θα πέσει αν τις αφαιρέσουμε. Ένα τέτοιο γεγονός θα μπορούσε να προξενήσει τουλάχιστον σοβαρό τραυματισμό.



## Assistência e Manutenção



### Instalações de segurança

Todos os dispositivos de segurança podem ser reinstalados após manutenção e reparações e o seu funcionamento correcto deve ser verificado.

### Definições

Se as componentes hidráulicas e eléctricas forem reparadas ou substituídas, deverá ter em conta as definições do equipamento respectivo.

### Avisos de segurança

#### Avisos de segurança

Garanta que é evitado movimentos ou arranques não intencionais da empilhadora.

A empilhadora deverá estar protegida ao accionar o travão de mão e ao colocar calços nas rodas para evitar movimentos indesejados.

Quando trabalhar debaixo do porta-garfos estando o mesmo elevado, nunca se esqueça de bloquear o porta-garfos e as correntes interiores (ambas as correntes interiores do mastro triplex) com vigas de madeira e correntes suficientemente dimensionadas.

O empilhador pode ser bloqueado para não se deslocar inadvertidamente actuando o travão de estacionamento e bloqueando as rodas com calços.

### Contrapeso

Se o contrapeso tiver que ser retirado para trabalhos de reparação, deverá ser sustentado o seu peso com uma grua antes de desapertar os parafusos de montagem. O contrapeso está preso apenas pelos parafusos de montagem e assim cairia quando estes fossem desapertados. Isto poderia causar graves danos no contrapeso.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

### Ελαστικοί σωλήνες, καλώδια και ελαστικά εξαρτήματα

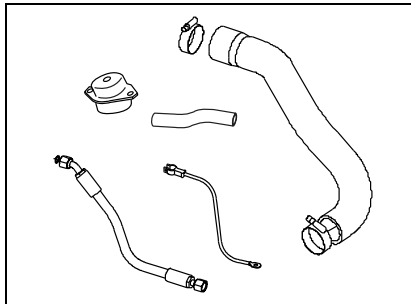
Οι υδραυλικές γραμμές πρέπει να αποσυμπιεστούν.

Δέσμες καλωδίων, ελαστικοί σωλήνες και ελαστικά εξαρτήματα παλιώνουν με το πέρασμα του χρόνου και γίνονται εύθραπτα.

Η μεταβολή αυτή μπορεί να επιταχυνθεί κάτω από την επίδραση εξωτερικών παραγόντων (θερμοκρασία, περιβάλλον, μηχανικές επιδράσεις, κ.λπ.).

Σας παρακαλούμε να ελέγχετε σε κάθε σέρβις όλα τα καλώδια, όλους τους ελαστικούς σωλήνες και όλα τα ελαστικά εξαρτήματα, μην τυχόν και έχουν βλάβες.

Ανανεώστε όλα τα εξαρτήματα που παρουσιάζουν βλάβες.



### Απόρριψη λιπαντικών, φίλτρων και μπαταριών

Τα μεταχειρισμένα λάδια ή τα λιπαντικά που προκύπτουν από τις εργασίες συντήρησης ή επισκευής, πρέπει να φυλάσσονται με ασφάλεια μέχρι την απόρριψή τους σύμφωνα με τις διατάξεις. Σχετικά με αυτό, λάβετε υπόψη σας τις διατάξεις του νόμου της χώρας σας.

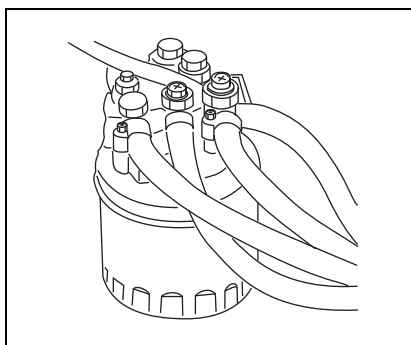


### Συντήρηση

#### Αλλαγή φίλτρου καυσίμων σε πετρελαιοκινητήρες

Η αλλαγή του φίλτρου καυσίμων γίνεται ως εξής:

- Καθαρίζετε το περίβλημα του φίλτρου
- Ξεβιδώνετε το περίβλημα του φίλτρου και συλλέγετε τα καύσιμα που ξεχειλίζουν
- Αλλάζετε το φίλτρο
- Λαδώνετε ελαφρά τη φλάντζα του περιβλήματος φίλτρου και βιδώνετε σφιχτά με το χέρι
- Κάνετε εξαέρωση του συστήματος καυσίμων.



Ελέγξτε με μια δοκιμαστική λειτουργία του κινητήρα αν υπάρχει η απαιτούμενη στεγανότητα.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Το καύσιμο βρίσκεται υπό υψηλή πίεση στις σωληνώσεις πίεσεως. Το καύσιμο που διαφεύγει μπορεί να πληγώσει το δέρμα σας. Μην χρησιμοποιείτε τα χέρια σας για να ελέγξετε εάν το καύσιμο φτάνει στις σωληνώσεις πίεσεως.

## Assistência e Manutenção

POR

### Tubos flexíveis, cabos e peças de borracha

As linhas hidráulicas devem ser despressurizadas.

Cablagens pré-formadas, tubos flexíveis e peças de borracha estão sujeitos a um processo de envelhecimento natural e tornam-se quebradiços.

Este processo pode ser acelerado devido a influências externas (temperaturas, influências ambientais, carga mecânica, etc.).

Sempre que proceda a trabalhos de manutenção, controle todas as cablagens pré-formadas, todos os tubos flexíveis e todas as peças de borracha a fim de detectar eventuais danificações ou sinais de envelhecimento.

Substitua todas as peças que aparentem defeitos.

### Eliminação de lubrificantes, filtros e baterias.

Os óleos velhos, nomeadamente os lubrificantes recolhidos durante os trabalhos de manutenção e reparação têm que ser guardados em segurança até à altura da sua eliminação apropriada. Observar, a este propósito, as disposições legais vigentes no seu país.

### Manutenção

#### Substituir o filtro do combustível do motor Diesel

O filtro do combustível tem de ser substituído como seguidamente se indica:

- Limpar a caixa do filtro.
- Desenroscar a caixa do filtro, tirá-la e apanhar o combustível vertente.
- Substituir o elemento filtrante.
- Olear ligeiramente a vedação da caixa do filtro e enroscar à mão.
- Ventilar o sistema do combustível.

Verifique se o sistema de abastecimento com combustível ao pôr o motor em marcha de ensaio está vedado.

#### ATENÇÃO:

O combustível encontra-se nos condutos injectores sob alta pressão. Esguinchos de combustível podem penetrar na pele e ferí-la. No controle com os dedos se sai combustível dos condutos injectores

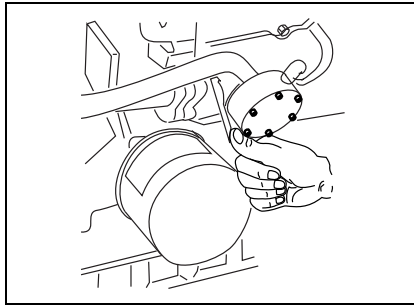
## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

### Εξαερίζετε το σύστημα καυσίμων

Χαλαρώστε τη βίδα εξαερώσεως στο προφίλτρο καυσίμου και αντλήστε καύσιμο (χρησιμοποιώντας την χειραντλία) μέχρις ότου αναβλύσει πετρέλαιο χωρίς φυσαλίδες.

Βιδώστε τη βίδα εξαερώσεως.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ για τη λειτουργία υγραερίου LPG

#### Προσοχή

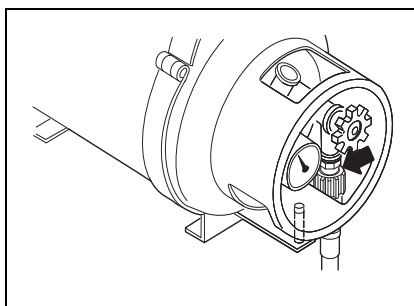
Περονόφορα με μετάδοση κίνησης LPG επιτρέπεται να συντηρούνται και να λειτουργούν μόνο σε χώρους, όπου μπορεί να εξασφαλιστεί επαρκής εξαερισμός.

Υγροποιημένο αέριο (LPG) αποτελείται κυρίως από βουτάνιο και προπάνιο. Η αναλογία στην οποία βρίσκονται τα δύο αέρια διαφέρει από χώρα σε χώρα. Το προπάνιο και το βουτάνιο ανήκουν στην ομάδα των εύφλεκτων αερίων. Το υγροποιημένο αέριο είναι άκρως εκρηκτικό με μίγματα αέρος ή οξυγόνου. Γι' αυτό τον λόγο μην καπνίζετε ή χρησιμοποιείτε φλόγα όταν γεμίζετε τα ρεζερβουάρ, αλλάζετε κυλίνδρους αερίου ή εργάζεστε στο σύστημα αερίου. Το υγροποιημένο αέριο διαφέρει από την βενζίνη γιατί αεροποιείται αμέσως.

Θα πρέπει να είστε συνεπώς πολύ προσεκτικοί. Το υγροποιημένο αέριο πετρέλαιο προκαλεί κρουσπαγήματα σε γυμνό δέρμα. Υπάρχει ο αυξανόμενος κίνδυνος της έκρηξης σε χώρους όπου υπάρχει το αέριο. Για τους λόγους αυτούς, δεν θα πρέπει ποτέ να αλλάξετε τη δεξαμενή LPG σε κλειστούς χώρους και γκαράζ. Δεδομένου ότι το αέριο είναι βαρύτερο από τον αέρα, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κοντά κοιλώματα ή αποχετευτικό σύστημα. Κατά την αλλαγή των δεξαμενών LPG να φοράτε γάντια και να εργάζεστε σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες.

### Αλλαγή φιάλης υγραερίου

1. Κλείστε τη βαλβίδα απομονώσεως της φιάλης που πρόκειται να αλλαχθεί γυρίζοντας την βαλβίδα όσο πιο δεξιόστροφα γίνεται. Αφήστε τον κινητήρα να λειτουργεί μέχρις ότου σταματήσει από μόνος του. Αποφεύγετε έτσι τον κίνδυνο να ψεκαστείτε με αέριο από τον σωλήνα (κίνδυνος κρουσπαγήματος) όταν θα λασκάρετε την ένωση.
2. Γυρίστε τον διακόπτη εκκίνησης "OFF".



## Assistência e Manutenção

POR

### Drenagem do sistema de combustível

Desaperte o parafuso de drenagem do filtro de combustível e bombeie com a bomba manual até que o combustível apareça sem bolhas.

Aperte novamente o parafuso de drenagem.

### AVISO perante operação com gás de petróleo liquidificado (LPG)

#### Atenção!

Os trabalhos de manutenção e o funcionamento de empilhadores com sistema de accionamento por gás de petróleo liquidificado só podem ter lugar em locais onde seja garantido um arejamento suficiente.

O gás liquidificado (LPG) consiste essencialmente de butano e propano. A percentagem de existência destes dois gases varia de país para país. O propano e o butano pertencem ao grupo de gases facilmente inflamáveis. O gás liquidificado é altamente explosivo na mistura com o ar ou o oxigénio. Por esta razão não fume nem use fogo quando estiver a encher os depósitos de gás, a substituir o gás dos cilindros ou a trabalhar com o sistema do gás. O gás liquidificado torna-se imediatamente gasoso.

Deverá então ser muito cuidadoso. Os gases de petróleo liquefeito provocam úlceras na pele. Existe um grande risco de explosão em salas cheias de gás. Por estes motivos, não deverá nunca trocar o tanque LPG em salas e garagens fechadas. Devido ao gás ser mais pesado do que o ar, garanta que não existem fossos ou esgotos nas proximidades. Ao trocar tanques LPG, use luvas e trabalhe de acordo com as instruções seguintes.

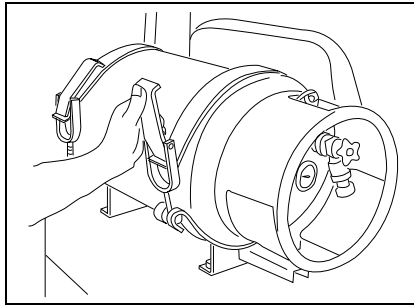
### Substituição da garrafa de gás

1. Feche a válvula de saída da garrafa de gás a substituir apertando-a o mais possível no sentido dos ponteiros do relógio. Deixe o motor trabalhar até ele se desligar. Ao fazer isto evitará o risco do gás liquidificado sair fora do tubo (perigo de enregelamento) quando se desaperta a ligação.
2. Desligue a ignição.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

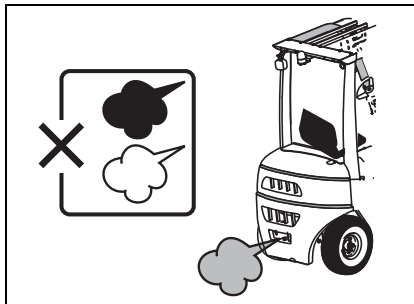
- Ξεχωρίστε τον σωλήνα από τη φιάλη (αριστερόστροφο σπείρωμα), κλείστε τον σύνδεσμο στη φιάλη με το παξιμαδωτό καπάκι.
- Λασκάρτε την χειρολαβή της φιάλης και βγάλτε έξω την άδεια φιάλη.
- Αντικαταστήστε την άδεια φιάλη με μια γεμάτη. Ελέγξτε την σωστή κατάσταση των συνδέσμων στο άκρο του σωλήνα και της φιάλης. Φροντίστε να την τοποθετήσετε στη σωστή θέση. Η ένωση του σωλήνα πρέπει να είναι προς τα κάτω.
- Ασφαλίστε τη λαστιχένια ασφάλεια της φιάλης και συνδέστε τον σωλήνα.
- Ανοίξτε την βαλβίδα απομόνωσης της φιάλης γυρνώντας την αργά αριστερόστροφα μέχρι το τέρμα. Ελέγξτε το πάχος του συστήματος υγραερίου (βλέπε επόμενη σελίδα).



### Επιθεώρηση μηχανής

Εκκινήστε τη μηχανή και ζεστανέτε την επαρκώς.

- Ελέγξτε κάθε λαμπτήρα μέτρησης και προειδοποίησης για κάποια ανωμαλία.
- Ελέγξτε ότι η μηχανή παράγει ένα κανονικό ήχο ή δονείται κανονικά.
- Ελέγξτε το χρώμα των καυσαερίων για να δείτε εάν είναι το φυσιολογικό. Το άχρωμο ή ανοικτό μπλε χρώμα των καυσαερίων υποδεικνύει πλήρη ανάφλεξη.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα καυσαέρια μπορούν να προκαλέσουν σοβαρή βλάβη εάν εισπνευστούν. Εάν πρέπει να εκκινήσετε τη μηχανή εντός του κτιρίου ή σε κλειστό χώρο, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής εξαέρωση.

Ο εξαερωτήρας (καρμπιρατέρ) βενζινοκινητήρων είναι εξοπλισμένος με αυτόματη στραγγαλιστική διάταξη εμπλουτισμού του μείγματος (τσοκ) η οποία διατηρεί τη μηχανή σε λειτουργία σε μία σχετικά μεγάλη ταχύτητα για λίγο διάστημα. Μη διακόψετε τη λειτουργία αυτή, ωστόσο, όταν η μηχανή ζεσταθεί αρκετά θα επανέλθει σε κανονική ταχύτητα.

## Assistência e Manutenção

POR

3. Separe o tubo da garrafa de gás (rosca do lado esquerdo). Feche a ligação da botija de gás com a porca superior.
4. Liberte o manípulo que segura a botija de gás e retire a botija vazia.
5. Substitua a botija de gás vazia por uma cheia. Verifique depois se as logações na extremidade do tubo e na botija de gás estão em condições. Tenha em atenção se a botija se encontra na posição correcta. A ligação do tubo deverá estar voltada para baixo.
6. Prenda a correia da botija de gás e ligue o tubo.
7. Abra a válvula de saída da botija de gás lentamente rodando-a totalmente no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Verifique a espessura do sistema de gás (ver a próxima página).

### Inspeção do motor

Arranque o motor e aqueça-o o tempo necessário.

1. Verifique cada indicador e lâmpada de aviso para verificar qualquer anomalia.
2. Verifique se o motor está a sons ou vibrações anormais.
3. Verifique a cor do gás de escape para ver se é normal. O escape azul claro ou incolor indica uma combustão completa; escape negro, combustão incompleta, e escape branco, queimadura de óleo resultante da entrada deste nos cilindros.

### AVISO

Os gases de escape podem provocar danos graves se inalados. Se precisar de arrancar com o motor dentro de um edifício ou fechado, garanta uma ventilação adequada.

O carburador do motor a gasolina está equipado com bloqueador automático que mantém o motor a trabalhar durante algum tempo a uma velocidade relativamente elevada. Não se preocupe, porém, o motor restabelece a velocidade normal depois de um período suficiente de aquecimento.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ



### **Επιθεώρηση διαρροής**

Ελέγξτε τα εξαρτήματα της μηχανής για διαρροή λαδιού ή καυσίμου.

Καθαρίστε το ψυγείο εάν είναι φραγμένο και ελέγξτε εάν υπάρχουν ξένα αντικείμενα, όπως χαρτί ή άλλα υλικά, στις γρίλιες του ψυγείου.

### **Σύστημα συγκράτησης χειριστή**

Επιθεωρήστε και ελέγξτε οπτικά τη λειτουργία ασφάλειας του συστήματος συγκράτησης.

π.χ.) ζώνη ασφαλείας (για αεροπλάνα), όταν τοποθετηθεί μία διπλή ζώνη, ελέγξτε εάν χαλαρώνει στο κάθισμα, όταν το κάθισμα βρίσκεται σε μία συγκεκριμένη γωνία.

### **Συγκρατητής μπαταρίας**

Επιθεωρήστε οπτικά τον συγκρατητή της μπαταρίας σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή βιομηχανικών οχημάτων.

### **Δεδομένα μπαταρίας**

Ελέγξτε την τάση και το βάρος της μπαταρίας (στην πλάκα επισήμανσης πάνω στη μπαταρία) με τα δεδομένα του κατασκευαστή του οχήματος πάνω όχημα.

### **Διακοπή λειτουργίας σε έκτακτη ανάγκη**

Ελέγξτε τη λειτουργία ελέγχου της διακοπής λειτουργίας σε έκτακτη ανάγκη (ξεχωριστός διακόπτης ή σύνδεσμος μπαταρίας).

### **Ηλεκτρικές ασφάλειες**

Επιθεωρήστε οπτικά την ηλεκτρική ασφάλεια για βλάβη

- Σταθμεύστε το όχημα με ασφάλεια.
- Αφαιρέστε το κλειδί από το κλείτρο επαφής και ανοίξτε το κάλυμμα ασφάλειας του οχήματος
- Ελέγξτε την κατάσταση και την σειρά των ασφαλειών σύμφωνα με τον πίνακα.
- Αντικαταστήστε οποιαδήποτε κατεστραμμένη ασφάλεια σύμφωνα με τον πίνακα.

### **Διακόπτες ασφάλειας πηδαλίου**

Όταν το πηδάλιο απεμπλακεί στα οχήματα τα οποία ελέγχονται εξωτερικά, η τροφοδοσία στη μονάδα οδήγησης θα πρέπει να διακοπεί.

Ελέγξτε το διακόπτη όπισθεν κίνησης επείγουσας ανάγκης ότι λειτουργεί σωστά.

## Assistência e Manutenção



### **Leakage inspection**

Verifique se o compartimento do motor apresenta alguma fuga de combustível ou óleo. Limpe o radiador se estiver entupido e verifique se existem alguns objetos estranhos, como papel ou outros, na grelha do radiador.

### **Sistema de protecção do operador**

Inspeccione de forma visual e verifique o bom funcionamento do sistema de protecção.

p.ex.) o cinto do colo, quando o cinto duo-sensível estiver encaixado, verifique se está preso com o banco quando este estiver num ângulo específico.

### **Protecção de bateria**

Inspeccione de forma visual a protecção da bateria de acordo com as especificações do fabricante do veículo industrial.

### **Dados da bateria**

Verifique a tensão e peso da bateria (na chapa de informações da bateria) em relação à chapa de informações do fabricante no veículo.

### **Corte de emergência**

Verifique a função de controlo do corte de emergência (interruptor separado ou conector da bateria).

### **Fusíveis eléctricos**

Verifique de forma visual se os fusíveis eléctricos apresentam danos.

- Estacione o veículo em segurança.
- Retire a chave do comutador e abra a tampa de fusíveis do veículo.
- Verifique se a condição e classificação dos fusíveis estão de acordo com a tabela.
- Substitua quaisquer fusíveis danificados de acordo com a tabela.

### **Interruptores de segurança no mastro**

Quando o mastro é libertado nos veículos controlados em pé, a potência para a unidade de condução deverá ser cortada.

Verifique o funcionamento correcto do comutador inverso de emergência.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

### Σύστημα διεύθυνσης

Το σύστημα διεύθυνσης, ο άξονας διεύθυνσης και η διαρροή του συστήματος διεύθυνσης θα πρέπει να ελέγχονται περιοδικά για μη φυσιολογική χαλάρωση ή βλάβη, διαρροή στα στεγανωτικά, κτλ. Επίσης, θα πρέπει να είστε προσεχτικοί όσον αφορά αλλαγές στη διεύθυνση. Η δυσκολία διεύθυνσης, η ελεύθερη οδήγηση (χαλάρωση), ή κάποιος ασυνήθιστος ήχος όταν στρίβει το όχημα ή πραγματοποιεί κάποιον ελιγμό απαιτεί επιθεώρηση ή σέρβις. Ποτέ μην λειτουργείτε κάποιο όχημα το οποίο έχει σφάλμα στο σύστημα διεύθυνσής του.

### Επιθεώρηση συστήματος διεύθυνσης

Αφού εκκινήσετε το ανυψωτικό όχημα επιθεωρήστε.

1. Ελέγξτε το τιμόνι με τους πίσω τροχούς ότι βρίσκονται σε ευθεία κατεύθυνση.
2. Στρίψτε το τιμόνι με περιμετρική κατεύθυνση, και επίσης μετακινήστε το πάνω κάτω και ελέγξτε εάν είναι χαλαρό.
3. Πατήστε την κόρνα και ελέγξτε εάν η κόρνα ηχεί φυσιολογικά.
4. Εάν διαπιστωθεί κάποια ανωμαλία, ζητήστε από κάποιον αντιπρόσωπο της CLARK να κάνει την επιθεώρηση.

### Επιθεώρηση εργαλείων

Εκκινήστε το ανυψωτικό όχημα για να δείτε ότι τα εργαλεία λειτουργούν φυσιολογικά.

### Σημεία προσάρτησης

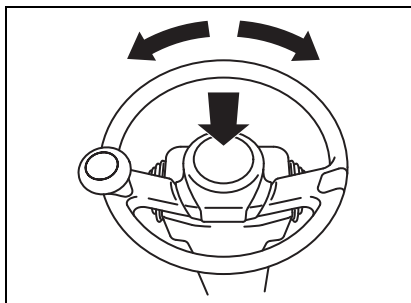
Ελέγξτε οπτικά τα σημεία προσάρτησης του ιστού, του αντίβαρου, του άξονα διεύθυνσης, της φύλαξης στο πάνω μέρος, του κυλίνδρου ανύψωσης κτλ.

### Υπερυψωμένος προφυλακτήρας για τον οδηγό

Βεβαιωθείτε ότι ο υπερυψωμένος προφυλακτήρας για τον οδηγό και οποιαδήποτε συσκευή ασφάλειας βρίσκονται τοποθετημένα στη θέση τους, χωρίς βλάβη και είναι προσαρτημένα σωστά.

Επιθεωρήστε τις συγκολλήσεις και τα δομικά μέρη για ρωγμές ή άλλη βλάβη.

Επίσης, ελέγξτε για χαλάρωση ή απώλεια κάποιου μανδάλου.



## Assistência e Manutenção

POR

### Sistema de direcção

O sistema de direcção, eixo de direcção, e o sistema de direcção do seu veículo deverá ser periodicamente inspeccionado por folgas ou danos incomuns, fuga nos isolamentos, etc. Deverá também estar alerta a quaisquer mudanças nas acções de direcção. Direcção rija, direcção excessivamente leve (folgada), ou sons incomuns durante a viragem ou manuseamento indicam a necessidade de inspecção ou manutenção. Nunca trabalhe com uma viatura que tenha o sistema de direcção defeituoso.

### Inspeção do volante

Proceda à inspecção depois da empilhadora arrancar.

1. Verifique o funcionamento do volante com as rodas alinhadas para a frente.
2. Volte o volante na direcção circunferencial e mova-o também para cima e para baixo para saber se existe alguma folga.
3. Carregue na buzina para verificar se esta trabalhar bem.
4. Se forem encontradas anormalidades, peça a um representante da CLARK uma inspecção.

### Inspeção de instrumentos

Arranque a empilhadora para ver se os instrumentos funcionam bem.

### Pontos de montagem

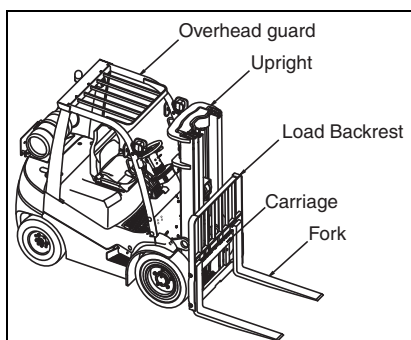
Verifique visualmente os pontos de montagem para o mastro, contra-peso, eixo de direcção, protecção acima da cabeça, cilindro de inclinação, etc.

### Protecção acima da cabeça

Garanta que a protecção acima da cabeça e outros dispositivos de segurança estão colocados, intactos, e presos em segurança.

Procure por rachas ou outros danos nos membros da estrutura ou soldados.

Verifique também por folgas ou fícadores em falta





## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

### **Φορείο μεταφοράς, προστατευτική πλάτη φορτίου, ορθοστάτης**

Επιθεωρήστε τις ενώσεις του φορείου μεταφοράς, της προστατευτικής πλάτης φορτίου και του ορθοστάτη για ρωγμές. Βεβαιωθείτε ότι τα μάνδαλα συγκράτησης βρίσκονται στη θέση τους και είναι σφιγμένα.

### **Έλεγχος προσαρτημάτων**

Ελέγξτε τα προσαρτήματα για βλάβη, υπερβολική φθορά, διαρροές, ασφαλή τοποθέτηση και λειτουργία σύμφωνα με τις προδιαγραφές.

### **Ελέγξτε τον προαιρετικό εξοπλισμό**

Ελέγξτε τον προαιρετικό εξοπλισμό όπως τα φώτα, τους καθρέπτες, τους υαλοκαθαριστήρες κτλ. για τη σωστή λειτουργία τους.

### **Συντήρηση του συστήματος υγραεριοκίνησης**

Για να μπορείτε να διακρίνετε αν το σύστημα είναι σε ασφαλή λειτουργική κατάσταση, είναι απαραίτητο να έχετε σωστή εκπαίδευση στα συστήματα αυτά.

Επιπρόσθετα πρέπει να έχετε καλή γνώση των κανόνων και κανονισμών προστασίας της εργασίας και αποφυγής ατυχημάτων. Γι' αυτό το λόγο οι μονάδες υγραεριοκίνησης μπορούν να επισκευασθούν και να συντηρηθούν από ειδικευμένο προσωπικό μόνο.

Η ασφάλεια λειτουργίας όλου του συστήματος υγραερίου πρέπει να ελέγχεται σε κανονικά διαστήματα (κάθε εβδομάδα).

Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται στην στεγανότητα. Ελέγξτε σωλήνες, ενώσεις και κατασκευαστικά μπλοκ με υγρό στεγανότητας πλευρών, διάλυση αφρώδους υλικού ή κατάλληλο ψεκαστικό διαπίστωσης διαρροών.

Απαγορεύεται αυστηρά η χρήση φλόγας το κάπνισμα και η χρήση καυτών αντικειμένων.

### **Έκτακτος έλεγχος της εγκατάστασης υγραερίου LPG**

Προσέξτε σχετικά τις νόμιμες προδιαγραφές της χώρας σας.

Ολόκληρη η εγκατάσταση υγραερίου πρέπει να ελέγχεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα όσον αφορά την ασφαλή κατάσταση για λειτουργία σύμφωνα με τις εκάστοτε διατάξεις προστασίας κατά την εργασία και των προδιαγραφών πρόληψης ατυχημάτων.

Αυτός ο έλεγχος πρέπει να διεξαχθεί από έναν ειδικό.

## Assistência e Manutenção

POR

### **Reboque, Apoio da carga e vertical**

Procure por rachas nas soldaduras no reboque, apoio de carga e vertical. Garanta que os fixadores de montagem estão apertados e no local.

### **Verifique os anexos**

Procure por danos, desgaste excessivo, fugas, segurança de montagem e funcionamento seguro dos anexos de acordo com as especificações.

### **Verifique o equipamento opcional**

Verifique o funcionamento correcto de equipamento opcional como iluminação, espelhos, limpa pára-brisas, etc.

### **Manutenção do Sistema a Gás**

De forma a poder avaliar se o sistema de gás de petróleo liquidificado está em condições seguras, será necessário ter tido um curso de treino apropriado sobre estes sistemas. Para além disto será necessário ter um bom conhecimento das Normas de Protecção do Trabalho e das Normas de Prevenção de Acidentes.

Por esta razão, as unidades a gás apenas podem ser reparadas e assistidas por pessoal qualificado. Contacte o Departamento de Assistência do seu Distribuidor CLARK sempre que necessitar de assistência ou de reparações.

Todo o sistema de gás liquidificado deverá ser verificado regularmente (semanalmente) para ver se está em condições de trabalho seguras.

Nesta verificação dever-se-á ter em especial atenção ver se não existem fugas no sistema. Inspeccionar os tubos flexíveis, a uniões e os grupos estruturais utilizando água com sabão, solução de "nektal" ou "spray" para detecção de fugas.

É estritamente proibida a utilização de chamas e objectos incandescentes ou fumar.

### **Inspeção extraordinária do sistema de gás de petróleo liquidificado (LPG)**

Queira observar os regulamentos legais a este respeito vigentes no Seu país.

Todo o sistema de gás de petróleo liquidificado deverá ser inspeccionado periodicamente quanto ao estado da sua segurança operacional, de acordo com as respectivas normas estatais de protecção do trabalho e de prevenção de acidentes.

Esta inspecção terá que ser feita por um perito.



## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

Από τον ειδικό πρέπει να απαιτηθεί, να δώσει γνωμάτευση και την αξιολόγησή του για την ασφάλεια με αντικειμενικό τρόπο, ανεπηρέαστος από λειτουργικές και οικονομικές καταστάσεις.

Αυτός ο ειδικός πρέπει να εκδώσει ως αποδεικτικό, μία βεβαίωσης ελέγχου πχ. για τη Γερμανία την "ZH 1/57" του επαγγελματικού σωματείου (HVVG). Αυτή η βεβαίωση ελέγχου πρέπει να επισυναφθεί στο βιβλίο ελέγχου.

### Συντήρηση συστήματος LPG

Σύμφωνα με το πρόγραμμα συντήρησης και λίπανσης του κεφαλαίου 5, τα φίλτρα στο προκαταρκτικό φίλτρο υγραερίου και στη βαλβίδα διακοπής πρέπει να ανανεωθούν, καθώς και το διάφραγμα, οι μονώσεις και οι βαλβίδες.

Μετά από κάθε συντήρηση, τα μεσοδιαστήματα των κοχλιών του εξατμιστή σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς ή μετά από βαριά χρήση, πρέπει να μειωθούν.

Τα σωληνάκια θα πρέπει να αντικαθίστανται το αργότερο μετά από 2 χρόνια.

Ελέγξτε τη στεγανότητα του συστήματος LPG μετά από κάθε επισκευή ή συντήρηση.

### Φίλτρο αέρα κινητήρα

Εξετάστε τον καθαριστήρα αέρος της μηχανής για τυχόν βλάβη και ρύπανση (υπερβολική επισώρευση ακαθαρσιών και έμφραξη). Βεβαιωθείτε ότι ο ελαστικός σωλήνας του καθαριστήρα αέρος είναι συνδεδεμένος σίγουρα (μη χαλαρός ή διαρροϊκός). Ριπιδωτά ή κωνοειδή επικαθίσματα σκόνης σε επιφάνειες αυλού ή ελαστικού σωλήνα είναι δείγματα διαρροής.

Η αλλαγή ή το σέρβις του φίλτρου αέρα πρέπει να γίνει σύμφωνα με το Κεφάλαιο 5. Στις περιπτώσεις βαριάς χρήσης ή υπερβολικής σκόνης μπορεί να χρειάζονται μικρότερα μεσοδιαστήματα.

Τα διαστήματα συντήρησης μπορούν επίσης να οριστούν από τον δείκτη περιορισμού αέρα. (Οι ενδείξεις των φίλτρων αέρα είναι προαιρετικός εξοπλισμός).

Καθαρίστε το περίβλημα του φίλτρου αέρα καλά πριν τοποθετήσετε το φίλτρο.

Μην ανοίγετε το περίβλημα του φίλτρου αέρα για να ελέγξετε το στοιχείο του φίλτρου.

## Assistência e Manutenção

POR

Dever-se-á exigir a este perito, sob o ponto de vista da segurança, que forneça o seu parecer e apreciação objectivos, sem deixar-se influenciar por circunstâncias de ordem operacional ou económica.

Como prova, este perito deverá passar um certificado de inspecção, por exemplo, para a Alemanha, o "ZH 1/57" da Associação Profissional (HVGB). Este certificado de inspecção terá que ser anexado ao livro de inspecções.

### Manutenção da instalação de gás líquido (LPG)

Com base no capítulo 5 Lubrificação e plano de manutenção, os elementos do filtro no filtro preliminar de gás líquido e na válvula de bloqueio devem ser renovados, bem como o diafragma, selos e válvulas.

Após cada manutenção, os parafusos do evaporador, baseados em normas nacionais ou aplicação pesada o intervalo de serviço deve ser reduzido.

É necessário substituir os tubos flexíveis, o mais tardar, após dois anos.

Depois de efectuar trabalhos de reparação ou manutenção, verificar se a instalação de LPG não apresenta fugas.

### Filtro de ar do motor

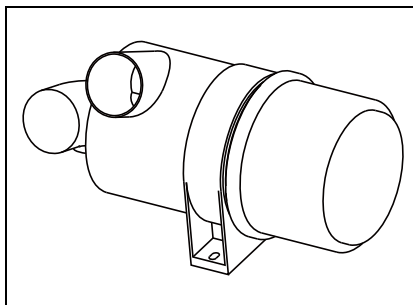
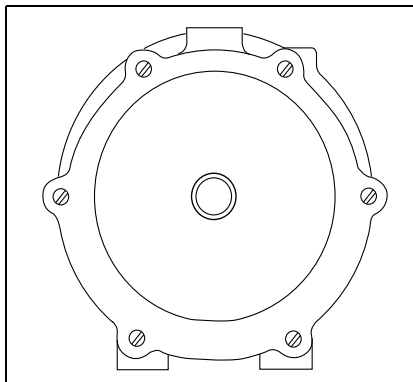
Verifique o filtro de ar do motor no que respeita a danificações e contaminação (formação de sujidade excessiva e obstruções). Certifique-se de que o tubo do filtro de ar está devidamente ligado. Depósitos de pó em forma de leque ou de cone no interior ou na superfície do tubo indicam a existência de fugas.

Alterar ou reparar o filtro de ar com base nas informações no Capítulo 5. Podem ser necessários intervalos mais curtos, em caso de aplicação de serviço pesado ou poeira.

Os intervalos de serviço também podem ser determinados pelo indicador de restrição de ar. (Os indicadores do filtro de ar são um equipamento opcional).

Limpar a caixa do filtro de ar completamente antes da montagem do filtro.

Não abra a caixa do filtro de ar para verificar o elemento filtrante.



## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην ανοίγετε το περίβλημα του φίλτρου αέρα για να ελέγξετε το στοιχείο φίλτρου. Ανοίξτε το μόνον όταν έχει φτάσει το καθορισμένο διάστημα σέρβις ή όταν η ένδειξη περιορισμού της ροής του αέρα δείχνει ότι πρέπει να αλλάξει. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ξανά το ίδιο στοιχείο φίλτρου.

### Λάδι και φίλτρο λαδιού μηχανής

Εντοπίστε την βυθομετρική βέργα λαδιού (στο σωλήνα καθετήρα του κάρτερ). Τραβήξτε έξω τη βυθομετρική βέργα λαδιού, σφουγγίστε την με καθαρό στουπί ξαναβάλτε τη μέχρι τέρμα στο σωλήνα καθετήρα. Ξαναφαιρέστε τη βυθομετρική βέργα και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού.

Το να συμπληρώνετε λίγο λάδι ανάμεσα στις περιόδους αλλαγής λαδιού είναι φυσιολογικό. Διατηρείτε τη στάθμη λαδιού πάνω από την ένδειξη "L" [ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑ] που φαίνεται στη βυθομετρική βέργα, συμπληρώνοντας το απαιτούμενο λάδι. Ποτέ μην κάνετε υπερπλήρωση. Χρησιμοποιείτε το κατάλληλο λάδι όπως καθορίζεται στις Προδιαγραφές Λιπαντικών.

### Αλλαγή λαδιού κινητήρα και φίλτρου λαδιού

- Αφαιρέσατε το φυσίγγι φίλτρου
- Λαδώστε λίγο την τσιμούχα του νέου φυσιγγίου φίλτρου και βιδώστε γερά με το χέρι το φυσίγγι.
- Λίγο μετά την κανονική χρήση του οχήματος, αφαιρέστε την τάπα αποστράγγισης λαδιού του κάρτερ για να αδειάσετε τα "καμένα" λάδια όσο η μηχανή (και το λάδι) έχει ακόμη θερμοκρασία λειτουργίας.
- Εξετάστε προσεκτικά το ενδεχόμενο διαρροής μετά την αλλαγή λαδιών και τοποθέτηση καινούριου φίλτρου.

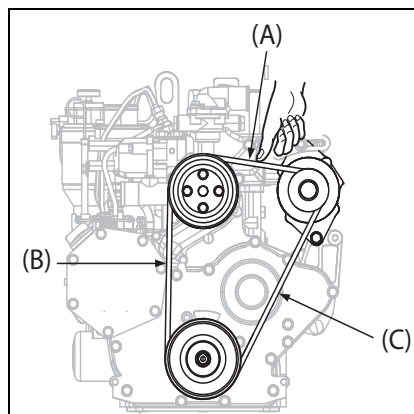
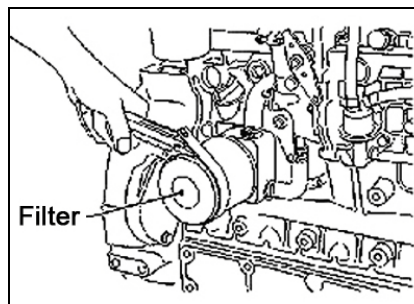
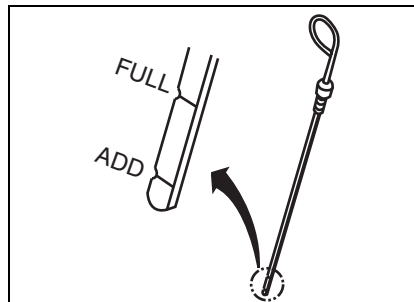
### Ελέγξτε και ρυθμίστε τον τραπεζοειδή ιμάντα του ανεμιστήρα ψύξης

Εάν το τραπεζοειδής ιμάντας δεν είναι σφιγμένος καλά θα ολισθήσει.

Αυτό θα εμποδίσει τον εναλλάκτη να παράγει επαρκή ισχύ.

Επίσης, η μηχανή θα υπερθερμανθεί λόγω της ολίσθησης της τροχαλίας της αντλίας του ψυκτικού της μηχανής.

Ελέγξτε και ρυθμίστε το τέντωμα του τραπεζοειδή ιμάντα (απόκλιση) ως ακολούθως:



## Assistência e Manutenção



### ATENÇÃO!

Apenas abra o invólucro quando alcançar o intervalo de manutenção especificado, ou quando a luz avisadora de restrição do fluxo de ar indicar que este deverá ser substituído. Nunca reutilize o elemento.

### Óleo do motor e filtro

Localize a vareta de medição do nível de óleo do motor. Puxe a vareta de medição para fora, limpe-a com um pano limpo e introduza-a de novo completamente no tubo. Retire a vareta de medição novamente e verifique o nível de óleo.

É normal ter que adicionar óleo entre as mudanças de óleo periódicas. Mantenha o nível de óleo acima da marca "L" na vareta de medição, adicionando óleo consoante seja necessário. Não encha demasiado. Utilize o óleo correcto, conforme indicado na rubrica Especificação de Lubrificantes.

### Substituição do óleo do motor e do filtro do óleo

- Retire o cartucho do filtro.
- Oleie a junta do novo cartucho e depois enrosque bem o cartucho à mão.
- retirar o tampão de purga do cárter inferior para purgar o óleo usado, depois de a empilhadeira ter estado em funcionamento e o (óleo do) motor estar à temperatura de trabalho.
- verificar cuidadosamente se existem fugas após mudar o óleo e instalar um novo filtro.

### Verifique e ajuste a correia V da ventoinha de arrefecimento

A correia V irá escorregar se não tiver a tensão adequada.

Isto irá prevenir a criação de potência suficiente do alternador.

Também, o motor irá sobre-aquecer devido ao escorregamento da roldana da bomba de arrefecimento.

Verifique e ajuste a tensão da correia V (desvio) como de seguida:

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

1. Πιέστε το τραπεζοειδή ιμάντα προς τα κάτω με τον αντίχειρά σας με δύναμη περίπου 22 ft lbs (98 N•m, 10 kgf•m) για να ελέγξετε για τυχόν απόκλιση.
2. Υπάρχουν τρία σημεία να ελέγξετε το τέντωμα του τραπεζοειδή ιμάντα (Σχήμα (A), (B) και (C)). Μπορείτε να ελέγξετε το τέντωμα σε όποιο σημείο έχετε ευκολότερη πρόσβαση. Η αποδεκτή απόκλιση ενός χρησιμοποιημένου τραπεζοειδή ιμάντα για κάθε θέση είναι:

Τέντωμα χρησιμοποιημένου τραπεζοειδή ιμάντα

A	B	C
3/8~1/2 in (10~14 mm)	1/4~3/8 in (7~10 mm)	5/16~1/2 in (9~13 mm)

Εάν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε το τέντωμα του τραπεζοειδή ιμάντα. Χαλαρώστε τη βίδα και μετακινήστε τον εναλλάκτη με ένα μοχλό για να σφίξετε τον τραπεζοειδή ιμάντα.

### Επιθεώρηση των εγχυτήρων καυσίμου (μπεκ)

Επιθεωρήστε οπτικά τα μπεκ και τα προστατευτικά ακροφύσια για ιζήματα ή ζημιά. Καθαρίστε, επισκευάστε ή αντικαταστήστε εάν είναι απαραίτητο.

### Έλεγχος λαδιών κιβωτίου ταχυτήτων και κινητήριου άξονα

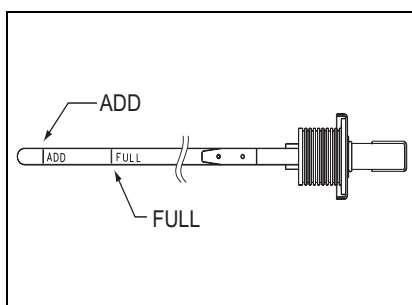
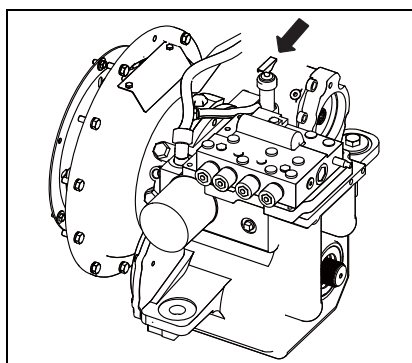
#### ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ

Ελέγξτε τα προβλεπόμενα διαστήματα περιοδικής συντήρησης (ώρες λειτουργίας) ή την κατάσταση των λαδιών για να κρίνετε κατά πόσον πρέπει να γίνει αλλαγή λαδιών του κινητήριου συστήματος (κιβώτιο ταχυτήτων κλπ).

Τούτο έχει ιδιαίτερη σημασία γιατί η θερμοκρασία λαδιών του κιβωτίου ταχυτήτων θα πρέπει να είναι κατ'ελάχιστον από 65 °C ως το μέγιστον 121 °C η δε μηχανή πρέπει επίσης να έχει θερμοκρασία λειτουργίας. Βάλτε να πιάσει το φρένο στάθμευσης (παρκάρισμα).

Με λειτουργία της μηχανής στο ρελαντί και το μοχλό ταχυτήτων στο "NEUTRAL" (ΟΥΔΕΤΕΡΟ) και πατημένο το φρένο στάθμευσης, ελέγξτε τη στάθμη λαδιών και την βυθομετρική βέργα. Αν χρειάζεται, συμπληρώστε μέχρι το σημείο "FULL" (ΠΛΗΡΗΣ) της βυθομετρικής βέργας χρησιμοποιώντας λάδι κιβωτίου ταχυτήτων CLARK.

Γεμίστε το σύστημα μέχρι την ένδειξη ADD σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Εάν το γεμίσετε μέχρι την ένδειξη FULL, ενώ το σύστημα δεν βρίσκεται σε θερμοκρασία λειτουργίας, μπορεί να σημειωθεί υπερπλήρωση.



## Assistência e Manutenção

POR

1. Pressione a correia V para baixo com o polegar com uma força de aproximadamente 10 kgf•m (98 N•m, 22 ft lbs) para verificar o desvio.
2. Existem três posições para verificação da tensão da correia V (Figura (A), (B) e (C)). Pode verificar a tensão em qualquer posição que esteja mais acessível. O desvio correcto de uma correia V em cada posição é:

Tensão da correia V usada

A	B	C
3/8 ~1/2 poleg (10~14 mm)	1/4 ~3/8 poleg (7~10 mm)	5/16 ~1/2 poleg (9~13 mm)

Se necessário, ajuste a tensão da correia V. Solte o parafuso de fixação e mova o alternador com um pé de cabra para apertar a correia V.

### Inspeção dos injectores de combustível

Inspeccione de forma visual se os injectores de combustível e os protectores dos bocais apresentam danos ou acumulações. Limpe, repare ou substitua se necessário.

### Verificar o leoõda caixa de velocidades e do eixo de transmissão

#### OBSERVAÇÃO

Verifique o intervalo de manutenção planeado (horas de trabalho) ou o estado do óleo para determinar se é necessário mudar o óleo do eixo de transmissão.

Para verificar o óleo do eixo de transmissão, localize primeiro a vareta de medição está localizada do lado esquerdo do condutor, sob o capot do motor e junto ao filtro de ar. Antes de fazer a verificação, deixe o motor a trabalhar até muito importante, pois a temperatura do óleo da caixa de velocidades deve estar entre, no mínimo, 65°C e, no máximo, 121°C e o motor também deve estar à temperatura de trabalho. Puxe o travão de estacionamento.

Com o motor a trabalhar em vazio, a caixa de velocidades na posição NEUTRAL o travão de estacionamento puxado, verifique o nível de óleo na vareta de medição. Caso necessário, encha com óleo para caixa de velocidades da CLARK até à marca FULL na vareta de medição.

Encha até à marca ADICIONAR, com o sistema à temperatura ambiente. Se encher o líquido até à marca MÁX e o sistema não se encontrar à temperatura de operação, o líquido poderá extravasar.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

### Υδραυλικό σύστημα

#### Αναπνευστικό λεκανοφόρου ρεζερβουάρ του υδραυλικού συστήματος

Αφαιρέστε το αναπνευστικό/πώμα συμπλήρωσης του λεκανοφόρου ρεζερβουάρ και εξετάστε το για τυχόν υπερβολική (φανερή) ρύπανση ή και λάθη.

Αντικαταστήστε το αναπνευστικό/πώμα πλήρωσης του ρεζερβουάρ κατά το ενδεδειγμένο χρονοδιάγραμμα συντήρησης ή αν απαιτείται από τις συνθήκες λειτουργίας.

#### Λεκανοφόρο ρεζερβουάρ του υδραυλικού συστήματος

Εξετάστε τη στάθμη υδραυλικών υγρών του λεκανοφόρου ρεζερβουάρ. Η σωστή στάθμη υγρών έχει ιδιαίτερη σημασία για την κανονική λειτουργία του υδραυλικού συστήματος.

Τυχόν χαμηλή στάθμη υγρών μπορεί να προξενήσει λάθη αντλίας. Τυχόν υπερπλήρωση μπορεί να προκαλέσει απώλεια υγρών, κακή λειτουργία ή λάθη του ανυψωτικού συστήματος.

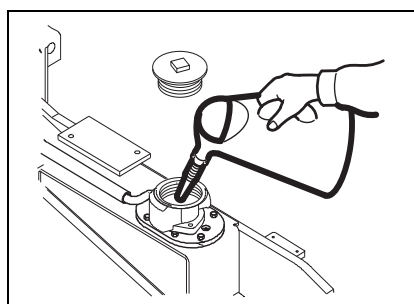
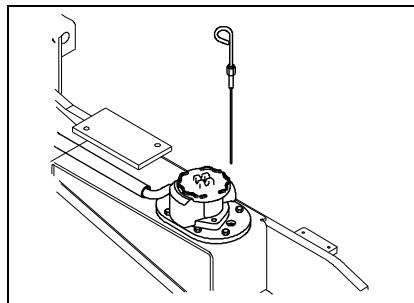
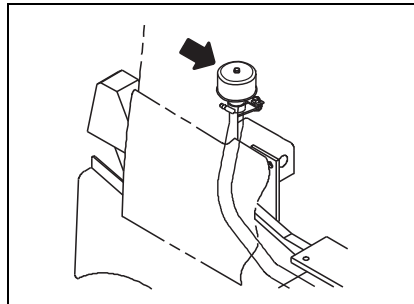
Τα υγρά υδραυλικού συστήματος (λάδι) διαστέλλονται καθώς αυξάνεται η θερμοκρασία τους. Γι' αυτό συνιστάται να ελέγχετε τη στάθμη σε θερμοκρασία λειτουργίας (μετά από περίπου 30 λεπτά χρήσης του οχήματος).

Για να ελέγξετε τη στάθμη, πρώτα παρκάρετε το όχημα σε επίπεδη/οριζόντια επιφάνεια και βάλτε να πιάσει το φρένο στάθμευσης. Φέρτε τον πυλώνα ιστού σε κάθετη στάση και χαμηλώστε το φορείο περόνης εντελώς μέχρι κάτω.

Βάλτε τη βυθομετρική βέργα (βρίσκεται δίπλα στο αεριστικό λεκάνης) σφουγγίστε τη με καθαρό στουπί/πανί και ξαναβάλτε τη. Αφαιρέστε τη βυθομετρική βέργα και ελέγξτε τη στάθμη λαδιού. Διατηρείτε τη στάθμη λαδιού πάνω από τη σήμανση "LOW" της βυθομετρικής βέργας συμπληρώνοντας μόνο κατάλληλα υδραυλικά υγρά (λάδι) όσο χρειάζεται. Μην κάνετε υπερπλήρωση.

#### Μην κάνετε υπερπλήρωση.

Ελέγξτε την κατάσταση του υδραυλικού υγρού (ηλικία, το χρώμα ή τη σαφήνεια, τη μόλυνση). Μεταβολή (αντικατάσταση), το λάδι, όπως απαιτείται.



## Assistência e Manutenção

POR

### sistema hidráulico

#### Respiradouro do cárter inferior do sistema hidráulico

Retire o bujão de enchimento/respiradouro do cárter inferior e inspecione-o no que respeita a contaminação excessivas (visíveis).

Substitua o bujão de enchimento/respiradouro segundo o plano de manutenção previsto recomendado ou conform seja necessário, em função das condições de operação.

#### Cárter inferior do sistema hidráulico

Verifique o nível do óleo do cárter inferior do sistema hidráulico. Um nível de óleo correcto é importante para o funcionamento correcto do sistema. Um nível de óleo baixo pode causar danos na bomba. O nível de óleo demasiado alto pode causar a perda de óleo ou o mau funcionamento do sistema de elevação.

O óleo hidráulico expande-se à medida que a sua temperatura sobe. Por esse motivo, é preferível verificar o nível do óleo à temperatura de trabalho (depois de aproximadamente 30 minutos de funcionamento da empilhadeira).

Para verificar o nível do óleo, estacione primeiro a empilhadeira em terreno plano e puxe o travão de estacionamento. Ponha o montante em posição vertical e faça descer completamente a forquilha.

Puxe a vareta de medição para fora (junto ao respiradouro do cárter inferior), limpe-a com um pano limpo e introduza-a novamente.

Retire a vareta de medição e verifique o nível do óleo. Mantenha o nível do óleo acima da marca LOW na vareta de medição, adicionando apenas o óleo hidráulico recomendado, consoante for necessário.

#### Não encha demasiado.

Verifique o estado do óleo hidráulico (idade, cor ou claridade, contaminação). Mude (substitua) o óleo caso seja necessário.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

### Αλλαγή υδραυλικών υγρών και φίλτρου

Στραγγίξτε και αντικαταστήστε το υδραυλικό λάδι σύμφωνα με το κεφάλαιο 5 (Πρόγραμμα λίπανσης και συντήρησης).

Αντικαταστήστε τα φίλτρα υδραυλικού λαδιού με κάθε αλλαγή λαδιών. Αφαιρέστε, καθαρίστε και εγκαταστήστε ξανά τις γραμμές αναρρόφησης του υδραυλικού και του συστήματος οδήγησης. Οι αλλαγές πρέπει να βασίζονται στο κεφάλαιο 5.

Εξετάστε τη στεγανότητα, μήπως υπάρχουν διαρροές μετά κάθε τοποθέτηση φίλτρων. Επίσης ελέγξτε κατά πόσον οι συνδέσεις ρακόρ κλπ των σωληνώσεων του υδραυλικού συστήματος είναι σφιγμένες κανονικά στον προσαρμογέα φίλτρου.

Η διαδικασία αποστράγγισης του λεκανοφόρου ρεζερβουάρ υδραυλικού συστήματος αναγράφονται στο Εγχειρίδιο Υπηρετήσης που έχετε.

### Έλεγχος του ψυκτικού συστήματος

Ελέγξτε τη στάθμη του ψυκτικού υγρού (A&B), βλέπε σελίδα 3.3.

#### Προσοχή!

Ανοίξτε την τάπα του ψυγείου μόνον όταν ο κινητήρας είναι κρύος (κίνδυνος εγκαυμάτων).

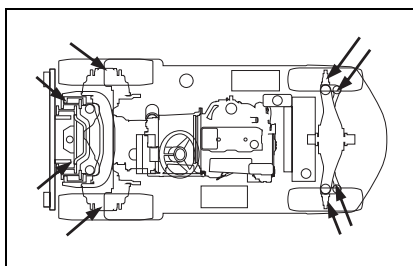
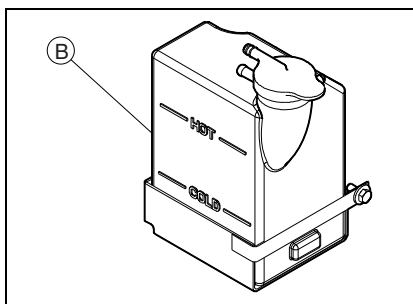
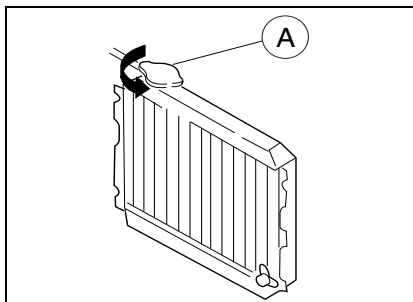
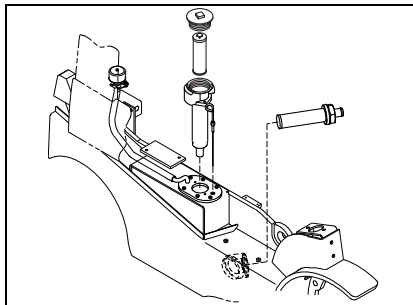
Μην προσθέτετε ποτέ κρύο ψυκτικό υγρό όταν έχει υπερθερμανθεί ο κινητήρας. Υπάρχει κίνδυνος δημιουργίας ρωγμών στην κυλινδροκεφαλή ή στο μπλοκ του κινητήρα.

Ελέγξτε για τυχόν φθορές τα λάστιχα και τα κολάρα του ψυκτικού συστήματος.

Ελέγξτε τις κυψέλες του ψυγείου για βρωμιές. Εάν είναι βρώμικες, καθαρίστε τις από την πλευρά του αντίβαρου με πεπιεσμένο αέρα και, εάν κρίνεται απαραίτητο.

### ΓΡΑΣΑΡΙΣΜΑ

Γρασάρετε το περονοφόρο σας προσεκτικά σύμφωνα με τον πίνακα λίπανσης. Καθαρίστε τους γρασαδόρους πριν το γρασάρισμα και μετά σκουπίστε το γράσο που περισσεύει.



## Assistência e Manutenção

POR

### Substituição do óleo hidráulico e do filtro

Escorra e substitua o óleo hidráulico baseado no capítulo 5. Lubrificação e Plano de Manutenção.

Substituir os elementos do filtro de óleo hidráulico a cada troca de óleo. Remover, limpar e reinstalar o sistema hidráulico e de direção as mudanças dos alvéolos da linha de sucção devem ser baseadas no Capítulo 5.

Verifique se há fugas após a instalação dos filtros. Para além disso, verifique se as conexões dos tubos do sistema hidráulico no adaptador do filtro estão correctamente fixadas.

O processo de purga do cárter inferior do sistema hidráulico é descrito no seu Manual de Manutenção.

### Ensaiar o sistema de refrigeração

Controlar o nível de água de refrigeração (A & B), ver página 3.3

#### Atenção! Cuidado!

Retirar a tampa de fecho do radiador apenas com o motor frio (perigo de queimadura).

Nunca deitar líquido de refrigeração frio no radiador com o motor demasiado quente. Existe o perigo de a cabeça do motor ou o bloco racharem.

Verificar se existem danos no radiador ou nas tubagens de água de refrigeração.

Verificar se existe sujidade nas alhetas do radiador. Quando as alhetas do radiador estiverem sujas limpar o radiador pelo lado do contrapeso com ar comprimido ou, se necessário, com um sistema de limpeza a vapor.

### Lubrificação

Lubrifique o seu empilhador cuidadosamente de acordo com o plano de lubrificações. Limpe os pontos de lubrificação antes de iniciar este processo e após a lubrificação retire todo o excesso de lubrificante que tenha saído dos pontos de lubrificação.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

### Φρένα

Σε δυσχερείς συνθήκες χρησιμοποίησης του ανυψωτικού μηχανήματος οι επιστρώσεις των φρένων μπορεί να φθαρούν γρήγορα. Γι' αυτό μπορεί να είναι απαραίτητος ο έλεγχος του συστήματος φρένων και σε χρονικά διαστήματα, τα οποία είναι ενδιάμεσα στο πρόγραμμα συντήρησης.

Τα καινούρια φρένα πρέπει να "τριφτούν" και γι' αυτό δεν έχουν εκ των προτέρων την ιδανική δύναμη τριβής. Στις πρώτες φορές εφαρμογής των φρένων μπορεί η σχετική μειωμένη απόδοση του φρεναρίσματος να ρυθμιστεί μέσω δυνατής πίεσης του πεντάλ φρένου.

### Έλεγχος της στάθμης του υγρού των φρένων

Αν η στάθμη του υγρού των φρένων είναι χαμηλή τότε το σύστημα πεδήσεως θα πρέπει να ελεγχθεί από κάποιον ειδικό.

Ελέγξτε τη στάθμη των υγρών φρένων στο δοχείο που είναι τοποθετημένο στο επάνω αριστερό μέρος του καλύμματος. Η στάθμη των υγρών πρέπει να είναι ανάμεσα στο "MIN" και το "MAX".

### Προσοχή!

Χρησιμοποιείτε μόνο το προτεινόμενο λάδι (SAE DOT Nr.3 ή Nr.4). Η χρήση μη εγκεκριμένων τύπων λαδιού μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρές βλάβες του συστήματος πέδησης.

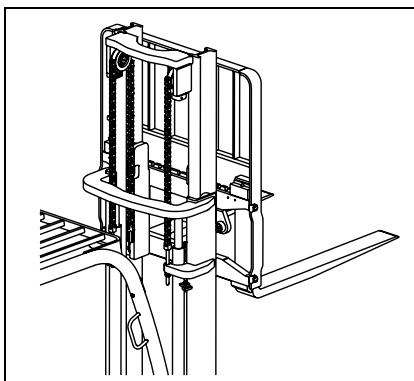
Το υγρό των φρένων θα πρέπει να αλλάζεται κάθε χρόνο γιατί είναι υγροσκοπικό (απορροφά υγρασία από τον αέρα).

### Καθαρισμός των καδενών ανύψωσης

Ποτέ μην καθαρίζετε τις καδένες ανύψωσης με ατμό. Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται με πετρέλαιο.

### Λίπανση των καδενών ανύψωσης

Οι καδένες ανύψωσης υπόκεινται σε μεγάλα φορτία και για να διατηρηθούν στη ζωή πιο πολύ πρέπει να λιπαίνονται τακτικά και σωστά. Η λίπανση των καδενών ανύψωσης είναι σημαντικό μέρος της εργασίας συντήρησης. Μπορείτε να κάνετε αυτή τη δουλειά γρήγορα και εντελώς σωστά με μηχανέλαιο έως (ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ).



## Assistência e Manutenção

POR

### Travões

Em caso de utilização em condições de operação mais difíceis, os calços de travão podem gastar-se mais rapidamente. Por isso, pode ser necessário verificar o sistema de travões mesmo entre os intervalos indicados no plano de manutenção.

Calços de travão instalados recentemente têm de passar primeiro por um período de rectificação" e ainda não possuem, por isso, a força de fricção ideal. O efeito reduzido de travagem durante as primeiras travagens pode ser compensado por meio de uma pressão mais forte sobre o pedal do travão.

### Verificação do nível do óleo do travão

So o nível do óleo do travão for demasiado baixo, o sistema de travagem deverá ser examinado por um especialista.

Verifique o nível do líquido dos travões no reservatório situado por cima da capota no lado esquerdo.

O nível deverá situar-se entre as marcas MIN e MAX.

### AVISO!

Utilizar apenas o óleo recomendado (SAE DOT Nº 3 ou Nº 4). A utilização de tipos de óleos não autorizados pode causar sérios danos no sistema de travagem.

O óleo do travão absorve a humidade do ar (higroscópico) e deverá portanto ser substituído todos os anos.

### Limpeza das correntes de elevação

Nunca limpe as correntes de elevação com um sistema de limpeza a vapor. Limpe as correntes com um produto de limpeza autolubrificável (gasóleo por exemplo).

### Lubrificação das correntes de elevação

As correntes de elevação estão sujeitas a uma grande carga e por isso só poderão atingir o seu período máximo de vida se forem lubrificadas regular e adequadamente. A lubrificação das correntes de elevação é portanto uma parte importante da tarefa de manutenção. Poderá proceder a este trabalho rápida e correctamente com lubrificação das correntes.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

### Εσωτερικές ράγες του ιστού ανύψωσης, τροχαλίες και πλευρικοί σύρτες

Καθαρίστε και λιπάνετε τις εσωτερικές ράγες του ιστού ανύψωσης, τις τροχαλίες και τους πλευρικούς σύρτες (εάν υπάρχουν). Χρησιμοποιήστε μόνο τα κατάλληλα λιπαντικά μέσα σύμφωνα με τις Συστάσεις Λιπαντικών Μέσων. Για τις πρόσθετες συσκευές και μηχανήματα θα πρέπει να τηρηθούν οι υποδείξεις συντήρησης του κατασκευαστή, βλέπε ξεχωριστές Οδηγίες Λειτουργίας.

### Έλεγχος καδενών ανύψωσης

Βάλτε φορτίο στις περόνες ίσο με την ανυψωτική ικανότητα του περονοφόρου. Φέρτε τον ιστό κάθετο και κατεβάστε τις περόνες εντελώς κάτω. Το κάτω μέρος των περονών στη γωνία πρέπει να είναι 10 χιλ. πάνω από το έδαφος.

#### Σημείωση

Είναι σημαντικό να χρησιμοποιήσετε φορτίο ίσο με την ονομαστική ικανότητα του περονοφόρου όταν ελέγχετε τις καδένες ανύψωσης γιατί τότε έχουν προβλεφθεί οι διαστολές στις καδένες.

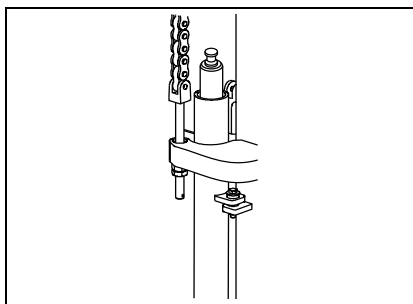
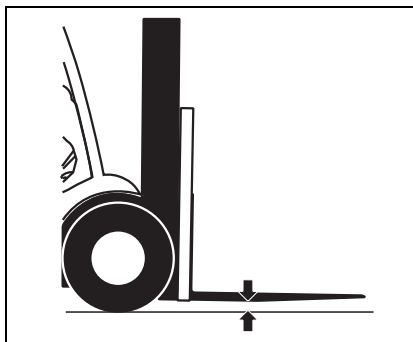
### Ρύθμιση καδενών

Οι καδένες ρυθμίζονται στα σημεία αγκίστρωσής τους. Γι' αυτόν τον λόγο τα παξιμάδια ασφαλείας πρέπει να λυθούν και εξαρτάται από την απαιτούμενη ρύθμιση, το πάνω παξιμάδι να βιδωθεί πάνω ή κάτω. Μετά τη ρύθμιση πρέπει να παξιμάδια ασφαλείας να σφίχτούν ξανά.

#### Προσοχή

Εάν οι καδένες ανύψωσης έχουν τεντωθεί πάνω από 2% ή 3% του αρχικού μήκους των πρέπει να αντικατασταθούν για λόγους ασφαλείας. Προσέξτε σχετικά τις νόμιμες προδιαγραφές της χώρας σας.

Ζητείστε από το Ντίλερ της CLARK να σας εξυπηρετήσει.



## Assistência e Manutenção

POR

### Carris interiores do mecanismo de elevação, rolos e corredeira lateral.

Limpar e lubrificar os carris interiores do mecanismo de elevação, os rolos e a corredeira lateral (se existir). Utilize apenas lubrificante adequado de acordo com as recomendações de lubrificantes. Relativamente a equipamentos adicionais, respeitar as instruções de manutenção do fabricante (ver Manual de Instruções anexo).

### Verificação da tensão das correntes de elevação

Eleve a carga do empilhador nos garfos. Coloque o mastro na posição vertical e desca totalmente o porta-garfos. A parte de baixo dos garfos na curvatura deverá estar a 10 mm do chão.

#### Nota

É importante utilizar uma carga igual à capacidade do empilhador quando se verifica o valor da tensão das correntes uma vez que esta forma permite a expansão das correntes.

### Ajustagem da tensão das correntes de elevação

As correntes de elevação são ajustadas nos apoios das correntes. Para isto as porcas de fecho deverão ser desapertadas e dependendo do valor pretendido, a porca superior deverá ser apertada ou não. Após ter sido feito o ajuste, as porcas de fecho deverão ser novamente fechadas.

#### Atenção

Se as correntes de elevação estenderem mais de 2 ou 3% do seu comprimento original, deverão ser substituídas por razões de segurança. Queira observar os regulamentos legais a este respeito vigentes no Seu país. Poderá contactar o seu Distribuidor CLARK para este tipo de trabalho.



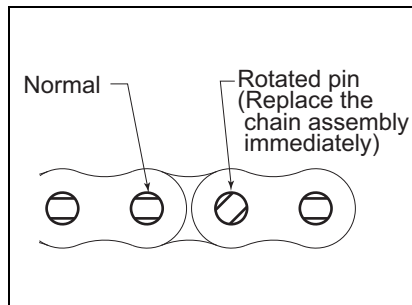
## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

### Ο πείρος της αλυσίδας περιστρέφεται ή προεξέχει

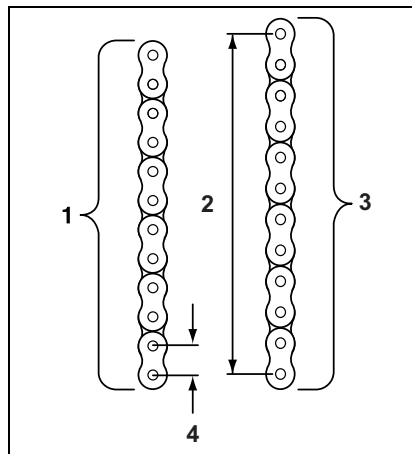
Εάν η αλυσίδα δεχθεί πίεση λόγω υπερβολικού φορτίου κάτι τέτοιο θα μπορούσε να προκαλέσει ανώμαλη τριβή λόγω της μη κατάλληλης λίπανσης μεταξύ της πλάκας σύνδεσης και του πείρου και μπορεί ο πείρος σε περίπτωση που προκληθεί δύναμη ακινητοποίησης να περιστραφεί.

Αντικαταστήστε άμεσα τη διάταξη της αλυσίδας εάν κατά τη διάρκεια επιθεώρησης παρατηρήσετε ότι ο πείρος έχει περιστραφεί.



### Φθορά αλυσίδας ανύψωσης και κριτήρια αντικατάστασης

1. (ΜΗΚΟΣ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ) Η απόσταση από την πρώτη ακίδα έως την τελευταία ενός ανοίγματος την στιγμή που οι αλυσίδες ανυψώνουν ένα μικρό φορτίο.
2. (ΜΗΚΟΣ ΦΘΑΡΜΕΝΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ) Η απόσταση από τον πρώτο πείρο στον τελευταία πείρο όταν οι αλυσίδες ανυψώνουν μικρό φορτίο.
3. (ΑΝΟΙΓΜΑ) Ο αριθμός των ακίδων κατά μήκος (τμήμα) της αλυσίδας που πρόκειται να προσμετρηθούν.
4. (ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΚΙΔΩΝ) Η απόσταση από το κέντρο μίας ακίδας προς το κέντρο της επόμενης ακίδας.



Όλες οι αλυσίδες θα πρέπει να αντικατασταθούν εάν κάποιος σύνδεσμος είναι φθαρμένος κατά 3% ή περισσότερο, ή εάν διαπιστωθεί κάποια συνθήκη φθοράς όπως σημειώθηκε παραπάνω, κατά την επιθεώρηση. Παραγγείλετε αλυσίδες για επανατοποθέτηση από κάποιον αντιπρόσωπο της CLARK.

Αντικαταστήστε όλες τις αλυσίδες ως σύνολο. Μην αφαιρέσετε την εργοστασιακή λίπανση ή να βάψετε τις καινούργιες αλυσίδες. Αντικαταστήστε τις ακίδες του άγκιστρου, τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα άγκιστρα όταν τοποθετείτε καινούργιες αλυσίδες. Ρυθμίστε την τάυση των καινούργιων αλυσίδων. Λιπάνετε τις αλυσίδες όταν αυτές τοποθετηθούν στον ορθοστάτη

## Assistência e Manutenção

POR

### Extracção ou rotação do pino da corrente

Se fosse aplicada uma alta tensão de carga na corrente em um inapropriado estado de lubrificação, pode ser causa de uma força de atrito anormal entre o prato de união e o pino, e o pino pode rotar se a força de fixação é ultrapassada.

Se detectar um pino rotado durante uma inspecção rotineira, substituir imediatamente o conjunto de corrente.

### Critério de substituição e desgaste da corrente de elevação

1. (NOVO COMPRIMENTO DE CORRENTE) A distância do primeiro pino até ao último pino num intervalo durante o levantamento de uma carga pequena.
2. (COMPRIMENTO DE CORRENTE GASTA) A distância do primeiro pino até ao último pino num intervalo durante o levantamento de uma carga pequena.
3. (INTERVALO) O número de pinos no comprimento (segmento) de corrente a ser medido.
4. (PASSO) A distância do centro de um pino ao centro do próximo pino

Todas as correntes devem ser substituídas caso alguma ligação apresente um desgaste de 3% ou superior, ou se alguma das condições danificadas observadas acima sejam encontradas durante a inspecção. Encomende correntes de substituição a partir do seu representante CLARK.

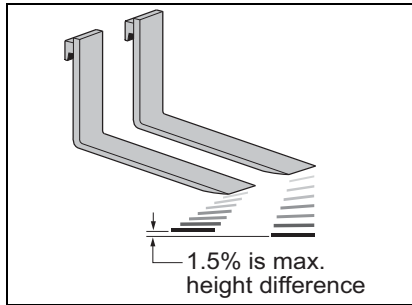
Substitua todas as correntes por inteiro. Não retire a lubrificação de fábrica ou pinte as novas correntes. Substitua os pinos de fixação e fixadores partidos ou gastos durante a instalação de uma nova corrente. Ajuste a tensão nas novas correntes. Lubrifique as correntes quando estiverem instaladas na vertical.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

### Ευθυγράμμιση περόνης

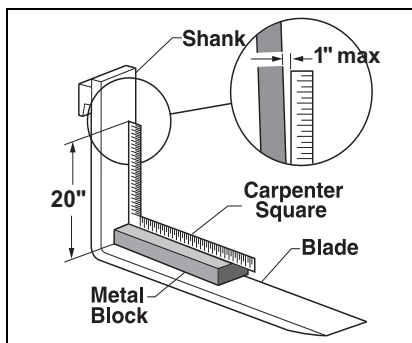
1. Σταθεμεύστε το φορτηγό σε ευθεία επιφάνεια, με τις περόνες μπροστά σε κάθετη θέση, και τοποθετήστε τις κατά 25-50 mm (1-2 in) πάνω από το έδαφος.
2. Συγκρίνετε τους βραχίονες των περονών για να βεβαιωθείτε ότι έχουν την ίδια κατεύθυνση, το ίδιο επίπεδο και το ίδιο μήκος.
3. Μετρήστε την απόσταση από τα άκρα του πιρουινιού στο έδαφος. Η διαφορά ύψους μεταξύ των άκρων των πιρουινιών δεν πρέπει να είναι περισσότερο από 1.5% του μήκους του περυγίου.
4. Εάν οι άκρες των περονών είναι ευθυγραμμισμένες εντός της καθορισμένης διαφοράς απόστασης των 1.5 θα πρέπει να καθοριστεί η αιτία του προβλήματος και να διορθωθεί πριν την λειτουργία του φορτηγού. Εάν είναι απαραίτητη η αντικατάσταση, τότε πάντα να αντικαθιστάτε τις περόνες ως σύνολο.



### Κάμψη περόνης

Η υπερφόρτωση, γρήγορες κινήσεις έναντι συμπαγών αντικειμένων, ή η επιλογή ανόμοιων φορτίων μπορούν να λυγίσουν ή να συστρέψουν μία περόνη. Χρησιμοποιήστε την ακόλουθη διαδικασία για να ελέγξετε για τυχόν λυγισμό της περόνης.

1. Τοποθετήστε ένα ξύλινο κυβόλιθο στην περόνη 50 x 100 x 610 mm (2 x 4 x 24 in). Βεβαιωθείτε ότι ο κυβόλιθος δεν στηρίζεται στην ακτίνα του κατώτερου ή πίσω σημείου.
2. Τοποθετήστε ένα κυβόλιθο στο συγκρότημα προς την άτρακτο της περόνης.
3. Ελέγξτε ότι η περόνη είναι 508 mm (20 in) πάνω από το έλασμα ώστε να βεβαιωθείτε ότι δεν λυγίζει παραπάνω από 25.4 mm (1 in) το μέγιστο.
4. Εάν τα ελάσματα λυγίσουν παραπάνω από 25.4 mm (1 in) θα πρέπει να αντικατασταθούν ως σύνολο.



### Καταπόνηση περόνης

Οι ρωγμές λόγω καταπόνησης κανονικά εμφανίζονται στην κατώτερη ή οπίσθια περιοχή του πάνω μέρος του αγκίστρου. Εάν αναβρεθούν ρωγμές θα πρέπει να αντικατασταθεί η περόνη. Για επιθεώρηση με μεγαλύτερη ακρίβεια μπορεί να χρησιμοποιηθεί διεισδυτική χρωστική ουσία ή magnaflux.

## Assistência e Manutenção

POR

### Alinhamento dos garfos

1. Estacione o veículo numa superfície direita e plana, coloque a vertical na vertical, e os garfos a 25-50 mm (1-2 in) acima do solo.
2. Compare os braços dos garfos para se assegurar que estão direitos, no mesmo plano (nível), e no mesmo comprimento.
3. Medir a distância desde as pontas do garfo até ao chão. A diferença de altura entre as pontas do garfo não deve ser superior a 1.5 % do comprimento da lâmina.
4. Se as pontas dos garfos não estiverem alinhadas dentro da diferença especificada de 1.5 %, a causa do problema deverá ser determinada e corrigida antes do veículo voltar ao serviço. Se for necessária substituição, substitua sempre os garfos em conjunto.

### Flexão dos garfos

Sobre-carga, choques fortes em objectos sólidos, ou recolha de cargas desequilibradas poderá provocar flexão ou torção de um garfo. Use o procedimento seguinte para verificar a flexão do garfo.

1. Coloque um bloco de madeira liso de 50 x 100 x 610 mm (2 x 4 x 24 in) no garfo. Garanta que o bloco não está apoiado no raio do calcanhar.
2. Coloque um quadrado de carpinteiro no bloco na haste do garfo.
3. Verifique o garfo 508 mm (20 in) acima da lâmina para garantir que não está dobrada mais do que 25.4 mm (1 in) no máximo.
4. Se as lâminas estiverem dobradas acima da tolerância de 25.4 mm (1 in) eles deverão ser substituídos em conjunto.

### Fadiga do garfo

As rachas de fadiga começam normalmente na zona do calcanhar ou na zona inferior do suporte superior. Se encontrar rachas, deverá substituir o garfo. Tinta penetrante ou magnaflux pode ser usado para uma inspecção mais apurada.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ



### Επιθεώρηση κυλίνδρων

Επιθεωρήστε τον ορθοστάτη και τους κυλίνδρους του φορείου για:

- Σπασμένους ή χαλαρωμένους κυλίνδρους.
- Χαλαρό, σπασμένο ή κακώς τοποθετημένο κυλινδρικό αξονικό έδρανο στο φορτίο.
- Εμφανή σημάδια εσφαλμένων στεγανωτικών εδράνων.
- Υπερβολική χαλάρωση του φορτίου ή του λεπτού παρεμβύσματος του κυλίνδρου του ορθοστάτη.

### Διαρροή κυλίνδρου

Για να ελέγξετε για διαρροή στον κύλινδρο:

1. Καθαρίστε το πάνω μέρος του στυπιοθλίπτη και τη ράβδο για να αφαιρέσετε οποιαδήποτε συκέντρωση θραυσμάτων.
2. Ελέγξτε την επιφάνεια της ράβδου για ατέλειες ή ασυνήθιστη φθορά.
3. Ελέγξτε για εξωτερική διαρροή από το χιτώνιο του κυλίνδρου, τους δακτυλίους του στυπιοθλίπτη και του εφεδρικού δακτυλίου και της σύνδεσης στεγανοποίησης γύρω από τον κινητό άξονα.
4. Μετά τον καθαρισμό του πάνω μέρους του στυπιοθλίπτη και του χιτωνίου, περιστρέψτε τον ορθοστάτη 5-10 φορές. Εάν δημιουργεί κηλίδα λαδιού 3 mm (0.125 in) προς τα κάτω της ράβδου, ο κύλινδρος θα πρέπει να επιθεωρηθεί προς επισκευή ή να αντικατασταθεί.

### Έλεγχος και λίπανση εδράνου τιμονιού

Για να ελέγξετε τα έδρανα του τιμονιού για υπερβολική χαλάρωση ή αστάθεια:

- Πιάστε σφιχτά το τιμόνι και με τα δύο χέρια και προσπαθήστε να το μετακινήσει κουνώντας τό από πάνω προς τα κάτω.
- Προσπαθήστε να το τραβήξετε μέσα - έξω κατά μήκος του άξονα του τροχού.

Παρατηρήστε την υπερβολική ελεύθερη κίνηση των εδράνων του τιμονιού ή των εδράνων του πείρου του εμπρόσθιου άξονα. Θα πρέπει να κινείται ελαφρώς. Εάν ο τροχός είναι αρκετά χαλαρός, τα έδρανα απαιτούν ρύθμιση και λίπανση.

## Assistência e Manutenção



### Inspeção dos rolamentos

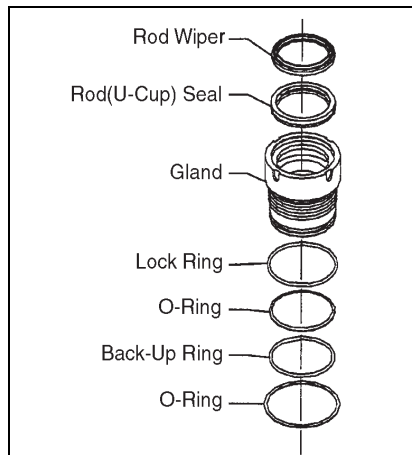
Inspeccione se os rolamentos da vertical e calha apresentam:

- Rolamentos partidos ou soltos.
- Rolamentos soltos, partidos ou desalinados na calha.
- Claros sinais de falhas nos isolamentos dos rolamentos.
- Folga excessiva na calha ou no material de rolamento da vertical.

### Fuga no cilindro

Para verificar fugas no cilindro:

1. Limpe o topo da glande e haste para retirar todos os resíduos.
2. Veja se a haste apresenta defeitos ou desgaste incomum.
3. Veja se existem fugas externas a partir do tambor do cilindro, das anilhas, anilha de apoio, e isolante da haste.
4. Depois da limpeza no topo da glande e do tambor, percorra o ciclo da vertical 5-10 vezes. {} Se se formar um anel de óleo em 3 mm (0.125 in) haste abaixo, o cilindro deverá ser reinspecionado ou substituído. {}



### Verificação e lubrificação dos rolamentos do volante

Para verificar se os rolamentos do volante apresentam folga em excesso:

- Segure no volante com ambas as mãos e tente movê-lo de cima para baixo num movimento repentino.
- Tente movê-lo para dentro e para fora da coluna de direcção.

Veja se apresentam movimento excessivo nos rolamentos do volante ou nos rolamentos da articulação da direcção. Deverá existir algum movimento livre. Se o volante apresentar movimento livre excessivo, é necessário ajustar e lubrificar os rolamentos.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

### Αλλαγή των τροχών κίνησης

Η ποιότητα των τροχών ενισχύει την σταθερότητα και την οδηγική συμπεριφορά των περνοφόρων οχημάτων. Οι αλλαγές θα πρέπει να γίνονται μετά από συνεννόηση με τον κατασκευαστή του περνοφόρου οχήματος. Κατά την αλλαγή των τροχών και των ελαστικών, το ανυψωτικό όχημα δεν θα πρέπει να βρίσκεται σε επικλινή θέση (για παράδειγμα οι τροχοί αλλάζουν πάντα από αριστερά και δεξιά ταυτόχρονα. Όταν χρησιμοποιούνται οι τροχοί με διασπώμενους δισκοτροχούς (ζάντες), κατά την αλλαγή των ελαστικών θα πρέπει να τηρείται πιστά η ειδική μέτρηση. Θα πρέπει να τηρείται πιστά η πίεση του αέρα η οποία αναφέρεται στις οδηγίες λειτουργίας.

Πριν σηκώσετε το περνοφόρο, πρέπει να το ασφαλίσετε με σφηνοειδείς τάκους μπροστά και πίσω από τους τροχούς οδήγησης, ώστε να μην κυλήσει.

Για την αλλαγή των εμπρόσθιων τροχών το μηχάνημα θα πρέπει να ανασηκωθεί με την βοήθεια του ιστού. Για να γίνει αυτό φέρτε τον ιστό εντελώς προς τα πίσω, τοποθετήστε σανίδες και λαμαρίνες κάτω από τον ιστό και μετά κλίνετε πάλι τον ιστό προς τα μπροστά έως ότου έρθει σε μια κατακόρυφη θέση. Οι εμπρόσθιοι τροχοί έχουν τώρα ανασηκωθεί από το έδαφος και μπορεί να αφαιρεθούν.

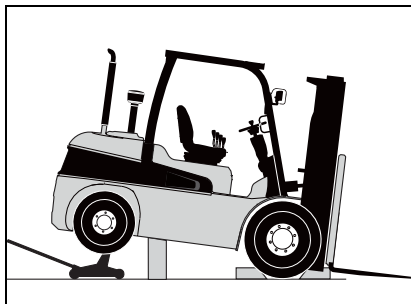
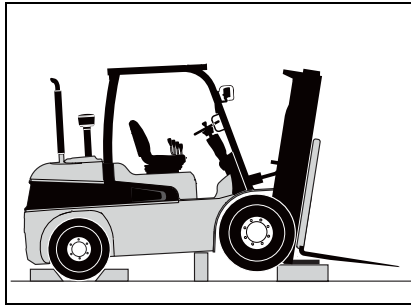
### Αλλαγή των οπίσθιων τροχών

Ποτέ μην ανασηκώνετε το μηχάνημα από το κάτω μέρος του αντίβαρου.

Η ποιότητα των τροχών ενισχύει την σταθερότητα και την οδηγική συμπεριφορά των περνοφόρων οχημάτων. Οι αλλαγές θα πρέπει να γίνονται μετά από συνεννόηση με τον κατασκευαστή του περνοφόρου οχήματος. Κατά την αλλαγή των τροχών και των ελαστικών, το ανυψωτικό όχημα δεν θα πρέπει να βρίσκεται σε επικλινή θέση (για παράδειγμα οι τροχοί αλλάζουν πάντα από αριστερά και δεξιά ταυτόχρονα. Όταν χρησιμοποιούνται οι τροχοί με διασπώμενους δισκοτροχούς (ζάντες), κατά την αλλαγή των ελαστικών θα πρέπει να τηρείται πιστά η ειδική μέτρηση. Θα πρέπει να τηρείται πιστά η πίεση του αέρα η οποία αναφέρεται στις οδηγίες λειτουργίας.

Πριν σηκώσετε το μηχάνημα χαλαρώστε ελαφρά τα μπουλόνια των τροχών, δέστε το χειρόφρενο και ασφαλίστε καλά τους εμπρόσθιους τροχούς με τάκους. Επίσης σηκώστε το φορείο των περνοών σε ύψος περίπου 10 εκ. από το έδαφος.

Μετά ανασηκώστε το μηχάνημα μέχρις ότου μπορέσετε να βάλετε τάκους κάτω και από τις δύο πλευρές του πλαισίου του μηχανήματος – όχι κάτω από το αντίβαρο. Με το μηχάνημα στερεωμένο σ' αυτή τη θέση μπορείτε τώρα να βγάλετε τις ιδιοκατασκευές και τον γρύλλο και να αφαιρέσετε τον τροχό.



## Assistência e Manutenção

POR

### Substituição das rodas de tracção

A qualidade dos pneus influencia a estabilidade de comportamento da condução das empilhadoras. As mudanças apenas deverão ser efectuadas depois da consulta do fabricante da empilhadora. Ao mudar as rodas ou pneus, deverá ter em atenção que a empilhadora terá de estar num local estável (permitindo, por exemplo, a mudança simultânea da roda direita e esquerda). Ao usar rodas com discos de rodas separados, a mudança das rodas deverá ser efectuada tendo em consideração medidas especiais. Deverá usar a pressão de ar indicada nas instruções de funcionamento.

Antes de levantar o empilhador, o mesmo tem de ser protegido contra deslize acidental metendo calços à frente e atrás das rodas de direcção.

Eleve o empilhador com o mastro se desejar substituir as rodas de tracção. Para obter esta finalidade, incline o mastro até ele se pôr para trás. Coloque vigas de madeira e chapas de aço por baixo do mastro. Incline o mastro para a frente, até ele ficar perpendicular. As rodas de tracção encontram-se agora livres e preparadas para a desmontagem.

### Mudança das rodas de direcção

Não o eleve de maneira nenhuma por baixo do contrapeso.

A qualidade dos pneus influencia a estabilidade de comportamento da condução das empilhadoras. As mudanças apenas deverão ser efectuadas depois da consulta do fabricante da empilhadora. Ao mudar as rodas ou pneus, deverá ter em atenção que a empilhadora terá de estar num local estável (permitindo, por exemplo, a mudança simultânea da roda direita e esquerda). Ao usar rodas com jantes de rodas separados, a mudança das rodas deverá ser efectuada tendo em consideração medidas especiais. Deverá usar a pressão de ar indicada nas instruções de funcionamento.

Antes de efectuar o levantamento com o macaco, aconselha-se a soltar um pouco os pinos das rodas. O travão de estacionamento deve estar actuado. Bloqueie o empilhador antes de ele deslizar para a frente, por meio de calços que devem ser colocados à frente das rodas de de tracção. Depois o empilhador é levantado aprox. 10 cm do solo.

Levante o empilhador até conseguir colocar vigas suficientemente fortes por baixo dos dois lados do chassis - não por baixo do contrapeso. Quando o empilhador estiver apoiado desta forma, podem-se tirar o macaco e as peças auxiliares e desmontar sem perigo uma roda de direcção.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ



### Προσοχή!

Προσέχετε κατά την επανατοποθέτηση στη σωστή εφαρμογή της βαλβίδας. Αυτή πρέπει να εμπλέκεται στην αύλακα του μουαγιέ.

Σφίγγετε ομοιόμορφα τα παξιμάδια των τροχών με την προδιαγραμμένη ροπή σύσφιξης. Ελέγχετε την πίεση των ελαστικών.

Οι βίδες και τα μπουλόνια προσαρμόζονται με το φορτίο κατά την κίνηση του οχήματος και χρειάζονται χρόνο, για να "καθίσουν". Για το λόγο αυτό, στα νέα οχήματα και μετά από κάθε αλλαγή τροχού, είναι απαραίτητο να σφίγγετε ξανά τα μπουλόνια ή/και τους τροχούς με την προβλεπόμενη ροπή σύσφιξης μετά τις πρώτες 50 ώρες λειτουργίας.

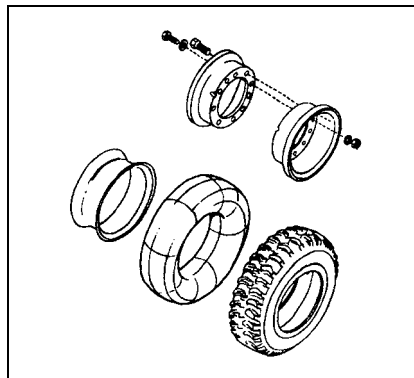
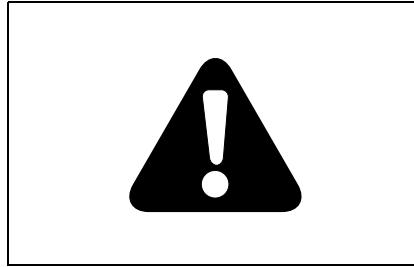
### Αποσυναρμολόγηση του τροχού με δαιρούμενη ζάντα

Όταν αποσυναρμολογείτε τον τροχό με δαιρούμενη ζάντα, ΠΟΤΕ μην αφαιρείτε το ελαστικό πριν ανακουφίσετε την πίεση του ελαστικού.

Πρώτα, εκτονώστε την πίεση του ελαστικού και στη συνέχεια χαλαρώστε τα μπουλόνια και τα παξιμάδια του τροχού.

Εάν δε γίνει αυτό υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού.

Αυτή η εργασία πρέπει να πραγματοποιηθεί μόνο από πιστοποιημένο μηχανικό.



## Assistência e Manutenção



### Atenção!

Ao proceder à remontagem, preste atenção para que a válvula fique bem assente. Tem de engatar na ranhura do cubo da roda.

Aperte as porcas das rodas uniformemente com o binário de aperto prescrito. Verifique a pressão de ar nos pneus.

Os parafusos e as porcas ajustam-se quando sujeitas a carga durante a marcha, necessitando de algum tempo até assentarem. Daí que, no caso de veículos novos ou de mudança de roda, seja indispensável reapertar as porcas, nomeadamente os parafusos, ao fim das primeiras 50 horas com o binário de aperto prescrito.

### Desmontar a roda de jante fendida.

Quando desmontar a roda de jante fendida, NUNCA retire o pneu antes de o esvaziar completamente.

Em primeiro lugar, esvazie o pneu e de seguida desaperte as porcas e os parafusos da roda.

O não cumprimento desta recomendação poderá resultar em lesões pessoais graves.

Esta operação deve ser executada apenas por técnicos especializados.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

### Ρυμούλκηση περονοφόρου

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ η ρυμούλκηση του περονοφόρου, στην άνοδο όπως και στην κάθοδο, πάνω σε ράμπες ή σε μεγάλες κλίσεις.

Καθ' όλη τη διάρκεια που δεν χρησιμοποιείται το περονοφόρο, θα πρέπει να έχετε τραβήξει οπωσδήποτε το φρένο στάθμευσης ή να έχετε μπλοκάρει τους τροχούς.

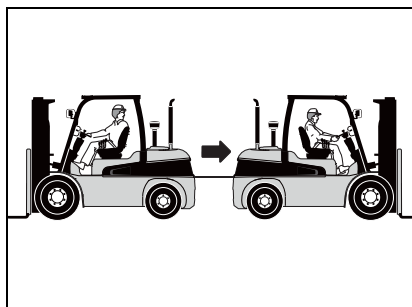
#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Σε περίπτωση που δεν λειτουργεί ο κινητήρας, δεν λειτουργεί και το υδραυλικό τιμόνι του ρυμουλκούμενου περονοφόρου. Το στρίψιμο του τιμονιού γίνεται επομένως δύσκολο.

Η ταχύτητα ρυμούλκησης δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερη από την τυπική ταχύτητα βαδίσματος 3~4 km/h. Η απόσταση ρυμούλκησης πρέπει να είναι όσο το δυνατόν συντομότερη (περίπου 500 m).

Σε περίπτωση που το περονοφόρο θα πρέπει να ρυμουλκηθεί (βλάβη στον κινητήρα κλπ) θα πρέπει να ληφθούν τα κάτωθι μέτρα:

1. Η βάση (περόνες) θα πρέπει να ανυψωθεί (αν αυτό είναι δυνατόν) σε απόσταση περίπου 300mm από το έδαφος. Ασφαλίστε τη βάση των περονών με αλυσίδα. Σε περίπτωση που αυτό δεν είναι δυνατόν, τότε αφαιρέστε τις περόνες από τη βάση τους.  
Το όχημα ρυμούλκησης θα πρέπει να έχει αρκετή δύναμη έλξης και φρεναρίσματος.
2. Το όχημα ρυμούλκησης θα πρέπει να συνδεθεί με το περονοφόρο με ένα επιτρεπόμενο διωστήρα στο σημείο ρυμούλκησης του περονοφόρου.
3. Ρυμουλκείτε το περονοφόρο που έχει πάθει βλάβη μόνο προς τα πίσω. Πάνω στο ρυμουλκούμενο περονοφόρο πρέπει οπωσδήποτε να βρίσκεται ένας χειριστής.
4. Τοποθετείτε το περονοφόρο που έχει πάθει βλάβη μόνο στα συγκεκριμένα για το λόγο αυτό σημεία (βλέπε επίσης τις οδηγίες ασφαλείας, στάθμευση περονοφόρου).



## Assistência e Manutenção

POR

### Rebocar o empilhador

É PROIBIDO rebocar, quer no sentido ascendente, quer no sentido descendente, em rampas e inclinações acentuadas.

Sempre que se efectuem trabalhos em redor de um empilhador, entretanto já desligado, o travão de estacionamento tem que ser accionado ou bloqueadas as rodas motrizes.

#### CUIDADO

Quando o motor não está a trabalhar, nem a direcção assistida, nem o servofreio do empilhador rebocado funcionam, de forma que tanto rodar o volante, como a travagem se tornam mais difíceis.

A velocidade de reboque não deve ser superior à velocidade de caminhada 3~4 km/h. A distância de reboque deverá ser tão curta quanto possível (aprox. 500 m).

Caso o seu reboque precise de ser rebocado (avaria do motor, etc.), é necessário tomar as seguintes medidas:

1. Sempre que possível, o mastro (os garfos) do empilhador deverá ser puxado para cima, por forma a ficar a cerca de 300 mm do nível do solo. Prender o mastro com uma corrente. Se tal não for possível, retirar os dentes dos garfos do porta-garfos.
2. O veículo tractor deverá dispor de força de tracção e de travagem suficientes
3. Prender o veículo tractor à cavilha de engate de reboque do empilhador por meio de uma barra de tracção aprovada.
4. Puxar o empilhador, então fora de serviço, para trás. Ao volante do empilhador rebocado deverá estar sempre um condutor.
5. Colocar o empilhador, então fora de serviço, em locais previstos para o efeito (ver também nas normas de segurança as indicações relativas ao estacionamento do empilhador).

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

### Καθαρισμός και αποθήκευση

#### Καθαρισμός ανυψωτικού μηχανήματος

Οι εργασίες καθαρισμού επιτρέπεται να γίνονται μόνο στους χώρους που προβλέπονται για το σκοπό αυτό. Προσέξτε, ώστε να αποφευχθεί η ρύπανση του περιβάλλοντος.

Όλες οι περιοχές, μέσα στις οποίες, για λόγους ασφαλείας ή λειτουργίας, δεν πρέπει να πέσει νερό, ριπή ατμού ή υλικό καθαρισμού, πρέπει να προστατεύονται με καλύμματα ή αυτοκόλλητα. Αυτό ισχύει π.χ. για την ηλεκτρική εγκατάσταση.

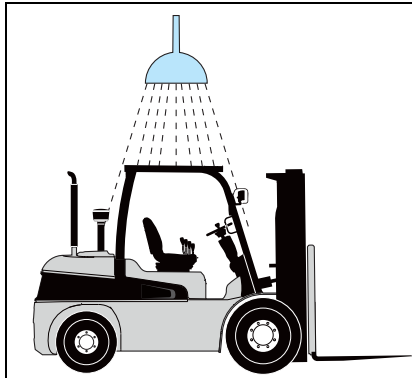
Μην εκθέτετε το ηχομονωτικό υλικό σε άμεση ακτινοβολία. Σε περίπτωση ψεκασμού μην ψεκάζετε μέσα στις εγκαταστάσεις του φίλτρου αέρα και της εξάτμισης.

Επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνο τα προβλεπόμενα υλικά καθαρισμού γνωστών κατασκευαστών. Σε καμία περίπτωση μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή ντίζελ.

Μετά τον καθαρισμό πρέπει να απομακρυνθούν τα καλύμματα και τα αυτοκόλλητα.

Λιπάνετε το ανυψωτικό μηχάνημα βάσει του προγράμματος λίπανσης.

Θα πρέπει να εκτελεστεί μία δοκιμή πέδησης μετά τον καθαρισμό του περονοφόρου ανυψωτικού οχήματος. Εάν τα φρένα δεν λειτουργούν σωστά από τη θέση του χειριστή του περονοφόρου ανυψωτικού οχήματος, το όχημα θα πρέπει να οδηγηθεί σε θέση αναμονής εφαρμόζοντας το χειρόφρενο.



## Assistência e Manutenção

POR

### Limpeza e Armazenamento

#### Limpeza do empilhador

Os trabalhos de limpeza só podem ser levados a cabo nos locais previstos para o efeito. Procurar evitar, ao máximo, poluir o ambiente.

Todas as áreas, nas quais não pode, por razões de segurança e de funcionamento, haver infiltrações de água, jactos de vapor ou produtos de limpeza, têm que ser cobertas ou isoladas. Tal é aplicável, por exemplo, à instalação electrónica.

Não expor o material de isolamento a um jacto directo. No caso de lavagem com jacto, não direccionar este para as instalações de filtragem do ar e de escape.

Só é permitido o uso de produtos de limpeza de marcas conceituadas. Não empregar nunca gasolina ou gasóleo.

Depois de concluída a limpeza, têm que ser removidas todas as coberturas/películas de isolamento.

Lubrificar o empilhador de acordo com o plano de lubrificação.

Deverá efectuar um teste de travagem depois da empilhadora ter sido lavada. Se os travões não funcionarem correctamente a partir do banco do operador, o veículo deve ser parado com o travão de mão.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ

GRE

### Μέτρα σε περίπτωση μακρόχρονης ακινητοποίησης, αποθήκευσης

(>1 μήνα)

Πρέπει να πραγματοποιηθούν τα παρακάτω:

- Αφαιρέστε την μπαταρία: αποσυνδέστε το καλώδιο (-).

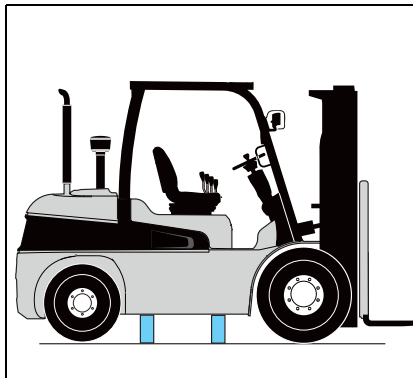
#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Εάν το περονοφόρο ανυψωτικό αποθηκευτεί χωρίς να αποσυνδεθεί το καλώδιο (-) της μπαταρίας για μεγάλο χρονικό διάστημα, δεν θα μπορεί να εκκινηθεί λόγω αποφόρτισης της μπαταρίας.

(>6 μήνες)

Πρέπει να ληφθούν τα εξής μέτρα:

- Καθαρισμός, λίπανση του ανυψωτικού μηχανήματος και λάδωμα των βάκτρων.
- Αφαίρεση της μπαταρίας.
- Πλήρωση του ρεζερβουάρ καυσίμων. Πριν την επαναλειτουργία πρέπει να αντικατασταθεί το καύσιμο και το φίλτρο καυσίμου.
- Απομάκρυνση του λιπαντικού του κινητήρα και αντικατάσταση με το κατάλληλο λάδι συντήρησης. Αντικατάσταση του φίλτρου λαδιού. Πριν από την επαναλειτουργία πρέπει να αφαιρεθεί ξανά το λάδι συντήρησης. Ο κινητήρας πρέπει να πληρωθεί πάλι με το κανονικό λάδι λειτουργίας.
- Έλεγχος της περιεκτικότητας αντιψυκτικού στο σύστημα ψύξης.
- Τοποθέτηση του ανυψωτικού μηχανήματος σε υποστηρίγματα, για να αποζηυχθεί το ξεφούσκωμα των ελαστικών.
- Όλα τα λιπαντικά πρέπει να αντικατασταθούν πριν από την επαναλειτουργία.



## Assistência e Manutenção

POR

### Medidas a tomar no caso de paragem prolongada, depósito

(>1 meses)

As medidas que se seguem têm que ser executadas:

- Retirar a Bateria: Desligar o cabo (-)

#### Cuidado

Se o empilhador estiver parado durante um longo período de tempo sem o cabo (-) da bateria desligado este não pega devido à bateria estar descarregada.

(> 6 meses)

As medidas que se seguem têm que ser executadas:

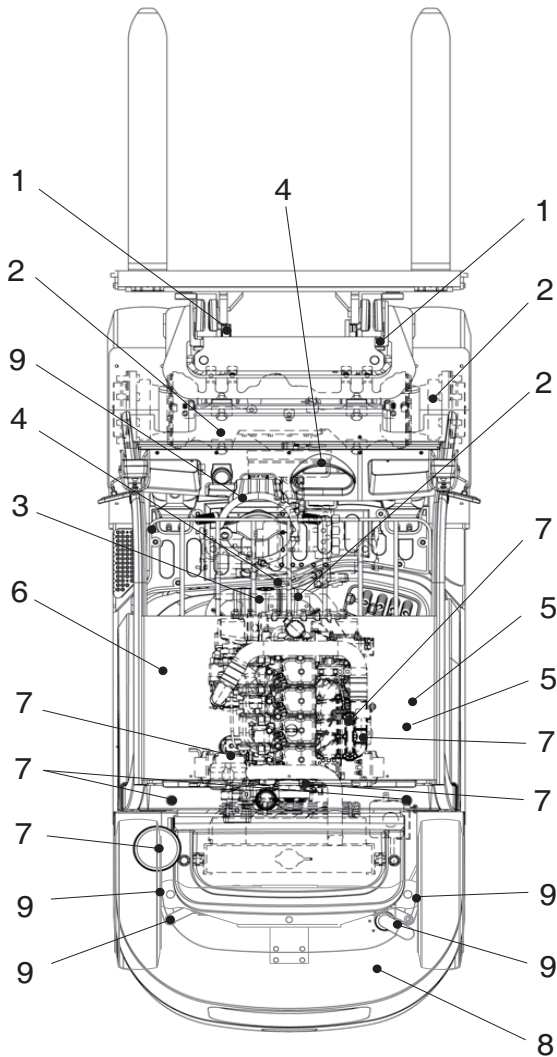
- Limpar e lubrificar o empilhador e olear as bielas dos pistões.
- Desmontar a bateria.
- Atestar o tanque de combustível. Antes da colocação em funcionamento, tanto o combustível, como o respectivo filtro têm que ser substituídos. Tirar o ar ao sistema de combustível.
- Purgar o óleo do motor e substituir por um óleo de conservação adequado. Trocar o filtro do óleo. Antes da entrada em serviço, o óleo de conservação tem que ser drenado. Abastecer, depois, no-vamente o motor com óleo de serviço normal.
- Verificar o teor de agente anticongelante no sistema de arrefecimento.
- Pôr o empilhador sobre cavaletes para evitar que os pneus espalmem.
- Todos os lubrificantes têm que ser renovados por ocasião da recolocação em funcionamento.



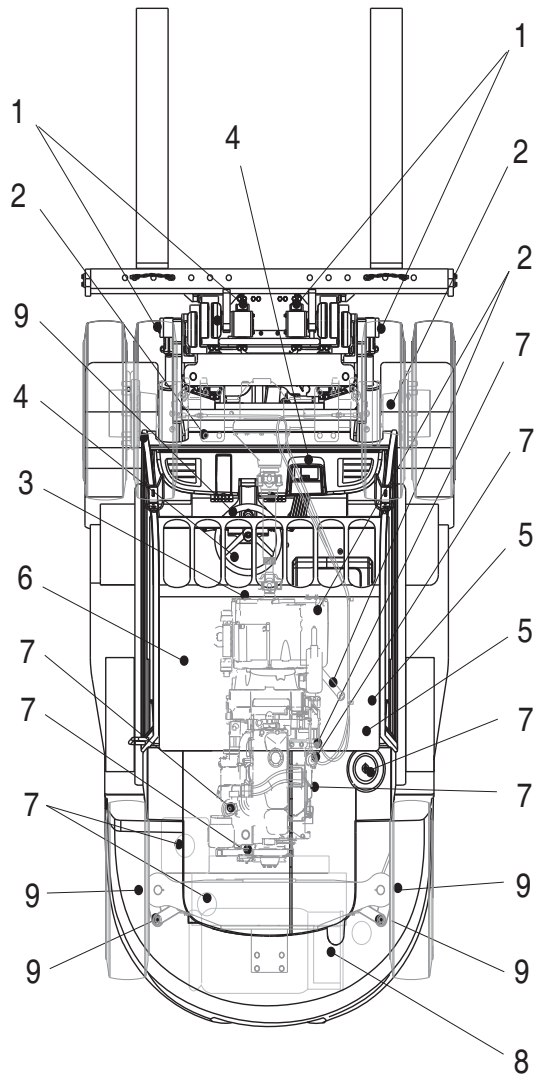


## ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΙΠΑΝΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

GRE



**C40-55s**



**C60-80**

### Υπόμνημα

- 1 Συσκευή ανύψωσης
- 2 Μονάδα μετάδοσης κίνησης και φρένα
- 3 Κάθισμα οδηγού και χειριστήρια
- 4 Ηλεκτρικός εξοπλισμός
- 5 Υδραυλικό σύστημα
- 6 Πλαίσιο οχήματος και εξοπλισμός ασφαλείας
- 7 Κινητήρας και ψύξη

- 8 Σύστημα καυσαερίων και καταλύτης (προαιρετικό)
- 9 Σύστημα διεύθυνσης
- 10 Διάφορα στοιχεία και ειδικός εξοπλισμός
- 11 Καμπίνα (προαιρετικό)
- 12 Σύστημα ορίου ταχύτητας (προαιρετικό)
- 13 Άλλες επιθεωρήσεις



### Σημειώσεις

Όλα τα περαιτέρω υπο-στοιχεία όπου πρέπει να πραγματοποιηθούν εργασίες σέρβις, συμπεριλαμβανομένων των σημείων πλήρωσης και λίπανσης που παρατίθενται στην επισκόπηση των περιοχών συντήρησης, αναφέρονται με περισσότερες λεπτομέρειες στη λίστα που ακολουθεί.

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΙΠΑΝΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ (GRE)

Το σέρβις θα διεξάγεται σύμφωνα με τη λίστα								
<b>A</b> - Εβδομαδιαία από τον χειριστή <b>B</b> - 450~500 ώρες ή ετησίως <b>C</b> - 900~1000 ώρες ή ετησίως <b>D</b> - 2000 ώρες ή ετησίως Σε συνθήκες εντατικής χρήσης μπορεί να μειωθούν τα διαστήματα σέρβις				<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>	
1	Χειρισμός φορτίου							
	Ελέγξτε το πάχος περόνης στο πέλμα			X				
	Ελέγξτε για μόνιμη παραμόρφωση των περονών, ομοιομορφία αριστερής και δεξιάς περόνης				X			
	Ελέγξτε για ρωγμές στις περόνες στο πέλμα και στις βάσεις		X					
	Ελέγξτε το σημείο στήριξης πλάτης φορτίου και τον φορέα περονών		X					
	Ελέγξτε και λιπάνετε τις αλυσίδες ανύψωσης		X					
	Ελέγξτε και ρυθμίστε τις αλυσίδες ανύψωσης		X					
	Ελέγξτε την κατάσταση των κοχλιών αγκυρίου αλυσίδας	X						
	Ελέγξτε τη φθορά στις αλυσίδες ανύψωσης		X					
	Καθαρίστε, ελέγξτε και λιπάνετε τον ιστό		X					
	Ελέγξτε τα ρουλεμάν και τα έδρανα για φθορά και περιστροφή	X						
	Ελέγξτε για παραμόρφωση, βλάβη και ρωγμές στις περιοχές συγκόλλησης και στήριξης του ιστού		X					
	Ελέγξτε την ασφάλεια της στήριξης ιστού	X						
	Ελέγξτε τη φθορά και τη ζημιά στις όρθιες ράγες		X					
	Ελέγξτε τον κύλινδρο ιστού για διαρροή, παραμόρφωση, ανομοιόμορφη κίνηση και στήριξη	X						
	Ελέγξτε και λιπάνετε τα έδρανα κυλίνδρων και τα στηρίγματα		X					
	Λιπάνετε τα χρησιμοποιημένα παρελκόμενα	X						
	Ελέγξτε τα παρελκόμενα (προαιρετικό) και την κατάσταση της στήριξης	X						
2	Μονάδα μετάδοσης κίνησης και φρένα							
	Ελέγξτε την κατάσταση των ελαστικών (γραμμή φθοράς ελαστικών, σχίσιμο, υπολείμματα, εφαρμογή και μέγεθος)	X						
	Ελέγξτε την κατάσταση ζάντας (βλάβη, σύνδεση κοχλιών και περικοχλίων)	X						
	Σύστημα φρένου, ελέγξτε τη λειτουργία		X					
	Φρένο στάθμευσης, έλεγχος λειτουργίας		X					
	Ελέγξτε το σύστημα πέδησης για διαρροές	X						
	Ελέγξτε το σύστημα πέδησης για βλάβη και τη σύσφιξη των εύκαμπτων σωλήνων, αγωγών, ράβδων και καλωδίων		X					
	Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού συστήματος μετάδοσης κίνησης (πρώτη φορά μετά από 50 ώρες)		X					
	Αντικαταστήστε το λάδι συστήματος μετάδοσης κίνησης					X		
	Αντικαταστήστε το φίλτρο λαδιού συστήματος μετάδοσης κίνησης			X				
	Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού και τον άξονα οδήγησης (πρώτη φορά μετά από 50 ώρες)		X					
	Αντικαταστήστε το λάδι άξονα οδήγησης			X				
	Ελέγξτε την εγκατάσταση και στήριξη του άξονα οδήγησης			X				
	Ελέγξτε το περίβλημα συστήματος μετάδοσης κίνησης και μπροστινού άξονα για ρωγμές και βλάβη	X						
	Ελέγξτε και λιπάνετε τον άξονα προπέλας		X					
3	Θάλαμος χειριστή και χειριστήρια							
	Ελέγξτε το σύστημα προστασίας του χειριστή	X						
	Ελέγξτε τη στήριξη καθίσματος και τη λειτουργία προσαρμογής		X					
	Ελέγξτε τη σύσφιξη και λειτουργία του μοχλού ελέγχου		X					
	Ελέγξτε τον καθρέφτη πίσω όψης		X					

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΙΠΑΝΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ (GRE)

Το σέρβις θα διεξάγεται σύμφωνα με τη λίστα					
<b>A</b> - Εβδομαδιαία από τον χειριστή <b>B</b> - 450~500 ώρες ή ετησίως <b>C</b> - 900~1000 ώρες ή ετησίως <b>D</b> - 2000 ώρες ή ετησίως Σε συνθήκες εντατικής χρήσης μπορεί να μειωθούν τα διαστήματα σέρβις		<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>
4	Ηλεκτρικός εξοπλισμός				
	Ελέγξτε την κατάσταση μπαταρίας (βλάβη, ασφάλεια, ακροδέκτες μπαταρίας)	X			
	Ελέγξτε το μηχανισμό διακοπής έκτακτης ανάγκης	X			
	Ελέγξτε τις ηλεκτρικές καλωδιώσεις και τις ασφάλειες	X			
	Ελέγξτε τα μπουζί και τα καλώδια HT		X		
	Ελέγξτε τη λειτουργία και στήριξη του συστήματος φωτισμού		X		
	Έλεγχος ακουστικής λειτουργίας συσκευής	X			
	Λειτουργία οργάνου	X			
5	Υδραυλικό σύστημα				
	Δοκιμή μετατόπισης λειτουργίας ανύψωσης		X		
	Δοκιμή μετατόπισης λειτουργίας κλίσης		X		
	Ελέγξτε για απώλεια λαδιού, βλάβη και θόρυβο	X			
	Ελέγξτε τη στάθμη υδραυλικού λαδιού	X			
	Αντικαταστήστε το φίλτρο υδραυλικού λαδιού και την εξαέρωση υδραυλικής δεξαμενής			X	
	Αντικαταστήστε το υδραυλικό λάδι και ελέγξτε το φίλτρο κάρτερ υδραυλικού λαδιού				X
	Ελέγξτε τη ρύθμιση και λειτουργία της βαλβίδας εκτόνωσης πίεσης		X		
	Ελέγξτε τη βαλβίδα κλειδώματος κλίσης		X		
	Ελέγξτε τις σωληνώσεις πίεσης για παραμόρφωση, βλάβη και σύσφιξη	X			
6	Σασί φορτηγού και εξοπλισμός ασφαλείας				
	Ελέγξτε τα σημεία στήριξης		X		
	Ελέγξτε το πλαίσιο, την προστατευτική οροφή και τον εξοπλισμό ασφαλείας για παραμόρφωση, βλάβη και ρωγμές		X		
	Ελέγξτε τη συσκευή ρυμούλκησης		X		
	Engine cover latch(s) check for function and safety		X		
7	Κινητήρας και ψύξη				
	Ελέγξτε το σύστημα εισαγωγής αέρα για διαρροές		X		
	Ελέγξτε το φίλτρο αέρα κινητήρα (O) ή αντικαταστήστε (X) (LPG)		O		X
	Ελέγξτε το φίλτρο αέρα κινητήρα (O) ή αντικαταστήστε (X) (Ντίζελ)		O	X	
	Ελέγξτε το σύστημα καυσίμου, ψυκτικού και λαδιού για διαρροές		X		
	Ελέγξτε την κατάσταση των λαστιχένιων σωλήνων ψυκτικού		X		
	Ελέγξτε τα λαστιχένια στηρίγματα του ψυγείου		X		
	Ελέγξτε τη στάθμη ψυκτικού		X		
	Εκτελέστε αποστράγγιση ψυκτικού/ αδειάστε το ψυγείο				X
	Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κινητήρα		X		
	Αντικαταστήστε το λάδι κινητήρα και το φίλτρο λαδιού	C40-C80D (Kubota Stage V)	500 Ωρες / 1 Έτος		
		C60-80D (Iveco)	600		
		C40-C80D (Kubota, Deutz)	500		
		C40-C80L (GM, PSI 4X)	500		
	Ελέγξτε τη λειτουργία της εξαέρωσης στρομφαλοθαλάμου			X	

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΙΠΑΝΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ (GRE)

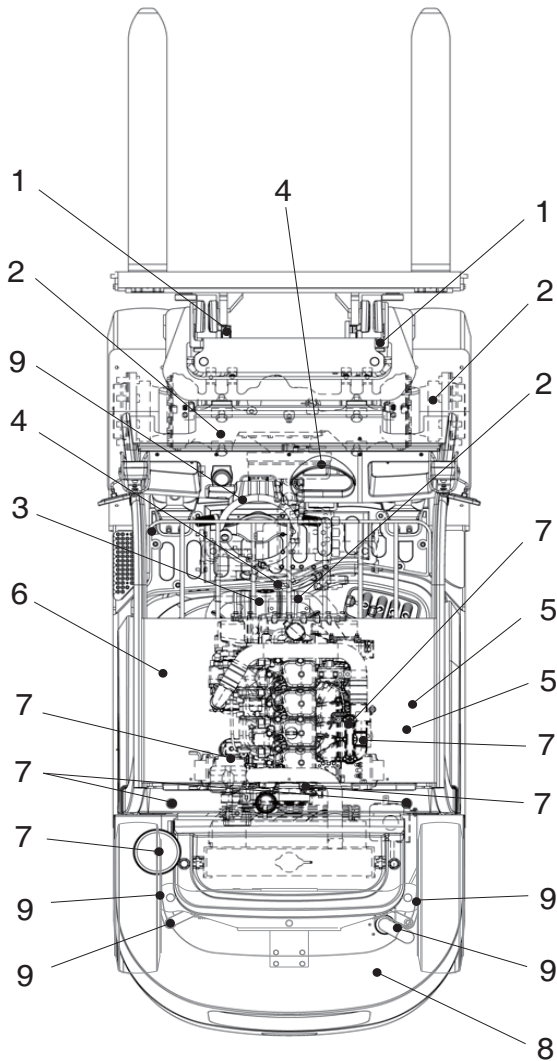
Το σέρβις θα διεξάγεται σύμφωνα με τη λίστα					
<b>A</b> - Εβδομαδιαία από τον χειριστή <b>B</b> - 450~500 ώρες ή ετησίως <b>C</b> - 900~1000 ώρες ή ετησίως <b>D</b> - 2000 ώρες ή ετησίως Σε συνθήκες εντατικής χρήσης μπορεί να μειωθούν τα διαστήματα σέρβις					
		A	B	C	D
Ελέγξτε τη λειτουργία αναπνοής στροφαλοθαλάμου. (Kubota Stage V)		1500 Ωρες			
Αντικαταστήστε το φίλτρο διαχωριστή λαδιού στροφαλοθαλάμου κινητήρα (Kubota Stage V)		1500 Ωρες			
Αντικαταστήστε το στοιχείο φίλτρου καυσίμου (LPG)				X	
Αντικαταστήστε το στοιχείο φίλτρου καυσίμου (Ντίζελ)	C40-C80D (Kubota, Iveco)		X		
	C40-C80D (Deutz)			X	
	C40-C80D (Kubota Stage V)		X		
Αντικαταστήστε το φίλτρο διαχωριστή νερού (Deutz)		1000 Ωρες/ 1 Έτη			
Αντικαταστήστε το φίλτρο διαχωριστή νερού (Kubota Stage V)		500 Ωρες/ 1 Έτη			
Ελέγξτε και ρυθμίστε τα διάκενα της βαλβίδας (Κινητήρας ντίζελ)				X	
Ελέγξτε τα μπεκ και τον χρόνο έγχυσης (Kubota Stage V με κεντρικά διαγνωστικά)		1500			
Καθαρίστε τους ψεκαστήρες και ελέγξτε για βλάβες					X
Λειτουργία συστήματος LPG και δοκιμή διαρροής			X		
Αντικαταστήστε τα μπουζί (κινητήρας LPG)					X
Ελέγξτε τον ιμάντα V για φθορά, ρυθμίστε ή αντικαταστήστε εάν χρειαστεί			X		
8	Σύστημα καυσαερίων και καταλύτης (προαιρετικό)				
	Δοκιμή εκπομπών καυσαερίων με κινητήρα ντίζελ				X
	Ελέγξτε τις συνδέσεις του συστήματος εξάτμισης για διαρροές	X			
	Ψύκτης EGR. Ελέγξτε για διαρροές (Kubota Stage V)	1500 Ωρες			
	Λειτουργία ψύκτη EGR. Ελέγξτε με τα κύρια διαγνωστικά (Kubota Stage V)	1500 Ωρες			
	Σέρβις DPF (επικοινωνήστε με το σέρβις της CLARK)	3000-6000 Ωρες			
9	Σύστημα διεύθυνσης				
	Ελέγξτε τη σύσφιξη, ελευθερία κινήσεων και λειτουργία του τιμονιού και της κολόνας	X			
	Ελέγξτε το σύστημα διεύθυνσης για διαρροές (βαλβίδα διεύθυνσης και υδραυλικό τιμόνι)	X			
	Ελέγξτε τους εύκαμπτους σωλήνες τιμονιού, τις γραμμές για ζημιές και διαρροές		X		
	Ελέγξτε τον άξονα διεύθυνσης για ρωγμές, βλάβη και παραμόρφωση			X	
	Ελέγξτε τη σύσφιξη του άξονα διεύθυνσης σε αμφότερες τις κατευθύνσεις πορείας		X		
	Ελέγξτε και λιπάνετε την άρθρωση και τον κεντρικό άξονα του άξονα διεύθυνσης	X			
	Ελέγξτε τον τζόγο εδράνου τροχού άξονα διεύθυνσης				X
	Λιπάνετε τους πείρους του τιμονιού, τους δακτυλίους	X			
	Ελέγξτε / επανασυσκευάστε τα ρουλεμάν του τιμονιού				X
10	Διάφορα στοιχεία και ειδικός εξοπλισμός				
	Ελέγξτε για ορατές προειδοποιήσεις και σύμβολα ασφαλείας			X	
	Διαθέσιμο εγχειρίδιο λειτουργίας			X	
	Ελέγξτε τα εξαρτήματα στήριξης			X	
	Ελέγξτε τον πρόσθετο εξοπλισμό			X	

## ΠΙΝΑΚΑΣ ΛΙΠΑΝΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ (GRE)

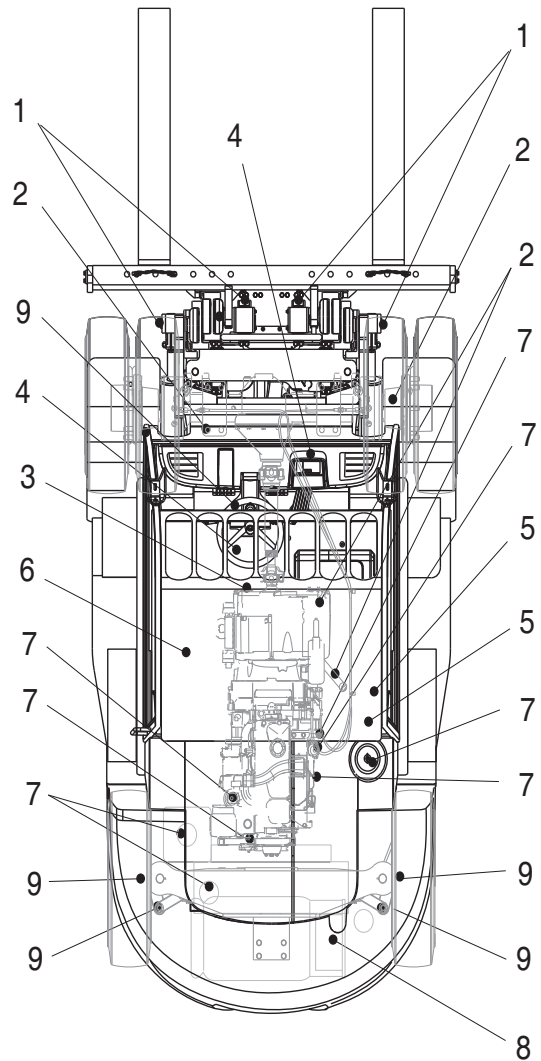
Το σέρβις θα διεξάγεται σύμφωνα με τη λίστα					
<b>A</b> - Εβδομαδιαία από τον χειριστή <b>B</b> - 450~500 ώρες ή ετησίως <b>C</b> - 900~1000 ώρες ή ετησίως <b>D</b> - 2000 ώρες ή ετησίως Σε συνθήκες εντατικής χρήσης μπορεί να μειωθούν τα διαστήματα σέρβις		<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>
11	Καμπίνα (προαιρετικό)				
	Ελέγξτε για παραμόρφωση, ρωγμές και βλάβη				X
	Ελέγξτε για φθορά στις θύρες PVC, στα παρεμβύσματα και στα λαστιχένια εξαρτήματα				X
12	Σύστημα ορίου ταχύτητας (προαιρετικό)				
	Ελέγξτε τη λειτουργία του συστήματος ορίου ταχύτητας	X			
13	Άλλες επιθεωρήσεις				
	Ελέγξτε τη σύσφιξη ροπής σε σημαντικούς συνδέσμους	X			

## Plano de manutenção e lubrificação

POR



**C40-55s**



**C60-80**

### Legenda

- |   |  |
|---|--|
| 1 Dispositivo de elevação                         | 8 Sistema de escape e catalisador (opção)  |
| 2 Unidade de transmissão e travões                | 9 Sistema de direção                       |
| 3 Assento do condutor e comandos                  | 10 Equipamento diverso e especial          |
| 4 Equipamento elétrico                            | 11 Cabina (opção)                          |
| 5 Sistema hidráulico                              | 12 Sistema limitador de velocidade (opção) |
| 6 Chassi do empilhador e equipamento de segurança | 13 Outras inspeções                        |
| 7 Motor e refrigeração                            |  |



### Notas

*Todos os outros subpontos onde é preciso realizar trabalhos de assistência, incluindo os pontos de abastecimento/enchimento e de lubrificação descritos na vista geral das áreas de manutenção, encontram-se detalhados na lista que se segue.*

## Plano de manutenção e lubrificação (POR)

Assistência a ser efetuada de acordo com a lista				
<b>A</b> - Semanalmente pelo operador <b>B</b> - 450~500 horas ou anualmente <b>C</b> - 900~1000 horas ou anualmente <b>D</b> - 2000 horas ou anualmente Em condições adversas, os intervalos de assistência podem ser reduzidos				
	A	B	C	D
<b>1</b> Manipulação de carga				
Inspecionar espessura do tacão do garfo			X	
Inspecionar empenamento permanente dos garfos, uniformidade dos garfos esquerdo e direito			X	
Inspecionar fissuras nos tacões e fixações dos garfos		X		
Inspecionar porta-garfos e grade de proteção da carga		X		
Limpar e lubrificar correntes de elevação		X		
Inspecionar e afinar correntes de elevação		X		
Inspecionar o estado dos parafusos de fixação da corrente	X			
Inspecionar desgaste das correntes de elevação		X		
Limpar, inspecionar e lubrificar o mastro		X		
Verifique a existência de desgaste nos mancais de rolamentos e nas mangas do eixo e a respetiva rotação	X			
Inspecionar partes soldadas e de fixação do mastro quanto a empenamento, danos e fissuras		X		
Verificar se mastro está bem fixo	X			
Verifique a existência de danos e desgaste nas longarinas verticais		X		
Inspecionar o cilindro do mastro quanto a fugas, empenamento, instalação e movimentos irregulares	X			
Inspecionar e lubrificar os rolamentos e fixações do cilindro de inclinação		X		
Lubrificar acessórios utilizados	X			
Inspecionar acessórios (opção) e estado da instalação	X			
<b>2</b> Unidade de transmissão e travões				
Verifique o estado dos pneus (linha de desgaste dos pneus, fissuras, detritos, composição e tamanho)	X			
Inspecionar o estado das jantes (danos, parafusos e porcas de fixação)	X			
Travão de serviço, verificar funcionamento		X		
Travão de estacionamento, verificar funcionamento		X		
Inspecionar sistema de travagem quanto a fugas	X			
Inspecionar o sistema de travagem quanto a danos e o aperto das mangueiras, tubagens, tirantes e cabos		X		
Verificar o nível do óleo da transmissão (primeira vez às 50 horas)		X		
Substituir óleo da transmissão				X
Substituir filtro do óleo da transmissão			X	
Verificar o nível de óleo do eixo motriz (primeira vez às 50 horas)		X		
Substituir óleo do eixo motriz			X	
Inspecionar a instalação e montagem do eixo motriz			X	
Inspecionar cárter da transmissão e eixo dianteiro quanto a fissuras e danos	X			
Inspecionar e lubrificar o veio de transmissão		X		
<b>3</b> Compartimento do operador e controlos				
Inspecionar o sistema de retenção do operador	X			
Inspecionar as fixações e os ajustes do assento		X		
Verificar o aperto e funcionamento das ligações do manípulo de comando		X		
Verificar o espelho retrovisor		X		



## Plano de manutenção e lubrificação (POR)

Assistência a ser efetuada de acordo com a lista				A	B	C	D
<b>A</b> - Semanalmente pelo operador <b>B</b> - 450~500 horas ou anualmente <b>C</b> - 900~1000 horas ou anualmente <b>D</b> - 2000 horas ou anualmente Em condições adversas, os intervalos de assistência podem ser reduzidos							
4	Equipamento elétrico						
	Inspecionar o estado da bateria (danos, fixação, bornes)	X					
	Verifique a paragem de emergência	X					
	Verifique a cablagem e os fusíveis	X					
	Verifique as velas de ignição e os cabos de alimentação		X				
	Verificar o funcionamento e montagem do sistema de luzes		X				
	Operação da função do dispositivo audível	X					
	Função do instrumento	X					
5	Sistema hidráulico						
	Ensaio de transvio da função de elevação		X				
	Ensaio de transvio da função de inclinação		X				
	Inspecionar fugas de óleo, danos e ruídos	X					
	Verificar nível do óleo hidráulico	X					
	Substituir filtro do óleo hidráulico e a válvula de respiro do depósito hidráulico			X			
	Substituir óleo hidráulico e inspecionar filtro do cárter do óleo hidráulico						X
	Verificar regulação e funcionamento da válvula de alívio de pressão		X				
	Verificar válvula de segurança da inclinação		X				
	Inspecionar tubagens de pressão do óleo quanto a deformação, danos e aperto	X					
6	Chassi da máquina e equipamento de segurança						
	Inspecionar pontos de montagem		X				
	Inspecionar chassi, tejadilho e equipamentos de segurança quanto a empenamento, danos e fissuras		X				
	Inspecionar dispositivo de reboque		X				
	Verifique a função e a segurança do(s) fecho(s) da cobertura do motor		X				
7	Motor e refrigeração						
	Inspecionar sistema de admissão do ar quanto a fugas		X				
	Limpar filtro de ar do motor (O) ou substituir (X) (GPL)		O				X
	Limpar filtro de ar do motor (O) ou substituir (X) (Diesel)		O	X			
	Inspecionar sistema de combustão, refrigeração e circuito do óleo quanto a fugas		X				
	Inspecionar estado das tubagens de borracha do circuito de refrigeração		X				
	Inspecionar fixações de borracha do radiador		X				
	Verificar nível do líquido de refrigeração		X				
	Escorrer líquido de refrigeração/ esvaziar radiador						X
	Verificar nível do óleo do motor		X				
	Substituir óleo e filtro de óleo do motor	C40-C80D (Kubota Stage V)	500 Horas / 1 Horas				
		C60-80D (Iveco)	600				
		C40-C80D (Kubota, Deutz)	500				
		C40-C80L (GM, PSI 4X)	500				
	Inspecionar funcionamento da válvula de respiro do cárter do motor			X			

## Plano de manutenção e lubrificação (POR)

Assistência a ser efetuada de acordo com a lista					
<b>A</b> - Semanalmente pelo operador <b>B</b> - 450~500 horas ou anualmente <b>C</b> - 900~1000 horas ou anualmente <b>D</b> - 2000 horas ou anualmente Em condições adversas, os intervalos de assistência podem ser reduzidos					
		A	B	C	D
Verifique a função de respiro do cárter. (Kubota Stage V)			1500 Horas		
Substitua o filtro do separador do óleo do respiro do cárter do motor (Kubota Stage V)			1500 Horas		
Substituir filtro de combustível (GPL)				X	
Substituir filtro de combustível (Diesel)	C40-C80D (Kubota, Iveco)		X		
	C40-C80D (Deutz)			X	
	C40-C80D (Kubota Stage V)		X		
Substitua o elemento de filtragem do separador da água (Deutz)			1000 Horas/ 1 Anos		
Substitua o elemento de filtragem do separador da água (Kubota Stage V)			500 Horas/ 1 Anos		
Verifique e ajuste as folgas das válvulas (motor Diesel)				X	
Verifique os injetores e a regulação da injeção (Kubota Stage V com o aparelho de diagnóstico)			1500		
Limpar injetores e verificar se estão danificados					X
Teste de funcionamento e estanqueidade do sistema de GPL			X		
Substituir velas de ignição (motor GPL)					X
Inspeccionar correia trapezoidal quanto a desgaste, ajustar ou substituir se necessário			X		
8	Sistema de escape e catalisador (opção)				
	Ensaio das emissões de escape com motor a diesel				X
	Verifique a existência de fugas nas ligações do sistema de escape	X			
	Verifique a existência de fugas no radiador EGR (Kubota Stage V)		1500 Horas		
	Verifique o funcionamento do radiador EGR com o aparelho de diagnóstico (Kubota Stage V)		1500 Horas		
	Serviço de assistência do DPF (contacte o serviço de assistência CLARK)		3000-6000 Horas		
9	Sistema de direção				
	Verificar o aperto, liberdade de movimentos e funcionamento do volante e da coluna de direção	X			
	Inspeccionar sistema de direção quanto a fugas (válvula de direção e direção assistida)	X			
	Verifique a existência de danos e fugas na tubagem e nas mangueiras da direção		X		
	Inspeccionar eixo da direção quanto a fissuras, danos e empenamento			X	
	Verificar aperto do eixo da direção em ambos os sentidos de marcha		X		
	Inspeccionar e lubrificar munhão e cabeçote do eixo da direção	X			
	Inspeccionar folga do rolamento do eixo da direção				X
	Lubrifique os pinos e as buchas de ligação da direção	X			
	Verifique/reacondicione os rolamentos do eixo direcional				X
10	Equipamento diverso e especial				
	Verifique os avisos e símbolos de segurança visíveis			X	
	Manual de funcionamento disponível			X	
	Inspeccionar peças de fixação			X	
	Inspeccionar equipamento suplementar			X	

## Plano de manutenção e lubrificação (POR)

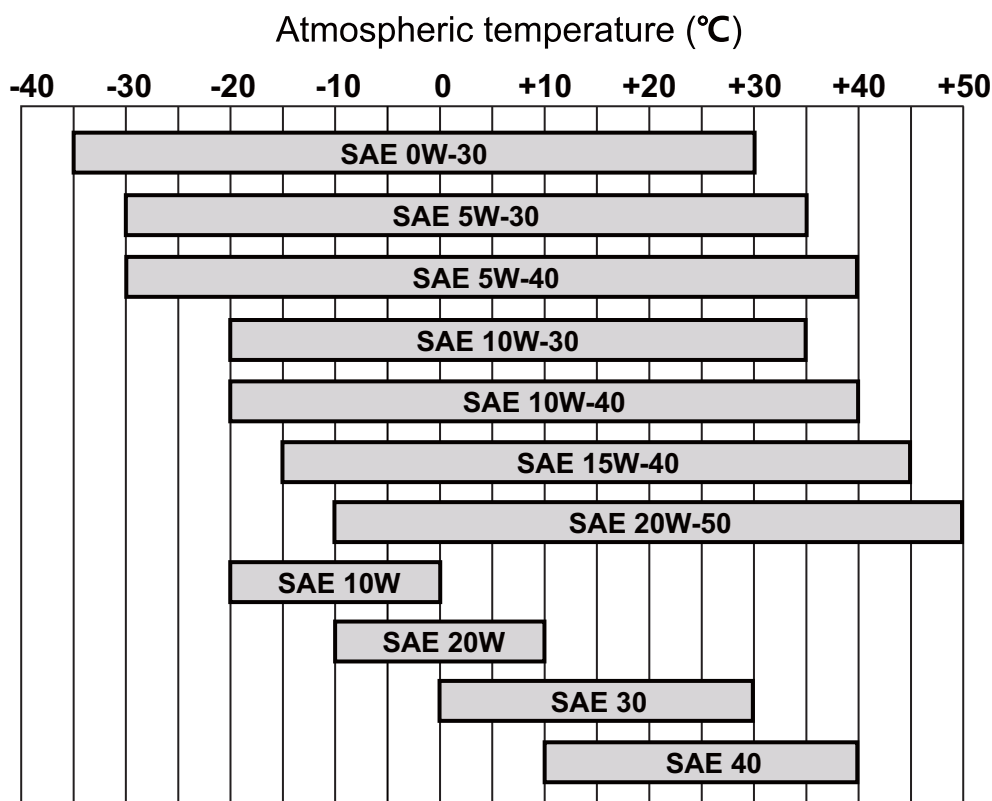
Assistência a ser efetuada de acordo com a lista					
<b>A</b> - Semanalmente pelo operador <b>B</b> - 450~500 horas ou anualmente <b>C</b> - 900~1000 horas ou anualmente <b>D</b> - 2000 horas ou anualmente Em condições adversas, os intervalos de assistência podem ser reduzidos		<b>A</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>D</b>
11	Cabina (opção)				
	Inspecionar quanto a empenamento, fissuras e danos				X
	Inspecionar desgaste nas portas PVC, juntas e peças de borracha				X
12	Sistema limitador de velocidade (opção)				
	Verificar o funcionamento do sistema limitador de velocidade	X			
13	Outras inspeções				
	Verificar binário de aperto de fixadores fundamentais	X			

## ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ



### E Λάδι κινητήρα

Φορηγό	Ντίζελ	Κινητήρα	Λάδι κινητήρα προδιαγραφές
C40-80	πετρελαίου	KUBOTA	in accordance with API classification CJ-4 with high sulfur fuel / SAE 15W-40
		DEUTZ	in accordance with API classification CI-4 and ACEA E9, E7, E6 / SAE 10W-40
		IVECO	in accordance with API classification CI-4 and ACEA E3 / SAE 15W-40
	LPG	GM V6 4.3, PSI 4X	in accordance with API classification SM grade and SAE 5W-30 full synthetic



### H Λάδι υδραυλικού

ClarkHyd 32EP,  
Σύμφωνα με τις προδιαγραφές τις CLARK #2776239, CLARK-MS-68

### T Λάδι συστήματος μετάδοσης & Λάδι κινητήριου άξονα

- Σύστημα μετάδοσης: CLARK MS-276A (CLARK #2776236)
- Κινητήριος τροχός: Υγρό MOBIL#424 (CLARK #8065510)

### G Γράσο πολλαπλής χρήσης

Σύμφωνα με τις προδιαγραφές της CLARK MS-9 ή MS-107C

πχ.	BP	: Multipurpose grease L2	FINA	: Marson EPL2
	MOBIL	: Mobilgrease MP	SHELL	: Alkvania fedt EP2
	DEFROL	: M2F 2 EP 2	GULF	: Crow Grease EP 2
	CHEVRON	: Dura-Lit EP 2		

## ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ



### **G1 Λιπαντικό μέσο για τις εσωτερικές ράγες**

Σύμφωνα με τις προδιαγραφές CLARK # 886396

### **C Λιπαντικά καδένας**

Σύμφωνα με τις προδιαγραφές CLARK # 886399

### **B Υγρό φρένων**

ClarkHyd 32EP, σύμφωνα με τις προδιαγραφές της CLARK #2776239, CLARK-MS-68

### **D Καύσιμο ντίζελ**

Σύμφωνα με το DIN EN 590, ή σύμφωνα με το BS 2869 A

Αριθμός κητανίου (CZ)  $\geq 45$   
Περιεκτικότητα σε θείο  $\leq 0.2\%$

### **L Υγραέριο (LPG)**

Σύμφωνα με το DIN 51622

### **W Σύστημα ψύξης του κινητήρα**

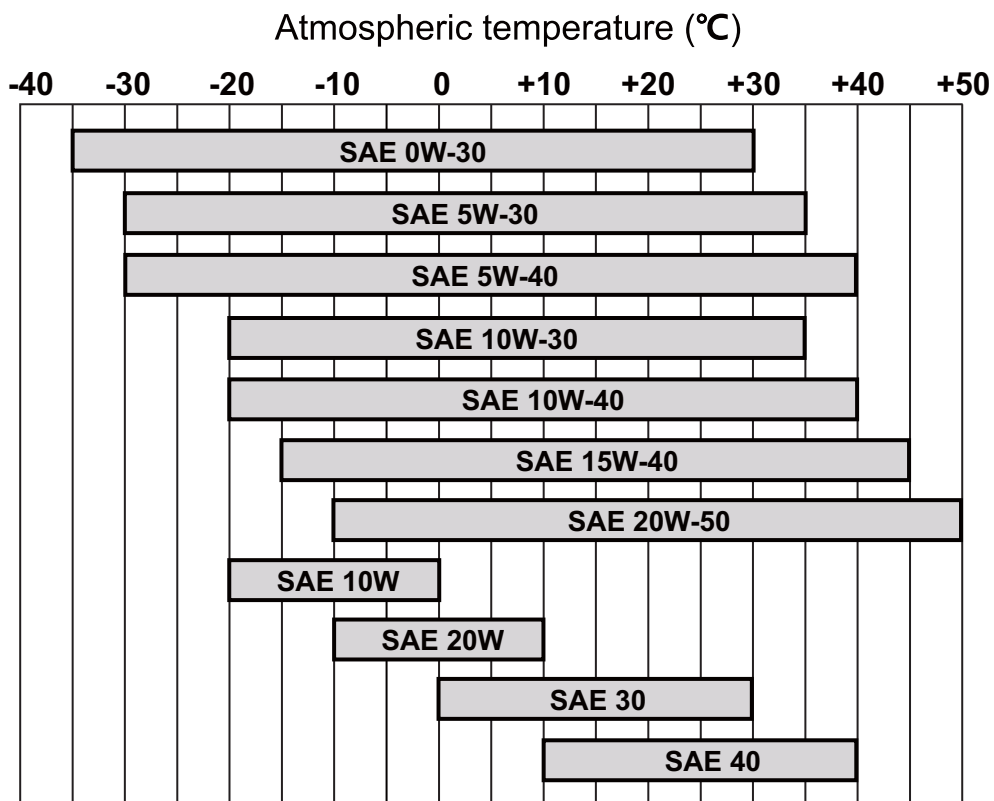
50% ψυκτικό υγρό σύμφωνα με VW-Spez. G011 A8C (TL-VW 774 C) και 50% νερό.

## Recomendações de Lubrificantes



### E Óleo do motor

Viatura	Carburante	Motor	Óleo do motor especificações
C40-80	Gasóleo	KUBOTA	in accordance with API classification CJ-4 with high sulfur fuel / SAE 15W-40
		DEUTZ	in accordance with API classification CI-4 and ACEA E9, E7, E6 / SAE 10W-40
		IVECO	in accordance with API classification CI-4 and ACEA E3 / SAE 15W-40
	LPG	GM V6 4.3 PSI 4X	in accordance with API classification SM grade and SAE 5W-30 full synthetic



### H Óleo hidráulico

ClarkHyd 32 EP, ou de acordo com as especificações CLARK MS-68 (CLARK #2776239)

### T Óleo da Transmissão & óleo do eixo

Transmissão: CLARK MS-276A (CLARK #2776236)

### A Óleo no eixo de accionamento

MOBIL Fluid #424 (CLARK #8065510)

## Recomendações de Lubrificantes



### **G Lubrificante de multi-funções**

de acordo com as especificações CLARK MS-9 ou MS-107C

ex:	BP	: Multipurpose grease L2	FINA	: MARSON EPL2
	MOBIL	: Mobilgrease MP	SHELL	: Alkvania grease EP2
	DEFROL	: M2F 2 EP2	GULF	: Crow Grease EP2
	CHEVRON	: Dura-Lit EP2		

### **G1 Lubrificante para carris interiores**

De acordo com as especificações Clark # 886396

### **C Lubrificação das correntes**

De acordo com as especificações Clark # 886399

### **B Óleo dos travões**

ClarkHyd 32 EP, ou de acordo com as especificações CLARK MS-68 (CLARK #2776239)

### **D Carburante diesel**

em conformidade com a Norma DIN EN 590, ou a BS 2869A

índice de cetano (IC)	≥ 45
teor de enxofre	≤ 0.2%

### **L Gas líquido (G.L.P)**

de acuerdo con la norma DIN 51622

### **W Sistema de refrigeração do motor**

50% de produto protector do radiador conforme a Esp. VW G011 A8C(TL-VW 774C) e 50% de água.

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ



### Χωρητικότητες (λίτρα)

		C40D	C45D	C50sD	C55sD	C40L	C45L	C50sL	C55sL
Κινητήρας	KUBOTA	13.2/	13.2 /	13.2 /	13.2 /				
	DEUTZ	8.0 /	8.0 /	8.0 /	8.0 /				
	GM/PSI 4X					4.7 /	4.7 /	4.7 /	4.7 /
Σύστημα ψύξεως		18 /	18 /	18 /	18 /	18 /	18 /	18 /	18 /
Σασμάν		13 /	13 /	13 /	13 /	13 /	13 /	13 /	13 /
Ρεζερβουάρ υδραυλικού		88 /	88 /	100 /	100 /	88 /	88 /	100 /	100 /
Ρεζερβουάρ πετρελαίου		94 /	94 /	106 /	106 /	20 Kg	20 Kg	20 Kg	20 Kg

### Μπαταρία

C40-55s D (KUBOTA) ..... 12V, 150Ah

C40-55s D (DEUTZ) ..... 12V, 120Ah

C40-55s L ..... 12V, 60Ah

**Ασφάλειες** ..... 10, 15, 20 Amp

### Πίεση ελαστικών

#### Πίεση ελαστικών

C40-55s ..... 7.00 x 12-14PR ..... 1000 kPa (145 psi) (10bar)

#### Ελαστικά άξονα κίνησης

##### Μονά ελαστικά

C40 ..... 8.25 x 15-14PR ..... 820 kPa (119 psi) (8.2 bar)

C45 ..... 8.25 x 15-16PR ..... 951 kPa (138 psi) (9.5 bar)

C50s ..... 300 x 15-18PR ..... 820 kPa (119 psi) (8.2 bar)

C55s ..... 300 x 15-20PR ..... 951 kPa (138 psi) (9.5 bar)

##### Διπλά ελαστικά

C40-55s ..... 7.50 x 15-12PR ..... 820 kPa (119 psi) (8.2 bar)

### Σφιζίματα

Παξιμάδι τα ροχού διεύθυνσης ..... 343-392 N.m (35-40 kg·m) (253-289 ft·lb)

Παξιμάδι τροχού άξονα κίνησης ..... 340-380 N.m (35-39 kg·m) (251-280 ft·lb)

Προστατευτικό οδηγού (Front) ..... 70-80 N.m (7-8 kg·m) (51-59 ft·lb)

(Rear) ..... 170-190 N.m (17-19 kg·m) (125-140 ft·lb)

Αντίβαρο ..... 441-490 N.m (45-50 kg·m) (325-362 ft·lb)

Σασμάν στο σκελετό ..... 800-900 N.m (82-92 kg·m) (590-664 ft·lb)

Κυλιν. κλίσης στην κυλινδρ ..... 170-190 N.m (17-19 kg·m) (125-140 ft·lb)

Κυλιν. κλίσης στην κυλινδρ. μπροστά ..... 40-45 N.m (4.0-4.6kg·m) (30-33 ft·lb)

Βίδες ανάρτησης ιστού με συγκρατητής ..... 170-190 N.m (17-19 kg·m) (123-137 ft·lb)

Ανάρτηση άξονα διευθύνσεως ..... 167-196 N.m (17-20 kg·m) (123-145 ft·lb)



## Dados técnicos



### Quantidades de enchimento (litros)

		C40D	C45D	C50sD	C55sD	C40L	C45L	C50sL	C55sL
Motor	KUBOTA	13.2 l	13.2 l	13.2 l	13.2 l				
	DEUTZ	8.0 l	8.0 l	8.0 l	8.0 l				
	GM/PSI 4X					4.7 l	4.7 l	4.7 l	4.7 l
Sistema de radiador		18 l	18 l	18 l	18 l	18 l	18 l	18 l	18 l
Transmissão		13 l	13 l	13 l	13 l	13 l	13 l	13 l	13 l
Depósito hi-draulico		88 l	88 l	100 l	100 l	88 l	88 l	100 l	100 l
Depósito do combustível		94 l	94 l	106 l	106 l	20 Kg	20 Kg	20 Kg	20 Kg

### Bateria

C40-55sD (KUBOTA) ..... 12V, 150Ah

C40-55sD (DEUTZ) ..... 12V, 120Ah

C40-55sL ..... 12V, 60Ah

Fusíveis ..... 10, 15, 20 Amp

### Rodas

#### Rodas de direcção

C40-55s ..... 7.00 x 12 - 14PR ..... 1000 kPa (145 psi) (10bar)

#### Rodas de tracção

Montagem simples

C40 ..... 8.25 x 15-14PR ..... 820 kPa (119 psi) (8.2 bar)

C45 ..... 8.25 x 15-16PR ..... 951 kPa (138 psi) (9.5 bar)

C50s ..... 300 x 15-18PR ..... 820 kPa (119 psi) (8.2 bar)

C55s ..... 300 x 15-20PR ..... 951 kPa (138 psi) (9.5 bar)

Montagem dupla

C40-55s ..... 7.50 x 15-12PR ..... 820 kPa (119 psi) (8.2 bar)

#### Momentos dos apertos

Porcas da roda, eixo de direcção ..... 343-392 N.m (35-40 kg·m) (253-289 ft·lb)

Porcas da roda, eixo de transmissão ..... 340-380 N.m (35-39 kg·m) (251-280 ft·lb)

Tecto de protecção do operador(Front) ..... 70-80 N.m (7-8 kg·m) (51-59 ft·lb)

(Rear) ..... 170-190 N.m (17-19 kg·m) (125-140 ft·lb)

Contrapeso ..... 441-490 N.m (45-50 kg·m) (325-362 ft·lb)

Eixo de accionamento ao chassis ..... 800-900 N.m (82-92 kg·m) (590-664 ft·lb)

Cilindros de basculamento, parafuso de aperto na

cabeça da haste do êmbolo ..... 170-190 N.m (17-19 kg·m) (125-140 ft·lb)

Cilindros de basculamento, protec. do cabeça da barra ..... 40-45 N.m (4.0-4.6kg·m) (30-33 ft·lb)

Rolamentos principais do mastro ..... 170-190 N.m (17-19 kg·m) (123-137 ft·lb)

Eixo de direcção suspensão ..... 167-196 N.m (17-20 kg·m) (123-145 ft·lb)

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ



### Χωρητικότητες (λίτρα)

		C60-75D	C80D	C60-75L
Κινητήρας	IVECO	12.8 l	12.8 l	
	DEUTZ	8.0 l	8.0 l	
	KUBOTA	13.2 l	13.2 l	
	GM/PSI 4X			4.7 l
Σύστημα ψύξεως		24 l	24 l	24 l
Σασμάν		23 l	23 l	13.9 l
Ρεζερβουάρ υδραυλικού		120 l	147 l	120 l
Ρεζερβουάρ πετρελαίου		160 l	200 l	20 kg
Λάδι κινητήριου άξονα		12.5 l	12.5 l	12.5 l

### Μπαταρία

C60-80D ..... 24V (12V x 2), 80Ah

C60-75L ..... 12V, 80Ah

Ασφάλειες ..... 5, 10, 15, 20, 30 Amp

### Πίεση ελαστικών

#### Ελαστικά άξονα διεύθυνσεως

C60-75 ..... 8.25 x 15-14PR ..... 820kPa (119psi) (8.2 bar)

C80 ..... 8.25 x 15-18PR ..... 1000kPa (145psi) (10 bar)

#### Ελαστικά άξονα κίνησης

Διπλά ελαστικά

C60-75 ..... 8.25 x 15-14PR ..... 820kPa (119psi) (8.2 bar)

C80 ..... 8.25 x 15-18PR ..... 1000kPa (145psi) (10 bar)

### Σφιξίματα

Παξιμάδι τροχού διεύθυνσης ..... 392 - 490 Nm (40~50kg·m) (289~361ft·lb)

Παξιμάδι τροχού άξονα κίνησης ..... 539 - 588 Nm (55~60kg·m) (397~433ft·lb)

Προστατευτικό οδηγού ..... 70 - 80 Nm (7.0~8.0kg·m) (51~59ft·lb)

Αντίβαρο ..... 441 - 490 Nm (45~50kg·m) (325~361ft·lb)

Σασμάν στο σκελετό ..... 800 - 900 Nm (82~92kg·m) (590~663ft·lb)

Κυλιν. κλίσης στην κυλινδρ ..... 170 - 190 Nm (17~19kg·m) (125~140ft·lb)

Κυλιν. κλίσης στην κυλινδρ. μπροστά ..... 40 - 45 Nm (4.0~4.6kg·m) (30~33ft·lb)

Βίδες ανάρτησης ιστού με συγκρατητής ..... 57 - 71 Nm (5.8~7.2kg·m) (42~52ft·lb)

Ανάρτηση άξονα διεύθυνσεως ..... 167 - 196 Nm (17~20kg·m) (123~145ft·lb)

## Dados técnicos



### Quantidades de enchimento ( litros)

		C60-75D	C80D	C60-75L
Motor	IVECO	12.8 l	12.8 l	
	DEUTZ	8.0 l	8.0 l	
	KUBOTA	13.2 l	13.2 l	
	GM/PSI 4X			4.7 l
Sistema de radiador		24 l	24 l	24 l
Transmissão		23 l	23 l	13.9 l
Depósito hi-draulico		120 l	147 l	120 l
Depósito do combustível		160 l	200 l	20 kg
Óleo no eixo de accionamento		12.5 l	12.5 l	12.5 l

### Bateria

C60-80D ..... 24V (12V x 2), 80Ah  
 C60-75L ..... 12V, 80Ah

Fusíveis ..... 5, 10, 15, 20, 30 Amp

### Rodas

#### Rodas de direcção

C60-75 ..... 8.25 × 15-14PR ..... 820kPa (119psi) (8.2bar)  
 C80 ..... 8.25 × 15-18PR ..... 1000kPa (145psi) (10bar)

#### Rodas de tracção

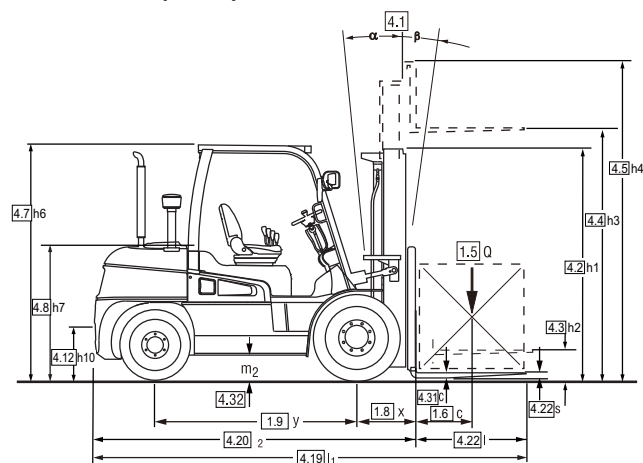
Montagem dupla

C60-75 ..... 8.25 × 15-14PR ..... 820kPa (119psi) (8.2bar)  
 C80 ..... 8.25 × 15-18PR ..... 1000kPa (145psi) (10bar)

### Momentos dos apertos

Porcas da roda, eixo de direcção ..... 392 - 490 N·m (40~50kg·m) (289~361ft·lb)  
 Porcas da roda, eixo de transmissão ..... 539 - 588 N·m (55~60kg·m) (397~433ft·lb)  
 Tecto de protecção do operador ..... 70 - 80 N·m (7~8kg·m) (51~59ft·lb)  
 Contrapeso ..... 441 - 490 N·m (45~50kg·m) (325~361ft·lb)  
 Eixo de accionamento ao chassis ..... 800 - 900 N·m (82~92kg·m) (590~663ft·lb)  
 Cilindros de basculamento, parafuso de aperto na  
 cabeça da haste do êmbolo ..... 170 - 190 N·m (17~19kg·m) (125~140ft·lb)  
 Cilindros de basculamento, protec. do cabeça da barra ..... 40 - 45 N·m (4.0~4.6kg·m) (30~33ft·lb)  
 Rolamentos principais do mastro ..... 57 - 71 N·m (5.8~7.2kg·m) (42~52ft·lb)  
 Eixo de direcção suspensão ..... 167 - 196 N·m (17~20kg·m) (123~145ft·lb)

## ΜΕΤΡΗΣΕΙΣ (GRE): C40-55s D, DEUTZ



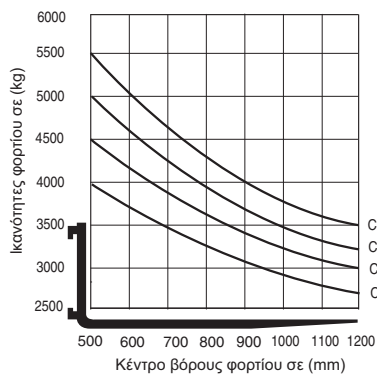
$$Ast = Wa + x + l6 + a$$

$$a = 200\text{mm (απόσταση ασφαλείας)}$$

Τις συνοδευόμενες τιμές μπορείτε να τις βρείτε κάτω από το αντίστοιχο αριθμό στον πίνακα <Τεχνικά χαρακτηριστικά>

## Ικανότητες φορτίου

εξαρτημένες από το κέντρο βάρους φορτίου



### Σημείωση:

Οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν μόνο για έναν κάθετα στερεωμένο σκελετό ανύψωσης, ο οποίος είναι εξοπλισμένος με ωριαίο μετρητή φορτίου και ωριαίο μετρητή χρησιμοποίησης των περονών, μέχρι μέγιστο ύψος ανύψωσης C40-50s : 3000mm, C55s : 2800mm. Το κέντρο βάρους του φορτίου επιτρέπεται να μεταταθεί μέχρι 100mm από το μεσαίο επίπεδο μήκους του περονοφόρου. Οι τιμές βασίζονται σε κυβικό ονομαστικό φορτίο της τάξεως των 1000mm μήκος κορυφής, του οποίου το κέντρο βάρους βρίσκεται στο κέντρο του κύβου. Τα οριζόντια κέντρα βάρους του φορτίου βασίζονται στην επιφάνεια του μηχανήματος στην πλευρά των πιρουινιών ανύψωσης. Με κατάλληλο σκελετό ανύψωσης καταγράφονται μικρότερες τιμές. Επιπρόσθετες συσκευές, μακρύτερες περόνες, ασυνήθιστες διαστάσεις φορτίων καθώς και μεγαλύτερα ύψη ανύψωσης είναι δυνατόν να μικρύνουν τις αναγραφόμενες τιμές. Σε περίπτωση που επιθυμείτε περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο του περονοφόρου ανύψωσης.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Γνωρίσμα	Κατασκευαστής (Σύντομη περιγραφή)
1.1	Κατασκευαστής (Σύντομη περιγραφή)
1.2	Αριθμός πλαισίου του κατασκευαστή
1.3	Μηχανή πετρελαίου, βενζίνης, αερίου
1.4	Θέση οδηγού, κάθισμα
1.5	Ικανότητα φορτίου Q (kg)
1.6	Κέντρο βάρους φορτίου c (mm)
1.8	Απόσταση φορτίου x (mm)
1.9	Απόσταση τροχών y (mm)
Βάρος	
2.1	Καθαρό βάρος kg
2.2	Βάρος αξόνων με φορτίο μπροστά/πίσω kg
2.3	Βάρος αξόνων χωρίς φορτίο μπροστά/πίσω kg
Ελαστικά	
3.1	Ελαστικά V=σκληρά συμπαγή, SE=μαλακά συμπαγή, L=αέρα 1)
3.2	Μέγεθος Έλαστικών, μπροστά
3.3	Μέγεθος Έλαστικών, πίσω
3.5	Ρόδες, Αριθμός μπροστά/πίσω (χ=σε κίνηση)
3.6	Πλάτος τροχών μπροστά b10 (mm)
3.7	Πλάτος τροχών πίσω b11 (mm)
Κύριες Μετρήσεις	
4.1	Κλίση σκελετού ανύψωσης/φορέας περόνων, α/β degree
4.2	Ύψος σκελετού ανύψωσης h1 (mm)
4.3	Ελάχιστη ανύψωση h2 (mm)
4.4	Τελική ανύψωση h3 (mm)
4.5	Μέγιστη ανύψωση h4 (mm)
4.7	Ύψος σκεπής (καμπίνα). Ωρες/Container h6 (mm)
4.8	Ύψος θέσης οδηγού h7 (mm)
4.12	Ύψος κιβώτιου ταχυτήτων h10 (mm)
4.19	Συνολικό μήκος l1 (mm)
4.20	Μήκος περιλαμβανομένων και των περόνων l2 (mm)
4.21	Συνολικό πλάτος b1,b2 (mm)
4.22	Πλάτος περόνων s • e • l (mm)
4.23	Φορέας περόνων σύμφωνα με DIN 15173, Είδος/Φόρμα Α,Β
4.24	Πλάτος φορέα πιρουινιών b3 (mm)
4.31	Απόστ. φορτίου από έδαφος έως σκελ. ανύψ. m1 (mm)
4.32	Απόστ. άξονα τροχών από έδαφος m2 (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1000 x 1200 Ast (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 800 x 1200 Ast (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1200 x 800 Ast (mm)
4.35	Γωνία κλίσης Wa (mm)
4.36	Εσωτερική γωνία κλίσης b13 (mm)
Υ - Μηχανή	
5.1	Ταχύτητα με/χωρίς φορτίο km/h
5.2	Ταχύτητα ανύψωσης με/χωρίς φορτίο m/s
5.3	Ταχύτητα βύθισης με/χωρίς φορτίο m/s
5.5	Ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 3) 4) kg
5.6	Μέγιστη ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 4) kg
5.7	Ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 3) 4) %
5.8	Μέγιστη ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 4) %
5.9	Χρόνος επιτάχυνσης με / χωρίς φορτίο (0 -15m) s
5.10	Φρένο λειτουργίας
Διαφορά	
7.1	Κατασκευαστής μηχανής / Τύπος
7.2	Απόδοση μηχανής σύμφωνα με DIN 70020 kw
7.3	Αριθμός στροφών σύμφωνα με DIN 70020 r.p.m
7.4	Απόδοση κυλίνδρων / χώρος ανύψωσης cc
7.5	Χρησιμοποίηση ενέργειας σύμφωνα με VDI Πετρέλαιο =l/h, Αέριο =KG/h
8.1	Τρόπος διεύθυνσης (Μηχανισμός μίας ταχύτητας)
8.2	Πίεση επιπρόσθετων μηχανημάτων bar
8.3	Ποσότητα λαδιού επιπρόσθετων μηχανημάτων 1/min
8.4	Ηχητική επιβάρυνση, άξονας οδήγησης 5) dB(A)
8.5	Μηχανική δόνηση σύμφωνα με την EN 13059 m/s <sup>2</sup>

- 1) Εναλλακτική επιλογή μαλακά συμπαγή ελαστικά
- 2) Για περαιτέρω ύψη ανύψωσης βλέπε πίνακα σκελετού ανύψωσης
- 3) 1.6 km/h
- 4)  $\mu = 0.6$
- 5) Ισοδύναμη Α-τιμή συνεχόμενης ηχητικής πίεσης  $L_{pAa,q}$ , T σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 12053.

CLARK				1.1
C40D	C45D	C50sD	C55sD	1.2
Πετρέλαιο	Πετρέλαιο	Πετρέλαιο	Πετρέλαιο	1.3
Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	1.4
4000	4500	5000	5500	1.5
500	500	500	500	1.6
573	573	573	598	1.8
1950	1950	2100	2100	1.9
6062	6608	7205	7645	2.1
8892 / 1170	9844 / 1264	10848 / 1357	11657 / 1488	2.2
2675 / 3386	2840 / 3767	3217 / 3988	3143 / 4502	2.3
L	L	L	L	3.1
8.25x15-14PR	7.50x15-12PR	7.50x15-12PR	7.50x15-12PR	3.2
7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	3.3
2x /2	4x /2	4x /2	4x /2	3.5
1165	1288	1288	1288	3.6
1134	1134	1134	1134	3.7
10 / 8	10 / 8	10 / 8	10 / 8	4.1
2234	2207	2207	2207	4.2
156	156	156	166	4.3
3000	3000	3000	2800	4.4
3769	3769	3769	3762	4.5
2324 / 2336	2310 / 2322	2310 / 2322	2310 / 2322	4.7
1265	1265	1265	1265	4.8
460	460	460	460	4.12
4113	4163	4453	4533	4.19
3043	3093	3233	3313	4.20
1400	1742	1742	1742	4.21
50x122x1070	50x122x1070	50x150x1220	60x150x1220	4.22
CL III A	CL III A	CL III A	CL IV A	4.23
1348	1678	1678	1678	4.24
169	142	142	142	4.31
212	186	185	185	4.32
4616	4651	4805	4869	4.34
4816	4851	5005	5069	4.34
				4.34
2843	2878	3032	3071	4.35
				4.36
22.0 / 23.2	20.5 / 21.7	20.3 / 21.6	20.2 / 21.6	5.1
0.55 / 0.57	0.53 / 0.57	0.50 / 0.57	0.48 / 0.57	5.2
0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	5.3
				5.5
3847 / 1298	4122 / 1376	4128 / 1579	4127 / 1532	5.6
				5.7
37.4 / 21.4	35.9 / 20.9	32.1 / 21.8	39.4 / 20.1	5.8
				5.9
Wet disc brake	Wet disc brake	Wet disc brake	Wet disc brake	5.10
DEUTZ TD 3.6	DEUTZ TD 3.6	DEUTZ TD 3.6	DEUTZ TD 3.6	7.1
55.4	55.4	55.4	55.4	7.2
2200	2200	2200	2200	7.3
4 / 3621	4 / 3621	4 / 3621	4 / 3621	7.4
				7.5
				8.1
140	140	140	140	8.2
				8.3
80.6	80.6	80.6	80.6	8.4
1.22	1.22	1.22	1.22	8.5

#### Σημείωση:

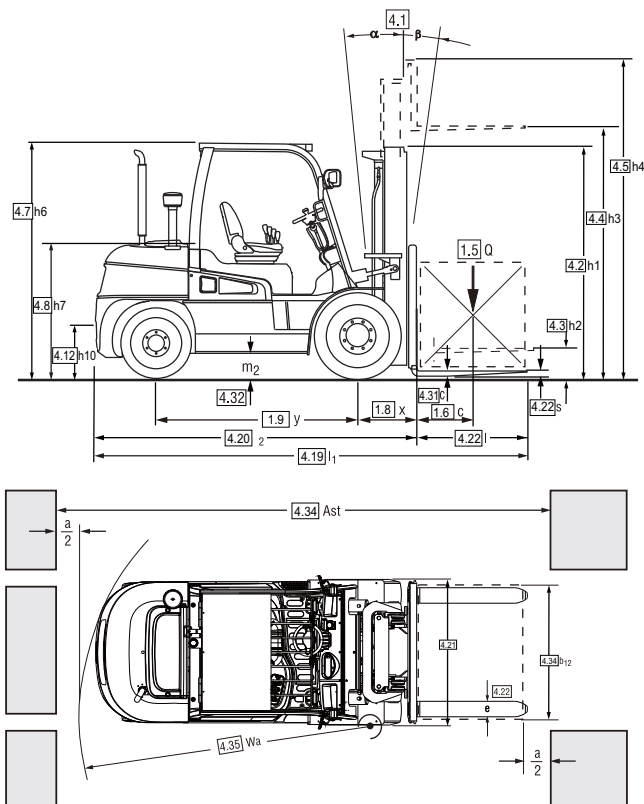
Όλες οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν για τους κανονικά εξοπλισμένους περνοφόρους – ανυ “ωτές με ακάλυπτο σκελετό ανυ“ωσης.

Σε περίπτωση που εξοπλιστεί ο περνοφόρος με άλλα εξαρτήματα ή συσκευές ή με άλλους σκελετούς ανυ“ωσης τότε μπορούν να αλλάξουν οι τιμές.

Οι αναγραφόμενες τιμές επιδέχονται αποκλίσεις της τάξεως των +5% και -10%, συνδεδεμένες με τις απόκλισης των τιμές της μηχανής ; και του συστήματος γενικότερα.

(GRE)

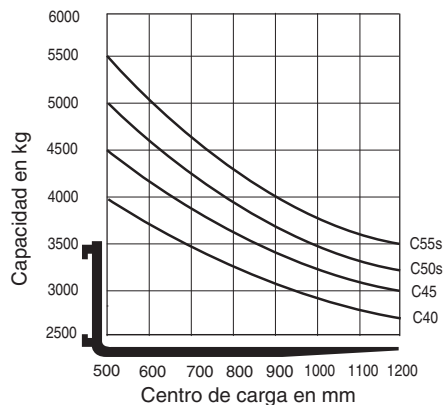
## Dimensões (POR) : C40-55s D, DEUTZ



Para os valores em questão, ver o número de linha respectivo na tabela "Especificações técnicas"

## Capacidades de carga

dependentes do centro de carga



### Nota:

As capacidades de carga apresentadas são aplicáveis apenas aos mastros na posição vertical, equipados com garfos e porta-garfos standard, até uma altura de elevação máxima de C40-50 : 3000mm, C55s : 2800mm.

O centro de gravidade da carga deve estar deslocado, no máximo, em 100 mm contra o plano central longitudinal do empilhador. Os valores baseiam-se numa carga nominal cúbica com 1000 mm de comprimento da aresta, cujo centro de gravidade recai sobre o centro do cubo. Os centros de carga horizontais dizem respeito às superfícies de nivelamento nas costas dos garfos. Com o mastro basculado para a frente são aplicáveis valores de capacidade de carga inferiores.

Equipamento desmontável, garfos mais compridos, dimensões de carga excepcionais, bem como alturas de elevação maiores podem conduzir a uma redução dos valores de capacidade de carga.

## Especificações técnicas

Marcação	1.1	Fabricante (denominação abreviada)	
	1.2	Designação do modelo do fabricante	
	1.3	Accionamento por motor a diesel, a gasolina ou a gás propulsor	
	1.4	Tipo de operação	
	1.5	Capacidade de carga / carga	Q (kg)
	1.6	Centro de carga	c (mm)
	1.8	Distância de carga	x (mm)
	1.9	Distância entre eixos	y (mm)
	Peso	2.1	Peso morto
2.2		Carga por eixo com carga à frente/atrás	kg
2.3		Carga por eixo sem carga à frente/atrás	kg
Rodas, Bastidor	3.1	Tipo de pneus, V = maciços, SE = super-elásticos; P = pneumáticos 1)	
	3.2	Dimensão dos pneus, à frente	
	3.3	Dimensão dos pneus, atrás	
	3.5	Rodas, quantidade à frente/atrás (x = roda de tracção)	
	3.6	Via, à frente	b10 (mm)
	3.7	Via, atrás	b11 (mm)
	Dimensões básicas	4.1	Inclinação do mastro/porta-garfos, $\alpha / \beta$
4.2		Altura com o mastro recolhido	h1 (mm)
4.3		Altura livre de elevação	h2 (mm)
4.4		Altura de elevação 2)	h3 (mm)
4.5		Altura com o mastro levantado	h4 (mm)
4.7		Altura da grade de protecção do operador (cabina); std./contentor	h6 (mm)
4.8		Altura do assento	h7 (mm)
4.12		Altura do engate	h10 (mm)
4.19		Comprimento total	l1 (mm)
4.20		Comprimento até às costas dos garfos	l2 (mm)
4.21		Largura total	b1,b2 (mm)
4.22		Dimensões dos dentes dos garfos	s • e • l (mm)
4.23		Porta-garfos DIN 15173, classe/forma A,B	
4.24		Largura do porta-garfos	b3 (mm)
Dados relativos às perform	4.31	Distância entre o mastro do empilhador com carga e o solo m1	(mm)
	4.32	Dist. entre o empilhador e o solo a meio da distância entre eixos	m2 (mm)
	4.34	Largura de operação para paletes 1000x1200	Ast (mm)
	4.34	Largura de oper. para paletes 800x1200	Ast (mm)
	4.34	Largura de oper. para paletes 1200x800	Ast (mm)
	4.35	Raio de viragem	Wa (mm)
	4.36	Raio de viragem interno	b13 (mm)
	5.1	Velocidade de marcha com/sem carga	km/h
	5.2	Velocidade de elevação com/sem carga	m/s
	5.3	Velocidade de abaixamento com/sem carga	m/s
Motor em V.	5.5	Esforço de tracção com/sem carga 3) 4)	kg
	5.6	Esforço de tracção máximo com/sem carga 4)	kg
	5.7	Capacidade de subida com/sem carga 3) 4)	%
	5.8	Capacidade máxima. de subida com/sem carga 4)	%
	5.9	Tempo de aceleração com/sem carga (0 - 15 m)	s
Diversos	5.10	Travão de serviço	
	7.1	Construtor do motor / modelo	
	7.2	Potência do motor de acordo com a DIN 70020	kw
	7.3	Velocidade nominal de acordo com a DIN 70020	r.p.m
	7.4	Nº de cilindros / cilindrada	cc
7.5	Consumo de combust'vel de acordo com o ciclo VDI Diesel= l/h, gás= kg/h		
8.1	Tipo de comando de translação (transmissão de uma velocidade)		
8.2	Pressão de regime para o equipamento desmontável	bar	
8.3	Quantidade de - leo para o equipamento desmontável	l/min	
8.4	N'vel de intensidade sonora, ouvido do condutor 5)	dB(A)	
8.5	Vibração de acordo com EN 13059	m/s <sup>2</sup>	

1) Pneus super-elásticos em opção

2) Para mais alturas de elevação, consultar a tabela de mastros

3) Com carga a 1,6 km/h

4) Com carga a m 0,6

5) Nível equivalente de pressão de ruído permanente. LpAsq,T de acordo com DIN EN 12053

CLARK				1.1
<b>C40D</b>	<b>C45D</b>	<b>C50sD</b>	<b>C55sD</b>	1.2
Diesel	Diesel	Diesel	Diesel	1.3
sentado	sentado	sentado	sentado	1.4
4000	4500	5000	5500	1.5
500	500	500	500	1.6
573	573	573	598	1.8
1950	1950	2100	2100	1.9
6062	6608	7205	7645	2.1
8892 / 1170	9844 / 1264	10848 / 1357	11657 / 1488	2.2
2675 / 3386	2840 / 3767	3217 / 3988	3143 / 4502	2.3
P	P	P	P	3.1
8.25x15-14PR	7.50x15-12PR	7.50x15-12PR	7.50x15-12PR	3.2
7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	3.3
2x /2	4x /2	4x /2	4x /2	3.5
1165	1288	1288	1288	3.6
1134	1134	1134	1134	3.7
10 / 8	10 / 8	10 / 8	10 / 8	4.1
2234	2207	2207	2207	4.2
156	156	156	166	4.3
3000	3000	3000	2800	4.4
3769	3769	3769	3762	4.5
2324 / 2336	2310 / 2322	2310 / 2322	2310 / 2322	4.7
1265	1265	1265	1265	4.8
460	460	460	460	4.12
4113	4163	4453	4533	4.19
3043	3093	3233	3313	4.20
1400	1742	1742	1742	4.21
50x122x1070	50x122x1070	50x150x1220	60x150x1220	4.22
CL III A	CL III A	CL III A	CL IV A	4.23
1348	1678	1678	1678	4.24
169	142	142	142	4.31
212	186	185	185	4.32
4616	4651	4805	4869	4.34
4816	4851	5005	5069	4.34
				4.34
2843	2878	3032	3071	4.35
				4.36
22.0 / 23.2	20.5 / 21.7	20.3 / 21.6	20.2 / 21.6	5.1
0.55 / 0.57	0.53 / 0.57	0.50 / 0.57	0.48 / 0.57	5.2
0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	5.3
				5.5
3847 / 1298	4122 / 1376	4128 / 1579	4127 / 1532	5.6
				5.7
37.4 / 21.4	35.9 / 20.9	32.1 / 21.8	39.4 / 20.1	5.8
				5.9
Wet disc brake	Wet disc brake	Wet disc brake	Wet disc brake	5.10
DEUTZ TD 3.6	DEUTZ TD 3.6	DEUTZ TD 3.6	DEUTZ TD 3.6	7.1
55.4	55.4	55.4	55.4	7.2
2200	2200	2200	2200	7.3
4 / 3621	4 / 3621	4 / 3621	4 / 3621	7.4
				7.5
140	140	140	140	8.1
				8.2
				8.3
80.6	80.6	80.6	80.6	8.4
1.22	1.22	1.22	1.22	8.5

**Nota :**

Todos os dados apresentados são aplicáveis aos empilhadores com equipamento de série, com mastro de visibilidade plena standard.

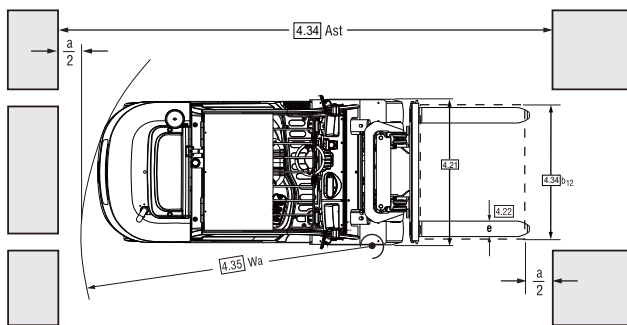
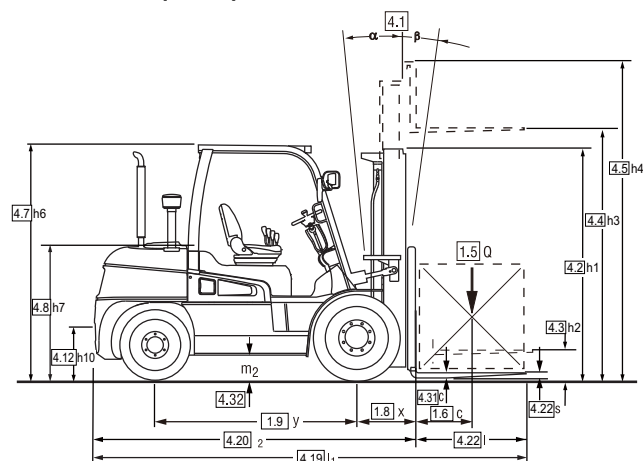
Caso o empilhador possua equipamento extra ou outro tipo de mastros, os valores poderão ser diferentes.

Os dados indicados poderão apresentar variações de + 5% e - 10%, dependendo das tolerâncias do motor e do sistema.

Os valores são aplicáveis somente a condições normais de funcionamento.

(POR)

## ΜΕΤΡΗΣΕΙΣ (GRE): C40-55s D, KUBOTA



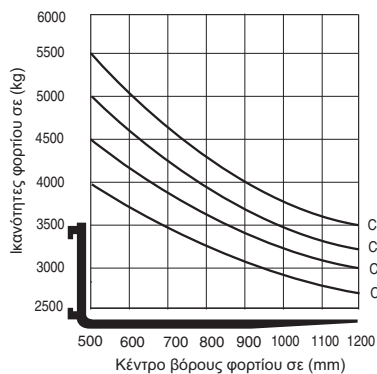
$$Ast = Wa + x + l6 + a$$

$$a = 200\text{mm (απόσταση ασφαλείας)}$$

Τις συνοδευόμενες τιμές μπορείτε να τις βρείτε κάτω από το αντίστοιχο αριθμό στον πίνακα <Τεχνικά χαρακτηριστικά>

## Ικανότητες φορτίου

εξαρτημένες από το κέντρο βάρους φορτίου



### Σημείωση:

Οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν μόνο για έναν κάθετα στερεωμένο σκελετό ανύψωσης, ο οποίος είναι εξοπλισμένος με ωριαίο μετρητή φορτίου και ωριαίο μετρητή χρησιμοποίησης των περουνών, μέχρι μέγιστο ύψος ανύψωσης C40-50s : 3000mm, C55s : 2800mm. Το κέντρο βάρους του φορτίου επιτρέπεται να μεταταθεί μέχρι 100mm από το μεσαίο επίπεδο μήκους του περνοφόρου. Οι τιμές βασίζονται σε κυβικό ονομαστικό φορτίο της τάξεως των 1000mm μήκος κορυφής, του οποίου το κέντρο βάρους βρίσκεται στο κέντρο του κύβου. Τα οριζόντια κέντρα βάρους του φορτίου βασίζονται στην επιφάνεια του μηχανήματος στην πλευρά των πιρουινιών ανύψωσης. Με κατάλληλο σκελετό ανύψωσης καταγράφονται μικρότερες τιμές. Επιπρόσθετες συσκευές, μακρύτερες περόνες, ασυνήθιστες διαστάσεις φορτίων καθώς και μεγαλύτερα ύψη ανύψωσης είναι δυνατόν να μικρύνουν τις αναγραφόμενες τιμές. Σε περίπτωση που επιθυμείτε περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο του περνοφόρου ανύψωσης.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Γνώρισμα	Αριθμός	Περιγραφή	Μονάδα
Γνώρισμα	1.1	Κατασκευαστής (Σύντομη περιγραφή)	
	1.2	Αριθμός πλαισίου του κατασκευαστή	
	1.3	Μηχανή πετρελαίου, βενζίνης, αερίου	
	1.4	Θέση οδηγού, κάθισμα	
	1.5	Ικανότητα φορτίου	Q (kg)
	1.6	Κέντρο βάρους φορτίου	c (mm)
	1.8	Απόσταση φορτίου	x (mm)
	1.9	Απόσταση τροχών	y (mm)
	Βάρος	2.1	Καθαρό βάρος
2.2		Βάρος αξόνων με φορτίο μπροστά/πίσω	kg
2.3		Βάρος αξόνων χωρίς φορτίο μπροστά/πίσω	kg
Ελαστικά	3.1	Ελαστικά V=σκληρά συμπαγή, SE=μαλακά συμπαγή, L=αέρα 1)	
	3.2	Μέγεθος Έλαστικών, μπροστά	
	3.3	Μέγεθος Έλαστικών, πίσω	
	3.5	Ρόδες, Αριθμός μπροστά/πίσω (χ=σε κίνηση)	
	3.6	Πλάτος τροχών μπροστά	b10 (mm)
	3.7	Πλάτος τροχών πίσω	b11 (mm)
	Κύριες Μετρήσεις	4.1	Κλίση σκελετού ανύψωσης/φορέας περόνων, α/β
4.2		Ύψος σκελετού ανύψωσης	h1 (mm)
4.3		Ελάχιστη ανύψωση	h2 (mm)
4.4		Τελική ανύψωση 2)	h3 (mm)
4.5		Μέγιστη ανύψωση	h4 (mm)
4.7		Ύψος σκεπής (καμπίνα). Ωρες/Container	h6 (mm)
4.8		Ύψος θέσης οδηγού	h7 (mm)
4.12		Ύψος κιβώτιου ταχυτήτων	h10 (mm)
4.19		Συνολικό μήκος	l1 (mm)
4.20		Μήκος περιλαμβανομένων και των περόνων	l2 (mm)
4.21		Συνολικό πλάτος	b1,b2 (mm)
4.22		Πλάτος περόνων	s • e • l (mm)
4.23		Φορέας περόνων σύμφωνα με DIN 15173, Είδος/Φόρμα A,B	
4.24		Πλάτος φορέα πιρουινιών	b3 (mm)
4.31		Απόστ. φορτίου από έδαφος έως σκελ. ανύψ.	m1 (mm)
4.32		Απόστ. άξονα τροχών από έδαφος	m2 (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1000 x 1200	Ast (mm)	
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 800 x 1200	Ast (mm)	
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1200 x 800	Ast (mm)	
4.35	Γωνία κλίσης	Wa (mm)	
4.36	Εσωτερική γωνία κλίσης	b13 (mm)	
V – Μηχανή	5.1	Ταχύτητα με/χωρίς φορτίο	km/h
	5.2	Ταχύτητα ανύψωσης με/χωρίς φορτίο	m/s
	5.3	Ταχύτητα βύθισης με/χωρίς φορτίο	m/s
	5.5	Ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 3) 4)	kg
	5.6	Μέγιστη ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 4)	kg
	5.7	Ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 3) 4)	%
	5.8	Μέγιστη ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 4)	%
	5.9	Χρόνος επιτάχυνσης με / χωρίς φορτίο (0 -15m)	s
	5.10	Φρένο λειτουργίας	
	Διαφορά	7.1	Κατασκευαστής μηχανής / Τύπος
7.2		Απόδοση μηχανής σύμφωνα με DIN 70020	kw
7.3		Αριθμός στροφών σύμφωνα με DIN 70020	r.p.m
7.4		Απόδοση κυλίνδρων / χώρος ανύψωσης	cc
7.5		Χρησιμοποίηση ενέργειας σύμφωνα με VDI Πετρέλαιο =l/h, Αέριο =KG/h	
Διαφορά	8.1	Τρόπος διεύθυνσης (Μηχανισμός μίας ταχύτητας)	
	8.2	Πίεση επιπρόσθετων μηχανημάτων	bar
	8.3	Ποσότητα λαδιού επιπρόσθετων μηχανημάτων	l/min
	8.4	Ηχητική επιβάρυνση, άξονας οδήγησης 5)	dB(A)
	8.5	Μηχανική δόνηση σύμφωνα με την EN 13059	m/s <sup>2</sup>

- 1) Εναλλακτική επιλογή μαλακά συμπαγή ελαστικά
- 2) Για περαιτέρω ύψη ανύψωσης βλέπε πίνακα σκελετού ανύψωσης
- 3) 1.6 km/h
- 4)  $\mu = 0.6$
- 5) Ισοδύναμη A-τιμή συνεχόμενης ηχητικής πίεσης  $L_{pAaq}$ , T σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 12053.



CLARK				1.1
<b>C40D</b>	<b>C45D</b>	<b>C50sD</b>	<b>C55sD</b>	1.2
Πετρέλαιο	Πετρέλαιο	Πετρέλαιο	Πετρέλαιο	1.3
Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	1.4
4000	4500	5000	5500	1.5
500	500	500	500	1.6
573	573	573	598	1.8
1950	1950	2100	2100	1.9
5986 [6062]	6532 [6608]	7129 [7205]	7569 [7645]	2.1
8842 / 1143 [8892 / 1170]	9784 / 1248 [9844 / 1264]	10798 / 1332 [10848 / 1357]	11487 / 1582 [11657 / 1488]	2.2
2641 / 3344 [2675 / 3386]	2807 / 3724 [2840 / 3767]	3183 / 3946 [ 3217 / 3988]	3112 / 4457 [3143 / 4502]	2.3
L	L	L	L	3.1
8.25x15-14PR	7.50x15-12PR	7.50x15-12PR	7.50x15-12PR	3.2
7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	3.3
2x /2	4x /2	4x /2	4x /2	3.5
1165	1288	1288	1288	3.6
1134	1134	1134	1134	3.7
10 / 8	10 / 8	10 / 8	10 / 8	4.1
2234	2207	2207	2206	4.2
156	156	156	166	4.3
3000	3000	3000	2800	4.4
3769	3769	3769	3752 [3762]	4.5
2324 / 2253 [2324 / 2336]	2310 / 2227 [2310 / 2322]	2310 / 2226 [2310 / 2322]	2310 / 2226 [ 2310 / 2322]	4.7
1265	1265	1265	1265	4.8
460	460	460	460	4.12
4113	4163	4453	4533	4.19
3043	3093	3233	3313	4.20
1400	1742	1742	1742	4.21
50x122x1070	50x122x1070	50x150x1220	60x150x1220	4.22
CL III A	CL III A	CL III A	CL IV A	4.23
1348	1678	1678	1678	4.24
169	142	142	142	4.31
212	186	185	185	4.32
4616	4651	4805	4869	4.34
4816	4851	5005	5069	4.34
				4.34
2843	2878	3032	3071	4.35
				4.36
21.8 / 23.2 [22.0 / 23.2]	20.5 / 21.7 [20.5 / 21.7]	20.4 / 21.6 [20.3 / 21.6]	20.3 / 21.6 [20.2 / 21.6]	5.1
0.52 / 0.56 [0.55 / 0.57]	0.51 / 0.56 [0.53 / 0.57]	0.50 / 0.56 [0.50 / 0.57]	0.49 / 0.56 [0.48 / 0.57]	5.2
0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	5.3
				5.5
4220 / 1298 [3847 / 1298]	4550 / 1376 [3959 / 1362]	4558 / 1579 [3964 / 1566]	4559 / 1533 [3963 / 1519]	5.6
				5.7
52.2 / 21.4 [37.2 / 21.4]	47.5 / 20.9 [34.3 / 20.9]	42.3 / 21.8 [30.7 / 21.8]	38.7 / 20.1 [28.1 / 20.1]	5.8
				5.9
Wet disc brake	Wet disc brake	Wet disc brake	Wet disc brake	5.10
KUBOTA V3800T, Tier3 [KUBOTA V3800-CR-TE5]	KUBOTA V3800T, Tier3 [KUBOTA V3800-CR-TE5]	KUBOTA V3800T, Tier3 [KUBOTA V3800-CR-TE5]	KUBOTA V3800T, Tier3 [KUBOTA V3800-CR-TE5]	7.1
68.6 [54.6]	68.6 [54.6]	68.6 [54.6]	68.6 [54.6]	7.2
2400 [2000]	2400 [2000]	2400 [2000]	2400 [2000]	7.3
4 / 3769	4 / 3769	4 / 3769	4 / 3769	7.4
				7.5
				8.1
140	140	140	140	8.2
				8.3
83 [80]	83 [80]	83 [80]	83 [80]	8.4
1.22	1.22	1.22	1.22	8.5

#### Σημείωση:

Όλες οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν για τους κανονικά εξοπλισμένους περνοφόρους – ανυ “ωτές με ακάλυπτο σκελετό ανυ“ωσης.

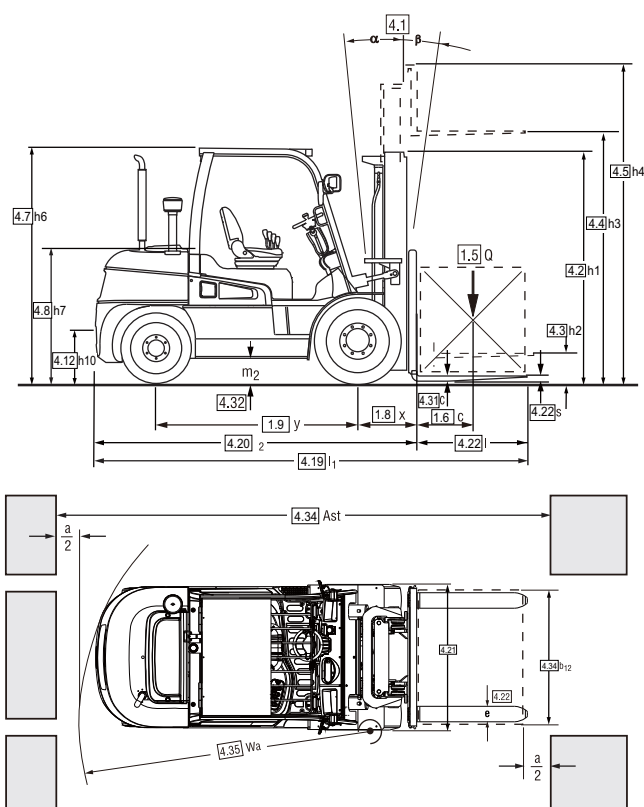
Σε περίπτωση που εξοπλιστεί ο περνοφόρος με άλλα εξαρτήματα ή συσκευές ή με άλλους σκελετούς ανυ“ωσης τότε μπορούν να αλλάξουν οι τιμές.

Οι αναγραφόμενες τιμές επιδέχονται αποκλίσεις της τάξεως των +5% και -10%, συνδεδεμένες με τις απόκλισης των τιμές της μηχανής ; και του συστήματος γενικότερα.

( ) ; Προδιαγραφή για μηχανή KUBOTA Stage 5.

(GRE)

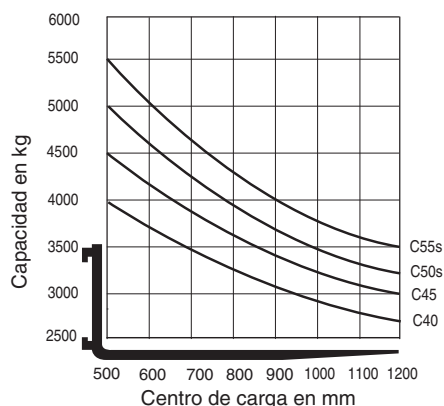
## Dimensões (POR) : C40-55s D, KUBOTA



Para os valores em questão, ver o número de linha respectivo na tabela "Especificações técnicas"

## Capacidades de carga

dependentes do centro de carga



### Nota:

As capacidades de carga apresentadas são aplicáveis apenas aos mastros na posição vertical, equipados com garfos e porta-garfos standard, até uma altura de elevação máxima de C40-50 : 3000mm, C55s : 2800mm.

O centro de gravidade da carga deve estar deslocado, no máximo, em 100 mm contra o plano central longitudinal do empilhador. Os valores baseiam-se numa carga nominal cúbica com 1000 mm de comprimento da aresta, cujo centro de gravidade recai sobre o centro do cubo. Os centros de carga horizontais dizem respeito às superfícies de nivelamento nas costas dos garfos. Com o mastro basculado para a frente são aplicáveis valores de capacidade de carga inferiores.

Equipamento desmontável, garfos mais compridos, dimensões de carga excepcionais, bem como alturas de elevação maiores podem conduzir a uma redução dos valores de capacidade de carga.

## Especificações técnicas

Marcação	1.1	Fabricante (denominação abreviada)	
	1.2	Designação do modelo do fabricante	
	1.3	Accionamento por motor a diesel, a gasolina ou a gás propulsor	
	1.4	Tipo de operação	
	1.5	Capacidade de carga / carga	Q (kg)
	1.6	Centro de carga	c (mm)
	1.8	Distância de carga	x (mm)
	1.9	Distância entre eixos	y (mm)
	Peso	2.1	Peso morto
2.2		Carga por eixo com carga à frente/atrás	kg
2.3		Carga por eixo sem carga à frente/atrás	kg
Rodas, Bastidor	3.1	Tipo de pneus, V = maciços, SE = super-elásticos; P = pneumáticos 1)	
	3.2	Dimensão dos pneus, à frente	
	3.3	Dimensão dos pneus, atrás	
	3.5	Rodas, quantidade à frente/atrás (x = roda de tracção)	
	3.6	Via, à frente	b10 (mm)
	3.7	Via, atrás	b11 (mm)
	Dimensões básicas	4.1	Inclinação do mastro/porta-garfos, $\alpha / \beta$
4.2		Altura com o mastro recolhido	h1 (mm)
4.3		Altura livre de elevação	h2 (mm)
4.4		Altura de elevação 2)	h3 (mm)
4.5		Altura com o mastro levantado	h4 (mm)
4.7		Altura da grade de protecção do operador (cabina); std./contentor	h6 (mm)
4.8		Altura do assento	h7 (mm)
4.12		Altura do engate	h10 (mm)
4.19		Comprimento total	l1 (mm)
4.20		Comprimento até às costas dos garfos	l2 (mm)
4.21		Largura total	b1,b2 (mm)
4.22		Dimensões dos dentes dos garfos	s • e • l (mm)
4.23		Porta-garfos DIN 15173, classe/forma A,B	
4.24		Largura do porta-garfos	b3 (mm)
Dados relativos às perform	4.31	Distância entre o mastro do empilhador com carga e o solo m1	(mm)
	4.32	Dist. entre o empilhador e o solo a meio da distância entre eixos	m2 (mm)
	4.34	Largura de operação para paletes 1000x1200	Ast (mm)
	4.34	Largura de oper. para paletes 800x1200	Ast (mm)
	4.34	Largura de oper. para paletes 1200x800	Ast (mm)
	4.35	Raio de viragem	Wa (mm)
	4.36	Raio de viragem interno	b13 (mm)
	5.1	Velocidade de marcha com/sem carga	km/h
	5.2	Velocidade de elevação com/sem carga	m/s
	5.3	Velocidade de abaixamento com/sem carga	m/s
Motor em V.	5.5	Esforço de tracção com/sem carga 3) 4)	kg
	5.6	Esforço de tracção máximo com/sem carga 4)	kg
	5.7	Capacidade de subida com/sem carga 3) 4)	%
	5.8	Capacidade máxima. de subida com/sem carga 4)	%
	5.9	Tempo de aceleração com/sem carga (0 - 15 m)	s
Diversos	5.10	Travão de serviço	
	7.1	Construtor do motor / modelo	
	7.2	Potência do motor de acordo com a DIN 70020	kw
	7.3	Velocidade nominal de acordo com a DIN 70020	r.p.m
	7.4	Nº de cilindros / cilindrada	cc
7.5	Consumo de combust'vel de acordo com o ciclo VDI Diesel= l/h, gás= kg/h		
8.1	Tipo de comando de translação (transmissão de uma velocidade)		
8.2	Pressão de regime para o equipamento desmontável	bar	
8.3	Quantidade de - leo para o equipamento desmontável	l/min	
8.4	N'vel de intensidade sonora, ouvido do condutor 5)	dB(A)	
8.5	Vibração de acordo com EN 13059	m/s <sup>2</sup>	

1) Pneus super-elásticos em opção

2) Para mais alturas de elevação, consultar a tabela de mastros

3) Com carga a 1,6 km/h

4) Com carga a m 0,6

5) Nível equivalente de pressão de ruído permanente. LpAsq,T de acordo com DIN EN 12053

CLARK				1.1
<b>C40D</b>	<b>C45D</b>	<b>C50sD</b>	<b>C55sD</b>	1.2
Diesel	Diesel	Diesel	Diesel	1.3
sentado	sentado	sentado	sentado	1.4
4000	4500	5000	5500	1.5
500	500	500	500	1.6
573	573	573	598	1.8
1950	1950	2100	2100	1.9
5986 [6062]	6532 [6608]	7129 [7205]	7569 [7645]	2.1
8842 / 1143 [8892 / 1170]	9784 / 1248 [9844 / 1264]	10798 / 1332 [10848 / 1357]	11487 / 1582 [11657 / 1488]	2.2
2641 / 3344 [2675 / 3386]	2807 / 3724 [2840 / 3767]	3183 / 3946 [ 3217 / 3988]	3112 / 4457 [3143 / 4502]	2.3
P	P	P	P	3.1
8.25x15-14PR	7.50x15-12PR	7.50x15-12PR	7.50x15-12PR	3.2
7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	3.3
2x / 2	4x / 2	4x / 2	4x / 2	3.5
1165	1288	1288	1288	3.6
1134	1134	1134	1134	3.7
10 / 8	10 / 8	10 / 8	10 / 8	4.1
2234	2207	2207	2206	4.2
156	156	156	166	4.3
3000	3000	3000	2800	4.4
3769	3769	3769	3752 [3762]	4.5
2324 / 2253 [2324 / 2336]	2310 / 2227 [2310 / 2322]	2310 / 2226 [2310 / 2322]	2310 / 2226 [ 2310 / 2322]	4.7
1265	1265	1265	1265	4.8
460	460	460	460	4.12
4113	4163	4453	4533	4.19
3043	3093	3233	3313	4.20
1400	1742	1742	1742	4.21
50x122x1070	50x122x1070	50x150x1220	60x150x1220	4.22
CL III A	CL III A	CL III A	CL IV A	4.23
1348	1678	1678	1678	4.24
169	142	142	142	4.31
212	186	185	185	4.32
4616	4651	4805	4869	4.34
4816	4851	5005	5069	4.34
				4.34
2843	2878	3032	3071	4.35
				4.36
21.8 / 23.2 [22.0 / 23.2]	20.5 / 21.7 [20.5 / 21.7]	20.4 / 21.6 [20.3 / 21.6]	20.3 / 21.6 [20.2 / 21.6]	5.1
0.52 / 0.56 [0.55 / 0.57]	0.51 / 0.56 [0.53 / 0.57]	0.50 / 0.56 [0.50 / 0.57]	0.49 / 0.56 [0.48 / 0.57]	5.2
0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	5.3
				5.5
4220 / 1298 [3847 / 1298]	4550 / 1376 [3959 / 1362]	4558 / 1579 [3964 / 1566]	4559 / 1533 [3963 / 1519]	5.6
				5.7
52.2 / 21.4 [37.2 / 21.4]	47.5 / 20.9 [34.3 / 20.9]	42.3 / 21.8 [30.7 / 21.8]	38.7 / 20.1 [28.1 / 20.1]	5.8
				5.9
Wet disc brake	Wet disc brake	Wet disc brake	Wet disc brake	5.10
KUBOTA V3800T, Tier3 [KUBOTA V3800-CR-TE5]	KUBOTA V3800T, Tier3 [KUBOTA V3800-CR-TE5]	KUBOTA V3800T, Tier3 [KUBOTA V3800-CR-TE5]	KUBOTA V3800T, Tier3 [KUBOTA V3800-CR-TE5]	7.1
68.6 [54.6]	68.6 [54.6]	68.6 [54.6]	68.6 [54.6]	7.2
2400 [2000]	2400 [2000]	2400 [2000]	2400 [2000]	7.3
4 / 3769	4 / 3769	4 / 3769	4 / 3769	7.4
				7.5
				8.1
140	140	140	140	8.2
				8.3
83 [80]	83 [80]	83 [80]	83 [80]	8.4
1.22	1.22	1.22	1.22	8.5

**Nota :**

Todos os dados apresentados são aplicáveis aos empilhadores com equipamento de série, com mastro de visibilidade plena standard.

Caso o empilhador possua equipamento extra ou outro tipo de mastros, os valores poderão ser diferentes.

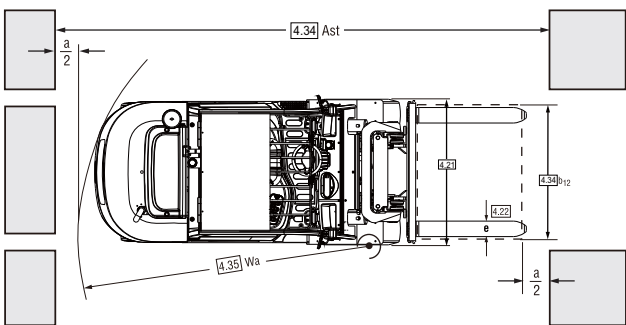
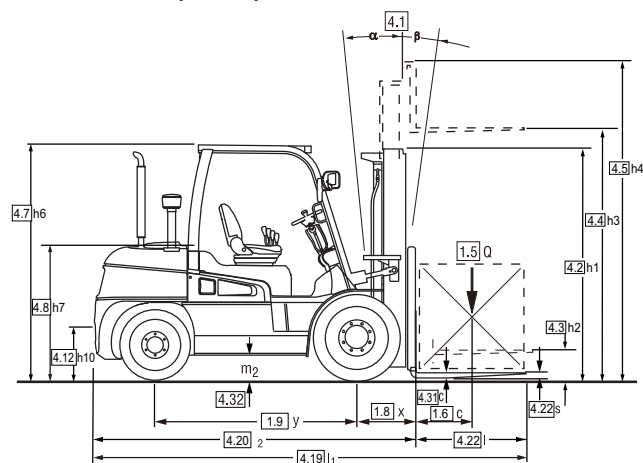
Os dados indicados poderão apresentar variações de + 5% e - 10%, dependendo das tolerâncias do motor e do sistema.

Os valores são aplicáveis somente a condições normais de funcionamento.

( ) : Especificações de Motor KUBOTA Stage 5.

(POR)

## ΜΕΤΡΗΣΕΙΣ (GRE): C40-55s L, GM



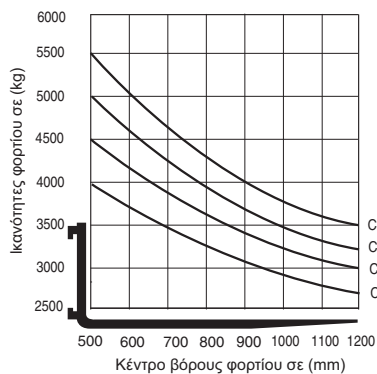
$$Ast = Wa + x + l6 + a$$

$$a = 200\text{mm (απόσταση ασφαλείας)}$$

Τις συνοδευόμενες τιμές μπορείτε να τις βρείτε κάτω από το αντίστοιχο αριθμό στον πίνακα <Τεχνικά χαρακτηριστικά>

## Ικανότητες φορτίου

εξαρτημένες από το κέντρο βάρους φορτίου



### Σημείωση:

Οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν μόνο για έναν κάθετα στερεωμένο σκελετό ανύψωσης, ο οποίος είναι εξοπλισμένος με ωριαίο μετρητή φορτίου και ωριαίο μετρητή χρησιμοποίησης των περονών, μέχρι μέγιστο ύψος ανύψωσης C40-50s : 3000mm, C55s : 2800mm. Το κέντρο βάρους του φορτίου επιτρέπεται να μεταταθεί μέχρι 100mm από το μεσαίο επίπεδο μήκους του περονοφόρου. Οι τιμές βασίζονται σε κυβικό ονομαστικό φορτίο της τάξεως των 1000mm μήκος κορυφής, του οποίου το κέντρο βάρους βρίσκεται στο κέντρο του κύβου. Τα οριζόντια κέντρα βάρους του φορτίου βασίζονται στην επιφάνεια του μηχανήματος στην πλευρά των πιρουινιών ανύψωσης. Με κατάλληλο σκελετό ανύψωσης καταγράφονται μικρότερες τιμές. Επιπρόσθετες συσκευές, μακρύτερες περόνες, ασυνήθιστες διαστάσεις φορτίων καθώς και μεγαλύτερα ύψη ανύψωσης είναι δυνατόν να μικρύνουν τις αναγραφόμενες τιμές. Σε περίπτωση που επιθυμείτε περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο του περονοφόρου ανύψωσης.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Γνώρισμα	Κατασκευαστής (Σύντομη περιγραφή)
1.1	Κατασκευαστής (Σύντομη περιγραφή)
1.2	Αριθμός πλαισίου του κατασκευαστή
1.3	Μηχανή πετρελαίου, βενζίνης, αερίου
1.4	Θέση οδηγού, κάθισμα
1.5	Ικανότητα φορτίου Q (kg)
1.6	Κέντρο βάρους φορτίου c (mm)
1.8	Απόσταση φορτίου x (mm)
1.9	Απόσταση τροχών y (mm)
Βάρος	
2.1	Καθαρό βάρος kg
2.2	Βάρος αξόνων με φορτίο μπροστά/πίσω kg
2.3	Βάρος αξόνων χωρίς φορτίο μπροστά/πίσω kg
Ελαστικά	
3.1	Ελαστικά V=σκληρά συμπαγή, SE=μαλακά συμπαγή, L=αέρα 1)
3.2	Μέγεθος Έλαστικών, μπροστά
3.3	Μέγεθος Έλαστικών, πίσω
3.5	Ρόδες, Αριθμός μπροστά/πίσω (χ=σε κίνηση)
3.6	Πλάτος τροχών μπροστά b10 (mm)
3.7	Πλάτος τροχών πίσω b11 (mm)
Κύριες Μετρήσεις	
4.1	Κλίση σκελετού ανύψωσης/φορέας περόνων, α/β degree
4.2	Ύψος σκελετού ανύψωσης h1 (mm)
4.3	Ελάχιστη ανύψωση h2 (mm)
4.4	Τελική ανύψωση h3 (mm)
4.5	Μέγιστη ανύψωση h4 (mm)
4.7	Ύψος σκεπής (καμπίνα). Ωρες/Container h6 (mm)
4.8	Ύψος θέσης οδηγού h7 (mm)
4.12	Ύψος κιβώτιου ταχυτήτων h10 (mm)
4.19	Συνολικό μήκος l1 (mm)
4.20	Μήκος περιλαμβανομένων και των περόνων l2 (mm)
4.21	Συνολικό πλάτος b1,b2 (mm)
4.22	Πλάτος περόνων s • e • l (mm)
4.23	Φορέας περόνων σύμφωνα με DIN 15173, Είδος/Φόρμα A,B
4.24	Πλάτος φορέα πιρουινιών b3 (mm)
4.31	Απόστ. φορτίου από έδαφος έως σκελ. ανύψ. m1 (mm)
4.32	Απόστ. άξονα τροχών από έδαφος m2 (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1000 x 1200 Ast (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 800 x 1200 Ast (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1200 x 800 Ast (mm)
4.35	Γωνία κλίσης Wa (mm)
4.36	Εσωτερική γωνία κλίσης b13 (mm)
Στοιχεία αποδόσεων	
5.1	Ταχύτητα με/χωρίς φορτίο km/h
5.2	Ταχύτητα ανύψωσης με/χωρίς φορτίο m/s
5.3	Ταχύτητα βύθισης με/χωρίς φορτίο m/s
5.5	Ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 3) 4) kg
5.6	Μέγιστη ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 4) kg
5.7	Ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 3) 4) %
5.8	Μέγιστη ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 4) %
5.9	Χρόνος επιτάχυνσης με / χωρίς φορτίο (0 -15m) s
5.10	Φρένο λειτουργίας
V - Μηχανή	
7.1	Κατασκευαστής μηχανής / Τύπος
7.2	Απόδοση μηχανής σύμφωνα με DIN 70020 kw
7.3	Αριθμός στροφών σύμφωνα με DIN 70020 r.p.m
7.4	Απόδοση κυλίνδρων / χώρος ανύψωσης cc
7.5	Χρησιμοποίηση ενέργειας σύμφωνα με VDI Πετρέλαιο =l/h, Αέριο =KG/h
Διάφορα	
8.1	Τρόπος διεύθυνσης (Μηχανισμός μίας ταχύτητας)
8.2	Πίεση επιπρόσθετων μηχανημάτων bar
8.3	Ποσότητα λαδιού επιπρόσθετων μηχανημάτων 1/min
8.4	Ηχητική επιβάρυνση, άξονα οδηγού 5) dB(A)
8.5	Μηχανική δόνηση σύμφωνα με την EN 13059 m/s <sup>2</sup>

- 1) Εναλλακτική επιλογή μαλακά συμπαγή ελαστικά
- 2) Για περαιτέρω ύψη ανύψωσης βλέπε πίνακα σκελετού ανύψωσης
- 3) 1.6 km/h
- 4)  $\mu = 0.6$
- 5) Ισοδύναμη A-τιμή συνεχόμενης ηχητικής πίεσης LpAaq, T σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 12053.

CLARK				1.1
C40L	C45L	C50sL	C55sL	1.2
Αέριο	Αέριο	Αέριο	Αέριο	1.3
Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	1.4
4000	4500	5000	5500	1.5
500	500	500	500	1.6
573	573	573	598	1.8
1950	1950	2100	2100	1.9
5833	6379	6977	7417	2.1
8153 / 1180	9120 / 1259	10110 / 1377	10866 / 1551	2.2
2548 / 3285	2714 / 3665	3087 / 3890	3014 / 4403	2.3
L	L	L	L	3.1
8.25x15-14PR	7.50x15-12PR	7.50x15-12PR	7.50x15-12PR	3.2
7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	3.3
2x / 2	4x / 2	4x / 2	4x / 2	3.5
1165	1288	1288	1288	3.6
1134	1134	1134	1134	3.7
10 / 8	10 / 8	10 / 8	10 / 8	4.1
2234	2207	2207	2206	4.2
156	156	156	166	4.3
3000	3000	3000	2800	4.4
3769	3769	3769	3752	4.5
2253	2227	2226	2226	4.7
1265	1265	1265	1265	4.8
460	460	460	460	4.12
4113	4163	4453	4533	4.19
3043	3093	3233	3313	4.20
1400	1742	1742	1742	4.21
50x122x1070	50x122x1070	50x150x1220	60x150x1220	4.22
CL III A	CL III A	CL III A	CL IV A	4.23
1348	1678	1678	1678	4.24
169	142	142	142	4.31
212	186	185	185	4.32
4616	4651	4805	4869	4.34
4816	4851	5005	5069	4.34
				4.34
2843	2878	3032	3071	4.35
				4.36
20.2 / 21.5 (20.2 / 21.5)	19.0 / 20.1 (19.0 / 20.1)	18.8 / 20.0 (18.8 / 20.0)	18.7 / 20.0 (18.7 / 20.0)	5.1
0.49 / 0.51 (0.49 / 0.51)	0.48 / 0.51 (0.48 / 0.51)	0.48 / 0.51 (0.48 / 0.51)	0.47 / 0.50 (0.47 / 0.50)	5.2
0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	5.3
				5.5
3733 / 1251	3949 / 1329	3953 / 1530	3952 / 1483	5.6
				5.7
43.3 / 21.1	40.8 / 20.7	36.5 / 21.8	33.4 / 20.0	5.8
				5.9
				5.10
GM V6 4.3	GM V6 4.3	GM V6 4.3	GM V6 4.3	7.1
82 (63.6)	82 (63.6)	82 (63.6)	82 (63.6)	7.2
2400 (2200)	2400 (2200)	2400 (2200)	2400 (2200)	7.3
6 / 4299	6 / 4299	6 / 4299	6 / 4299	7.4
				7.5
				8.1
140	140	140	140	8.2
				8.3
83	83	83	83	8.4
1.25	1.25	1.25	1.25	8.5

#### Σημείωση:

Όλες οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν για τους κανονικά εξοπλισμένους περνοφόρους – ανυ “ωτές με ακάλυπτο σκελετό ανυ“ωσης.

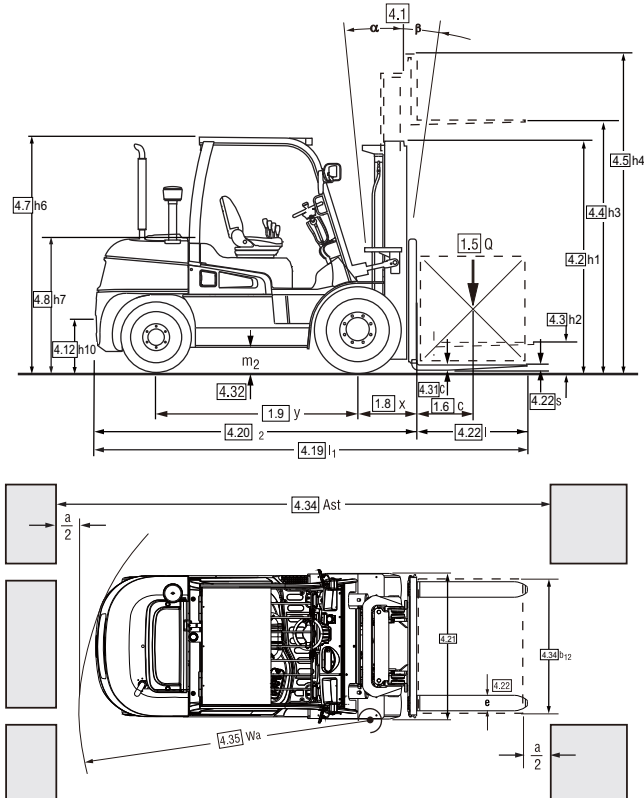
Σε περίπτωση που εξοπλιστεί ο περνοφόρος με άλλα εξαρτήματα ή συσκευές ή με άλλους σκελετούς ανυ“ωσης τότε μπορούν να αλλάξουν οι τιμές.

Οι αναγραφόμενες τιμές επιδέχονται αποκλίσεις της τάξεως των +5% και -10%, συνδεδεμένες με τις απόκλισης των τιμές της μηχανής ; και του συστήματος γενικότερα.

( ) ; Προδιαγραφή φορτηγού μη εκπομπής

(GRE)

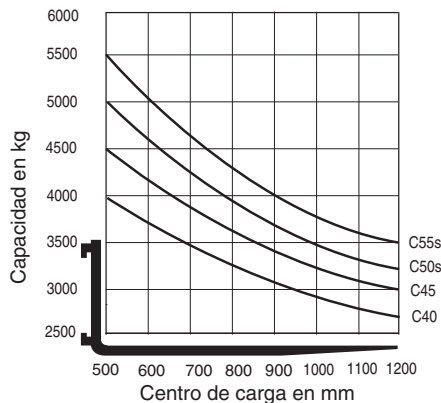
## Dimensões (POR) : C40-55s L, GM



Para os valores em questão, ver o número de linha respectivo na tabela "Especificações técnicas"

## Capacidades de carga

dependentes do centro de carga



### Nota:

As capacidades de carga apresentadas são aplicáveis apenas aos mastros na posição vertical, equipados com garfos e porta-garfos standard, até uma altura de elevação máxima de C40-50 : 3000mm, C55s : 2800mm.

O centro de gravidade da carga deve estar deslocado, no máximo, em 100 mm contra o plano central longitudinal do empilhador. Os valores baseiam-se numa carga nominal cúbica com 1000 mm de comprimento da aresta, cujo centro de gravidade recai sobre o centro do cubo. Os centros de carga horizontais dizem respeito às superfícies de nivelamento nas costas dos garfos. Com o mastro basculado para a frente são aplicáveis valores de capacidade de carga inferiores.

Equipamento desmontável, garfos mais compridos, dimensões de carga excepcionais, bem como alturas de elevação maiores podem conduzir a uma redução dos valores de capacidade de carga.

## Especificações técnicas

Marcação	1.1	Fabricante (denominação abreviada)	
	1.2	Designação do modelo do fabricante	
	1.3	Accionamento por motor a diesel, a gasolina ou a gás propulsor	
	1.4	Tipo de operação	
	1.5	Capacidade de carga / carga	Q (kg)
	1.6	Centro de carga	c (mm)
	1.8	Distância de carga	x (mm)
	1.9	Distância entre eixos	y (mm)
	Peso	2.1	Peso morto
2.2		Carga por eixo com carga à frente/atrás	kg
2.3		Carga por eixo sem carga à frente/atrás	kg
Rodas, Bastidor	3.1	Tipo de pneus, V = maciços, SE = super-elásticos; P = pneumáticos 1)	
	3.2	Dimensão dos pneus, à frente	
	3.3	Dimensão dos pneus, atrás	
	3.5	Rodas, quantidade à frente/atrás (x = roda de tracção)	
	3.6	Via, à frente	b10 (mm)
	3.7	Via, atrás	b11 (mm)
	Dimensões básicas	4.1	Inclinação do mastro/porta-garfos, $\alpha / \beta$
4.2		Altura com o mastro recolhido	h1 (mm)
4.3		Altura livre de elevação	h2 (mm)
4.4		Altura de elevação 2)	h3 (mm)
4.5		Altura com o mastro levantado	h4 (mm)
4.7		Altura da grade de protecção do operador (cabina); std./contentor	h6 (mm)
4.8		Altura do assento	h7 (mm)
4.12		Altura do engate	h10 (mm)
4.19		Comprimento total	l1 (mm)
4.20		Comprimento até às costas dos garfos	l2 (mm)
4.21		Largura total	b1,b2 (mm)
4.22		Dimensões dos dentes dos garfos	s • e • l (mm)
4.23		Porta-garfos DIN 15173, classe/forma A,B	
4.24		Largura do porta-garfos	b3 (mm)
Dados relativos às perform	4.31	Distância entre o mastro do empilhador com carga e o solo m1	(mm)
	4.32	Dist. entre o empilhador e o solo a meio da distância entre eixos	m2 (mm)
	4.34	Largura de operação para paletes 1000x1200	Ast (mm)
	4.34	Largura de oper. para paletes 800x1200	Ast (mm)
	4.34	Largura de oper. para paletes 1200x800	Ast (mm)
	4.35	Raio de viragem	Wa (mm)
	4.36	Raio de viragem interno	b13 (mm)
	5.1	Velocidade de marcha com/sem carga	km/h
	5.2	Velocidade de elevação com/sem carga	m/s
	5.3	Velocidade de abaixamento com/sem carga	m/s
Motor em V.	5.5	Esforço de tracção com/sem carga 3) 4)	kg
	5.6	Esforço de tracção máximo com/sem carga 4)	kg
	5.7	Capacidade de subida com/sem carga 3) 4)	%
	5.8	Capacidade máxima. de subida com/sem carga 4)	%
	5.9	Tempo de aceleração com/sem carga (0 - 15 m)	s
Diversos	5.10	Travão de serviço	
	7.1	Construtor do motor / modelo	
	7.2	Potência do motor de acordo com a DIN 70020	kw
	7.3	Velocidade nominal de acordo com a DIN 70020	r.p.m
	7.4	Nº de cilindros / cilindrada	cc
	7.5	Consumo de combust'vel de acordo com o ciclo VDI Diesel= l/h, gás= kg/h	
	8.1	Tipo de comando de translação (transmissão de uma velocidade)	
	8.2	Pressão de regime para o equipamento desmontável	bar
8.3	Quantidade de - leo para o equipamento desmontável	l/min	
8.4	N'vel de intensidade sonora, ouvido do condutor 5)	dB(A)	
8.5	Vibração de acordo com EN 13059	m/s <sup>2</sup>	

1) Pneus super-elásticos em opção

2) Para mais alturas de elevação, consultar a tabela de mastros

3) Com carga a 1,6 km/h

4) Com carga a m 0,6

5) Nível equivalente de pressão de ruído permanente. LpAsq,T de acordo com DIN EN 12053

CLARK				1.1
<b>C40L</b>	<b>C45L</b>	<b>C50sL</b>	<b>C55sL</b>	1.2
LPG	LPG	LPG	LPG	1.3
sentado	sentado	sentado	sentado	1.4
3500	4000	4500	5000	1.5
600	600	600	600	1.6
573	573	573	598	1.8
1950	1950	2100	2100	1.9
5833	6379	6977	7417	2.1
8749 / 1084	9690 / 1189	10701 / 1276	11487 / 1582	2.2
2548 / 3285	2714 / 3665	3087 / 3890	3112 / 4458	2.3
P	P	P	P	3.1
8.25x15-14PR	7.50x15-12PR	7.50x15-12PR	7.50x15-12PR	3.2
7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	3.3
2x / 2	4x / 2	4x / 2	4x / 2	3.5
1165	1288	1288	1288	3.6
1134	1134	1134	1134	3.7
10 / 8	10 / 8	10 / 8	10 / 8	4.1
2234	2207	2207	2206	4.2
156	156	156	166	4.3
3000	3000	3000	2800	4.4
3769	3769	3769	3752	4.5
2253	2227	2226	2226	4.7
1265	1265	1265	1265	4.8
460	460	460	460	4.12
4113	4163	4453	4533	4.19
3043	3093	3233	3313	4.20
1400	1742	1742	1742	4.21
50x122x1070	50x122x1070	50x150x1220	60x150x1220	4.22
CL III A	CL III A	CL III A	CL IV A	4.23
1348	1678	1678	1678	4.24
169	142	142	142	4.31
212	186	185	185	4.32
4616	4651	4805	4869	4.34
4816	4851	5005	5069	4.34
				4.34
2843	2878	3032	3071	4.35
				4.36
20.2 / 21.5 (20.2 / 21.5)	19.0 / 20.1 (19.0 / 20.1)	18.8 / 20.0 (18.8 / 20.0)	18.7 / 20.0 (18.7 / 20.0)	5.1
0.49 / 0.51 (0.49 / 0.51)	0.48 / 0.51 (0.48 / 0.51)	0.48 / 0.51 (0.48 / 0.51)	0.47 / 0.50 (0.47 / 0.50)	5.2
0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	5.3
				5.5
3733 / 1251	3949 / 1329	3953 / 1530	3952 / 1483	5.6
				5.7
43.3 / 21.1	40.8 / 20.7	36.5 / 21.8	33.4 / 20.0	5.8
				5.9
				5.10
GM V6 4.3	GM V6 4.3	GM V6 4.3	GM V6 4.3	7.1
82 (63.6)	82 (63.6)	82 (63.6)	82 (63.6)	7.2
2400 (2200)	2400 (2200)	2400 (2200)	2400 (2200)	7.3
6 / 4299	6 / 4299	6 / 4299	6 / 4299	7.4
				7.5
				8.1
140	140	140	140	8.2
				8.3
83	83	83	83	8.4
1.25	1.25	1.25	1.25	8.5

**Nota :**

Todos os dados apresentados são aplicáveis aos empilhadores com equipamento de série, com mastro de visibilidade plena standard.

Caso o empilhador possua equipamento extra ou outro tipo de mastros, os valores poderão ser diferentes.

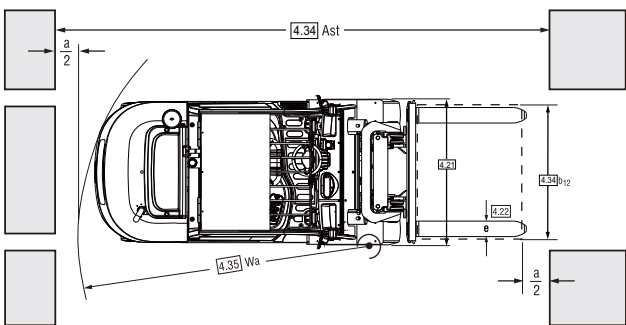
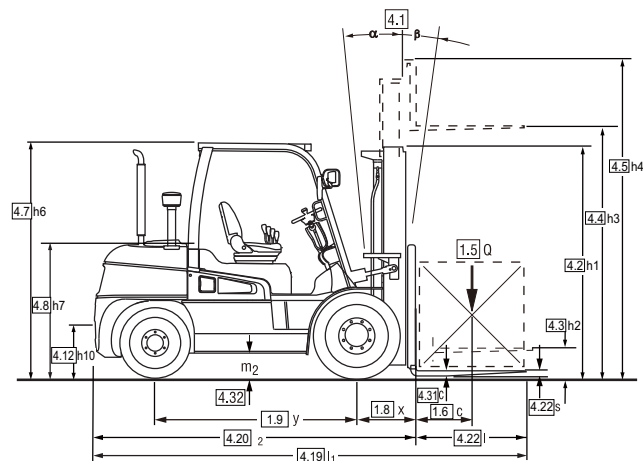
Os dados indicados poderão apresentar variações de + 5% e - 10%, dependendo das tolerâncias do motor e do sistema.

Os valores são aplicáveis somente a condições normais de funcionamento.

( ) : Especificações para viaturas sem emissões

(POR)

## ΜΕΤΡΗΣΕΙΣ (GRE): C40-55s L, PSI 4X



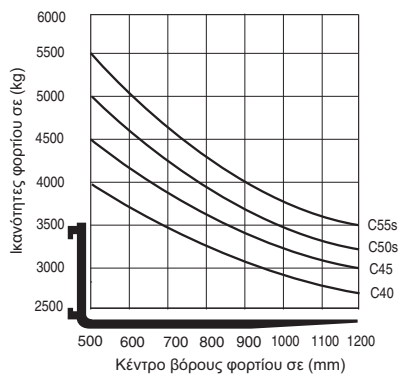
$$Ast = Wa + x + l6 + a$$

$$a = 200\text{mm (απόσταση ασφαλείας)}$$

Τις συνοδευόμενες τιμές μπορείτε να τις βρείτε κάτω από το αντίστοιχο αριθμό στον πίνακα <Τεχνικά χαρακτηριστικά>

## Ικανότητες φορτίου

εξαρτημένες από το κέντρο βάρους φορτίου



### Σημείωση:

Οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν μόνο για έναν κάθετα στερεωμένο σκελετό ανύψωσης, ο οποίος είναι εξοπλισμένος με ωριαίο μετρητή φορτίου και ωριαίο μετρητή χρησιμοποίησης των περωνών, μέχρι μέγιστο ύψος ανύψωσης C40-50s : 3000mm, C55s : 2800mm. Το κέντρο βάρους του φορτίου επιτρέπεται να μεταταθεί μέχρι 100mm από το μεσαίο επίπεδο μήκους του περονοφόρου. Οι τιμές βασίζονται σε κυβικό ονομαστικό φορτίο της τάξεως των 1000mm μήκος κορυφής, του οποίου το κέντρο βάρους βρίσκεται στο κέντρο του κύβου. Τα οριζόντια κέντρα βάρους του φορτίου βασίζονται στην επιφάνεια του μηχανήματος στην πλευρά των πιρουινιών ανύψωσης. Με κατάλληλο σκελετό ανύψωσης καταγράφονται μικρότερες τιμές. Επιπρόσθετες συσκευές, μακρύτερες περόνες, ασυνήθιστες διαστάσεις φορτίων καθώς και μεγαλύτερα ύψη ανύψωσης είναι δυνατόν να μικρύνουν τις αναγραφόμενες τιμές. Σε περίπτωση που επιθυμείτε περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο του περονοφόρου ανύψωσης.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Γνώρισμα	Κατασκευαστής (Σύντομη περιγραφή)
1.1	Κατασκευαστής (Σύντομη περιγραφή)
1.2	Αριθμός πλαισίου του κατασκευαστή
1.3	Μηχανή πετρελαίου, βενζίνης, αερίου
1.4	Θέση οδηγού, κάθισμα
1.5	Ικανότητα φορτίου Q (kg)
1.6	Κέντρο βάρους φορτίου c (mm)
1.8	Απόσταση φορτίου x (mm)
1.9	Απόσταση τροχών y (mm)
Βάρος	
2.1	Καθαρό βάρος kg
2.2	Βάρος αξόνων με φορτίο μπροστά/πίσω kg
2.3	Βάρος αξόνων χωρίς φορτίο μπροστά/πίσω kg
Ελαστικά	
3.1	Ελαστικά V=σκληρά συμπαγή, SE=μαλακά συμπαγή, L=αέρα 1)
3.2	Μέγεθος Έλαστικών, μπροστά
3.5	Μέγεθος Έλαστικών, πίσω
3.6	Ρόδες, Αριθμός μπροστά/πίσω (χ=σε κίνηση)
3.7	Πλάτος τροχών μπροστά b10 (mm)
	Πλάτος τροχών πίσω b11 (mm)
Κύριες Μετρήσεις	
4.1	Κλίση σκελετού ανύψωσης/φορέας περόνων, α/β degree
4.2	Ύψος σκελετού ανύψωσης h1 (mm)
4.3	Ελάχιστη ανύψωση h2 (mm)
4.4	Τελική ανύψωση h3 (mm)
4.5	Μέγιστη ανύψωση h4 (mm)
4.7	Ύψος σκεπής (καμπίνα). Ωρες/Container h6 (mm)
4.8	Ύψος θέσης οδηγού h7 (mm)
4.12	Ύψος κιβώτιου ταχυτήτων h10 (mm)
4.19	Συνολικό μήκος l1 (mm)
4.20	Μήκος περιλαμβανομένων και των περόνων l2 (mm)
4.21	Συνολικό πλάτος b1,b2 (mm)
4.22	Πλάτος περόνων s • e • l (mm)
4.23	Φορέας περόνων σύμφωνα με DIN 15173, Είδος/Φόρμα A,B
4.24	Πλάτος φορέα πιρουινιών b3 (mm)
4.31	Απόστ. φορτίου από έδαφος έως σκελ. ανύψ. m1 (mm)
4.32	Απόστ. άξονα τροχών από έδαφος m2 (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1000 x 1200 Ast (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 800 x 1200 Ast (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1200 x 800 Ast (mm)
4.35	Γωνία κλίσης Wa (mm)
4.36	Εσωτερική γωνία κλίσης b13 (mm)
Στοιχεία αποδόσεων	
5.1	Ταχύτητα με/χωρίς φορτίο km/h
5.2	Ταχύτητα ανύψωσης με/χωρίς φορτίο m/s
5.3	Ταχύτητα βύθισης με/χωρίς φορτίο m/s
5.5	Ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 3) 4) kg
5.6	Μέγιστη ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 4) kg
5.7	Ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 3) 4) %
5.8	Μέγιστη ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 4) %
5.9	Χρόνος επιτάχυνσης με / χωρίς φορτίο (0 -15m) s
5.10	Φρένο λειτουργίας
V - Μηχανή	
7.1	Κατασκευαστής μηχανής / Τύπος
7.2	Απόδοση μηχανής σύμφωνα με DIN 70020 kw
7.3	Αριθμός στροφών σύμφωνα με DIN 70020 r.p.m
7.4	Απόδοση κυλίνδρων / χώρος ανύψωσης cc
7.5	Χρησιμοποίηση ενέργειας σύμφωνα με VDI Πετρέλαιο =l/h, Αέριο =KG/h
Διάφορα	
8.1	Τρόπος διεύθυνσης (Μηχανισμός μίας ταχύτητας)
8.2	Πίεση επιπρόσθετων μηχανημάτων bar
8.3	Ποσότητα λαδιού επιπρόσθετων μηχανημάτων 1/min
8.4	Ηχητική επιβάρυνση, άξονας οδήγησης 5) dB(A)
8.5	Μηχανική δόνηση σύμφωνα με την EN 13059 m/s <sup>2</sup>

- 1) Εναλλακτική επιλογή μαλακά συμπαγή ελαστικά
- 2) Για περαιτέρω ύψη ανύψωσης βλέπε πίνακα σκελετού ανύψωσης
- 3) 1.6 km/h
- 4)  $\mu = 0.6$
- 5) Ισοδύναμη A-τιμή συνεχόμενης ηχητικής πίεσης LpAaq, T σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 12053.



CLARK				1.1
C40L	C45L	C50sL	C55sL	1.2
Αέριο	Αέριο	Αέριο	Αέριο	1.3
Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	1.4
4000	4500	5000	5500	1.5
500	500	500	500	1.6
573	573	573	598	1.8
1950	1950	2100	2100	1.9
5833	6379	6977	7417	2.1
8153 / 1180	9120 / 1259	10110 / 1377	10866 / 1551	2.2
2548 / 3285	2714 / 3665	3087 / 3890	3014 / 4403	2.3
L	L	L	L	3.1
8.25x15-14PR	7.50x15-12PR	7.50x15-12PR	7.50x15-12PR	3.2
7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	3.3
2x / 2	4x / 2	4x / 2	4x / 2	3.5
1165	1288	1288	1288	3.6
1134	1134	1134	1134	3.7
10 / 8	10 / 8	10 / 8	10 / 8	4.1
2234	2207	2207	2206	4.2
156	156	156	166	4.3
3000	3000	3000	2800	4.4
3769	3769	3769	3752	4.5
2324	2310	2310	2310	4.7
1265	1265	1265	1265	4.8
460	460	460	460	4.12
4113	4163	4453	4533	4.19
3043	3093	3233	3313	4.20
1400	1742	1742	1742	4.21
50x122x1070	50x122x1070	50x150x1220	60x150x1220	4.22
CL III A	CL III A	CL III A	CL IV A	4.23
1348	1678	1678	1678	4.24
169	142	142	142	4.31
212	186	185	185	4.32
4616	4651	4805	4869	4.34
4816	4851	5005	5069	4.34
				4.34
2843	2878	3032	3071	4.35
				4.36
20.4 / 21.7	19.3 / 20.3	19.1 / 20.2	19.0 / 20.2	5.1
0.49 / 0.51	0.48 / 0.51	0.48 / 0.51	0.47 / 0.50	5.2
0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	5.3
				5.5
3948/1251 (3208/1251)	4177/1329 (3391/1329)	4183/1530 (3392/1530)	4182/1483 (3389/1483)	5.6
				5.7
46.3 / 21.1 (36.3 / 21.1)	43.6 / 20.6 (34.3 / 20.6)	38.9 / 21.6 (30.7 / 21.6)	35.6 / 19.8 (28.2 / 19.8)	5.8
				5.9
Wet disk brake	Wet disk brake	Wet disk brake	Wet disk brake	5.10
PSI 4X	PSI 4X	PSI 4X	PSI 4X	7.1
82 (64)	82 (64)	82 (64)	82 (64)	7.2
2400 (2200)	2400 (2200)	2400 (2200)	2400 (2200)	7.3
6 / 4300	6 / 4300	6 / 4300	6 / 4300	7.4
				7.5
				8.1
140	140	140	140	8.2
				8.3
83	83	83	83	8.4
1.25	1.25	1.25	1.25	8.5

#### Σημείωση:

Όλες οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν για τους κανονικά εξοπλισμένους περνοφόρους – ανυ “ωτές με ακάλυπτο σκελετό ανυ“ωσης.

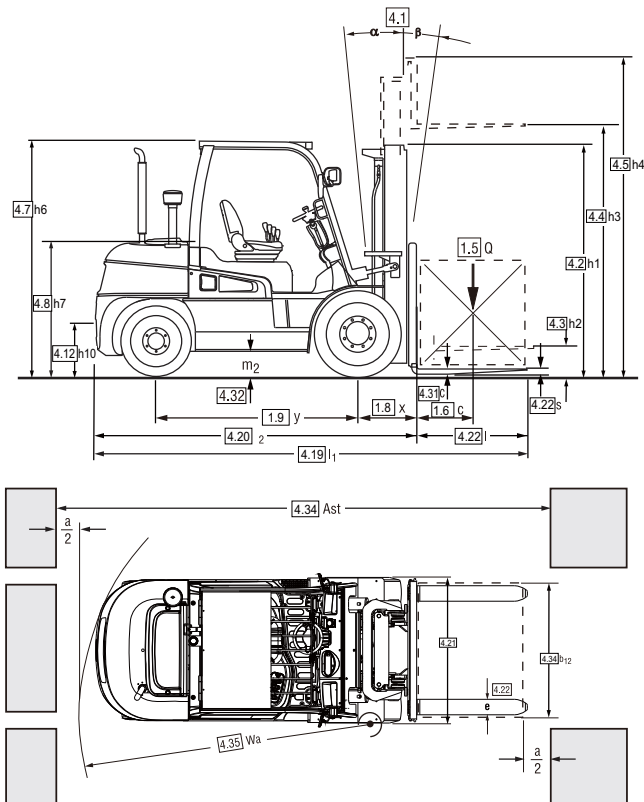
Σε περίπτωση που εξοπλιστεί ο περνοφόρος με άλλα εξαρτήματα ή συσκευές ή με άλλους σκελετούς ανυ“ωσης τότε μπορούν να αλλάξουν οι τιμές.

Οι αναγραφόμενες τιμές επιδέχονται αποκλίσεις της τάξεως των +5% και -10%, συνδεδεμένες με τις απόκλισης των τιμές της μηχανής ; και του συστήματος γενικότερα.

( ) ; Προδιαγραφή φορτηγού μη εκπομπής

(GRE)

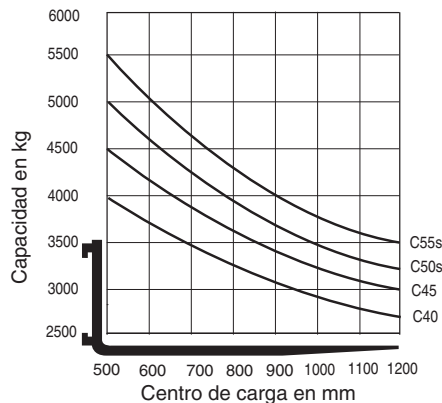
## Dimensões (POR) : C40-55s L, PSI 4X



Para os valores em questão, ver o número de linha respectivo na tabela "Especificações técnicas"

## Capacidades de carga

dependentes do centro de carga



### Nota:

As capacidades de carga apresentadas são aplicáveis apenas aos mastros na posição vertical, equipados com garfos e porta-garfos standard, até uma altura de elevação máxima de C40-50 : 3000mm, C55s : 2800mm.

O centro de gravidade da carga deve estar deslocado, no máximo, em 100 mm contra o plano central longitudinal do empilhador. Os valores baseiam-se numa carga nominal cúbica com 1000 mm de comprimento da aresta, cujo centro de gravidade recai sobre o centro do cubo. Os centros de carga horizontais dizem respeito às superfícies de nivelamento nas costas dos garfos. Com o mastro basculado para a frente são aplicáveis valores de capacidade de carga inferiores.

Equipamento desmontável, garfos mais compridos, dimensões de carga excepcionais, bem como alturas de elevação maiores podem conduzir a uma redução dos valores de capacidade de carga.

## Especificações técnicas

Marcação	1.1	Fabricante (denominação abreviada)	
	1.2	Designação do modelo do fabricante	
	1.3	Accionamento por motor a diesel, a gasolina ou a gás propulsor	
	1.4	Tipo de operação	
	1.5	Capacidade de carga / carga	Q (kg)
	1.6	Centro de carga	c (mm)
	1.8	Distância de carga	x (mm)
	1.9	Distância entre eixos	y (mm)
	Peso	2.1	Peso morto
2.2		Carga por eixo com carga à frente/atrás	kg
2.3		Carga por eixo sem carga à frente/atrás	kg
Rodas, Bastidor	3.1	Tipo de pneus, V = maciços, SE = super-elásticos; P = pneumáticos 1)	
	3.2	Dimensão dos pneus, à frente	
	3.3	Dimensão dos pneus, atrás	
	3.5	Rodas, quantidade à frente/atrás (x = roda de tracção)	
	3.6	Via, à frente	b10 (mm)
	3.7	Via, atrás	b11 (mm)
	Dimensões básicas	4.1	Inclinação do mastro/porta-garfos, $\alpha / \beta$
4.2		Altura com o mastro recolhido	h1 (mm)
4.3		Altura livre de elevação	h2 (mm)
4.4		Altura de elevação 2)	h3 (mm)
4.5		Altura com o mastro levantado	h4 (mm)
4.7		Altura da grade de protecção do operador (cabina); std./contentor	h6 (mm)
4.8		Altura do assento	h7 (mm)
4.12		Altura do engate	h10 (mm)
4.19		Comprimento total	l1 (mm)
4.20		Comprimento até às costas dos garfos	l2 (mm)
4.21		Largura total	b1,b2 (mm)
4.22		Dimensões dos dentes dos garfos	s • e • l (mm)
4.23		Porta-garfos DIN 15173, classe/forma A,B	
4.24		Largura do porta-garfos	b3 (mm)
Dados relativos às perform	4.31	Distância entre o mastro do empilhador com carga e o solo m1	(mm)
	4.32	Dist. entre o empilhador e o solo a meio da distância entre eixos	m2 (mm)
	4.34	Largura de operação para paletes 1000x1200	Ast (mm)
	4.34	Largura de oper. para paletes 800x1200	Ast (mm)
	4.34	Largura de oper. para paletes 1200x800	Ast (mm)
	4.35	Raio de viragem	Wa (mm)
	4.36	Raio de viragem interno	b13 (mm)
	5.1	Velocidade de marcha com/sem carga	km/h
	5.2	Velocidade de elevação com/sem carga	m/s
	5.3	Velocidade de abaixamento com/sem carga	m/s
Motor em V.	5.5	Esforço de tracção com/sem carga 3) 4)	kg
	5.6	Esforço de tracção máximo com/sem carga 4)	kg
	5.7	Capacidade de subida com/sem carga 3) 4)	%
	5.8	Capacidade máxima. de subida com/sem carga 4)	%
	5.9	Tempo de aceleração com/sem carga (0 - 15 m)	s
Diversos	5.10	Travão de serviço	
	7.1	Construtor do motor / modelo	
	7.2	Potência do motor de acordo com a DIN 70020	kw
	7.3	Velocidade nominal de acordo com a DIN 70020	r.p.m
	7.4	Nº de cilindros / cilindrada	cc
	7.5	Consumo de combust'vel de acordo com o ciclo VDI Diesel= l/h, gás= kg/h	
	8.1	Tipo de comando de translação (transmissão de uma velocidade)	
	8.2	Pressão de regime para o equipamento desmontável	bar
8.3	Quantidade de - leo para o equipamento desmontável	l/min	
8.4	N'vel de intensidade sonora, ouvido do condutor 5)	dB(A)	
8.5	Vibração de acordo com EN 13059	m/s <sup>2</sup>	

1) Pneus super-elásticos em opção

2) Para mais alturas de elevação, consultar a tabela de mastros

3) Com carga a 1,6 km/h

4) Com carga a m 0,6

5) Nível equivalente de pressão de ruído permanente. LpAsq,T de acordo com DIN EN 12053

CLARK				1.1
<b>C40L</b>	<b>C45L</b>	<b>C50sL</b>	<b>C55sL</b>	1.2
LPG	LPG	LPG	LPG	1.3
sentado	sentado	sentado	sentado	1.4
3500	4000	4500	5000	1.5
600	600	600	600	1.6
573	573	573	598	1.8
1950	1950	2100	2100	1.9
5833	6379	6977	7417	2.1
8749 / 1084	9690 / 1189	10701 / 1276	11487 / 1582	2.2
2548 / 3285	2714 / 3665	3087 / 3890	3112 / 4458	2.3
P	P	P	P	3.1
8.25x15-14PR	7.50x15-12PR	7.50x15-12PR	7.50x15-12PR	3.2
7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	7.00x12-14PR	3.3
2x / 2	4x / 2	4x / 2	4x / 2	3.5
1165	1288	1288	1288	3.6
1134	1134	1134	1134	3.7
10 / 8	10 / 8	10 / 8	10 / 8	4.1
2234	2207	2207	2206	4.2
156	156	156	166	4.3
3000	3000	3000	2800	4.4
3769	3769	3769	3752	4.5
2324	2310	2310	2310	4.7
1265	1265	1265	1265	4.8
460	460	460	460	4.12
4113	4163	4453	4533	4.19
3043	3093	3233	3313	4.20
1400	1742	1742	1742	4.21
50x122x1070	50x122x1070	50x150x1220	60x150x1220	4.22
CL III A	CL III A	CL III A	CL IV A	4.23
1348	1678	1678	1678	4.24
169	142	142	142	4.31
212	186	185	185	4.32
4616	4651	4805	4869	4.34
4816	4851	5005	5069	4.34
				4.34
2843	2878	3032	3071	4.35
				4.36
20.4 / 21.7	19.3 / 20.3	19.1 / 20.2	19.0 / 20.2	5.1
0.49 / 0.51	0.48 / 0.51	0.48 / 0.51	0.47 / 0.50	5.2
0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	0.50 / 0.47	5.3
				5.5
3948/1251 (3208/1251)	4177/1329 (3391/1329)	4183/1530 (3392/1530)	4182/1483 (3389/1483)	5.6
				5.7
46.3 / 21.1 (36.3 / 21.1)	43.6 / 20.6 (34.3 / 20.6)	38.9 / 21.6 (30.7 / 21.6)	35.6 / 19.8 (28.2 / 19.8)	5.8
				5.9
Wet disk brake	Wet disk brake	Wet disk brake	Wet disk brake	5.10
PSI 4X	PSI 4X	PSI 4X	PSI 4X	7.1
82 (64)	82 (64)	82 (64)	82 (64)	7.2
2400 (2200)	2400 (2200)	2400 (2200)	2400 (2200)	7.3
6 / 4300	6 / 4300	6 / 4300	6 / 4300	7.4
				7.5
				8.1
140	140	140	140	8.2
				8.3
83	83	83	83	8.4
1.25	1.25	1.25	1.25	8.5

**Nota :**

Todos os dados apresentados são aplicáveis aos empilhadores com equipamento de série, com mastro de visibilidade plena standard.

Caso o empilhador possua equipamento extra ou outro tipo de mastros, os valores poderão ser diferentes.

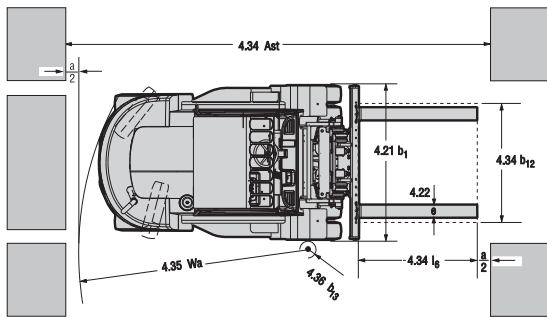
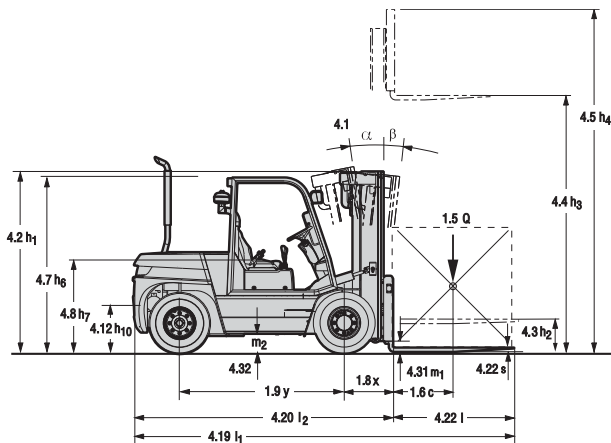
Os dados indicados poderão apresentar variações de + 5% e - 10%, dependendo das tolerâncias do motor e do sistema.

Os valores são aplicáveis somente a condições normais de funcionamento.

( ) : Especificações para viaturas sem emissões

(POR)

## ΜΕΤΡΗΣΕΙΣ (GRE): C60-80 D, IVECO



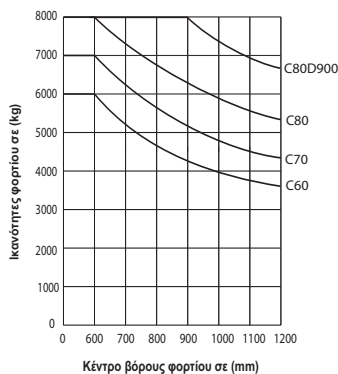
$$Ast = Wa + x + l6 + a$$

$$a = 200\text{mm (απόσταση ασφαλείας)}$$

Τις συνοδευόμενες τιμές μπορείτε να τις βρείτε κάτω από το αντίστοιχο αριθμό στον πίνακα <Τεχνικά χαρακτηριστικά>

## Ικανότητες φορτίου

εξαρτημένες από το κέντρο βάρους φορτίου



### Σημείωση:

Οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν μόνο για έναν κάθετα στερεωμένο σκελετό ανύψωσης, ο οποίος είναι εξοπλισμένος με ωριαίο μετρητή φορτίου και ωριαίο μετρητή χρησιμοποίησης των περονών, μέχρι μέγιστο ύψος ανύψωσης C60-70 : 3000mm, C80 : 2800mm. Το κέντρο βάρους του φορτίου επιτρέπεται να μεταταθεί μέχρι 100mm από το μεσαίο επίπεδο μήκους του περονοφόρου. Οι τιμές βασίζονται σε κυβικό ονομαστικό φορτίο της τάξεως των 1000mm μήκος κορυφής, του οποίου το κέντρο βάρους βρίσκεται στο κέντρο του κύβου. Τα οριζόντια κέντρα βάρους του φορτίου βασίζονται στην επιφάνεια του μηχανήματος στην πλευρά των πιρουινιών ανύψωσης. Με κατάλληλο σκελετό ανύψωσης καταγράφονται μικρότερες τιμές. Επιπρόσθετες συσκευές, μακρύτερες περόνες, ασυνήθιστες διαστάσεις φορτίων καθώς και μεγαλύτερα ύψη ανύψωσης είναι δυνατόν να μικρύνουν τις αναγραφόμενες τιμές. Σε περίπτωση που επιθυμείτε περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο του περονοφόρου ανύψωσης.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Γνώρισμα	1.1	Κατασκευαστής (Σύντομη περιγραφή)	
	1.2	Αριθμός πλαισίου του κατασκευαστή	
	1.3	Μηχανή πετρελαίου, βενζίνης, αερίου	
	1.4	Θέση οδηγού, κάθισμα	
	1.5	Ικανότητα φορτίου	Q (kg)
	1.6	Κέντρο βάρους φορτίου	c (mm)
	1.8	Απόσταση φορτίου	x (mm)
	1.9	Απόσταση τροχών	y (mm)
	Βάρος	2.1	Καθαρό βάρος
2.2		Βάρος αξόνων με φορτίο μπροστά/πίσω	kg
2.3		Βάρος αξόνων χωρίς φορτίο μπροστά/πίσω	kg
Ελαστικά	3.1	Ελαστικά V=σκληρά συμπαγή, SE=μαλακά συμπαγή, L=αέρα 1)	
	3.2	Μέγεθος Έλαστικών, μπροστά	
	3.3	Μέγεθος Έλαστικών, πίσω	
	3.5	Ρόδες, Αριθμός μπροστά/πίσω (χ=σε κίνηση)	
	3.6	Πλάτος τροχών μπροστά	b10 (mm)
	3.7	Πλάτος τροχών πίσω	b11 (mm)
	Κύριες Μετρήσεις	4.1	Κλίση σκελετού ανύψωσης/φορέας περόνων, α/β degree
4.2		Ύψος σκελετού ανύψωσης	h1 (mm)
4.3		Ελάχιστη ανύψωση	h2 (mm)
4.4		Τελική ανύψωση 2)	h3 (mm)
4.5		Μέγιστη ανύψωση	h4 (mm)
4.7		Ύψος σκεπής (καμπίνα). Ωρες/Container	h6 (mm)
4.8		Ύψος θέσης οδηγού	h7 (mm)
4.12		Ύψος κιβώτιου ταχυτήτων	h10 (mm)
4.19		Συνολικό μήκος	l1 (mm)
4.20		Μήκος περιλαμβανομένων και των περόνων	l2 (mm)
4.21		Συνολικό πλάτος	b1,b2 (mm)
4.22		Πλάτος περόνων	s • e • l (mm)
4.23		Φορέας περόνων σύμφωνα με DIN 15173, Είδος/Φόρμα A,B	
4.24		Πλάτος φορέα πιρουινιών	b3 (mm)
4.31		Απόστ. φορτίου από έδαφος έως σκελ. ανύψ.	m1 (mm)
4.32		Απόστ. άξονα τροχών από έδαφος	m2 (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1000 x 1200	Ast (mm)	
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 800 x 1200	Ast (mm)	
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1200 x 800	Ast (mm)	
4.35	Γωνία κλίσης	Wa (mm)	
4.36	Εσωτερική γωνία κλίσης	b13 (mm)	
V – Μηχανή	5.1	Ταχύτητα με/χωρίς φορτίο	km/h
	5.2	Ταχύτητα ανύψωσης με/χωρίς φορτίο	m/s
	5.3	Ταχύτητα βύθισης με/χωρίς φορτίο	m/s
	5.5	Ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 3) 4)	kg
	5.6	Μέγιστη ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 4)	kg
	5.7	Ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 3) 4)	%
	5.8	Μέγιστη ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 4)	%
	5.9	Χρόνος επιτάχυνσης με / χωρίς φορτίο (0 -15m)	s
	5.10	Φρένο λειτουργίας	
	Διαφορά	7.1	Κατασκευαστής μηχανής / Τύπος
7.2		Απόδοση μηχανής σύμφωνα με DIN 70020	kw
7.3		Αριθμός στροφών σύμφωνα με DIN 70020	r.p.m
7.4		Απόδοση κυλίνδρων / χώρος ανύψωσης	cc
7.5		Χρησιμοποίηση ενέργειας σύμφωνα με VDI Πετρέλαιο =l/h, Αέριο =KG/h	
Διαφορά	8.1	Τρόπος διεύθυνσης (Μηχανισμός μίας ταχύτητας)	
	8.2	Πίεση επιπρόσθετων μηχανημάτων	bar
	8.3	Ποσότητα λαδιού επιπρόσθετων μηχανημάτων	l/min
	8.4	Ηχητική επιβάρυνση, άξονας οδήγησης 5)	dB(A)
	8.5	Μηχανική δόνηση σύμφωνα με την EN 13059	m/s <sup>2</sup>

- 1) Εναλλακτική επιλογή μαλακά συμπαγή ελαστικά
- 2) Για περαιτέρω ύψη ανύψωσης βλέπε πίνακα σκελετού ανύψωσης
- 3) 1.6 km/h
- 4)  $\mu = 0.6$
- 5) Ισοδύναμη A-τιμή συνεχόμενης ηχητικής πίεσης  $L_{pAa}$ , T σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 12053.

CLARK			1.1
<b>C60D</b>	<b>C70D</b>	<b>C80D</b>	1.2
Πετρέλαιο	Πετρέλαιο	Πετρέλαιο	1.3
Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	1.4
6000	7000	8000	1.5
600	600	600	1.6
617	617	641	1.8
2250	2250	2500	1.9
9260	9630	10360	2.1
13296 / 1964	14717 / 1913	15989 / 2371	2.2
4050 / 5210	3931 / 5699	4034 / 6326	2.3
L	L	L	3.1
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-18PR	3.2
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-18PR	3.3
4x / 2	4x / 2	4x / 2	3.5
1575	1575	1575	3.6
1610	1610	1610	3.7
10 / 15	10 / 15	10 / 15	4.1
2480	2480	2480	4.2
222	222	232	4.3
3000	3000	2800	4.4
4232	4232	4025	4.5
2370	2370	2370	4.7
1320	1320	1320	4.8
-	-	-	4.12
4710	4770	5095	4.19
3510	3570	3895	4.20
2125	2125	2125	4.21
60x150x1200	60x150x1200	70x180x1200	4.22
CL IV A	CL IV A	CL IV A	4.23
-	-	-	4.24
200	200	200	4.31
230	230	230	4.32
5237	5267	5616	4.34
5437	5467	5816	4.34
-	-	-	4.34
3420	3450	3775	4.35
-	-	-	4.36
31.8 / 34.6 {32.9 / 35.1}	29.0 / 33.5 {32.1 / 35.1}	29.0 / 33.6 {31.8 / 34.9}	5.1
0.43 / 0.45	0.42 / 0.45	0.39 / 0.45	5.2
0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	5.3
-	-	-	5.5
5811 / 1987 {6609 / 1987}	5847 / 1918 {6632 / 1917}	5780 / 1985 {6643 / 1985}	5.6
-	-	-	5.7
41.2 / 21.2 {51.3 / 21.2}	37.4 / 19.8 {46.3 / 19.8}	33.0 / 19.3 {41.2 / 19.2}	5.8
-	-	-	5.9
-	-	-	5.10
IVECO F4GE9454C {F4GE0454A}	IVECO F4GE9454C {F4GE0454A}	IVECO F4GE9454C {F4GE0454A}	7.1
67 {74}	67 {74}	67 {74}	7.2
2300	2300	2300	7.3
4 / 4500	4 / 4500	4 / 4500	7.4
-	-	-	7.5
Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	8.1
140	140	140	8.2
-	-	-	8.3
83	83	83	8.4
1.14	1.14	1.14	8.5

#### Σημείωση:

Όλες οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν για τους κανονικά εξοπλισμένους περνοφόρους – ανυ “ωτές με ακάλυπτο σκελετό ανυ“ωσης.

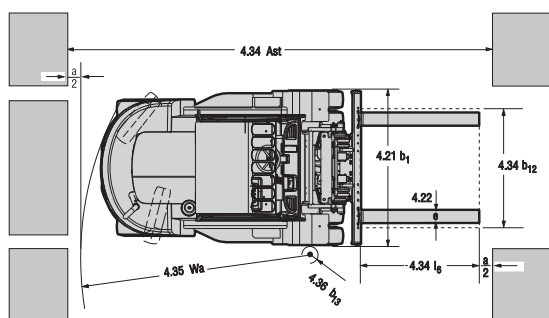
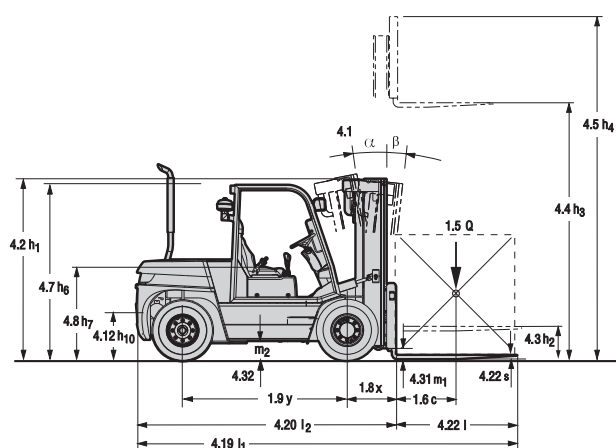
Σε περίπτωση που εξοπλιστεί ο περνοφόρος με αλλά εξαρτήματα ή συσκευές ή με άλλους σκελετούς ανυ“ωσης τότε μπορούν να αλλάξουν οι τιμές.

Οι αναγραφόμενες τιμές επιδέχονται αποκλίσεις της τάξεως των +5% και -10%, συνδεδεμένες με τις απόκλισης των τιμές της μηχανής ; και του συστήματος γενικότερα.

{ } ; Το φορτηγό συμμορφώνεται με την προδιαγραφή εκπομπής EPA Tier2.

(GRE)

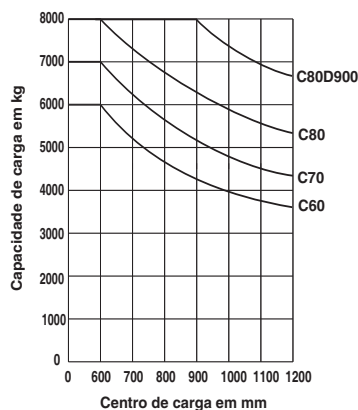
## Dimensões (POR) : C60-80 D, IVECO



Para os valores em questão, ver o número de linha respectivo na tabela "Especificações técnicas"

## Capacidades de carga

dependentes do centro de carga



### Nota:

As capacidades de carga apresentadas são aplicáveis apenas aos mastros na posição vertical, equipados com garfos e porta-garfos standard, até uma altura de elevação máxima de C60-70:3000mm, C80:2800mm.

O centro de gravidade da carga deve estar deslocado, no máximo, em 100 mm contra o plano central longitudinal do empilhador. Os valores baseiam-se numa carga nominal cúbica com 1200 mm de comprimento da aresta, cujo centro de gravidade recai sobre o centro do cubo. Os centros de carga horizontais dizem respeito às superfícies de nivelamento nas costas dos garfos. Com o mastro basculado para a frente são aplicáveis valores de capacidade de carga inferiores.

Equipamento desmontável, garfos mais compridos, dimensões de carga excepcionais, bem como alturas de elevação maiores podem conduzir a uma redução dos valores de capacidade de carga.

## Especificações técnicas

Marcação	1.1	Fabricante (denominação abreviada)	
	1.2	Designação do modelo do fabricante	
	1.3	Accionamento por motor a diesel, a gasolina ou a gás propulsor	
	1.4	Tipo de operação	
	1.5	Capacidade de carga / carga	Q (kg)
	1.6	Centro de carga	c (mm)
	1.8	Distância de carga	x (mm)
	1.9	Distância entre eixos	y (mm)
	Peso	2.1	Peso morto
2.2		Carga por eixo com carga à frente/atrás	kg
2.3		Carga por eixo sem carga à frente/atrás	kg
Rodas, Bastidor	3.1	Tipo de pneus, V = maciços, SE = super-elásticos; P = pneumáticos 1)	
	3.2	Dimensão dos pneus, à frente	
	3.3	Dimensão dos pneus, atrás	
	3.5	Rodas, quantidade à frente/atrás (x = roda de tracção)	
	3.6	Via, à frente	b10 (mm)
	3.7	Via, atrás	b11 (mm)
	Dimensões básicas	4.1	Inclinação do mastro/porta-garfos, $\alpha / \beta$
4.2		Altura com o mastro recolhido	h1 (mm)
4.3		Altura livre de elevação	h2 (mm)
4.4		Altura de elevação 2)	h3 (mm)
4.5		Altura com o mastro levantado	h4 (mm)
4.7		Altura da grade de protecção do operador (cabina); std./contendor	h6 (mm)
4.8		Altura do assento	h7 (mm)
4.12		Altura do engate	h10 (mm)
4.19		Comprimento total	l1 (mm)
4.20		Comprimento até às costas dos garfos	l2 (mm)
4.21		Largura total	b1,b2 (mm)
4.22		Dimensões dos dentes dos garfos	s • e • l (mm)
4.23		Porta-garfos DIN 15173, classe/forma A,B	
4.24		Largura do porta-garfos	b3 (mm)
4.31		Distância entre o mastro do empilhador com carga e o solo m1 (mm)	
4.32		Dist. entre o empilhador e o solo a meio da distância entre eixos	m2 (mm)
4.34	Largura de operação para paletes 1000x1200	Ast (mm)	
4.34	Largura de oper. para paletes 800x1200	Ast (mm)	
4.34	Largura de oper. para paletes 1200x800	Ast (mm)	
4.35	Raio de viragem	Wa (mm)	
4.36	Raio de viragem interno	b13 (mm)	
Dados relativos à perform	5.1	Velocidade de marcha com/sem carga	km/h
	5.2	Velocidade de elevação com/sem carga	m/s
	5.3	Velocidade de abaixamento com/sem carga	m/s
	5.5	Esforço de tracção com/sem carga 3) 4)	kg
	5.6	Esforço de tracção máximo com/sem carga 4)	kg
	5.7	Capacidade de subida com/sem carga 3) 4)	%
	5.8	Capacidade máxima. de subida com/sem carga 4)	%
	5.9	Tempo de aceleração com/sem carga (0 - 15 m)	s
	5.10	Travão de serviço	
	Motor em V.	7.1	Construtor do motor / modelo
7.2		Potência do motor de acordo com a DIN 70020	kw
7.3		Velocidade nominal de acordo com a DIN 70020	r.p.m
7.4		Nº de cilindros / cilindrada	cc
7.5		Consumo de combustível de acordo com o ciclo VDI Diesel= l/h, gás= kg/h	
Diversos	8.1	Tipo de comando de translação (transmissão de uma velocidade)	
	8.2	Pressão de regime para o equipamento desmontável	bar
	8.3	Quantidade de óleo para o equipamento desmontável	l/min
	8.4	Nível de intensidade sonora, ouvido do condutor 5)	dB(A)
	8.5	Vibração de acordo com EN 13059	m/s <sup>2</sup>

1) Pneus super-elásticos em opção

2) Para mais alturas de elevação, consultar a tabela de mastros

3) Com carga a 1,6 km/h

4) Com carga a m 0,6

5) Nível equivalente de pressão de ruído permanente. LpAsq,T de acordo com DIN EN 12053

CLARK			1.1
<b>C60D</b>	<b>C70D</b>	<b>C80D</b>	1.2
Diesel	Diesel	Diesel	1.3
sentado	sentado	sentado	1.4
6000	7000	8000	1.5
600	600	600	1.6
617	617	641	1.8
2250	2250	2500	1.9
9260	9630	10360	2.1
13296 / 1964	14717 / 1913	16186 / 2154	2.2
4050 / 5210	3931 / 5699	4231 / 6110	2.3
P	P	P	3.1
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-18PR	3.2
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-18PR	3.3
4x / 2	4x / 2	4x / 2	3.5
1575	1575	1575	3.6
1610	1610	1610	3.7
10 / 15	10 / 15	10 / 15	4.1
2480	2480	2480	4.2
222	222	232	4.3
3000	3000	2800	4.4
4232	4232	4025	4.5
2370	2370	2370	4.7
1320	1320	1320	4.8
-	-	-	4.12
4710	4770	5095	4.19
3510	3570	3895	4.20
2125	2125	2125	4.21
60x150x1200	60x150x1200	70x180x1200	4.22
CL IV A	CL IV A	CL IV A	4.23
-	-	-	4.24
200	200	200	4.31
230	230	230	4.32
5237	5267	5616	4.34
5437	5467	5816	4.34
-	-	-	4.34
3420	3450	3775	4.35
-	-	-	4.36
31.8 / 34.6 {32.9 / 35.1}	29.0 / 33.5 {32.1 / 35.1}	29.0 / 33.6 {31.8 / 34.9}	5.1
0.43 / 0.45	0.42 / 0.45	0.39 / 0.45	5.2
0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	5.3
-	-	-	5.5
5811 / 1987 {6609 / 1987}	5847 / 1918 {6632 / 1917}	5780 / 1985 {6643 / 1985}	5.6
-	-	-	5.7
41.2 / 21.2 {51.3 / 21.2}	37.4 / 19.8 {46.3 / 19.8}	33.0 / 19.3 {41.2 / 19.2}	5.8
-	-	-	5.9
hidráulico	hidráulico	hidráulico	5.10
IVECO F4GE9454C {F4GE0454A}	IVECO F4GE9454C {F4GE0454A}	IVECO F4GE9454C {F4GE0454A}	7.1
67 {74}	67 {74}	67 {74}	7.2
2300	2300	2300	7.3
4 / 4500	4 / 4500	4 / 4500	7.4
-	-	-	7.5
hidrodin.	hidrodin.	hidrodin.	8.1
140	140	140	8.2
-	-	-	8.3
83	83	83	8.4
1.14	1.14	1.14	8.5

**Nota:**

Todos os dados apresentados são aplicáveis aos empilhadores com equipamento de série, com mastro de visibilidade plena standard.

Caso o empilhador possua equipamento extra ou outro tipo de mastros, os valores poderão ser diferentes.

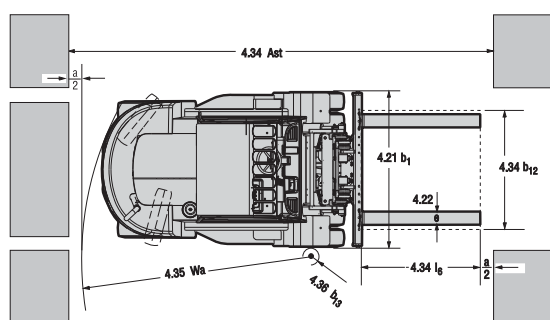
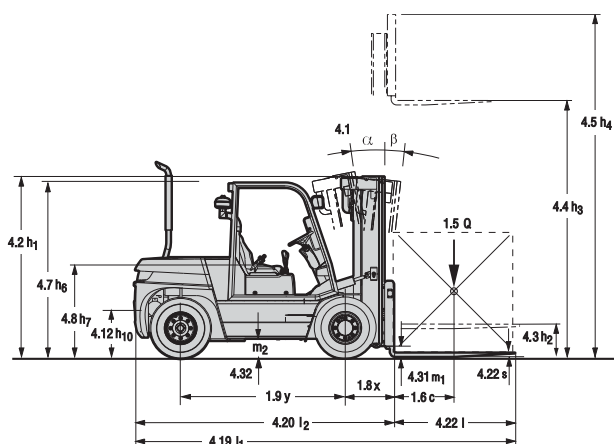
Os dados indicados poderão apresentar variações de + 5% e - 10%, dependendo das tolerâncias do motor e do sistema.

Os valores são aplicáveis somente a condições normais de funcionamento.

{ } : Especificação para viatura de acordo com emissões EPA Tier2.

(POR)

## ΜΕΤΡΗΣΕΙΣ (GRE): C60-80 D / C80D900, DEUTZ



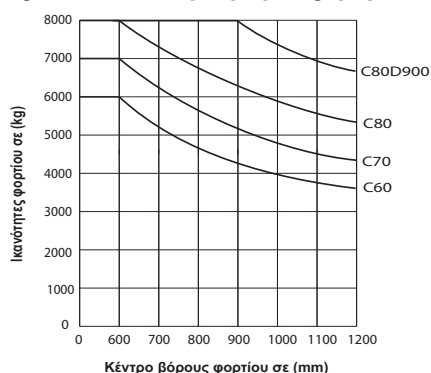
$$Ast = Wa + x + l6 + a$$

$$a = 200\text{mm (απόσταση ασφαλείας)}$$

Τις συνοδευόμενες τιμές μπορείτε να τις βρείτε κάτω από το αντίστοιχο αριθμό στον πίνακα <Τεχνικά χαρακτηριστικά>

## Ικανότητες φορτίου

εξαρτημένες από το κέντρο βάρους φορτίου



## Σημείωση:

Οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν μόνο για έναν κάθετα στερεωμένο σκελετό ανύψωσης, ο οποίος είναι εξοπλισμένος με ωριαίο μετρητή φορτίου και ωριαίο μετρητή χρησιμοποίησης των περόνων, μέχρι μέγιστο ύψος ανύψωσης C60-70 : 3000mm, C80 : 2800mm, C80D900: 3100mm. Το κέντρο βάρους του φορτίου επιτρέπεται να μεταθεθεί μέχρι 100mm από το μεσαίο επίπεδο μήκους του περονοφόρου. Οι τιμές βασίζονται σε κυβικό ονομαστικό φορτίο της τάξεως των 1000mm μήκος κορυφής, του οποίου το κέντρο βάρους βρίσκεται στο κέντρο του κύβου. Τα οριζόντια κέντρα βάρους του φορτίου βασίζονται στην επιφάνεια του μηχανήματος στην πλευρά των πιρουινιών ανύψωσης. Με κατάλληλο σκελετό ανύψωσης καταγράφονται μικρότερες τιμές. Επιπρόσθετες συσκευές, μακρύτερες περόνες, ασυνήθιστες διαστάσεις φορτίων καθώς και μεγαλύτερα ύψη ανύψωσης είναι δυνατόν να μικρύνουν τις αναγραφόμενες τιμές. Σε περίπτωση που επιθυμείτε περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο του περονοφόρου ανύψωσης.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Γνώρισμα	1.1	Κατασκευαστής (Σύντομη περιγραφή)	
	1.2	Αριθμός πλαισίου του κατασκευαστή	
	1.3	Μηχανή πετρελαίου, βενζίνης, αερίου	
	1.4	Θέση οδηγού, κάθισμα	
	1.5	Ικανότητα φορτίου	Q (kg)
	1.6	Κέντρο βάρους φορτίου	c (mm)
	1.8	Απόσταση φορτίου	x (mm)
	1.9	Απόσταση τροχών	y (mm)
	Βάρος	2.1	Καθαρό βάρος
2.2		Βάρος αξόνων με φορτίο μπροστά/πίσω	kg
2.3		Βάρος αξόνων χωρίς φορτίο μπροστά/πίσω	kg
Ελαστικά	3.1	Ελαστικά V=σκληρά συμπαγή, SE=μαλακά συμπαγή, L=αέρα 1)	
	3.2	Μέγεθος Έλαστικών, μπροστά	
	3.3	Μέγεθος Έλαστικών, πίσω	
	3.5	Ρόδες, Αριθμός μπροστά/πίσω (χ=σε κίνηση)	
	3.6	Πλάτος τροχών μπροστά	b10 (mm)
	3.7	Πλάτος τροχών πίσω	b11 (mm)
	Κύριες Μετρήσεις	4.1	Κλίση σκελετού ανύψωσης/φορέας περόνων, α/β degree
4.2		Ύψος σκελετού ανύψωσης	h1 (mm)
4.3		Ελάχιστη ανύψωση	h2 (mm)
4.4		Τελική ανύψωση 2)	h3 (mm)
4.5		Μέγιστη ανύψωση	h4 (mm)
4.7		Ύψος σκεπής (καμπίνα). Ωρες/Container	h6 (mm)
4.8		Ύψος θέσης οδηγού	h7 (mm)
4.12		Ύψος κιβώτιου ταχυτήτων	h10 (mm)
4.19		Συνολικό μήκος	l1 (mm)
4.20		Μήκος περιλαμβανομένων και των περόνων	l2 (mm)
4.21		Συνολικό πλάτος	b1,b2 (mm)
4.22		Πλάτος περόνων	s • e • l (mm)
4.23		Φορέας περόνων σύμφωνα με DIN 15173, Είδος/Φόρμα Α,Β	
4.24		Πλάτος φορέα πιρουινιών	b3 (mm)
4.31		Απόστ. φορτίου από έδαφος έως σκελ. ανύψ.	m1 (mm)
4.32		Απόστ. άξονα τροχών από έδαφος	m2 (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1000 x 1200	Ast (mm)	
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 800 x 1200	Ast (mm)	
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1200 x 800	Ast (mm)	
4.35	Γωνία κλίσης	Wa (mm)	
4.36	Εσωτερική γωνία κλίσης	b13 (mm)	
V - Μηχανή	5.1	Ταχύτητα με/χωρίς φορτίο	km/h
	5.2	Ταχύτητα ανύψωσης με/χωρίς φορτίο	m/s
	5.3	Ταχύτητα βύθισης με/χωρίς φορτίο	m/s
	5.5	Ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 3) 4)	kg
	5.6	Μέγιστη ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 4)	kg
	5.7	Ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 3) 4)	%
	5.8	Μέγιστη ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 4)	%
	5.9	Χρόνος επιτάχυνσης με / χωρίς φορτίο (0 -15m)	s
	5.10	Φρένο λειτουργίας	
	Διαφορά	7.1	Κατασκευαστής μηχανής / Τύπος
7.2		Απόδοση μηχανής σύμφωνα με DIN 70020	kw
7.3		Αριθμός στροφών σύμφωνα με DIN 70020	r.p.m
7.4		Απόδοση κυλίνδρων / χώρος ανύψωσης	cc
7.5		Χρησιμοποίηση ενέργειας σύμφωνα με VDI Πετρέλαιο =l/h, Αέριο =KG/h	
Διαφορά	8.1	Τρόπος διεύθυνσης (Μηχανισμός μίας ταχύτητας)	
	8.2	Πίεση επιπρόσθετων μηχανημάτων	bar
	8.3	Ποσότητα λαδιού επιπρόσθετων μηχανημάτων	l/min
	8.4	Ηχητική επιβάρυνση, άξονας οδήγησης 5)	dB(A)
	8.5	Μηχανική δόνηση σύμφωνα με την EN 13059	m/s <sup>2</sup>

- 1) Εναλλακτική επιλογή μαλακά συμπαγή ελαστικά
- 2) Για περαιτέρω ύψη ανύψωσης βλέπε πίνακα σκελετού ανύψωσης
- 3) 1.6 km/h
- 4)  $\mu = 0.6$
- 5) Ισοδύναμη Α-τιμή συνεχόμενης ηχητικής πίεσης  $L_{pAa,q}$ , T σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 12053.



CLARK				1.1
C60D	C70D	C80D	C80D900	1.2
Πετρέλαιο	Πετρέλαιο	Πετρέλαιο	Πετρέλαιο	1.3
Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	1.4
6000	7000	8000	8000	1.5
600	600	600	900	1.6
630	630	660	660	1.8
2250	2250	2500	2500	1.9
10210	10570	11490	12950	2.1
14130 / 2080	15880 / 1710	17280 / 2190	19040 / 1910	2.2
4460 / 5750	4750 / 5820	5040 / 6450	5680 / 7270	2.3
L	L	L	L	3.1
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-18PR	8.25x15-18PR	3.2
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-18PR	8.25x15-18PR	3.3
4x / 2	4x / 2	4x / 2	4x / 2	3.5
1575	1575	1575	1685	3.6
1740	1740	1740	1740	3.7
10 / 15	10 / 15	10 / 15	10 / 15	4.1
2500	2500	2476	2796	4.2
112	112	233	233	4.3
3000	3000	2800	3100	4.4
4164	4164	3944	4214	4.5
2370 (2428)	2370 (2428)	2370 (2428)	2370 (2428)	4.7
1320	1320	1320	1320	4.8
460	460	460	460	4.12
4723	4783	5095	5746	4.19
3523	3583	3895	3946	4.20
2125	2125	2125	2235	4.21
60x150x1200	60x150x1200	70x180x1200	70x180x1800	4.22
CL IV A	CL IV A	CL IV A	CL IV A	4.23
2040	2040	2040	2040	4.24
216	216	216	216	4.31
230	230	230	230	4.32
5250	5280	5616	6138	4.34
5450	5480	5816	6338	4.34
-	-	-	-	4.34
3420	3450	3775	3838	4.35
-	-	-	-	4.36
30.4 / 32.9	30.1 / 32.9	29.7 / 32.7	26.2 / 29.4	5.1
0.39 / 0.44	0.36 / 0.44	0.34 / 0.43	0.34 / 0.43	5.2
0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	5.3
-	-	-	-	5.5
6329 / 2087	6341 / 2323	6349 / 2499	7526 / 3370	5.6
-	-	-	-	5.7
44.1 / 21.4	38.6 / 21.6	34.5 / 21.6	37.1 / 24.1	5.8
-	-	-	-	5.9
-	-	-	-	5.10
DEUTZ TD3.6 Tier4	DEUTZ TD3.6 Tier4	DEUTZ TD3.6 Tier4	DEUTZ TD3.6 Tier4	7.1
55.4	55.4	55.4	55.4	7.2
2300	2300	2300	2300	7.3
4 / 3620	4 / 3620	4 / 3620	4 / 3620	7.4
8.80	9.78	10.85	9.95	7.5
Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	8.1
140	140	140	140	8.2
-	-	-	-	8.3
80	80	80	80	8.4
0.85	0.85	0.85	0.85	8.5

#### Σημείωση:

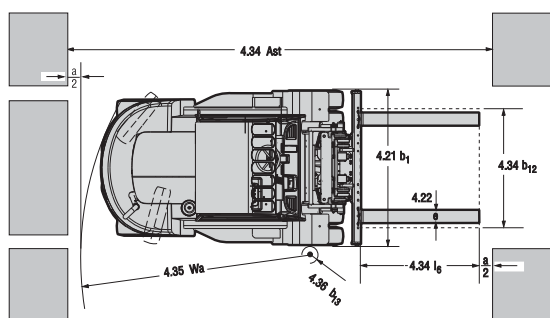
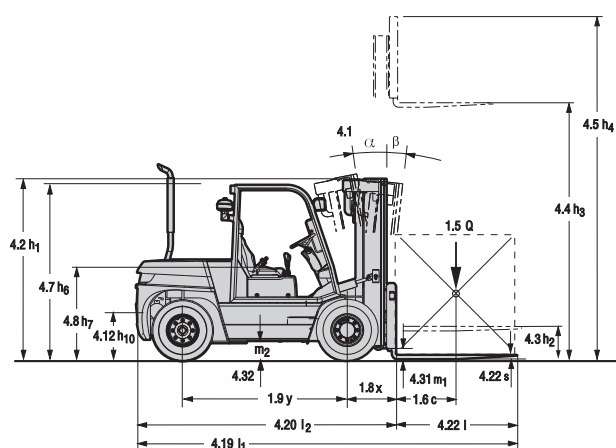
Όλες οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν για τους κανονικά εξοπλισμένους περνοφόρους – ανυ “ωτές με ακάλυπτο σκελετό ανυ“ωσης.

Σε περίπτωση που εξοπλιστεί ο περνοφόρος με άλλα εξαρτήματα ή συσκευές ή με άλλους σκελετούς ανυ“ωσης τότε μπορούν να αλλάξουν οι τιμές.

Οι αναγραφόμενες τιμές επιδέχονται αποκλίσεις της τάξεως των +5% και -10%, συνδεδεμένες με τις απόκλισης των τιμές της μηχανής ; και του συστήματος γενικότερα.

(GRE)

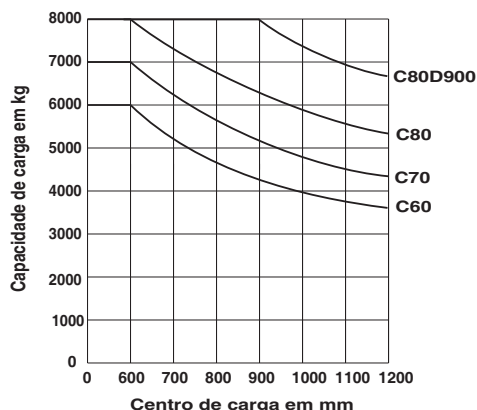
## Dimensões (POR) : C60-80 D / C80D900, DEUTZ



Para os valores em questão, ver o número de linha respectivo na tabela "Especificações técnicas"

## Capacidades de carga

dependentes do centro de carga



### Nota:

As capacidades de carga apresentadas são aplicáveis apenas aos mastros na posição vertical, equipados com garfos e porta-garfos standard, até uma altura de elevação máxima de C60-70:3000mm, C80:2800mm, C80D900: 3100mm.

O centro de gravidade da carga deve estar deslocado, no máximo, em 100 mm contra o plano central longitudinal do empilhador. Os valores baseiam-se numa carga nominal cúbica com 1200 mm de comprimento da aresta, cujo centro de gravidade recai sobre o centro do cubo. Os centros de carga horizontais dizem respeito às superfícies de nivelamento nas costas dos garfos. Com o mastro basculado para a frente são aplicáveis valores de capacidade de carga inferiores.

Equipamento desmontável, garfos mais compridos, dimensões de carga excepcionais, bem como alturas de elevação maiores podem conduzir a uma redução dos valores de capacidade de carga.

## Especificações técnicas

Marcação	1.1	Fabricante (denominação abreviada)	
	1.2	Designação do modelo do fabricante	
	1.3	Accionamento por motor a diesel, a gasolina ou a gás propulsor	
	1.4	Tipo de operação	
	1.5	Capacidade de carga / carga	Q (kg)
	1.6	Centro de carga	c (mm)
	1.8	Distância de carga	x (mm)
	1.9	Distância entre eixos	y (mm)
	Peso	2.1	Peso morto
2.2		Carga por eixo com carga à frente/atrás	kg
2.3		Carga por eixo sem carga à frente/atrás	kg
Rodas, Bastidor	3.1	Tipo de pneus, V = maciços, SE = super-elásticos; P = pneumáticos 1)	
	3.2	Dimensão dos pneus, à frente	
	3.3	Dimensão dos pneus, atrás	
	3.5	Rodas, quantidade à frente/atrás (x = roda de tracção)	
	3.6	Via, à frente	b10 (mm)
	3.7	Via, atrás	b11 (mm)
	Dimensões básicas	4.1	Inclinação do mastro/porta-garfos, $\alpha / \beta$
4.2		Altura com o mastro recolhido	h1 (mm)
4.3		Altura livre de elevação	h2 (mm)
4.4		Altura de elevação 2)	h3 (mm)
4.5		Altura com o mastro levantado	h4 (mm)
4.7		Altura da grade de protecção do operador (cabina); std./contendor	h6 (mm)
4.8		Altura do assento	h7 (mm)
4.12		Altura do engate	h10 (mm)
4.19		Comprimento total	l1 (mm)
4.20		Comprimento até às costas dos garfos	l2 (mm)
4.21		Largura total	b1,b2 (mm)
4.22		Dimensões dos dentes dos garfos	s • e • l (mm)
4.23		Porta-garfos DIN 15173, classe/forma A,B	
4.24		Largura do porta-garfos	b3 (mm)
4.31		Distância entre o mastro do empilhador com carga e o solo m1 (mm)	
4.32		Dist. entre o empilhador e o solo a meio da distância entre eixos	m2 (mm)
4.34	Largura de operação para paletes 1000x1200	Ast (mm)	
4.34	Largura de oper. para paletes 800x1200	Ast (mm)	
4.34	Largura de oper. para paletes 1200x800	Ast (mm)	
4.35	Raio de viragem	Wa (mm)	
4.36	Raio de viragem interno	b13 (mm)	
Dados relativos à perform	5.1	Velocidade de marcha com/sem carga	km/h
	5.2	Velocidade de elevação com/sem carga	m/s
	5.3	Velocidade de abaixamento com/sem carga	m/s
	5.5	Esforço de tracção com/sem carga 3) 4)	kg
	5.6	Esforço de tracção máximo com/sem carga 4)	kg
	5.7	Capacidade de subida com/sem carga 3) 4)	%
	5.8	Capacidade máxima. de subida com/sem carga 4)	%
	5.9	Tempo de aceleração com/sem carga (0 - 15 m)	s
	5.10	Travão de serviço	
	Motor em V.	7.1	Construtor do motor / modelo
7.2		Potência do motor de acordo com a DIN 70020	kw
7.3		Velocidade nominal de acordo com a DIN 70020	r.p.m
7.4		Nº de cilindros / cilindrada	cc
7.5		Consumo de combustível de acordo com o ciclo VDI Diesel= l/h, gás= kg/h	
Diversos	8.1	Tipo de comando de translação (transmissão de uma velocidade)	
	8.2	Pressão de regime para o equipamento desmontável	bar
	8.3	Quantidade de - leo para o equipamento desmontável	l/min
	8.4	Nível de intensidade sonora, ouvido do condutor 5)	dB(A)
	8.5	Vibração de acordo com EN 13059	m/s <sup>2</sup>

1) Pneus super-elásticos em opção

2) Para mais alturas de elevação, consultar a tabela de mastros

3) Com carga a 1,6 km/h

4) Com carga a m 0,6

5) Nível equivalente de pressão de ruído permanente. LpAsq,T de acordo com DIN EN 12053

CLARK				1.1
<b>C60D</b>	<b>C70D</b>	<b>C80D</b>	<b>C80D900</b>	1.2
Diesel	Diesel	Diesel	Diesel	1.3
sentado	sentado	sentado	sentado	1.4
6000	7000	8000	8000	1.5
600	600	600	900	1.6
630	630	660	660	1.8
2250	2250	2500	2500	1.9
10210	10570	11490	12950	2.1
14130 / 2080	15880 / 1710	17280 / 2190	19040 / 1910	2.2
4460 / 5750	4750 / 5820	5040 / 6450	5680 / 7270	2.3
L	L	L	L	3.1
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-18PR	8.25x15-18PR	3.2
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-18PR	8.25x15-18PR	3.3
4x / 2	4x / 2	4x / 2	4x / 2	3.5
1575	1575	1575	1685	3.6
1740	1740	1740	1740	3.7
10 / 15	10 / 15	10 / 15	10 / 15	4.1
2500	2500	2476	2796	4.2
112	112	233	233	4.3
3000	3000	2800	3100	4.4
4164	4164	3944	4214	4.5
2370 (2428)	2370 (2428)	2370 (2428)	2370 (2428)	4.7
1320	1320	1320	1320	4.8
460	460	460	460	4.12
4723	4783	5095	5746	4.19
3523	3583	3895	3946	4.20
2125	2125	2125	2235	4.21
60x150x1200	60x150x1200	70x180x1200	70x180x1800	4.22
CL IV A	CL IV A	CL IV A	CL IV A	4.23
2040	2040	2040	2040	4.24
216	216	216	216	4.31
230	230	230	230	4.32
5250	5280	5616	6138	4.34
5450	5480	5816	6338	4.34
-	-	-	-	4.34
3420	3450	3775	3838	4.35
-	-	-	-	4.36
30.4 / 32.9	30.1 / 32.9	29.7 / 32.7	26.2 / 29.4	5.1
0.39 / 0.44	0.36 / 0.44	0.34 / 0.43	0.34 / 0.43	5.2
0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	5.3
-	-	-	-	5.5
6329 / 2087	6341 / 2323	6349 / 2499	7526 / 3370	5.6
-	-	-	-	5.7
44.1 / 21.4	38.6 / 21.6	34.5 / 21.6	37.1 / 24.1	5.8
-	-	-	-	5.9
hidráulico	hidráulico	hidráulico	hidráulico	5.10
DEUTZ TD3.6 Tier4	DEUTZ TD3.6 Tier4	DEUTZ TD3.6 Tier4	DEUTZ TD3.6 Tier4	7.1
55.4	55.4	55.4	55.4	7.2
2300	2300	2300	2300	7.3
4 / 3620	4 / 3620	4 / 3620	4 / 3620	7.4
8.80	9.78	10.85	9.95	7.5
hidrodin.	hidrodin.	hidrodin.	hidrodin.	8.1
140	140	140	140	8.2
-	-	-	-	8.3
80	80	80	80	8.4
0.85	0.85	0.85	0.85	8.5

**Nota:**

Todos os dados apresentados são aplicáveis aos empilhadores com equipamento de série, com mastro de visibilidade plena standard.

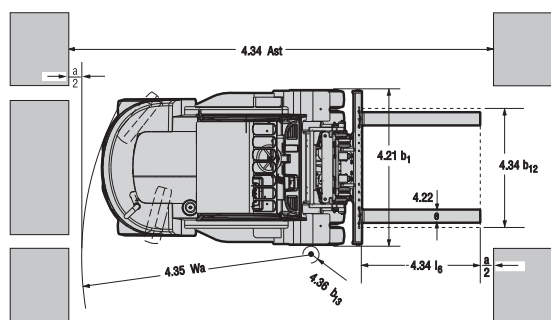
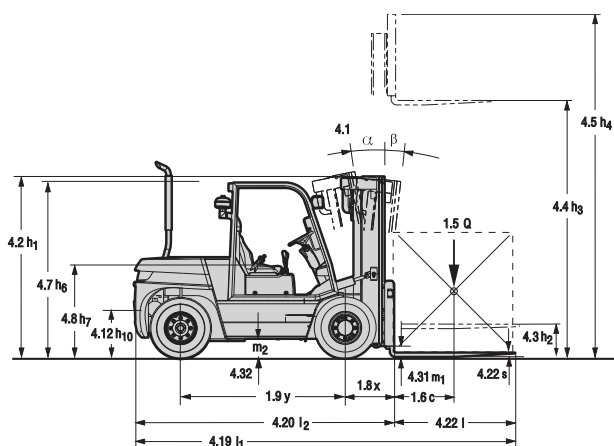
Caso o empilhador possua equipamento extra ou outro tipo de mastros, os valores poderão ser diferentes.

Os dados indicados poderão apresentar variações de + 5% e - 10%, dependendo das tolerâncias do motor e do sistema.

Os valores são aplicáveis somente a condições normais de funcionamento.

(POR)

## ΜΕΤΡΗΣΕΙΣ (GRE): C60-80 D / C80D900, KUBOTA



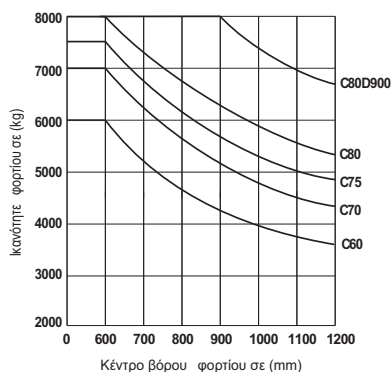
$$Ast = Wa + x + l6 + a$$

$$a = 200\text{mm (απόσταση ασφαλείας)}$$

Τις συνοδευόμενες τιμές μπορείτε να τις βρείτε κάτω από το αντίστοιχο αριθμό στον πίνακα <Τεχνικά χαρακτηριστικά>

## Ικανότητες φορτίου

εξαρτημένες από το κέντρο βάρους φορτίου



### Σημείωση:

Οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν μόνο για έναν κάθετα στερεωμένο σκελετό ανύψωσης, ο οποίος είναι εξοπλισμένος με ωριαίο μετρητή φορτίου και ωριαίο μετρητή χρησιμοποίησης των περονών, μέχρι μέγιστο ύψος ανύψωσης C60-75: 3000mm, C80: 2800mm, C80D900: 3100mm. Το κέντρο βάρους του φορτίου επιτρέπεται να μετατεθεί μέχρι 100mm από το μεσαίο επίπεδο μήκους του περονοφόρου. Οι τιμές βασίζονται σε κυβικό ονομαστικό φορτίο της τάξεως των 1000mm μήκος κορυφής, του οποίου το κέντρο βάρους βρίσκεται στο κέντρο του κύβου. Τα οριζόντια κέντρα βάρους του φορτίου βασίζονται στην επιφάνεια του μηχανήματος στην πλευρά των πιρουινιών ανύψωσης. Με κατάλληλο σκελετό ανύψωσης καταγράφονται μικρότερες τιμές. Επιπρόσθετες συσκευές, μακρύτερες περόνες, ασυνήθιστες διαστάσεις φορτίων καθώς και μεγαλύτερα ύψη ανύψωσης είναι δυνατόν να μικρύνουν τις αναγραφόμενες τιμές. Σε περίπτωση που επιθυμείτε περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο του περονοφόρου ανύψωσης.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Γνώρισμα	1.1	Κατασκευαστής (Σύντομη περιγραφή)	
	1.2	Αριθμός πλαισίου του κατασκευαστή	
	1.3	Μηχανή πετρελαίου, βενζίνης, αερίου	
	1.4	Θέση οδηγού, κάθισμα	
	1.5	Ικανότητα φορτίου	Q (kg)
	1.6	Κέντρο βάρους φορτίου	c (mm)
	1.8	Απόσταση φορτίου	x (mm)
	1.9	Απόσταση τροχών	y (mm)
	Βάρος	2.1	Καθαρό βάρος
2.2		Βάρος αξόνων με φορτίο μπροστά/πίσω	kg
2.3		Βάρος αξόνων χωρίς φορτίο μπροστά/πίσω	kg
Ελαστικά	3.1	Ελαστικά V=σκληρά συμπαγή, SE=μαλακά συμπαγή, L=αέρα 1)	
	3.2	Μέγεθος Έλαστικών, μπροστά	
	3.3	Μέγεθος Έλαστικών, πίσω	
	3.5	Ρόδες, Αριθμός μπροστά/πίσω (χ=σε κίνηση)	
	3.6	Πλάτος τροχών μπροστά	b10 (mm)
	3.7	Πλάτος τροχών πίσω	b11 (mm)
	Κύριες Μετρήσεις	4.1	Κλίση σκελετού ανύψωσης/φορέας περόνων, α/β degree
4.2		Ύψος σκελετού ανύψωσης	h1 (mm)
4.3		Ελάχιστη ανύψωση	h2 (mm)
4.4		Τελική ανύψωση 2)	h3 (mm)
4.5		Μέγιστη ανύψωση	h4 (mm)
4.7		Ύψος σκεπής (καμπίνα). Ωρες/Container	h6 (mm)
4.8		Ύψος θέσης οδηγού	h7 (mm)
4.12		Ύψος κιβώτιου ταχυτήτων	h10 (mm)
4.19		Συνολικό μήκος	l1 (mm)
4.20		Μήκος περιλαμβανομένων και των περόνων	l2 (mm)
4.21		Συνολικό πλάτος	b1,b2 (mm)
4.22		Πλάτος περόνων	s • e • l (mm)
4.23		Φορέας περόνων σύμφωνα με DIN 15173, Είδος/Φόρμα Α,Β	
4.24		Πλάτος φορέα πιρουινιών	b3 (mm)
4.31		Απόστ. φορτίου από έδαφος έως σκελ. ανύψ.	m1 (mm)
4.32		Απόστ. άξονα τροχών από έδαφος	m2 (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1000 x 1200	Ast (mm)	
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 800 x 1200	Ast (mm)	
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1200 x 800	Ast (mm)	
4.35	Γωνία κλίσης	Wa (mm)	
4.36	Εσωτερική γωνία κλίσης	b13 (mm)	
Στοιχεία αποδόσεων	5.1	Ταχύτητα με/χωρίς φορτίο	km/h
	5.2	Ταχύτητα ανύψωσης με/χωρίς φορτίο	m/s
	5.3	Ταχύτητα βύθισης με/χωρίς φορτίο	m/s
	5.5	Ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 3) 4)	kg
	5.6	Μέγιστη ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 4)	kg
	5.7	Ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 3) 4)	%
	5.8	Μέγιστη ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 4)	%
	5.9	Χρόνος επιτάχυνσης με / χωρίς φορτίο (0 -15m)	s
	5.10	Φρένο λειτουργίας	
	V - Μηχανή	7.1	Κατασκευαστής μηχανής / Τύπος
7.2		Απόδοση μηχανής σύμφωνα με DIN 70020	kw
7.3		Αριθμός στροφών σύμφωνα με DIN 70020	r.p.m
7.4		Απόδοση κυλίνδρων / χώρος ανύψωσης	cc
7.5		Χρησιμοποίηση ενέργειας σύμφωνα με VDI Πετρέλαιο =l/h, Αέριο =KG/h	
Διαφορά	8.1	Τρόπος διεύθυνσης (Μηχανισμός μίας ταχύτητας)	
	8.2	Πίεση επιπρόσθετων μηχανημάτων	bar
	8.3	Ποσότητα λαδιού επιπρόσθετων μηχανημάτων	l/min
	8.4	Ηχητική επιβάρυνση, άξονας οδήγησης 5)	dB(A)
	8.5	Μηχανική δόνηση σύμφωνα με την EN 13059	m/s <sup>2</sup>

- 1) Εναλλακτική επιλογή μαλακά συμπαγή ελαστικά
- 2) Για περαιτέρω ύψη ανύψωσης βλέπε πίνακα σκελετού ανύψωσης
- 3) 1.6 km/h
- 4)  $\mu = 0.6$
- 5) Ισοδύναμη Α-τιμή συνεχόμενης ηχητικής πίεσης  $L_{pAa}$ , T σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 12053.

CLARK					1.1
C60D	C70D	C75D	C80D	C80D900	1.2
Πετρέλαιο	Πετρέλαιο	Πετρέλαιο	Πετρέλαιο	Πετρέλαιο	1.3
Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	1.4
6000	7000	7500	8000	8000	1.5
600	600	600	600	900	1.6
630	630	630	660	660	1.8
2250	2250	2250	2500	2500	1.9
10210	10570	10665	11490	12950	2.1
14130 / 2080	15880 / 1710	15929 / 1756	17280 / 2190	19040 / 1910	2.2
4460 / 5750	4750 / 5820	4799 / 5866	5040 / 6450	5680 / 7270	2.3
L	L	P	L	L	3.1
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-18PR	8.25x15-18PR	3.2
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-18PR	8.25x15-18PR	3.3
4x / 2	4x / 2	4x / 2	4x / 2	4x / 2	3.5
1575	1575	1575	1575	1685	3.6
1610	1610	1610	1610	1610	3.7
10 / 15	10 / 15	10 / 15	10 / 15	10 / 15	4.1
2500	2500	2500	2476	2796	4.2
112	112	112	233	233	4.3
3000	3000	3000	2800	3100	4.4
4164	4164	4164	3944	4214	4.5
2370	2370	2370	2370	2370	4.7
1320	1320	1320	1320	1320	4.8
460	460	460	460	460	4.12
4723	4783	4783	5095	5746	4.19
3523	3583	3583	3895	3946	4.20
2125	2125	2125	2125	2235	4.21
60x150x1220	60x150x1220	60x150x1220	70x180x1200	70x180x1800	4.22
CL IV A	CL IV A	CL IV A	CL IV A	CL IV A	4.23
2040	2040	2040	2040	2040	4.24
216	216	216	216	216	4.31
230	230	230	230	230	4.32
5250	5280	5280	5616	6138	4.34
5450	5480	5480	5816	6338	4.34
-	-	-	-	-	4.34
3420	3450	3450	3775	3838	4.35
-	-	-	-	-	4.36
30.4 / 32.9	30.1 / 32.9	27.9 / 30.8	29.7 / 32.7	24.1 / 26.6	5.1
0.40 / 0.42	0.39 / 0.42	0.38 / 0.42	0.37 / 0.42	0.37 / 0.42	5.2
0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	5.3
-	-	-	-	-	5.5
6300 / 1968	6233 / 1898	6078 / 2340	6324 / 1966	7149 / 2798	5.6
-	-	-	-	-	5.7
44.5 / 20.7	40.4 / 19.8	36.6 / 21.7	36.0 / 18.8	34.9 / 24.1	5.8
-	-	-	-	-	5.9
Υγρός δίσκος	Υγρός δίσκος	Υγρός δίσκος	Υγρός δίσκος	Υγρός δίσκος	5.10
KUBOTA V3800-CR-TE5					7.1
54.6	54.6	55.4	54.6	54.6	7.2
2200	2200	2200	2200	2200	7.3
4 / 3769	4 / 3769	4 / 3769	4 / 3769	4 / 3769	7.4
8.7	9.0	9.0	9.4	9.8	7.5
Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	8.1
140	140	140	140	140	8.2
-	-	-	-	-	8.3
80	80	80	80	80	8.4
1.16	1.16	1.16	1.16	1.16	8.5

#### Σημείωση:

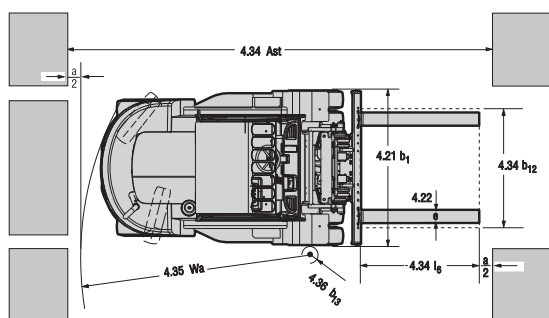
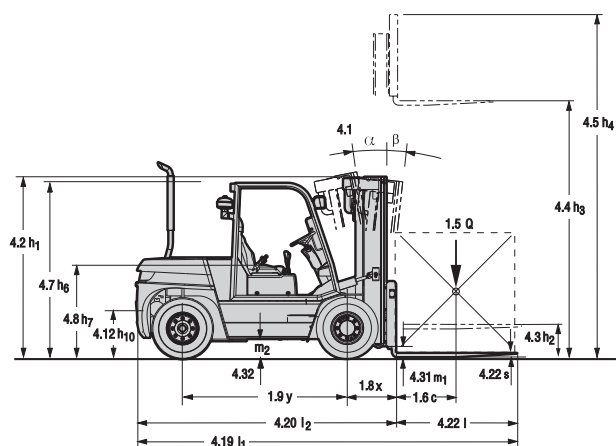
Όλες οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν για τους κανονικά εξοπλισμένους περνοφόρους – ανυ “ωτές με ακάλυπτο σκελετό ανυ“ωσης.

Σε περίπτωση που εξοπλιστεί ο περνοφόρος με άλλα εξαρτήματα ή συσκευές ή με άλλους σκελετούς ανυ“ωσης τότε μπορούν να αλλάξουν οι τιμές.

Οι αναγραφόμενες τιμές επιδέχονται αποκλίσεις της τάξεως των +5% και -10%, συνδεδεμένες με τις απόκλισης των τιμές της μηχανής ; και του συστήματος γενικότερα.

(GRE)

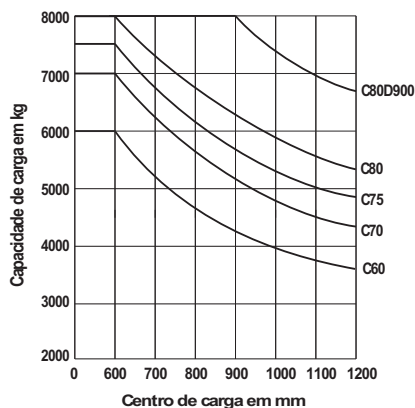
## Dimensões (POR) : C60-80 D / C80D900, KUBOTA



Para os valores em questão, ver o número de linha respectivo na tabela "Especificações técnicas"

## Capacidades de carga

dependentes do centro de carga



### Nota:

As capacidades de carga apresentadas são aplicáveis apenas aos mastros na posição vertical, equipados com garfos e porta-garfos standard, até uma altura de elevação máxima de C60-75: 3000mm, C80: 2800mm, C80D900: 3100mm.

O centro de gravidade da carga deve estar deslocado, no máximo, em 100 mm contra o plano central longitudinal do empilhador. Os valores baseiam-se numa carga nominal cúbica com 1200 mm de comprimento da aresta, cujo centro de gravidade recai sobre o centro do cubo. Os centros de carga horizontais dizem respeito às superfícies de nivelamento nas costas dos garfos. Com o mastro basculado para a frente são aplicáveis valores de capacidade de carga inferiores.

Equipamento desmontável, garfos mais compridos, dimensões de carga excepcionais, bem como alturas de elevação maiores podem conduzir a uma redução dos valores de capacidade de carga.

## Especificações técnicas

Marcação	1.1	Fabricante (denominação abreviada)	
	1.2	Designação do modelo do fabricante	
	1.3	Accionamento por motor a diesel, a gasolina ou a gás propulsor	
	1.4	Tipo de operação	
	1.5	Capacidade de carga / carga	Q (kg)
	1.6	Centro de carga	c (mm)
	1.8	Distância de carga	x (mm)
	1.9	Distância entre eixos	y (mm)
	Peso	2.1	Peso morto
2.2		Carga por eixo com carga à frente/atrás	kg
2.3		Carga por eixo sem carga à frente/atrás	kg
Rodas, Bastidor	3.1	Tipo de pneus, V = maciços, SE = super-elásticos; P = pneumáticos 1)	
	3.2	Dimensão dos pneus, à frente	
	3.3	Dimensão dos pneus, atrás	
	3.5	Rodas, quantidade à frente/atrás (x = roda de tracção)	
	3.6	Via, à frente	b10 (mm)
	3.7	Via, atrás	b11 (mm)
	Dimensões básicas	4.1	Inclinação do mastro/porta-garfos, $\alpha / \beta$
4.2		Altura com o mastro recolhido	h1 (mm)
4.3		Altura livre de elevação	h2 (mm)
4.4		Altura de elevação 2)	h3 (mm)
4.5		Altura com o mastro levantado	h4 (mm)
4.7		Altura da grade de protecção do operador (cabina); std./contendor	h6 (mm)
4.8		Altura do assento	h7 (mm)
4.12		Altura do engate	h10 (mm)
4.19		Comprimento total	l1 (mm)
4.20		Comprimento até às costas dos garfos	l2 (mm)
4.21		Largura total	b1,b2 (mm)
4.22		Dimensões dos dentes dos garfos	s • e • l (mm)
4.23		Porta-garfos DIN 15173, classe/forma A,B	
4.24		Largura do porta-garfos	b3 (mm)
4.31		Distância entre o mastro do empilhador com carga e o solo m1	(mm)
4.32		Dist. entre o empilhador e o solo a meio da distância entre eixos	m2 (mm)
4.34	Largura de operação para paletes 1000x1200	Ast (mm)	
4.34	Largura de oper. para paletes 800x1200	Ast (mm)	
4.34	Largura de oper. para paletes 1200x800	Ast (mm)	
4.35	Raio de viragem	Wa (mm)	
4.36	Raio de viragem interno	b13 (mm)	
Dados relativos à perform	5.1	Velocidade de marcha com/sem carga	km/h
	5.2	Velocidade de elevação com/sem carga	m/s
	5.3	Velocidade de abaixamento com/sem carga	m/s
	5.5	Esforço de tracção com/sem carga 3) 4)	kg
	5.6	Esforço de tracção máximo com/sem carga 4)	kg
	5.7	Capacidade de subida com/sem carga 3) 4)	%
	5.8	Capacidade máxima. de subida com/sem carga 4)	%
	5.9	Tempo de aceleração com/sem carga (0 - 15 m)	s
	5.10	Travão de serviço	
	Motor em V.	7.1	Construtor do motor / modelo
7.2		Potência do motor de acordo com a DIN 70020	kw
7.3		Velocidade nominal de acordo com a DIN 70020	r.p.m
7.4		Nº de cilindros / cilindrada	cc
7.5		Consumo de combustível de acordo com o ciclo VDI Diesel= l/h, gás= kg/h	
Diversos	8.1	Tipo de comando de translação (transmissão de uma velocidade)	
	8.2	Pressão de regime para o equipamento desmontável	bar
	8.3	Quantidade de - leo para o equipamento desmontável	l/min
	8.4	Nível de intensidade sonora, ouvido do condutor 5)	dB(A)
	8.5	Vibração de acordo com EN 13059	m/s <sup>2</sup>

1) Pneus super-elásticos em opção

2) Para mais alturas de elevação, consultar a tabela de mastros

3) Com carga a 1,6 km/h

4) Com carga a m 0,6

5) Nível equivalente de pressão de ruído permanente. LpAsq,T de acordo com DIN EN 12053

CLARK					1.1
<b>C60D</b>	<b>C70D</b>	<b>C75D</b>	<b>C80D</b>	<b>C80D900</b>	1.2
Diesel	Diesel	Diesel	Diesel	Diesel	1.3
sentado	sentado	sentado	sentado	sentado	1.4
6000	7000	7500	8000	8000	1.5
600	600	600	600	900	1.6
630	630	630	660	660	1.8
2250	2250	2250	2500	2500	1.9
10210	10570	10665	11490	12950	2.1
14130 / 2080	15880 / 1710	15929 / 1756	17280 / 2190	19040 / 1910	2.2
4460 / 5750	4750 / 5820	4799 / 5866	5040 / 6450	5680 / 7270	2.3
L	L	P	L	L	3.1
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-18PR	8.25x15-18PR	3.2
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-18PR	8.25x15-18PR	3.3
4x / 2	4x / 2	4x / 2	4x / 2	4x / 2	3.5
1575	1575	1575	1575	1685	3.6
1610	1610	1610	1610	1610	3.7
10 / 15	10 / 15	10 / 15	10 / 15	10 / 15	4.1
2500	2500	2500	2476	2796	4.2
112	112	112	233	233	4.3
3000	3000	3000	2800	3100	4.4
4164	4164	4164	3944	4214	4.5
2370	2370	2370	2370	2370	4.7
1320	1320	1320	1320	1320	4.8
460	460	460	460	460	4.12
4723	4783	4783	5095	5746	4.19
3523	3583	3583	3895	3946	4.20
2125	2125	2125	2125	2235	4.21
60x150x1220	60x150x1220	60x150x1220	70x180x1200	70x180x1800	4.22
CL IV A	CL IV A	CL IV A	CL IV A	CL IV A	4.23
2040	2040	2040	2040	2040	4.24
216	216	216	216	216	4.31
230	230	230	230	230	4.32
5250	5280	5280	5616	6138	4.34
5450	5480	5480	5816	6338	4.34
-	-	-	-	-	4.34
3420	3450	3450	3775	3838	4.35
-	-	-	-	-	4.36
30.4 / 32.9	30.1 / 32.9	27.9 / 30.8	29.7 / 32.7	24.1 / 26.6	5.1
0.40 / 0.42	0.39 / 0.42	0.38 / 0.42	0.37 / 0.42	0.37 / 0.42	5.2
0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	5.3
-	-	-	-	-	5.5
6300 / 1968	6233 / 1898	6078 / 2340	6324 / 1966	7149 / 2798	5.6
-	-	-	-	-	5.7
44.5 / 20.7	40.4 / 19.8	36.6 / 21.7	36.0 / 18.8	34.9 / 24.1	5.8
-	-	-	-	-	5.9
Disco molhado	Disco molhado	Disco molhado	Disco molhado	Disco molhado	5.10
KUBOTA V3800-CR-TE5					7.1
54.6	54.6	55.4	54.6	54.6	7.2
2200	2200	2200	2200	2200	7.3
4 / 3769	4 / 3769	4 / 3769	4 / 3769	4 / 3769	7.4
8.7	9.0	9.0	9.4	9.8	7.5
hidrodin.	hidrodin.	Hydrodynamic	hidrodin.	hidrodin.	8.1
140	140	140	140	140	8.2
-	-	-	-	-	8.3
80	80	80	80	80	8.4
1.16	1.16	1.16	1.16	1.16	8.5

**Nota:**

Todos os dados apresentados são aplicáveis aos empilhadores com equipamento de série, com mastro de visibilidade plena standard.

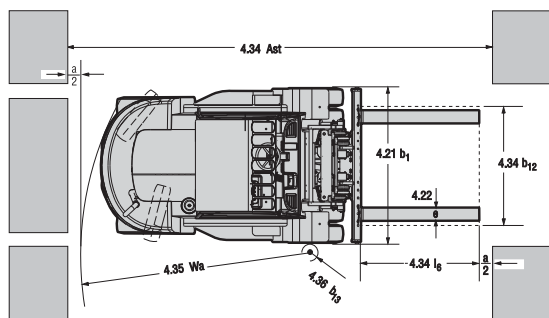
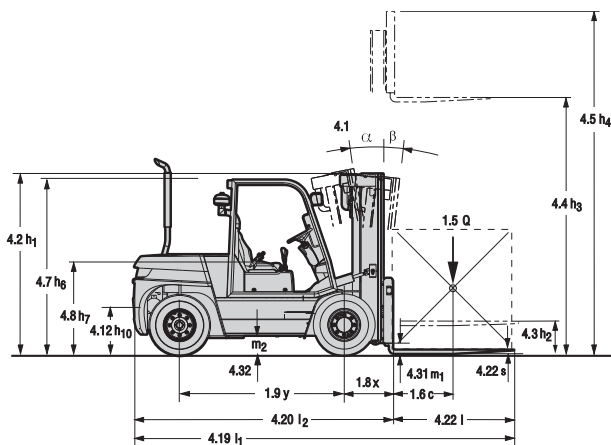
Caso o empilhador possua equipamento extra ou outro tipo de mastros, os valores poderão ser diferentes.

Os dados indicados poderão apresentar variações de + 5% e - 10%, dependendo das tolerâncias do motor e do sistema.

Os valores são aplicáveis somente a condições normais de funcionamento.

(POR)

## ΜΕΤΡΗΣΕΙΣ (GRE): C60-75 L, GM



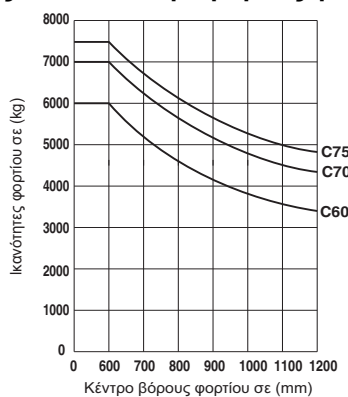
$$Ast = Wa + x + l6 + a$$

$$a = 200\text{mm (απόσταση ασφαλείας)}$$

Τις συνοδευόμενες τιμές μπορείτε να τις βρείτε κάτω από το αντίστοιχο αριθμό στον πίνακα <Τεχνικά χαρακτηριστικά>

## Ικανότητες φορτίου

εξαρτημένες από το κέντρο βάρους φορτίου



### Σημείωση:

Οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν μόνο για έναν κάθετα στερεωμένο σκελετό ανύψωσης, ο οποίος είναι εξοπλισμένος με ωριαίο μετρητή φορτίου και ωριαίο μετρητή χρησιμοποίησης των περονών, μέχρι μέγιστο ύψος ανύψωσης C60-75 : 3000mm.

Το κέντρο βάρους του φορτίου επιτρέπεται να μετατεθεί μέχρι 100mm από το μεσαίο επίπεδο μήκους του περονοφόρου. Οι τιμές βασίζονται σε κυβικό ονομαστικό φορτίο της τάξεως των 1000mm μήκος κορυφής, του οποίου το κέντρο βάρους βρίσκεται στο κέντρο του κύβου. Τα οριζόντια κέντρα βάρους του φορτίου βασίζονται στην επιφάνεια του μηχανήματος στην πλευρά των πιρουινιών ανύψωσης.

Με κατάλληλο σκελετό ανύψωσης καταγράφονται μικρότερες τιμές. Επιπρόσθετες συσκευές, μακρύτερες περόνες, ασυνήθιστες διαστάσεις φορτίων καθώς και μεγαλύτερα ύψη ανύψωσης είναι δυνατόν να μικρύνουν τις αναγραφόμενες τιμές. Σε περίπτωση που επιθυμείτε περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο του περονοφόρου ανύψωσης.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Γνώρισμα	1.1	Κατασκευαστής (Σύντομη περιγραφή)	
	1.2	Αριθμός πλαισίου του κατασκευαστή	
	1.3	Μηχανή πετρελαίου, βενζίνης, αερίου	
	1.4	Θέση οδηγού, κάθισμα	
	1.5	Ικανότητα φορτίου	Q (kg)
	1.6	Κέντρο βάρους φορτίου	c (mm)
	1.8	Απόσταση φορτίου	x (mm)
	1.9	Απόσταση τροχών	y (mm)
	Βάρος	2.1	Καθαρό βάρος
2.2		Βάρος αξόνων με φορτίο μπροστά/πίσω	kg
2.3		Βάρος αξόνων χωρίς φορτίο μπροστά/πίσω	kg
Ελαστικά	3.1	Ελαστικά V=σκληρά συμπαγή, SE=μαλακά συμπαγή, L=αέρα 1)	
	3.2	Μέγεθος Έλαστικών, μπροστά	
	3.3	Μέγεθος Έλαστικών, πίσω	
	3.5	Ρόδες, Αριθμός μπροστά/πίσω (χ=σε κίνηση)	
	3.6	Πλάτος τροχών μπροστά	b10 (mm)
	3.7	Πλάτος τροχών πίσω	b11 (mm)
	Κύριες Μετρήσεις	4.1	Κλίση σκελετού ανύψωσης/φορέας περόνων, α/β degree
4.2		Ύψος σκελετού ανύψωσης	h1 (mm)
4.3		Ελάχιστη ανύψωση	h2 (mm)
4.4		Τελική ανύψωση 2)	h3 (mm)
4.5		Μέγιστη ανύψωση	h4 (mm)
4.7		Ύψος σκεπής (καμπίνα). Ωρες/Container	h6 (mm)
4.8		Ύψος θέσης οδηγού	h7 (mm)
4.12		Ύψος κιβώτιου ταχυτήτων	h10 (mm)
4.19		Συνολικό μήκος	l1 (mm)
4.20		Μήκος περιλαμβανομένων και των περόνων	l2 (mm)
4.21		Συνολικό πλάτος	b1,b2 (mm)
4.22		Πλάτος περόνων	s • e • l (mm)
4.23		Φορέας περόνων σύμφωνα με DIN 15173, Είδος/Φόρμα A,B	
4.24		Πλάτος φορέα πιρουινιών	b3 (mm)
4.31		Απόστ. φορτίου από έδαφος έως σκελ. ανύψ.	m1 (mm)
4.32		Απόστ. άξονα τροχών από έδαφος	m2 (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1000 x 1200	Ast (mm)	
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 800 x 1200	Ast (mm)	
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1200 x 800	Ast (mm)	
4.35	Γωνία κλίσης	Wa (mm)	
4.36	Εσωτερική γωνία κλίσης	b13 (mm)	
V - Μηχανή	5.1	Ταχύτητα με/χωρίς φορτίο	km/h
	5.2	Ταχύτητα ανύψωσης με/χωρίς φορτίο	m/s
	5.3	Ταχύτητα βύθισης με/χωρίς φορτίο	m/s
	5.5	Ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 3) 4)	kg
	5.6	Μέγιστη ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 4)	kg
	5.7	Ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 3) 4)	%
	5.8	Μέγιστη ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 4)	%
	5.9	Χρόνος επιτάχυνσης με / χωρίς φορτίο (0 -15m)	s
	5.10	Φρένο λειτουργίας	
	Διαφορά	7.1	Κατασκευαστής μηχανής / Τύπος
7.2		Απόδοση μηχανής σύμφωνα με DIN 70020	kw
7.3		Αριθμός στροφών σύμφωνα με DIN 70020	r.p.m
7.4		Απόδοση κυλίνδρων / χώρος ανύψωσης	cc
7.5		Χρησιμοποίηση ενέργειας σύμφωνα με VDI Πετρέλαιο =l/h, Αέριο =KG/h	
Διαφορά	8.1	Τρόπος διεύθυνσης (Μηχανισμός μίας ταχύτητας)	
	8.2	Πίεση επιπρόσθετων μηχανημάτων	bar
	8.3	Ποσότητα λαδιού επιπρόσθετων μηχανημάτων	l/min
	8.4	Ηχητική επιβάρυνση, άξονας οδήγησης 5)	dB(A)
	8.5	Μηχανική δόνηση σύμφωνα με την EN 13059	m/s <sup>2</sup>

- 1) Εναλλακτική επιλογή μαλακά συμπαγή ελαστικά
- 2) Για περαιτέρω ύψη ανύψωσης βλέπε πίνακα σκελετού ανύψωσης
- 3) 1.6 km/h
- 4)  $\mu = 0.6$
- 5) Ισοδύναμη A-τιμή συνεχόμενης ηχητικής πίεσης  $LpAaq$ , T σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 12053.



CLARK			1.1
<b>C60L</b>	<b>C70L</b>	<b>C75L</b>	1.2
Αέριο	Αέριο	Αέριο	1.3
Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	1.4
6000	7000	7500	1.5
600	600	600	1.6
617	617	641	1.8
2250	2250	2500	1.9
9029	9399	9542	2.1
13221 / 1808	14642 / 1757	15471 / 1571	2.2
3976 / 5053	3856 / 5543	3914 / 5628	2.3
L	L	L	3.1
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	3.2
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	3.3
4x / 2	4x / 2	4x / 2	3.5
1575	1575	1575	3.6
1610	1610	1610	3.7
10 / 15	10 / 15	10 / 15	4.1
2480	2480	2480	4.2
222	222	222	4.3
3000	3000	3000	4.4
4232	4232	4232	4.5
2370	2370	2370	4.7
1320	1320	1320	4.8
-	-	-	4.12
4710	4770	4770	4.19
3510	3570	3570	4.20
2125	2125	2125	4.21
60x150x1200	60x150x1200	60x180x1200	4.22
CL IV A	CL IV A	CL IV A	4.23
-	-	-	4.24
200	200	200	4.31
230	230	230	4.32
5237	5267	5267	4.34
5437	5467	5467	4.34
-	-	-	4.34
3420	3450	3450	4.35
-	-	-	4.36
29.3 / 31.4	29.0 / 30.2	28.3 / 29.6	5.1
0.43 / 0.45	0.42 / 0.45	0.39 / 0.45	5.2
0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	5.3
-	-	-	5.5
6100 / 2380	6400 / 2310	6060 / 2340	5.6
-	-	-	5.7
41.0 / 21.4	42.2 / 20.0	38.4 / 20.0	5.8
-	-	-	5.9
υδραυλό	υδραυλό	υδραυλό	5.10
GM V6	GM V6	GM V6	7.1
69	69	69	7.2
2400	2400	2400	7.3
6 / 4300	6 / 4300	6 / 4300	7.4
-	-	-	7.5
Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	8.1
140	140	140	8.2
-	-	-	8.3
82.7	82.7	82.7	8.4
1.16	1.16	1.16	8.5

#### Σημείωση:

Όλες οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν για τους κανονικά εξοπλισμένους περνοφόρους – ανυ “ωτές με ακάλυπτο σκελετό ανυ“ωσης.

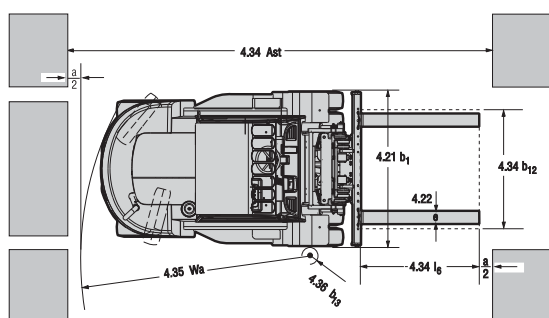
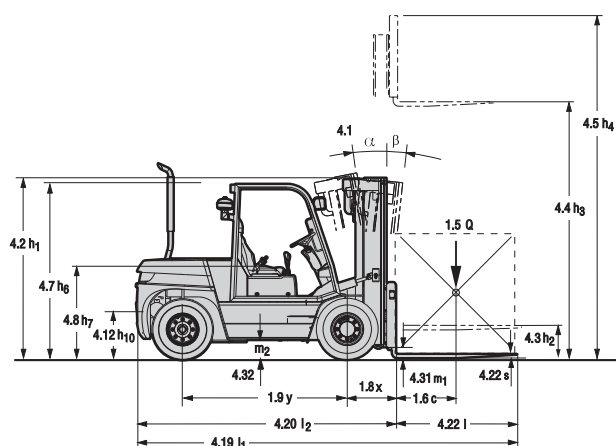
Σε περίπτωση που εξοπλιστεί ο περνοφόρος με αλλά εξαρτήματα ή συσκευές ή με άλλους σκελετούς ανυ“ωσης τότε μπορούν να αλλάξουν οι τιμές.

Οι αναγραφόμενες τιμές επιδέχονται αποκλίσεις της τάξεως των +5% και -10%, συνδεδεμένες με τις απόκλισης των τιμές της μηχανής ; και του συστήματος γενικότερα.

( ) ; Προδιαγραφή φορτηγού μη εκπομπής

(GRE)

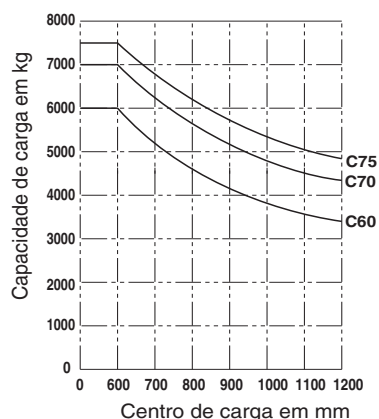
## Dimensões (POR) : C60-75 L, GM



Para os valores em questão, ver o número de linha respectivo na tabela "Especificações técnicas"

## Capacidades de carga

dependentes do centro de carga



### Nota:

As capacidades de carga apresentadas são aplicáveis apenas aos mastros na posição vertical, equipados com garfos e porta-garfos standard, até uma altura de elevação máxima de C60-75:3000mm.

O centro de gravidade da carga deve estar deslocado, no máximo, em 100 mm contra o plano central longitudinal do empilhador. Os valores baseiam-se numa carga nominal cúbica com 1200 mm de comprimento da aresta, cujo centro de gravidade recai sobre o centro do cubo. Os centros de carga horizontais dizem respeito às superfícies de nivelamento nas costas dos garfos. Com o mastro basculado para a frente são aplicáveis valores de capacidade de carga inferiores.

Equipamento desmontável, garfos mais compridos, dimensões de carga excepcionais, bem como alturas de elevação maiores podem conduzir a uma redução dos valores de capacidade de carga.

## Especificações técnicas

Marcação	1.1	Fabricante (denominação abreviada)	
	1.2	Designação do modelo do fabricante	
	1.3	Accionamento por motor a diesel, a gasolina ou a gás propulsor	
	1.4	Tipo de operação	
	1.5	Capacidade de carga / carga	Q (kg)
	1.6	Centro de carga	c (mm)
	1.8	Distância de carga	x (mm)
	1.9	Distância entre eixos	y (mm)
	Peso	2.1	Peso morto
2.2		Carga por eixo com carga à frente/atrás	kg
2.3		Carga por eixo sem carga à frente/atrás	kg
Rodas, Bastidor	3.1	Tipo de pneus, V = maciços, SE = super-elásticos; P = pneumáticos 1)	
	3.2	Dimensão dos pneus, à frente	
	3.3	Dimensão dos pneus, atrás	
	3.5	Rodas, quantidade à frente/atrás (x = roda de tracção)	
	3.6	Via, à frente	b10 (mm)
	3.7	Via, atrás	b11 (mm)
	Dimensões básicas	4.1	Inclinação do mastro/porta-garfos, $\alpha / \beta$
4.2		Altura com o mastro recolhido	h1 (mm)
4.3		Altura livre de elevação	h2 (mm)
4.4		Altura de elevação 2)	h3 (mm)
4.5		Altura com o mastro levantado	h4 (mm)
4.7		Altura da grade de protecção do operador (cabina); std./contendor	h6 (mm)
4.8		Altura do assento	h7 (mm)
4.12		Altura do engate	h10 (mm)
4.19		Comprimento total	l1 (mm)
4.20		Comprimento até às costas dos garfos	l2 (mm)
4.21		Largura total	b1,b2 (mm)
4.22		Dimensões dos dentes dos garfos	s • e • l (mm)
4.23		Porta-garfos DIN 15173, classe/forma A,B	
4.24	Largura do porta-garfos	b3 (mm)	
4.31	Distância entre o mastro do empilhador com carga e o solo m1	(mm)	
4.32	Dist. entre o empilhador e o solo a meio da distância entre eixos	m2 (mm)	
4.34	Largura de operação para paletes 1000x1200	Ast (mm)	
4.34	Largura de oper. para paletes 800x1200	Ast (mm)	
4.34	Largura de oper. para paletes 1200x800	Ast (mm)	
4.35	Raio de viragem	Wa (mm)	
4.36	Raio de viragem interno	b13 (mm)	
Dados relativos à perform	5.1	Velocidade de marcha com/sem carga	km/h
	5.2	Velocidade de elevação com/sem carga	m/s
	5.3	Velocidade de abaixamento com/sem carga	m/s
	5.5	Esforço de tracção com/sem carga 3) 4)	kg
	5.6	Esforço de tracção máximo com/sem carga 4)	kg
	5.7	Capacidade de subida com/sem carga 3) 4)	%
	5.8	Capacidade máxima. de subida com/sem carga 4)	%
	5.9	Tempo de aceleração com/sem carga (0 - 15 m)	s
	5.10	Travão de serviço	
	Motor em V.	7.1	Construtor do motor / modelo
7.2		Potência do motor de acordo com a DIN 70020	kw
7.3		Velocidade nominal de acordo com a DIN 70020	r.p.m
7.4		Nº de cilindros / cilindrada	cc
7.5		Consumo de combustível de acordo com o ciclo VDI Diesel= l/h, gás= kg/h	
Diversos	8.1	Tipo de comando de translação (transmissão de uma velocidade)	
	8.2	Pressão de regime para o equipamento desmontável	bar
	8.3	Quantidade de - leo para o equipamento desmontável	l/min
	8.4	Nível de intensidade sonora, ouvido do condutor 5)	dB(A)
	8.5	Vibração de acordo com EN 13059	m/s <sup>2</sup>

1) Pneus super-elásticos em opção

2) Para mais alturas de elevação, consultar a tabela de mastros

3) Com carga a 1,6 km/h

4) Com carga a m 0,6

5) Nível equivalente de pressão de ruído permanente. LpAsq,T de acordo com DIN EN 12053

CLARK			1.1
<b>C60L</b>	<b>C70L</b>	<b>C75L</b>	1.2
LPG	LPG	LPG	1.3
sentado	sentado	sentado	1.4
6000	7000	7500	1.5
600	600	600	1.6
617	617	641	1.8
2250	2250	2500	1.9
9029	9399	9542	2.1
13221 / 1808	14642 / 1757	15471 / 1571	2.2
3976 / 5053	3856 / 5543	3914 / 5628	2.3
P	P	P	3.1
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	3.2
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	3.3
4x / 2	4x / 2	4x / 2	3.5
1575	1575	1575	3.6
1610	1610	1610	3.7
10 / 15	10 / 15	10 / 15	4.1
2480	2480	2480	4.2
222	222	222	4.3
3000	3000	3000	4.4
4232	4232	4232	4.5
2370	2370	2370	4.7
1320	1320	1320	4.8
-	-	-	4.12
4710	4770	4770	4.19
3510	3570	3570	4.20
2125	2125	2125	4.21
60x150x1200	60x150x1200	60x180x1200	4.22
CL IV A	CL IV A	CL IV A	4.23
-	-	-	4.24
200	200	200	4.31
230	230	230	4.32
5237	5267	5267	4.34
5437	5467	5467	4.34
-	-	-	4.34
3420	3450	3450	4.35
-	-	-	4.36
29.3 / 31.4	29.0 / 30.2	28.3 / 29.6	5.1
0.44 / 0.49	0.42 / 0.49	0.39 / 0.49	5.2
0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	5.3
-	-	-	5.5
6100 / 2380	6400 / 2310	6060 / 2340	5.6
-	-	-	5.7
41.0 / 21.4	42.2 / 20.0	38.4 / 20.0	5.8
-	-	-	5.9
hidráulico	hidráulico	hidráulico	5.10
GM V6	GM V6	GM V6	7.1
69	69	69	7.2
2400	2400	2400	7.3
6 / 4300	6 / 4300	6 / 4300	7.4
-	-	-	7.5
hidrodin.	hidrodin.	hidrodin.	8.1
140	140	140	8.2
-	-	-	8.3
82.7	82.7	82.7	8.4
1.16	1.16	1.16	8.5

**Nota:**

Todos os dados apresentados são aplicáveis aos empilhadores com equipamento de série, com mastro de visibilidade plena standard.

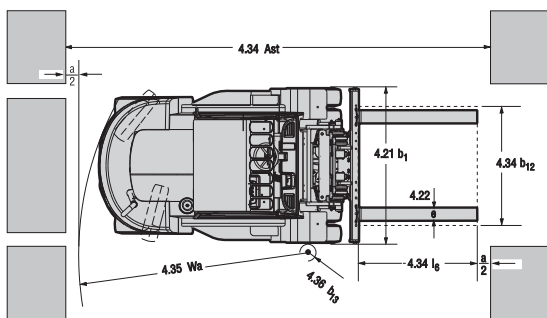
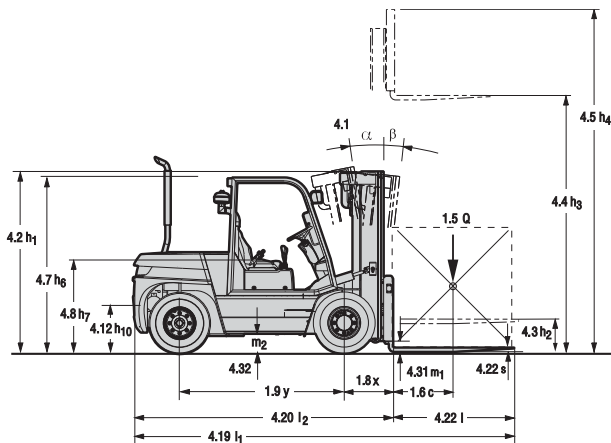
Caso o empilhador possua equipamento extra ou outro tipo de mastros, os valores poderão ser diferentes.

Os dados indicados poderão apresentar variações de + 5% e - 10%, dependendo das tolerâncias do motor e do sistema.

Os valores são aplicáveis somente a condições normais de funcionamento.

(POR)

## ΜΕΤΡΗΣΕΙΣ (GRE): C60-75 L, PSI 4X



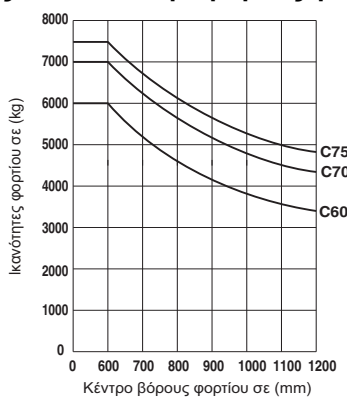
$$Ast = Wa + x + l6 + a$$

$$a = 200\text{mm (απόσταση ασφαλείας)}$$

Τις συνοδευόμενες τιμές μπορείτε να τις βρείτε κάτω από το αντίστοιχο αριθμό στον πίνακα <Τεχνικά χαρακτηριστικά>

## Ικανότητες φορτίου

### εξαρτημένες από το κέντρο βάρους φορτίου



### Σημείωση:

Οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν μόνο για έναν κάθετα στερεωμένο σκελετό ανύψωσης, ο οποίος είναι εξοπλισμένος με ωριαίο μετρητή φορτίου και ωριαίο μετρητή χρησιμοποίησης των περονών, μέχρι μέγιστο ύψος ανύψωσης C60-75 : 3000mm.

Το κέντρο βάρους του φορτίου επιτρέπεται να μετατεθεί μέχρι 100mm από το μεσαίο επίπεδο μήκους του περονοφόρου. Οι τιμές βασίζονται σε κυβικό ονομαστικό φορτίο της τάξεως των 1000mm μήκος κορυφής, του οποίου το κέντρο βάρους βρίσκεται στο κέντρο του κύβου. Τα οριζόντια κέντρα βάρους του φορτίου βασίζονται στην επιφάνεια του μηχανήματος στην πλευρά των πιρουινιών ανύψωσης.

Με κατάλληλο σκελετό ανύψωσης καταγράφονται μικρότερες τιμές. Επιπρόσθετες συσκευές, μακρύτερες περόνες, ασυνήθιστες διαστάσεις φορτίων καθώς και μεγαλύτερα ύψη ανύψωσης είναι δυνατόν να μικρύνουν τις αναγραφόμενες τιμές. Σε περίπτωση που επιθυμείτε περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με τον εμπορικό αντιπρόσωπο του περονοφόρου ανύψωσης.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

Γνωρίσμα	Κατασκευαστής (Σύντομη περιγραφή)	
1.1	Κατασκευαστής (Σύντομη περιγραφή)	
1.2	Αριθμός πλαισίου του κατασκευαστή	
1.3	Μηχανή πετρελαίου, βενζίνης, αερίου	
1.4	Θέση οδηγού, κάθισμα	
1.5	Ικανότητα φορτίου	Q (kg)
1.6	Κέντρο βάρους φορτίου	c (mm)
1.8	Απόσταση φορτίου	x (mm)
1.9	Απόσταση τροχών	y (mm)
Βάρος	2.1 Καθαρό βάρος	kg
2.2	Βάρος αξόνων με φορτίο μπροστά/πίσω	kg
2.3	Βάρος αξόνων χωρίς φορτίο μπροστά/πίσω	kg
Ελαστικά	3.1 Ελαστικά V=σκληρά συμπαγή, SE=μαλακά συμπαγή, L=αέρα 1)	
3.2	Μέγεθος Έλαστικών, μπροστά	
3.3	Μέγεθος Έλαστικών, πίσω	
3.5	Ρόδες, Αριθμός μπροστά/πίσω (χ=σε κίνηση)	
3.6	Πλάτος τροχών μπροστά	b10 (mm)
3.7	Πλάτος τροχών πίσω	b11 (mm)
Κύριες Μετρήσεις	4.1 Κλίση σκελετού ανύψωσης/φορέας περόνων, α/β degree	
4.2	Ύψος σκελετού ανύψωσης	h1 (mm)
4.3	Ελάχιστη ανύψωση	h2 (mm)
4.4	Τελική ανύψωση 2)	h3 (mm)
4.5	Μέγιστη ανύψωση	h4 (mm)
4.7	Ύψος σκεπής (καμπίνα). Ωρες/Container	h6 (mm)
4.8	Ύψος θέσης οδηγού	h7 (mm)
4.12	Ύψος κιβώτιου ταχυτήτων	h10 (mm)
4.19	Συνολικό μήκος	l1 (mm)
4.20	Μήκος περιλαμβανομένων και των περόνων	l2 (mm)
4.21	Συνολικό πλάτος	b1,b2 (mm)
4.22	Πλάτος περόνων	s • e • l (mm)
4.23	Φορέας περόνων σύμφωνα με DIN 15173, Είδος/Φόρμα A,B	
4.24	Πλάτος φορέα πιρουινιών	b3 (mm)
4.31	Απόστ. φορτίου από έδαφος έως σκελ. ανύψ.	m1 (mm)
4.32	Απόστ. άξονα τροχών από έδαφος	m2 (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1000 x 1200	Ast (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 800 x 1200	Ast (mm)
4.34	Πλάτος διαδρόμου για παλέτες 1200 x 800	Ast (mm)
4.35	Γωνία κλίσης	Wa (mm)
4.36	Εσωτερική γωνία κλίσης	b13 (mm)
Στοιχεία αποδόσεων	5.1 Ταχύτητα με/χωρίς φορτίο	km/h
5.2	Ταχύτητα ανύψωσης με/χωρίς φορτίο	m/s
5.3	Ταχύτητα βύθισης με/χωρίς φορτίο	m/s
5.5	Ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 3) 4)	kg
5.6	Μέγιστη ταχύτητα ρυμούλκησης με / χωρίς φορτίο 4)	kg
5.7	Ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 3) 4)	%
5.8	Μέγιστη ικανότητα ανύψωσης με / χωρίς φορτίο 4)	%
5.9	Χρόνος επιτάχυνσης με / χωρίς φορτίο (0 -15m)	s
5.10	Φρένο λειτουργίας	
V - Μηχανή	7.1 Κατασκευαστής μηχανής / Τύπος	
7.2	Απόδοση μηχανής σύμφωνα με DIN 70020	kw
7.3	Αριθμός στροφών σύμφωνα με DIN 70020	r.p.m
7.4	Απόδοση κυλίνδρων / χώρος ανύψωσης	cc
7.5	Χρησιμοποίηση ενέργειας σύμφωνα με VDI Πετρέλαιο =l/h, Αέριο =KG/h	
Διαφορα	8.1 Τρόπος διεύθυνσης (Μηχανισμός μίας ταχύτητας)	
8.2	Πίεση επιπρόσθετων μηχανημάτων	bar
8.3	Ποσότητα λαδιού επιπρόσθετων μηχανημάτων	l/min
8.4	Ηχητική επιβάρυνση, άξονας οδήγησης 5)	dB(A)
8.5	Μηχανική δόνηση σύμφωνα με την EN 13059	m/s <sup>2</sup>

- 1) Εναλλακτική επιλογή μαλακά συμπαγή ελαστικά
- 2) Για περαιτέρω ύψη ανύψωσης βλέπε πίνακα σκελετού ανύψωσης
- 3) 1.6 km/h
- 4)  $\mu = 0.6$
- 5) Ισοδύναμη A-τιμή συνεχόμενης ηχητικής πίεσης  $L_{pAaq}$ , T σύμφωνα με το πρότυπο DIN EN 12053.

CLARK			1.1
<b>C60L</b>	<b>C70L</b>	<b>C75L</b>	1.2
Αέριο	Αέριο	Αέριο	1.3
Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	Διεύθυνση καθίσματος	1.4
6000	7000	7500	1.5
600	600	600	1.6
617	617	641	1.8
2250	2250	2500	1.9
9029	9399	9542	2.1
13221 / 1808	14642 / 1757	15471 / 1571	2.2
3976 / 5053	3856 / 5543	3914 / 5628	2.3
L	L	L	3.1
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	3.2
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	3.3
4x / 2	4x / 2	4x / 2	3.5
1575	1575	1575	3.6
1610	1610	1610	3.7
10 / 15	10 / 15	10 / 15	4.1
2500	2500	2500	4.2
110	110	110	4.3
3000	3000	3000	4.4
4164	4164	4164	4.5
2370	2370	2370	4.7
1320	1320	1320	4.8
460	460	460	4.12
4723	4783	4783	4.19
3523	3583	3583	4.20
2125	2125	2125	4.21
60x150x1200	60x150x1200	60x180x1200	4.22
Shaft type	Shaft type	Shaft type	4.23
2040	2040	2040	4.24
200	200	200	4.31
230	230	230	4.32
5250	5280	5280	4.34
5450	5480	5480	4.34
-	-	-	4.34
3420	3450	3450	4.35
-	-	-	4.36
29.3 / 31.4	29.0 / 30.2	28.3 / 29.6	5.1
0.44 / 0.49	0.42 / 0.49	0.39 / 0.49	5.2
0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	5.3
-	-	-	5.5
6802/2382 (5954/2382)	7137/2312 (6246/2312)	6757/2342 (5914/2342)	5.6
-	-	-	5.7
43.0 / 21.4 (39.0 / 21.0)	44.0 / 20.0 (40.0 / 20.0)	40.4 / 20.0 (36.3 / 20.0)	5.8
-	-	-	5.9
υδραυλό	υδραυλό	υδραυλό	5.10
PSI 4X	PSI 4X	PSI 4X	7.1
82 (64)	82 (64)	82 (64)	7.2
2400 (2200)	2400 (2200)	2400 (2200)	7.3
6 / 4300	6 / 4300	6 / 4300	7.4
-	-	-	7.5
Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	Υδροδυναμικός / χωρίς επίπεδα	8.1
140	140	140	8.2
-	-	-	8.3
82.7	82.7	82.7	8.4
1.16	1.16	1.16	8.5

#### Σημείωση:

Όλες οι αναγραφόμενες τιμές ισχύουν για τους κανονικά εξοπλισμένους περνοφόρους – ανυ “ωτές με ακάλυπτο σκελετό ανυ“ωσης.

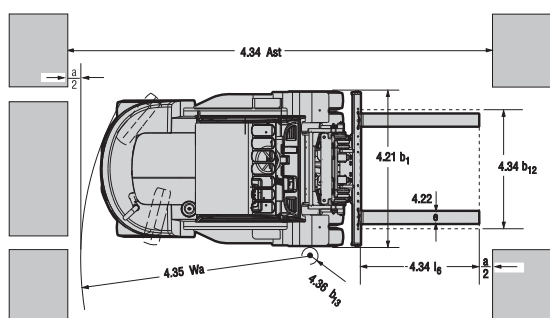
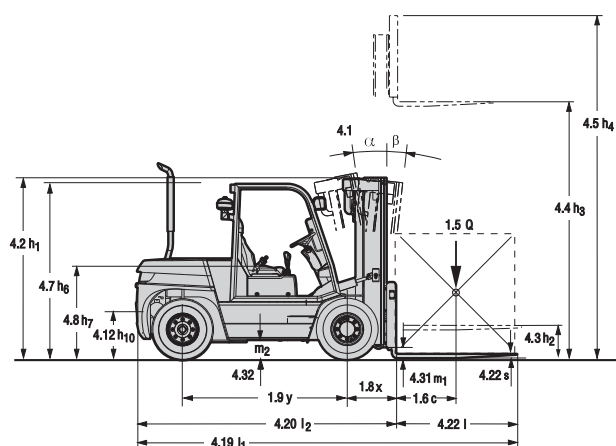
Σε περίπτωση που εξοπλιστεί ο περνοφόρος με αλλά εξαρτήματα ή συσκευές ή με άλλους σκελετούς ανυ“ωσης τότε μπορούν να αλλάξουν οι τιμές.

Οι αναγραφόμενες τιμές επιδέχονται αποκλίσεις της τάξεως των +5% και -10%, συνδεδεμένες με τις απόκλισης των τιμές της μηχανής ; και του συστήματος γενικότερα.

( ) ; Προδιαγραφή φορτηγού μη εκπομπής

(GRE)

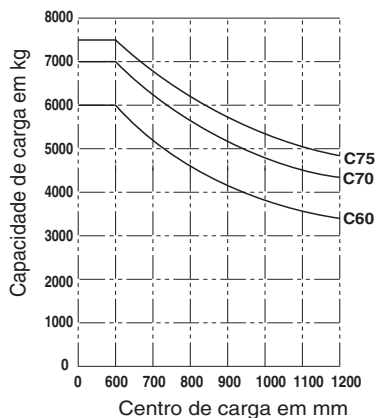
## Dimensões (POR) : C60-75 L, PSI 4X



Para os valores em questão, ver o número de linha respectivo na tabela "Especificações técnicas"

## Capacidades de carga

dependentes do centro de carga



### Nota:

As capacidades de carga apresentadas são aplicáveis apenas aos mastros na posição vertical, equipados com garfos e porta-garfos standard, até uma altura de elevação máxima de C60-75:3000mm.

O centro de gravidade da carga deve estar deslocado, no máximo, em 100 mm contra o plano central longitudinal do empilhador. Os valores baseiam-se numa carga nominal cúbica com 1200 mm de comprimento da aresta, cujo centro de gravidade recai sobre o centro do cubo. Os centros de carga horizontais dizem respeito às superfícies de nivelamento nas costas dos garfos. Com o mastro basculado para a frente são aplicáveis valores de capacidade de carga inferiores.

Equipamento desmontável, garfos mais compridos, dimensões de carga excepcionais, bem como alturas de elevação maiores podem conduzir a uma redução dos valores de capacidade de carga.

## Especificações técnicas

Marcação	1.1	Fabricante (denominação abreviada)	
	1.2	Designação do modelo do fabricante	
	1.3	Accionamento por motor a diesel, a gasolina ou a gás propulsor	
	1.4	Tipo de operação	
	1.5	Capacidade de carga / carga	Q (kg)
	1.6	Centro de carga	c (mm)
	1.8	Distância de carga	x (mm)
	1.9	Distância entre eixos	y (mm)
	Peso	2.1	Peso mort
2.2		Carga por eixo com carga à frente/atrás	kg
2.3		Carga por eixo sem carga à frente/atrás	kg
Rodas, Bastidor	3.1	Tipo de pneus, V = maciços, SE = super-elásticos; P = pneumáticos 1)	
	3.2	Dimensão dos pneus, à frente	
	3.3	Dimensão dos pneus, atrás	
	3.5	Rodas, quantidade à frente/atrás (x = roda de tracção)	
	3.6	Via, à frente	b10 (mm)
	3.7	Via, atrás	b11 (mm)
	Dimensões básicas	4.1	Inclinação do mastro/porta-garfos, $\alpha / \beta$
4.2		Altura com o mastro recolhido	h1 (mm)
4.3		Altura livre de elevação	h2 (mm)
4.4		Altura de elevação 2)	h3 (mm)
4.5		Altura com o mastro levantado	h4 (mm)
4.7		Altura da grade de protecção do operador (cabina); std./contendor	h6 (mm)
4.8		Altura do assento	h7 (mm)
4.12		Altura do engate	h10 (mm)
4.19		Comprimento total	l1 (mm)
4.20		Comprimento até às costas dos garfos	l2 (mm)
4.21		Largura total	b1,b2 (mm)
4.22		Dimensões dos dentes dos garfos	s • e • l (mm)
4.23		Porta-garfos DIN 15173, classe/forma A,B	
4.24	Largura do porta-garfos	b3 (mm)	
4.31	Distância entre o mastro do empilhador com carga e o solo m1 (mm)		
4.32	Dist. entre o empilhador e o solo a meio da distância entre eixos	m2 (mm)	
4.34	Largura de operação para paletes 1000x1200	Ast (mm)	
4.34	Largura de oper. para paletes 800x1200	Ast (mm)	
4.34	Largura de oper. para paletes 1200x800	Ast (mm)	
4.35	Raio de viragem	Wa (mm)	
4.36	Raio de viragem interno	b13 (mm)	
Dados relativos à perform	5.1	Velocidade de marcha com/sem carga	km/h
	5.2	Velocidade de elevação com/sem carga	m/s
	5.3	Velocidade de abaixamento com/sem carga	m/s
	5.5	Esforço de tracção com/sem carga 3) 4)	kg
	5.6	Esforço de tracção máximo com/sem carga 4)	kg
	5.7	Capacidade de subida com/sem carga 3) 4)	%
	5.8	Capacidade máxima. de subida com/sem carga 4)	%
	5.9	Tempo de aceleração com/sem carga (0 - 15 m)	s
	5.10	Travão de serviço	
	Motor em V.	7.1	Construtor do motor / modelo
7.2		Potência do motor de acordo com a DIN 70020	kw
7.3		Velocidade nominal de acordo com a DIN 70020	r.p.m
7.4		Nº de cilindros / cilindrada	cc
7.5		Consumo de combustível de acordo com o ciclo VDI Diesel= l/h, gás= kg/h	
Diversos	8.1	Tipo de comando de translação (transmissão de uma velocidade)	
	8.2	Pressão de regime para o equipamento desmontável	bar
	8.3	Quantidade de - leo para o equipamento desmontável	l/min
	8.4	Nível de intensidade sonora, ouvido do condutor 5)	dB(A)
	8.5	Vibração de acordo com EN 13059	m/s <sup>2</sup>

1) Pneus super-elásticos em opção

2) Para mais alturas de elevação, consultar a tabela de mastros

3) Com carga a 1,6 km/h

4) Com carga a m 0,6

5) Nível equivalente de pressão de ruído permanente. LpAsq,T de acordo com DIN EN 12053

CLARK			1.1
<b>C60L</b>	<b>C70L</b>	<b>C75L</b>	1.2
LPG	LPG	LPG	1.3
sentado	sentado	sentado	1.4
6000	7000	7500	1.5
600	600	600	1.6
617	617	641	1.8
2250	2250	2500	1.9
9029	9399	9542	2.1
13221 / 1808	14642 / 1757	15471 / 1571	2.2
3976 / 5053	3856 / 5543	3914 / 5628	2.3
P	P	P	3.1
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	3.2
8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	8.25x15-14PR	3.3
4x / 2	4x / 2	4x / 2	3.5
1575	1575	1575	3.6
1610	1610	1610	3.7
10 / 15	10 / 15	10 / 15	4.1
2500	2500	2500	4.2
110	110	110	4.3
3000	3000	3000	4.4
4164	4164	4164	4.5
2370	2370	2370	4.7
1320	1320	1320	4.8
460	460	460	4.12
4723	4783	4783	4.19
3523	3583	3583	4.20
2125	2125	2125	4.21
60x150x1200	60x150x1200	60x180x1200	4.22
Shaft type	Shaft type	Shaft type	4.23
2040	2040	2040	4.24
200	200	200	4.31
230	230	230	4.32
5250	5280	5280	4.34
5450	5480	5480	4.34
-	-	-	4.34
3420	3450	3450	4.35
-	-	-	4.36
29.3 / 31.4	29.0 / 30.2	28.3 / 29.6	5.1
0.44 / 0.49	0.42 / 0.49	0.39 / 0.49	5.2
0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	0.45 / 0.43	5.3
-	-	-	5.5
6802/2382 (5954/2382)	7137/2312 (6246/2312)	6757/2342 (5914/2342)	5.6
-	-	-	5.7
43.0 / 21.4 (39.0 / 21.0)	44.0 / 20.0 (40.0 / 20.0)	40.4 / 20.0 (36.3 / 20.0)	5.8
-	-	-	5.9
hidráulico	hidráulico	hidráulico	5.10
PSI 4X	PSI 4X	PSI 4X	7.1
82 (64)	82 (64)	82 (64)	7.2
2400 (2200)	2400 (2200)	2400 (2200)	7.3
6 / 4300	6 / 4300	6 / 4300	7.4
-	-	-	7.5
hidrodin.	hidrodin.	hidrodin.	8.1
140	140	140	8.2
-	-	-	8.3
82.7	82.7	82.7	8.4
1.16	1.16	1.16	8.5

**Nota:**

Todos os dados apresentados são aplicáveis aos empilhadores com equipamento de série, com mastro de visibilidade plena standard.

Caso o empilhador possua equipamento extra ou outro tipo de mastros, os valores poderão ser diferentes.

Os dados indicados poderão apresentar variações de + 5% e - 10%, dependendo das tolerâncias do motor e do sistema.

Os valores são aplicáveis somente a condições normais de funcionamento.

( ) : Especificações para viaturas sem emissões

(POR)

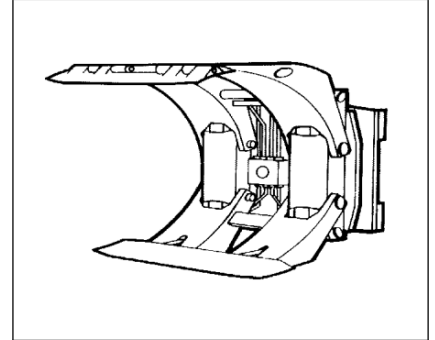




## 9. Παρελκόμενα [GRE]

### Παρελκόμενα

- Τα ανυψωτικά οχήματα μπορούν να εξοπλιστούν με μία ή περισσότερες υδραυλικές λειτουργίες για τον χειρισμό παρελκομένων. Τα βοηθητικά υδραυλικά συστήματα υποδεικνύονται στους μοχλούς με τα σύμβολα AUX 1,2.
- Τα παρελκόμενα πρέπει να ταιριάζουν στην υποδοχή χωρίς επικάλυψη. Τα παρελκόμενα πρέπει να συναρμολογούνται μόνο από εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Εάν το ανυψωτικό όχημα είναι εξοπλισμένο με ένα ή περισσότερα παρελκόμενα, διαβάστε προσεκτικά το αντίστοιχο εγχειρίδιο χειριστή.



- Χρησιμοποιείτε μόνο εναλλάξιμο εξοπλισμό για τον οποίο έχει πραγματοποιηθεί ανάλυση κινδύνου από την εταιρεία που τον χρησιμοποιεί. Χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα που είναι εγκεκριμένα για τον προβλεπόμενο σκοπό από τον κατασκευαστή και δεν επηρεάζουν την ορατότητα στην κατεύθυνση κίνησης. Εάν η ορατότητα στην κατεύθυνση κίνησης είναι περιορισμένη, ο κάτοχος πρέπει να καθορίσει και να εφαρμόσει κατάλληλα μέτρα για να εξασφαλίσει την ασφαλή λειτουργία του ανυψωτικού οχήματος.
- Προσαρμόστε την ταχύτητα πορείας σύμφωνα με την ορατότητα και το φορτίο. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει επαρκής ορατότητα κατά την οπισθοπορεία.
- Πρέπει πάντα να τηρείτε τη μέγιστη επιτρεπόμενη ικανότητα φορτίου του ανυψωτικού οχήματος όταν αυτό διαθέτει κάποιο παρελκόμενο.
- Η πλακέτα δεδομένων ικανότητας του παρελκομένου τοποθετείται κάτω από την πλακέτα τεχνικών στοιχείων του ανυψωτικού οχήματος και υποδεικνύει την ικανότητα φορτίου για συλλογή κεντρικού φορτίου. Χρησιμοποιείτε τα παρελκόμενα μόνο για τη λειτουργία για την οποία προορίζονται. Συλλέγετε το φορτίο πάντα κεντρικά και μην το αφήνετε επίσης, εάν χρειάζεται, να πέσει, να γλιστρήσει, να κυλήσει, να αιωρείται ή να γείρει. Πρέπει να έχετε εκπαιδευτεί στη χρήση του παρελκομένου.
- Εάν έχουν τοποθετηθεί συνημμένα, πρέπει να λάβετε τις παραμένουσες ικανότητες φορτίου από τον κατασκευαστή και να τις αναφέρετε σε μια πρόσθετη πλακέτα δεδομένων ικανότητας. Σημειώστε ότι η ικανότητα φορτίου μειώνεται σταθερά καθώς αυξάνεται το ύψος και η απόκλιση του φορτίου από το κέντρο.
- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας και συντήρησης και βεβαιωθείτε ότι έχετε εξοικειωθεί με όλες τις υδραυλικές λειτουργίες πριν ξεκινήσετε τη μεταφορά φορτίων. Μάθετε πώς να χειρίζεστε ομαλά τα υδραυλικά συστήματα, χωρίς απότομες κινήσεις.

## 9. Παρελκόμενα

### Αποσυναρμολόγηση/Συναρμολόγηση συστήματος πλευρικής μετατόπισης (προαιρετικό)



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

##### Μη ελεγχόμενη υδραυλική λειτουργία!

Βεβαιωθείτε ότι οι αντίστοιχες υδραυλικές λειτουργίες έχουν αποσυμπιεστεί.

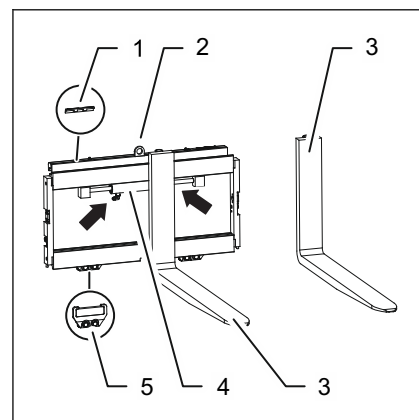
- Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας.
- Σταθμεύστε το ανυψωτικό όχημα και γείρετε τον ιστό στην κάθετη θέση.
- Σβήστε τον κινητήρα, παραμείνετε στο κάθισμα του οδηγού και γυρίστε τον διακόπτη κλειδιού στη θέση "ON".
- **Μην** εκκινήσετε τον κινητήρα.
- Μετακινήστε τους υδραυλικούς μοχλούς αρκετές φορές και στις δύο κατευθύνσεις μέχρι τέρμα, έτσι ώστε να εκτονωθεί πλήρως η πίεση στο υδραυλικό σύστημα.



#### Κίνδυνος για το περιβάλλον!

Τα χρησιμοποιημένα εξαρτήματα ή λιπαντικά που προκύπτουν κατά τις εργασίες συντήρησης και επισκευής πρέπει να αποθηκεύονται με ασφάλεια μέχρι την απόρριψή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς. Πρέπει να τηρείτε τις εθνικές κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τους νομικούς κανονισμούς.

- Αφαιρέστε τις περόνες (3), αφήστε τις κάτω και μην τις αφήσετε να αναποδογυρίσουν.
- Αφαιρέστε τις δύο βίδες υδραυλικής σύνδεσης (βέλη) και σφραγίστε τις με κατάλληλες τάπες για να αποφύγετε τη διαρροή υδραυλικού λαδιού.
- Χαλαρώστε τα κάτω στηρίγματα πλευρικής μετατόπισης (5) και προσέξτε τα τεμάχια ολίσθησης όπως περιγράφονται στη θέση (1).
- Χρησιμοποιήστε κατάλληλες διατάξεις αρτάνης και ανυψώστε τον φορέα περονών από τον κρίκο (2).
- Κατά την ανύψωση του συστήματος πλευρικής μετατόπισης, προσέξτε τα τεμάχια ολίσθησης (1) που βρίσκονται κάτω από τον φορέα και το σύστημα πλευρικής μετατόπισης.



- Ο υδραυλικός κύλινδρος (4) συνδέεται στον φορέα περονών. Χαλαρώστε τις βίδες σύνδεσης και αφαιρέστε τον κύλινδρο.



#### Σημείωση

Η συναρμολόγηση γίνεται με την αντίστροφη σειρά.



#### Σημείωση

Αντικαταστήστε τα ελαττωματικά τεμάχια ολίσθησης και εξασφαλίστε την επαρκή λίπανση των τεμαχίων ολίσθησης και του επάνω στηρίγματος πλευρικής μετατόπισης κατά τη συναρμολόγηση. Προτού θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, ελέγξτε ότι όλοι οι σύνδεσμοι και οι υδραυλικές συνδέσεις είναι εντάξει. Τέλος, ελέγξτε τη λειτουργία του συστήματος πλευρικής μετατόπισης.

## 9. Παρελκόμενα

### Αποσυναρμολόγηση/Συναρμολόγηση συστήματος τοποθέτησης περονών (προαιρετικό)



#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

##### Μη ελεγχόμενη υδραυλική λειτουργία!

Βεβαιωθείτε ότι οι αντίστοιχες υδραυλικές λειτουργίες έχουν αποσυμπιεστεί.

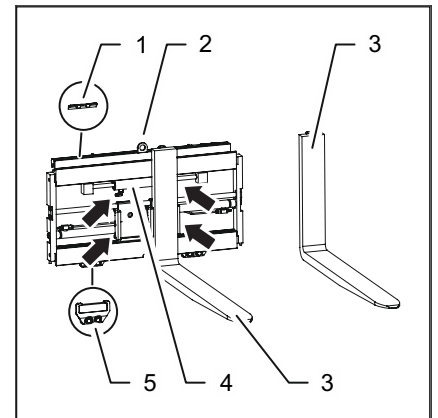
- Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας.
- Σταθμεύστε το ανυψωτικό όχημα και γείρετε τον ιστό στην κάθετη θέση.
- Σβήστε τον κινητήρα, παραμείνετε στο κάθισμα του οδηγού και γυρίστε τον διακόπτη κλειδιού στη θέση "ON".
- **Μην** εκκινήσετε τον κινητήρα.
- Μετακινήστε τους υδραυλικούς μοχλούς αρκετές φορές και στις δύο κατευθύνσεις μέχρι τέρμα, έτσι ώστε να εκτονωθεί πλήρως η πίεση στο υδραυλικό σύστημα.



#### Κίνδυνος για το περιβάλλον!

Τα χρησιμοποιημένα εξαρτήματα ή λιπαντικά που προκύπτουν κατά τις εργασίες συντήρησης και επισκευής πρέπει να αποθηκεύονται με ασφάλεια μέχρι την απόρριψή τους σύμφωνα με τους κανονισμούς. Πρέπει να τηρείτε τις εθνικές κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με τους νομικούς κανονισμούς.

- Αφαιρέστε τις περόνες (3), αφήστε τις κάτω και μην τις αφήσετε να αναποδογυρίσουν.
- Αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες υδραυλικής σύνδεσης (βέλη) και σφραγίστε τις με κατάλληλες τάπες για να αποφύγετε τη διαρροή υδραυλικού λαδιού.
- Χαλαρώστε τα κάτω στηρίγματα πλευρικής μετατόπισης (5) και προσέξτε τα τεμάχια ολίσθησης όπως περιγράφονται στη θέση (1).
- Χρησιμοποιήστε κατάλληλες διατάξεις αρτάνης και ανυψώστε τον φορέα περονών από τον κρίκο (2).
- Κατά την ανύψωση του συστήματος πλευρικής μετατόπισης, προσέξτε τα τεμάχια ολίσθησης (1) που βρίσκονται κάτω από τον φορέα και το σύστημα πλευρικής μετατόπισης.



- Ο υδραυλικός κύλινδρος (4) συνδέεται στον φορέα περονών. Χαλαρώστε τις βίδες σύνδεσης και αφαιρέστε τον κύλινδρο.



#### Σημείωση

Η συναρμολόγηση γίνεται με την αντίστροφη σειρά.



#### Σημείωση

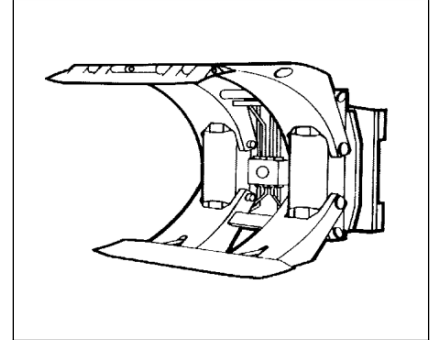
Αντικαταστήστε τα ελαττωματικά τεμάχια ολίσθησης και εξασφαλίστε την επαρκή λίπανση των τεμαχίων ολίσθησης και του επάνω στηρίγματος πλευρικής μετατόπισης κατά τη συναρμολόγηση. Προτού θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, ελέγξτε ότι όλοι οι σύνδεσμοι και οι υδραυλικές συνδέσεις είναι εντάξει. Τέλος, ελέγξτε τη σωστή λειτουργία του συστήματος τοποθέτησης περονών.



## 9. Acessórios [POR]

### Acessórios

- Os empilhadores industriais podem ser equipados com uma ou mais funções hidráulicas auxiliares para operar acessórios/alfaias. Os hidráulicos auxiliares são indicados nos manípulos com os símbolos AUX 1,2.
- Os acessórios/alfaias têm de encaixar nos recetáculos sem se justaporem. Os acessórios/alfaias só podem ser montados por pessoal autorizado com formação. Se o seu empilhador industrial estiver equipado com um ou mais acessório/alfaias, leia atentamente o respetivo manual de instruções.



- Use apenas equipamentos substituíveis quando a empresa operadora tiver feito um levantamento dos riscos. Use apenas acessórios/alfaias que tenham sido aprovados pelo fabricante para o fim a que se destinam e que não limitem a visibilidade no sentido de marcha. Se a visibilidade no sentido de marcha for reduzida, o proprietário terá de determinar e aplicar medidas adequadas para garantir a segurança operacional do empilhador industrial.
- Adeque as velocidades de marcha à visibilidade e carga transportada. Certifique-se de que tem visibilidade suficiente quando fizer marcha-atrás.
- Cumpra sempre a capacidade máxima de carga permitida do empilhador industrial quando este estiver equipado com um acessório/alfaia.
- A placa de capacidades do acessório encontra-se mesmo ao lado da placa de classificação do empilhador industrial e indica a capacidade de carga com uma recolha de carga central. Use o acessório/alfaia apenas para a função especificada. Recolha sempre a carga centralmente e evite também, se necessário, que esta caia, resvale, role, oscile ou se incline. Tem de ter formação para usar o acessório/alfaia.
- Se forem equipados acessórios/alfaias, terá de obter as capacidades de carga residuais junto do fabricante e estas terão de constar numa placa de capacidades suplementar. Atenção que a capacidade de carga diminui de forma consistente quanto mais altas e descentradas forem as cargas.
- Leia atentamente as instruções de funcionamento e manutenção para o acessório/alfaia e certifique-se de que está completamente familiarizado com todas as funções hidráulicas antes de transportar cargas. Aprenda a operar os hidráulicos com cuidado, sem movimentos bruscos.

### Desmontagem/montagem do deslocador lateral (opção)



#### AVISO

#### Função hidráulica descontrolada!

Certifique-se de que as respetivas funções hidráulicas foram despressurizadas.

- Cumpra as instruções de segurança
- Estacione o empilhador industrial e incline o mastro para uma posição vertical.
- Desligue o motor, mantenha-se sentado ao volante e volte a ligar a ignição por chave para a posição "ON".
- **Não** ligue o motor.
- Movimente as alavancas hidráulicas várias vezes até ao limite em ambas as direções para dissipar completamente a pressão no sistema hidráulico.

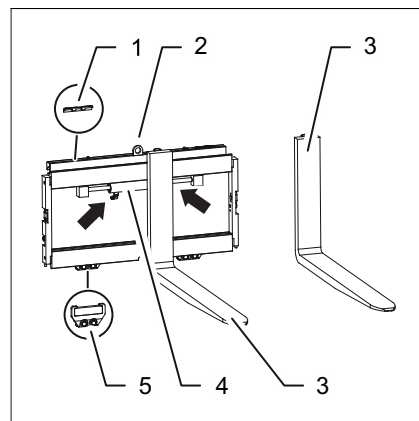
## 9. Acessórios



### **Perigo para o ambiente!**

Nas manutenções ou reparações, as peças usadas ou os lubrificantes processados têm de ser guardados em segurança até serem eliminados de forma seletiva de acordo com as normas vigentes. Respeite as diretrizes nacionais quanto às normas legais.

- Retire os garfos (3) e pose-os de forma a não tombarem.
- Desaperte as duas ligações hidráulicas por parafuso (setas) e tape-as com bujões apropriados para evitar que o óleo hidráulico verta para fora.
- Desaperte as ferragens inferiores de fixação do deslocador lateral (5) e preste atenção às peças de deslocação descritas na posição (1).
- Use equipamento de cintagem adequado e levante o deslocador lateral pelo ilhó (2) para retirá-lo do porta-garfos.
- Quando levantar o deslocador lateral, tenha atenção às peças de deslocação (1) entre o chariô e o deslocador lateral.
- O cilindro hidráulico (4) está ligado ao porta-garfos. Desaperte a ligação por parafuso e retire o cilindro.



### **Nota**

A montagem é executada pela ordem inversa.



### **Nota**

Substitua as peças de deslocação avariadas e assegure a devida lubrificação das peças de deslocação e do apoio superior do deslocador lateral durante a montagem. Antes de colocar o aparelho ao serviço, verifique de todos os fixadores e uniões hidráulicas estão bem encaixados e apertados. Por último, teste o funcionamento do deslocador lateral.

## Desmontagem/montagem do posicionador dos garfos (opção)



### **AVISO**

#### **Função hidráulica descontrolada!**

Certifique-se de que as respetivas funções hidráulicas foram despressurizadas.

- Cumpra as instruções de segurança
- Estacione o empilhador industrial e incline o mastro numa posição vertical.

## 9. Acessórios

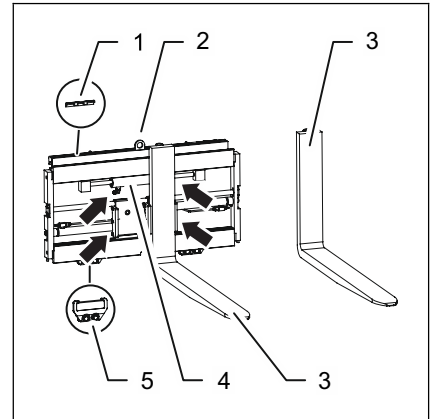
- Desligue o motor, mantenha-se sentado ao volante e volte a ligar a ignição por chave para a posição "ON".
- **Não** ligue o motor.
- Movimente as alavancas hidráulicas várias vezes até ao limite em ambas as direções para dissipar completamente a pressão no sistema hidráulico.



### **Perigo para o ambiente!**

Nas manutenções ou reparações, as peças usadas ou os lubrificantes processados têm de ser guardados em segurança até serem eliminados de forma seletiva de acordo com as normas vigentes. Respeite as diretrizes nacionais quanto às normas legais.

- Retire os garfos (3) e pose-os de forma a não tombarem.
- Desaperte as quatro ligações hidráulicas por parafuso (setas) e tape-as com bujões apropriados para evitar que o óleo hidráulico verta para fora.
- Desaperte as ferragens inferiores de fixação do deslocador lateral (5) e preste atenção às peças de deslocação descritas na posição (1).
- Use equipamento de cintagem adequado e levante o deslocador lateral pelo ilhó (2) para retirá-lo do porta-garfos.
- Quando levantar o deslocador lateral, tenha atenção às peças de deslocação (1) entre o chariô e o deslocador lateral.
- O cilindro hidráulico (4) está ligado ao porta-garfos. Desaperte a ligação por parafuso e retire o cilindro.



### **Nota**

A montagem é executada pela ordem inversa.



### **Nota**

Substitua as peças de deslocação avariadas e assegure a devida lubrificação das peças de deslocação e do apoio superior do deslocador lateral durante a montagem. Antes de colocar o aparelho ao serviço, verifique de todos os fixadores e uniões hidráulicas estão bem encaixados e apertados. Por último, teste o funcionamento do posicionador dos garfos.





# 10. DPF Περιγραφή [GRE]

## 1 Εισαγωγή

Αυτό το έγγραφο δείχνει την αρχή ενός συστήματος Kubota DPF σε έναν πετρελαιοκινητήρα, στο εύρος λειτουργίας CLARK C40-55 και C60-80.

### 1.1 Συντομογραφίες και περιγραφή τους

Συντομογραφία	Περιγραφή
CaSO <sub>4</sub>	Φωσφορικό ασβέστιο
CRS	Σύστημα Common Rail
DOC	Καταλύτης οξειδωσης ντίζελ
DPF	Φίλτρο σωματιδίων ντίζελ
EATS	Σύστημα μετεπεξεργασίας εξάτμισης
ECU	Μονάδα ελέγχου κινητήρα
E4	Μοντέλα κινητήρα σταδίου IV
E5	Μοντέλα κινητήρα σταδίου V
MIL	Ενδεικτική λυχνία δυσλειτουργίας
PM	Αιωρούμενα σωματίδια
Regeneration	Αναγέννηση

Πίνακας 1: Συντομογραφίες και περιγραφή τους

### 1.2 Επεξήγηση λέξεων και εικονιδίωνσήμανσης



#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Αυτή η ειδοποίηση ασφαλείας σημαίνει ότι ΜΠΟΡΕΙ να προκληθεί ζημιά στον εξοπλισμό εάν δεν τηρήσετε τα κατάλληλα προληπτικά μέτρα.



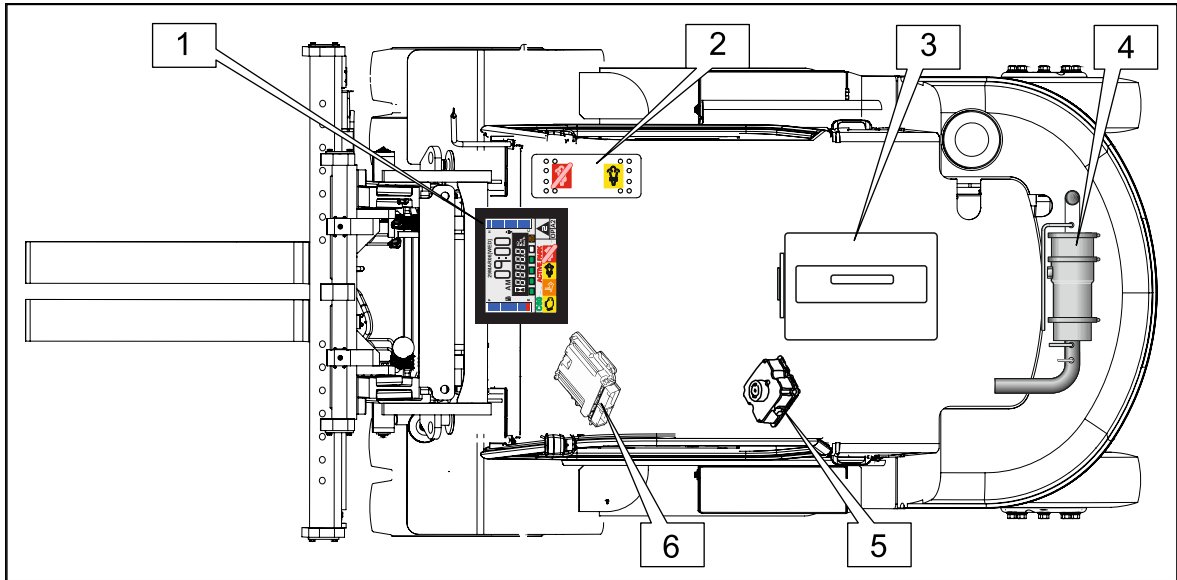
#### **Σημείωση**

Αυτή η σημείωση παρέχει χρήσιμες ή πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με τον ασφαλή και εύκολο χειρισμό του βιομηχανικού φορτηγού και του εγχειριδίου χειριστή.

# 10. DPF Περιγραφή

## 2 Επισκόπηση συστήματος DPF

Για καλύτερη κατανόηση, ελέγξτε παρακάτω την τυπική επισκόπηση συστήματος DPF με τα διάφορα στοιχεία.



Εικόνα 1: Επισκόπηση συστήματος DPF

Λεζάντα

1 Οθόνη

2 ΔιακόπτηςRocker

3 Κινητήρας

4DPF

5 Ελεγκτήςφορτηγού

6 ECUκινητήρα

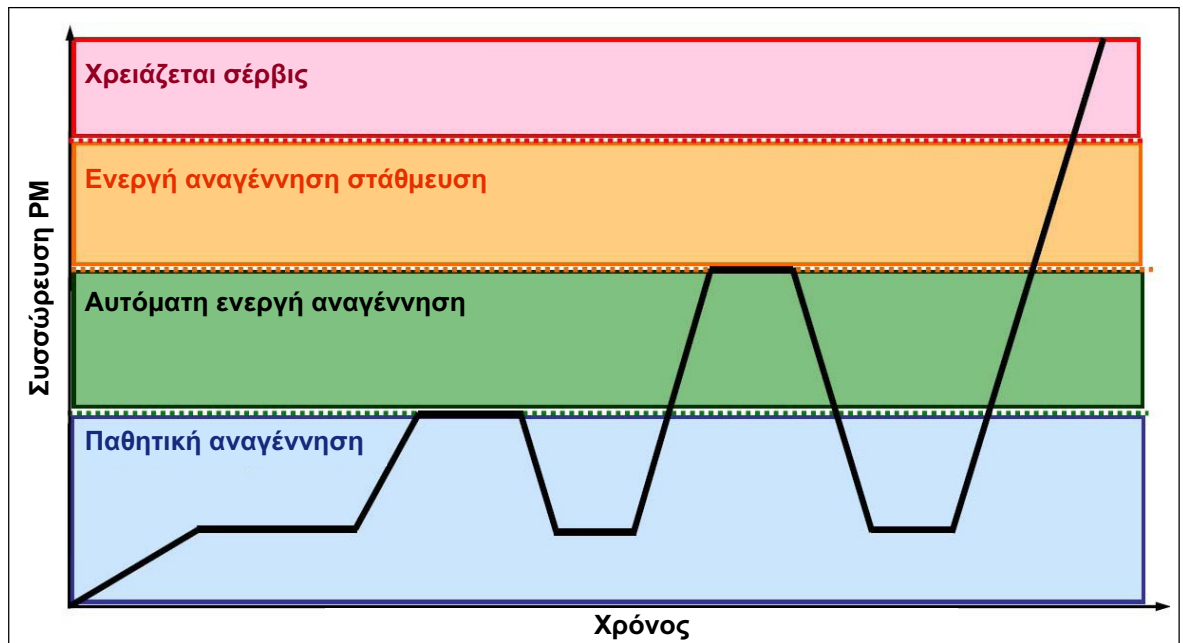
# 10. DPF Περιγραφή

## 3 Λειτουργική περιγραφή DPF

### 3.1 KUBOTA

Παρακάτω παρουσιάζεται η διαδικασία των διαφορετικών επιπέδων, λόγω της συσσωρευμένης ποσότητας PM.

#### 3.1.1 Επισκόπηση διαφόρων λειτουργιών DPF



Εικόνα 2: Διαδικασία αναγέννησης Kubota

#### **Χρειάζεται σέρβις:**

Όλα τα αιτήματα αναγέννησης αγνοούνται από τον χειριστή. Το επίπεδο αιθάλης υπερβαίνει τη μέγιστη τιμή. Απαιτείται εξωτερικό σέρβις με ειδικά εργαλεία σέρβις.

#### **Ενεργή αναγέννηση σταθμευμένο:**

Απαιτείται ενεργή αναγέννηση σε στάθμευση, όταν το επίπεδο αιθάλης φτάσει μια συγκεκριμένη τιμή. Κατά τη διάρκεια της αναγέννησης η λειτουργία του κινητήρα είναι περιορισμένη.

#### **Αυτόματη ενεργή αναγέννηση:**

Αυτόματη ελεγχόμενη αναγέννηση, με υποβοήθηση μετά την έγχυση, παρά τη χαμηλή θερμοκρασία εξάτμισης. Η λειτουργία του κινητήρα δεν διακόπτεται.

Εάν το φορτηγό είναι σβηστό, η αυτόματη αναγέννηση θα ξεκινήσει αυτόματα εάν πληρούνται οι προϋποθέσεις.

#### **Λειτουργία αναστολής:**

Ο χειριστής μπορεί να διακόψει την αυτόματη ενεργή αναγέννηση πατώντας το κουμπί INHIBIT (Αναστολή).

#### **Παθητική αναγέννηση:**

Συνεχής αναγέννηση χάρη στην υψηλή θερμοκρασία εξάτμισης άνω των 300 °C.

## 10. DPF Περιγραφή

### 3.1.1.1 Παθητική αναγέννηση

#### Επίπεδο 0

- Φορτίο φίλτρου αιθάλης < 100%
- Δεν χρειάζεται να ενεργοποιηθεί η αναγέννηση
- Η παθητική αυτοαναγέννηση γίνεται λόγω της υψηλής θερμοκρασίας εξάτμισης, με βάση την κανονική χρήση του φορτηγού
- Η αυτόματη αναγέννηση δεν είναι ενεργή, και ο χειριστής δεν έχει τη δυνατότητα να ξεκινήσει την αναγέννηση σε στάθμευση.
- Το κουμπί της ενεργής αναγέννησης σε στάθμευση είναι ανενεργό

### 3.1.1.2 Αυτόματη ενεργή αναγέννηση

#### Επίπεδο 1-2

- Φορτίο φίλτρου αιθάλης = 100%
- Η αυτόματη ελεγχόμενη αναγέννηση ξεκινά αυτόματα κατά τη λειτουργία του μηχανήματος. Το σύστημα λειτουργεί με την υποβοήθηση μετά την έγχυση παρά τη χαμηλή θερμοκρασία εξάτμισης
- Όταν ξεκινήσει η διαδικασία, χρειάζονται περίπου 25 λεπτά για μια επιτυχημένη ολοκλήρωση αναγέννησης
- Ο χειριστής δεν έχει τη δυνατότητα να ξεκινήσει την αναγέννηση σε στάθμευση
- Το κουμπί της ενεργής αναγέννησης σε στάθμευση εξακολουθεί να είναι ανενεργό



#### Σημείωση

Η αυτόματη αναγέννηση θα είναι αποτελεσματική εάν η θερμοκρασία του ψυκτικού μέσου υπερβαίνει τους 65 °C και το όχημα βρίσκεται σε ενεργή λειτουργία (όχι σε κατάσταση αδράνειας).



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

##### Πιθανός κίνδυνος για τον κινητήρα!

Σοβαρή κατάσταση για DPF

- Η μετάβαση στην κατάσταση αδράνειας, ενώ η αυτόματη ενεργή αναγέννηση έχει αρχίσει να καίει τοπικά αιθάλη, προκαλεί εξαιρετικά υψηλή θερμική καταπόνηση του DPF.
- Αποφύγετε τη διακοπή της εργασίας κατά την εξέλιξη της διαδικασίας

### 3.1.1.3 Λειτουργία αναστολής

#### Επίπεδο 1-2

- Ενεργή λειτουργία αναστολής = Το ΚΟΥΜΠΙ INHIBIT (Αναστολή) ανάβει με κόκκινο χρώμα, η αυτόματη ενεργή αναγέννηση είναι απενεργοποιημένη
- Η αυτόματη ενεργή αναγέννηση θερμαίνει το DOC (καταλύτη οξειδωσης ντίζελ) με την έγχυση καυσίμου, γεγονός που οδηγεί σε υψηλή θερμοκρασία της εξάτμισης
- Για την αποφυγή επικίνδυνων καταστάσεων (π.χ. λειτουργία στις εγκαταστάσεις ή λειτουργία στο εργοστάσιο χαρτιού) μπορεί να διακοπεί η αυτόματη ενεργή αναγέννηση
- Πατώντας το ΚΟΥΜΠΙ INHIBIT (αναστολή) η αυτόματη αναγέννηση απενεργοποιείται για 20 λεπτά. και ξεκινά αυτόματα μετά

## 10. DPF Περιγραφή



### Σημείωση

Το κουμπί Inhibit (Αναστολή) απενεργοποιεί μόνο την αυτόματη ενεργή αναγέννηση. Η αναγέννηση σε στάθμευση δεν θα διακοπεί.

### 3.1.1.4 Ενεργή αναγέννηση σε στάθμευση

#### Επίπεδο 2-3

- Ενεργή αναγέννηση σε στάθμευση = Το ΚΟΥΜΠΙ DPF REGENERATION (αναγέννηση DPF) ανάβει μεκίτρινο χρώμα
- Εάν το DPF δεν επανέλθει στο συγκεκριμένο επίπεδο αιθάλης μετά από 1800 δευτερόλεπτα στη λειτουργία αυτόματης ενεργούς αναγέννησης, θα χρειαστεί να εκτελεστεί ενεργή αναγέννηση σε στάθμευση
- Ο χειριστής πρέπει να ξεκινήσει την αναγέννηση στάθμευσης πατώντας το κουμπί.
- Η οθόνη εμφανίζει μήνυμα και εμφανίζεται η προειδοποιητική ένδειξη
- Πριν ξεκινήσετε την αναγέννηση σε στάθμευση, πατώντας το κουμπί DPF Regeneration πρέπει να ικανοποιήσετε τις συνθήκες ασφαλείας:
  - 1 Το φορτηγό είναι σταθμευμένο σε ασφαλή τοποθεσία
  - 2 Ο κινητήρας είναι σε λειτουργία
  - 3 Ο διακόπτης στάθμευσης είναι στη θέση ON
  - 4 Ο μοχλός ταχυτήτων FW/ REV είναι στη νεκρά
  - 5 Θέση γκαζιού = 0%
- Όταν ξεκινήσει η διαδικασία, χρειάζεται το πολύ 30 λεπτά για να ολοκληρωθεί η αναγέννηση με επιτυχία
- Εάν δεν πληρούται μόνο μία συνθήκη, η αναγέννηση σε στάθμευση θα διακοπεί και πρέπει να γίνει επανεκκίνηση
- Το φορτηγό δε μπορεί να λειτουργήσει κατά τη διάρκεια της ενεργούς αναγέννησης σε στάθμευση



### ΠΡΟΣΟΧΗ

#### Πιθανός κίνδυνος για τον κινητήρα!

Προστατέψτε το DPF από υπερφόρτωση από αιθάλη

- Εφαρμόζονται πολλαπλά επίπεδα προειδοποιητικών βημάτων με διαφορετικές προειδοποιήσεις, για να διασφαλιστεί ότι το DPF θα κάνει αναγέννηση σωστά.
- Το κεραμικό υπόστρωμα τοιχώματος ροής του DPF είναι εύθραυστο και δεν αντέχει σε υψηλές θερμικές καταπονήσεις. Επομένως, είναι σημαντικό το DPF να κάνει αναγέννηση ενεργά σε ένα φορτίο αιθάλης με ασφάλεια.
- Για την προστασία του DPF, η ισχύς του κινητήρα μειώνεται. Αυτή είναι η τελευταία ευκαιρία για τον χειριστή να ξεκινήσει την αναγέννηση σε στάθμευση.

### 3.1.1.5 Χρειάζεται σέρβις

#### Εργαλείο σέρβις => Επίπεδο 4

- Το κουμπί DPF είναι απενεργοποιημένο. Ο χειριστής δε μπορεί να ξεκινήσει την αναγέννηση σε στάθμευση
- Η ισχύς του κινητήρα μειώνεται κατά 50%
- Η ενεργή αναγέννηση σε στάθμευση είναι δυνατή μόνο με τη χρήση εργαλείου σέρβις

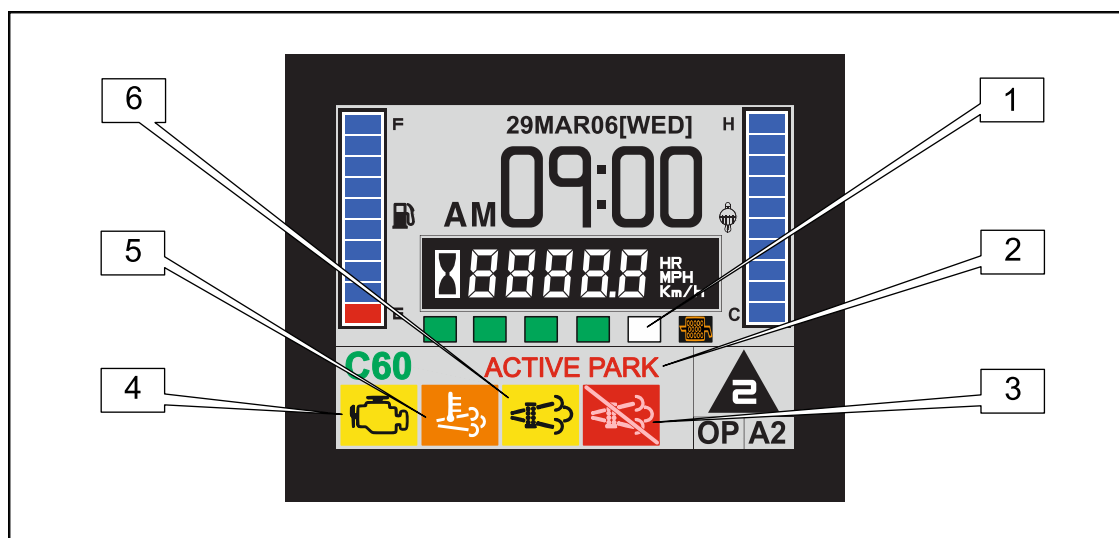
#### Επίπεδο διακοπής => Επίπεδο 5

- Η ενεργή αναγέννηση δεν είναι δυνατή ακόμη και με το εργαλείο σέρβις
- Η απόδοση ισχύος του κινητήρα έχει υποβαθμιστεί σημαντικά
- Το φορτίο τέφρας έχει φτάσει το 100%, κατά συνέπεια το DPF πρέπει να αφαιρεθεί και να καθαριστεί

# 10. DPF Περιγραφή

## 4 Λειτουργική περιγραφή συστήματος CLARK DPF

### 4.1 Περιγραφή εικονιδίου οθόνης DPF



Εικόνα 3: Ξεχωριστή περιγραφή εικονιδίου οθόνης

Λεζάντα

- 1 DPF: Ένδειξη στάθμης αιθάλης
- 2 Μηνύματα Προειδοποιητικά/Σφάλματα
- 3 DPF: Εικονίδιο αναστολής (υποδηλώνει απενεργοποιημένη αναγέννηση)
- 4 MIL εικονίδιο
- 5 DPF: εικονίδιο προειδοποίησης υψηλής θερμοκρασίας εξάτμισης (υποδηλώνει ενεργή αναγέννηση)
- 6 DPF: Εικονίδιο αναγέννησης (υποδηλώνει αίτημα αναγέννησης και ενεργή αναγέννηση)

Εικονίδιο DPF	φωτεινή ένδειξη	Περιγραφή
	ΣΒΗΣΤΟ ΑΝΑΒΕΙ σταθερά Αναβοσβήνει	Κανονική θερμοκρασία εξάτμισης Η αυτόματη ενεργή αναγέννηση βρίσκεται σε εξέλιξη Η αναγέννηση σε στάθμευση βρίσκεται σε εξέλιξη
	ΣΒΗΣΤΟ ΑΝΑΒΕΙ σταθερά Αναβοσβήνει	Δεν υπάρχει αίτημα αναγέννησης. Η αυτόματη ενεργή αναγέννηση βρίσκεται σε εξέλιξη Αίτημα αναγέννησης σε στάθμευση
	ΣΒΗΣΤΟ ΑΝΑΒΕΙ σταθερά	Κανονική λειτουργία Η αυτόματη ενεργή αναγέννηση είναι σε αναστολή

Πίνακας 2: Περιγραφή εικονιδίου DPF



#### Σημείωση

Πληροφορίες την για υψηλή θερμοκρασία κατά την αναγέννηση. Η διεπαφή χειριστή του συστήματος DPF είναι σημαντική για την ενημέρωση του χειριστή του μηχανήματος για την αυξημένη θερμοκρασία της εξάτμισης. Η αυξημένη θερμοκρασία εξάτμισης, κατά την **ενεργό αναγέννηση**, σε σύγκριση με την κανονική λειτουργία, πρέπει να επισημανθεί στον χειριστή του μηχανήματος.

# 10. DPF Περιγραφή

## 4.2 Περιγραφή ξεχωριστούδιακόπτη

Υπάρχει ένας ξεχωριστός διακόπτης rocker για την ακόλουθη λειτουργία:

- Αναστολήαναγέννησης
- Αναγέννηση σε στάθμευση

Ο διακόπτης Rocker θα είναι στις ακόλουθες με 3 θέσεις:

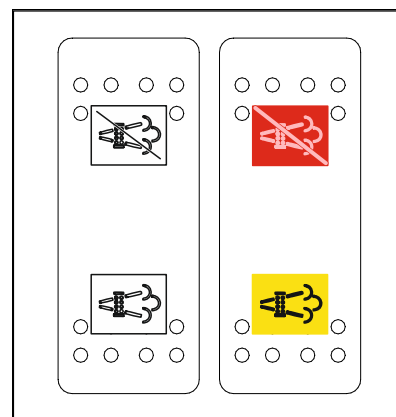
1. Μεσαία θέση = προεπιλεγμένηρύθμιση

2. Δεύτερηθέση

Αναβοσβήνει με ΚΙΤΡΙΝΟ χρώμα όταν είναι ενεργό το αίτημα της αναγέννησης

ΑΝΑΒΕΙ ΣΤΑΘΕΡΑ με κίτρινο χρώμα όταν η αναγέννηση είναι ενεργή (αυτόματη ενεργή αναγέννηση ή αναγέννηση σε στάθμευση).

Θα αναφέρεται ως ΚΙΤΡΙΝΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΓΕΝΝΗΣΗΣ.



Εικόνα 4: Σχεδίαση διακόπτη DPF

3. Τρίτηθέση

Η αυτόματηενεργήαναγέννησημπορείνατεθεί σε αναστολήαπότονοδηγό. Ότανχρησιμοποιείταιανάβει

μεΚΟΚΚΙΝΟ χρώμα(ανάβεισταθερά). Θα αναφέρεται ως ΚΟΚΚΙΝΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣΑΝΑΣΤΟΛΗΣ.

Ο διακόπτης DPF είναι εφοδιασμένος με επιπλέον καθυστέρηση. Πατώντας τον ΚΟΚΚΙΝΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΣΤΟΛΗΣ μόνο μία φορά, η καθυστέρηση διασφαλίζει τη λειτουργία ΑΝΑΣΤΟΛΗΣ για 20 λεπτά.



### Σημείωση

Το κουμπί Inhibit (Αναστολή) απενεργοποιεί μόνο την αυτόματη ενεργή αναγέννηση. Η αναγέννηση σε στάθμευση δεν θα διακοπεί.

# 10. DPF Περιγραφή

## 4.3 Επισκόπηση επιπέδου (KUBOTA S5)



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

#### Τοξικές ουσίες!

Η διαδικασία αναγέννησης οδηγεί σε αυξημένες θερμοκρασίες εξάτμισης και προκαλεί περισσότερες εκπομπές σε σύγκριση με την κανονική λειτουργία.

- Το φορτηγό πρέπει να είναι σταθμευμένο σε εξωτερικό χώρο.
- Η λειτουργία φορτηγού είναι περιορισμένη.



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

#### Εύφλεκτα υλικά!

- Κρατήστε το φορτηγό σε επαρκή απόσταση από εύφλεκτα υλικά.
- Αυτή η πρόβλεψη ισχύει για εσωτερικούς και εξωτερικούς χώρους.

Επισκόπηση επιπέδου	Εικονίδια ένδειξης επιπέδου και εικονίδια εμφάνισης	Κατάσταση συστήματος DPF	Χρειάζεται ενέργεια από το χειριστή;
Επίπεδο 0			- ΟΧΙ
Επίπεδο 1		- Η αυτόματη αναγέννηση είναι ΕΝΕΡΓΗ	- ΟΧΙ
Επίπεδο 2	<p><b>ACTIVATE PARK REGEN</b></p> <p>+ Ήχοι ΚΟΡΝΑΣ ή ΒΟΜΒΗΤΗ</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Η αυτόματη αναγέννηση εξακολουθεί να είναι ΕΝΕΡΓΗ</li> <li>- Απαιτείται αναγέννηση σε στάθμευση για την αποφυγή περαιτέρω φορτίου αιθάλης</li> </ul>	- Ο οδηγός μπορεί να ενεργοποιήσει την αναγέννηση σε ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ πατώντας το ΚΟΥΜΠΙ ΑΝΑΓΕΝΝΗΣΗΣ
Επίπεδο 3	<p><b>ACTIVATE PARK REGEN</b></p> <p>+ Ήχοι ΚΟΡΝΑΣ ή ΒΟΜΒΗΤΗ</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- ΠΛΗΡΕΣ DPF</li> <li>- Η ροπή του κινητήρα μειώνεται</li> </ul>	- ΕΝΑΡΞΗ ΑΝΑΓΕΝΝΗΣΗΣ ΣΕ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ
Επίπεδο 4	<p><b>CALL SERVICE</b></p> <p>+ Ήχοι ΚΟΡΝΑΣ</p>	./.	- ΚΑΛΕΣΤΕ ΤΟΣΕΡΒΙΣ

Πίνακας 3: Επισκόπηση επιπέδου (KUBOTA S5)



## 10. DPF Περιγραφή

---



### **Σημείωση**

Όταν ακούγεται η ΚΟΡΝΑ ή ο ΒΟΜΒΗΤΗΣ, και στην οθόνη εμφανίζεται το προειδοποιητικό μήνυμα "ACTIVATE PARK REGEN", ο οδηγός θα πρέπει να ενεργοποιήσει την Αναγέννηση σε στάθμευση.

1. Βάλτε το μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά
2. Ενεργοποιήστε το χειρόφρενο
3. Ξεκινήστε τον κινητήρα
4. Πατήστε το ΚΟΥΜΠΙ REGENERATION(αναγέννηση)

*Περιμένετε μέχρι να ολοκληρωθεί η διαδικασία αναγέννησης σε στάθμευση μετά από ≈ 25 λεπτά.*

---

# 10. DPF Περιγραφή

## 5 Στοιχεία σχετικά με το σέρβις του DPF

### 5.1.1 Συντήρηση DPF

#### 5.1.1.1 Προδιαγραφές λαδιού

Το λιπαντικό API CJ-4 ή CK-4 αναπτύχθηκε για κινητήρες ντίζελ με DPF (V3800-CR-TE5). Διάστημα: κάθε 500 ώρες ή 1 έτος, όποιο από τα δύο συμβεί πρώτο.

#### Μεσοδιάστημα σέρβις 3000–6000 ώρες

Η τέφρα αποτελείται από ανόργανα οξείδια, κυρίως CaSO<sub>4</sub>. Προέρχεται από το κάψιμο λιπαντικών κινητήρα. Τα λιπαντικά API CJ- 4/ CK-4 αναπτύχθηκαν για κινητήρες ντίζελ με DPF. Παράγεται λιγότερη τέφρα για την αποφυγή συσσώρευσης τέφρας στο DPF.



#### ΠΡΟΣΟΧΗ

##### Πιθανός κίνδυνος για τον κινητήρα!

Προσέχετε ιδιαίτερα με τα πρόσθετα

- Μην χρησιμοποιείτε αντιδιαβρωτικά ή πρόσθετα καυσίμου, επειδή μπορεί να περιέχουν μέταλλα που οδηγούν σε συσσώρευση τέφρας.

Η τέφρα δεν μπορεί να καθαριστεί με την κανονική διαδικασία αναγέννησης. Για να την καθαρίσετε, το DPF πρέπει να αφαιρεθεί και να γίνει σέρβις.

Αυτή η διαδικασία καθαρισμού πρέπει να εκτελεστεί από ειδικούς, δεδομένου ότι η τέφρα αποτελείται από τοξικά υλικά.

Διάστημα καθαρισμού τέφρας:

- 3000–6000 ώρες για κινητήρες μοντέλου E5 με σύστημα συναγερμού καθαρισμού DPF

Σε περίπτωση συντήρησης υφιστάμενου συναγερμού, πρέπει να γίνεται κάθε φορά που εμφανίζεται ο συναγερμός.

Εμφανίζεται το προειδοποιητικό μήνυμα επιπέδου 5, εάν το αίτημα καθαρισμού ή αλλαγής DPF, λόγω της μεγάλης συσσώρευσης αιθάλης/στάχτης, είναι ενεργό.

#### Επιπτώσεις της συσσώρευσης τέφρας:

- Το DPF είναι φραγμένο και η πίεση εξάτμισης αυξάνεται
- Η χωρητικότητα παγίδευσης PM μειώνεται
- Πτώση ακρίβειας συσσωρευμένου όγκου αισθητήρα PM
- Μικρότερο μεσοδιάστημα αναγέννησης

## 10. DPF Περιγραφή

### 5.1.2 Κωδικοί σφάλματος DPF

Επισκόπηση επιπέδου	Περιορισμός εξόδου (ροπή κινητήρα)	Μέγιστη ταχύτητα	Κωδικός DM1
Επίπεδο 3	≈ 50 % της κανονικής κατάστασης	≈ 10 km/h	SPN FMI 3701 15 (= P3006)
Επίπεδο 4	≈ 50 % της κανονικής κατάστασης	≈ 9 km/h	SPN FMI 3701 16 (= P3007)
Επίπεδο 5	≈ 50 % της κανονικής κατάστασης	./.	SPN FMI 3701 00 (= P3008)

Πίνακας 4: Κωδικοί σφάλματος DPF



#### **Σημείωση**

Και οι τρεις κωδικοί (= P3006, P3007, P3008) σχετίζονται με πλήρες DPF. Παρόλο που είναι ενεργός ένας κωδικός σφάλματος, το εικονίδιο MIL ΔΕΝ εμφανίζεται στην οθόνη!

Εάν προκύψει και δεύτερο σφάλμα, το εικονίδιο MIL ανάβει και θα εμφανιστεί το μήνυμα "ENGINE CHECK".



# 10. Descrição do DPF [POR]

## 1 Introdução

O documento mostra os princípios de um sistema DPF (filtro de partículas diesel) Kubota num motor diesel, gama do modo CLARK C40-55 e C60-80.

### 1.1 Abreviaturas e respetivas descrições

Abreviatura	Descrição
CaSO <sub>4</sub>	Fosfato de cálcio
CRS	Sistema <i>common rail</i>
DOC	Catalisador de oxidação diesel
DPF	Filtro de partículas diesel
EATS	Escape após o sistema de tratamento
ECU	Unidade de controlo do motor
E4	Modelos de motor de fase IV
E5	Modelos de motor de fase V
MIL	Luz indicadora de avaria
PM	Matéria particulada
Regeneration	Regeneração

Tabela 1: abreviaturas e respetivas descrições

### 1.2 Explicação das palavras e ícones sinaléticos



#### **ATENÇÃO**

Este aviso de segurança alerta para o facto de que PODEM ocorrer danos materiais se não forem cumpridas as medidas de segurança adequadas.



#### **Nota**

Esta nota fornece informações úteis ou adicionais relativamente ao manuseamento fácil e seguro da máquina industrial e ao manual do operador.

# 10. Descrição do DPF

## 2 Descrição geral do sistema DPF

Para facilitar a compreensão, abaixo encontra-se a ilustração de um sistema DPF comum com os diferentes componentes.

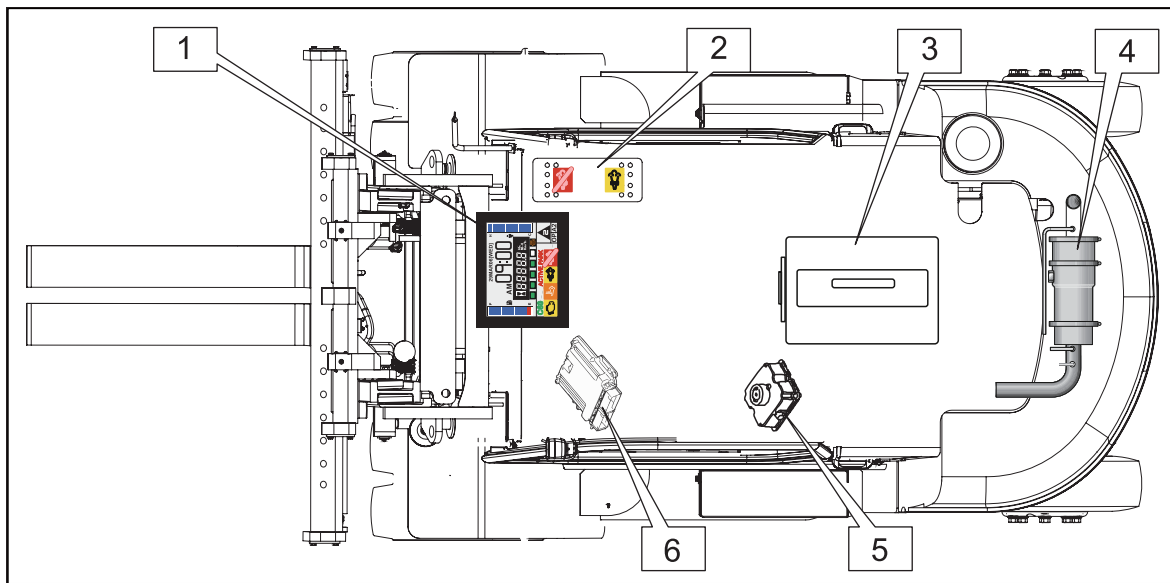


Figura 1: descrição geral do sistema DPF

Legenda

- |                          |                                      |
|--------------------------|--------------------------------------|
| 1 Ecrã                   | 4 DPF                                |
| 2 Interruptor basculante | 5 Controlador da máquina             |
| 3 Motor                  | 6 ECU (Unidade de controlo do motor) |

# 10. Descrição do DPF

## 3 Descrição funcional do DPF

### 3.1 KUBOTA

Abaixo encontra-se o processo dos diferentes níveis devido à quantidade acumulada de matéria particulada.

#### 3.1.1 Descrição geral dos modos operacionais do DPF

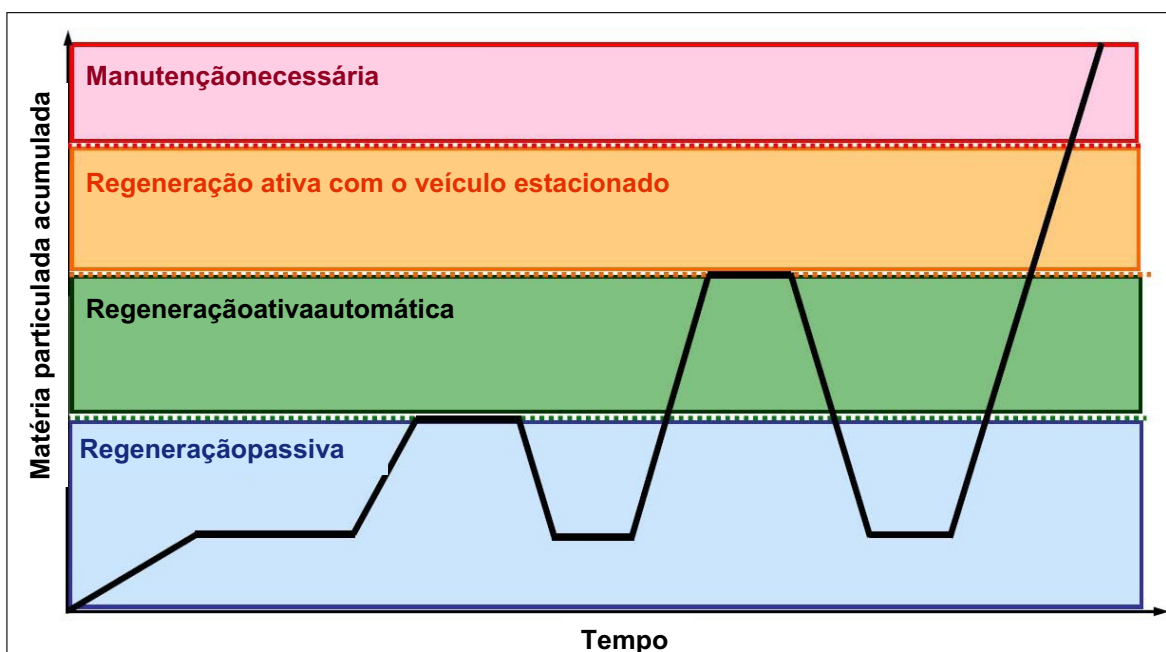


Figura 2: processo de regeneração Kubota

#### **Manutenção necessária:**

Todos os pedidos de regeneração são ignorados pelo operador; o nível de fuligem excede o valor máximo. É necessário proceder à manutenção externa utilizando uma ferramenta de manutenção especial.

#### **Regeneração ativa com o veículo estacionado:**

A regeneração ativa com o veículo estacionado é necessária quando o nível de fuligem atinge um determinado valor. Durante a regeneração, o funcionamento da máquina é restrito.

#### **Regeneração ativa automática:**

Regeneração controlada automaticamente com o auxílio de injeção posterior independentemente da baixa temperatura dos gases de escape. O funcionamento da máquina não é interrompido.

Se a máquina for desligada, a regeneração automática é iniciada automaticamente se as condições voltarem a estar reunidas.

#### **Modo de inibição:**

O operador poderá interromper a regeneração ativa automática premindo o botão de inibição.

#### **Regeneração passiva:**

Regeneração contínua graças à elevada temperatura dos gases de escape acima de 300 °C.

# 10. Descrição do DPF

## 3.1.1.1 Regeneração passiva

### Nível 0

- Carga do filtro de fuligem < 100%
- Não é necessário ativar a regeneração
- A regeneração passiva automática será ativada devido à elevada temperatura dos gases de escape com base na utilização normal da máquina
- A regeneração automática não está ativa e o operador não tem a possibilidade de iniciar a regeneração com o veículo estacionado
- O botão de regeneração ativa com o veículo estacionado está inativo

## 3.1.1.2 Regeneração ativa automática

### Nível 1-2

- Carga do filtro de fuligem = 100%
- A regeneração controlada automaticamente é iniciada automaticamente durante o funcionamento da máquina; o sistema funciona com o auxílio de injeção posterior independentemente da baixa temperatura dos gases de escape
- Após o processo ser iniciado, é necessário aguardar ≈ 25 min até a regeneração estar concluída com êxito
- O operador não tem a possibilidade de iniciar a regeneração com o veículo estacionado
- O botão de regeneração ativa com o veículo estacionado ainda continua inativo



### Nota

*A regeneração automática será eficaz se a temperatura do fluido de refrigeração exceder os 65 °C e a máquina estiver em funcionamento ativo (não em ponto morto).*



### ATENÇÃO

#### Perigo potencial para a máquina!

Condição severa do DPF

- A colocação da máquina em ponto morto depois de a regeneração ativa automática ter sido iniciada para incinerar a fuligem localmente provoca um stress térmico extremamente elevado no DPF.
- Evite a interrupção do funcionamento durante um processo em curso.

## 3.1.1.3 Modo de inibição

### Nível 1-2

- Modo de inibição ativo = a luz do botão de inibição acende-se; a regeneração ativa automática é desativada
- A regeneração ativa automática provoca um aquecimento até ao DOC (catalisador de oxidação de diesel) ao injetar combustível, o que origina um aumento de temperatura dos gases de escape
- Para evitar uma situação de perigo (por ex. ao realizar operações no interior de uma fábrica de papel) a regeneração ativa automática pode ser interrompida
- Ao premir o botão de inibição, a regeneração automática é desativada durante 20 min e é reiniciada automaticamente após esse período



## 10. Descrição do DPF



### Nota

O botão de inibição desativa apenas a regeneração ativa automática; a regeneração com o veículo estacionado não será interrompida.

### 3.1.1.4 Regeneração ativa com o veículo estacionado

#### Nível 2-3

- Regeneração ativa com o veículo estacionado = a luz do botão de regeneração do DPF acende-se a amarelo
- Se o DPF não recuperar para um determinado nível de fuligem após 1800 s na regeneração ativa automática, é acionado o modo de regeneração ativa com o veículo estacionado
- É solicitado ao operador que inicie a regeneração com o veículo estacionado premindo o botão
- O ecrã apresenta a mensagem e um sinal de aviso
- Antes de iniciar a regeneração com o veículo estacionado premindo o botão de regeneração do DPF, as seguintes condições deverão estar reunidas:
  - 1 A máquina está estacionada num local seguro
  - 2 O motor está em funcionamento
  - 3 O interruptor de estacionamento está na posição ON (ativado)
  - 4 A alavanca de FW/REV (avançar/recuar) está na posição de ponto morto
  - 5 Posição do pedal do acelerador = 0%
- Depois de iniciado o processo, é necessário aguardar no máximo 30min para uma conclusão bem sucedida da regeneração
- Se apenas uma condição estiver reunida, a regeneração com o veículo estacionado será interrompida e terá de ser reiniciada
- A máquina não pode ser utilizada durante a regeneração ativa com o veículo estacionado



### ATENÇÃO

#### Perigo potencial para a máquina!

Proteja o DPF de uma sobrecarga de fuligem

- Vários níveis de procedimentos de aviso são implementados com diferentes avisos para assegurar que o DPF receberá a regeneração ativa adequada.
- O substrato de fluxo da parede cerâmica do DPF é frágil e não suporta tensões térmicas elevadas. Por conseguinte, é importante que o DPF seja regenerado ativamente perante uma carga de fuligem em segurança.
- Para proteger o DPF, a potência do motor é reduzida. Esta é a última ocasião para o operador iniciar a regeneração com o veículo estacionado.

### 3.1.1.5 Manutenção necessária

#### Ferramenta de manutenção =>Nível 4

- O botão de regeneração do DPF está desativado; o operador não pode iniciar a regeneração com o veículo estacionado
- A potência do motor é reduzida em cerca de 50%
- A regeneração ativa com o veículo estacionado apenas é possível utilizando a ferramenta de manutenção

#### Nível de paragem =>Nível 5

- A regeneração ativa não é possível mesmo utilizando a ferramenta de manutenção
- A potência do motor é reduzida significativamente
- A carga de cinza atingiu 100 % pelo que o DPF tem de ser desmontado e limpo

# 10. Descrição do DPF

## 4 Descrição funcional do sistema de DPF CLARK

### 4.1 Descrição dos ícones do ecrã do DPF

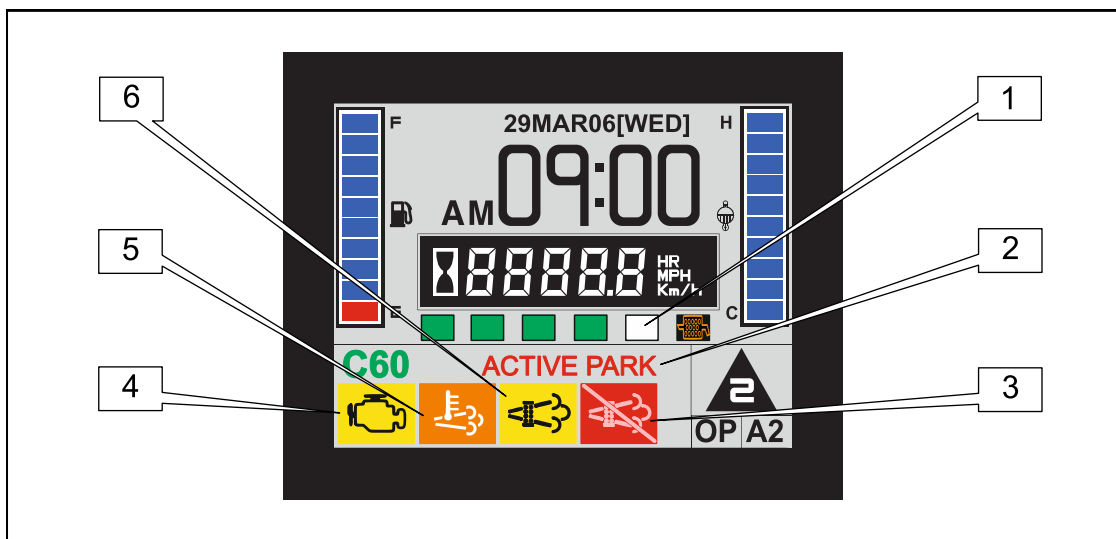


Figura 3: descrição separada dos ícones do ecrã

#### Legenda

- |   |   |
|---|---|
| 1 DPF: indicação do nível de fuligem                                | 4 Ícone MIL   |
| 2 Mensagens de aviso/erro   | 5 DPF: ícone de aviso de temperatura elevada dos gases de escape (indica a regeneração ativa) |
| 3 DPF: ícone de inibição (indica que a regeneração está desativada) | 6 DPF: ícone de regeneração (indica um pedido de regeneração e a regeneração ativa)           |

Ícone do DPF	Tipo de luz	Descrição
	DESLIGADA LIGADA sólida Intermitente	Temperatura dos gases de escape normal A regeneração ativa automática está em curso A regeneração com o veículo estacionado está em curso
	DESLIGADA LIGADA sólida/Intermitente	Sem pedidos de regeneração A regeneração ativa automática está em curso Pedido de regeneração com o veículo estacionado
	DESLIGADA LIGADA sólida	Operação normal A regeneração ativa automática está inibida

Tabela 2: descrição dos ícones do DPF



#### Nota

*Informa sobre temperaturas elevadas durante a regeneração. A interface do operador do sistema DPF é particularmente importante para informar o operador da máquina das elevadas temperaturas do tubo de escape. A elevada temperatura dos gases do tubo de escape durante a regeneração ativa face à operação normal tem de ser comunicada ao operador da máquina.*

# 10. Descrição do DPF

## 4.2 Descrição separada do interruptor

Existe um interruptor basculante para as seguintes funções:

- Inibição da regeneração
- Regeneração com o veículo estacionado

O interruptor basculante pode ser colocado nas seguintes 3 posições:

1. Posição intermédia = predefinição

2. Segunda posição

Aceso a AMARELO intermitente quando o pedido de regeneração está ativo.

Aceso a AMARELO SÓLIDO quando a regeneração está ativa (regeneração ativa automática ou regeneração com o veículo estacionado).

Será denominado INTERRUPTOR DE REGENERAÇÃO AMARELO.

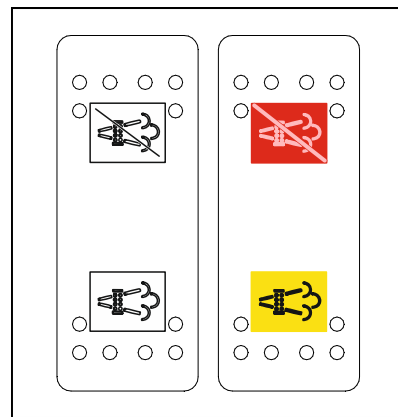


Figura 4: aspeto do interruptor do DPF

3. Terceira posição

A regeneração ativa automática pode ser inibida pelo condutor; aceso a VERMELHO (sólido)

quando está em utilização. Será denominado INTERRUPTOR DE INIBIÇÃO VERMELHO.

O interruptor do DPF está equipado com um atraso adicional; ao premir o INTERRUPTOR DE INIBIÇÃO VERMELHO apenas uma vez, o atraso do MODO de INIBIÇÃO é definido para 20 min.



### Nota

*O botão de inibição desativa apenas a regeneração ativa automática; a regeneração com o veículo estacionado não será interrompida.*

# 10. Descrição do DPF

## 4.3 Descrição geral do nível (KUBOTA S5)



### PERIGO

#### Substâncias tóxicas!

O processo de regeneração provoca um aumento da temperatura dos gases de escape e origina mais emissões comparativamente ao funcionamento normal.

- A máquina deve ser estacionada no exterior.
- A operação da máquina está restrita.



### AVISO

#### Materiais inflamáveis!

- Mantenha a máquina suficientemente afastada de materiais inflamáveis.
- Esta previsão é válida para áreas interiores e exteriores.

Descrição geral do nível	Indicador de nível e ícones apresentados	Estado do sistema do DPF	Ação necessária do operador?
Nível 0			– NÃO
Nível 1		– A regeneração automática está ATIVA	– NÃO
Nível 2	<p><b>ACTIVATE PARK REGEN</b></p> <p>+ som de <b>BUZINA</b> ou <b>ALARME</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– A regeneração automática ainda está ATIVA</li> <li>– A regeneração com o veículo estacionado é solicitada para evitar uma sobrecarga de fuligem</li> </ul>	– O condutor pode ativar a regeneração com o veículo ESTACIONADO premindo o <b>BOTÃO DE REGENERAÇÃO</b>
Nível 3	<p><b>ACTIVATE PARK REGEN</b></p> <p>+ som de <b>BUZINA</b> ou <b>ALARME</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– DPF CHEIO</li> <li>– O binário do motor é reduzido</li> </ul>	– INICIAR A REGENERAÇÃO COM O VEÍCULO ESTACIONADO
Nível 4	<p><b>CALL SERVICE</b></p> <p>+ som de <b>BUZINA</b></p>	./.	– CONTACTE O SERVIÇO DE MANUTENÇÃO

Tabela 3: descrição geral do nível (KUBOTA S5)

## 10. Descrição do DPF

---



### **Nota**

Quando a BUZINA ou o ALARME soam e a mensagem "ACTIVATE PARK REGEN" (ativar regeneração com o veículo estacionado) é apresentada no ecrã, o condutor deve ativar a regeneração com o veículo estacionado.

1. Coloque a alavanca de mudanças na posição de ponto morto
2. Ative o travão de estacionamento
3. Ligue o motor
4. Prima o botão de regeneração

*Aguarde  $\approx$  25 min até que o processo de regeneração com o veículo estacionado esteja concluído.*

---

# 10. Descrição do DPF

## 5 Itens relacionados com a manutenção do DPF

### 5.1.1 Manutenção do DPF

#### 5.1.1.1 Especificação do óleo

Classificação API CJ-4 ou CK-4; o óleo foi produzido para motores diesel com DPF (V3800-CR-TE5). Intervalo: a cada 500 h ou 1 ano (o que ocorrer primeiro).

#### Intervalo de manutenção 3000–6000 h

As cinzas são compostas por óxidos inorgânicos, na sua maioria  $\text{CaSO}_4$  e provêm de óleos de lubrificação para motor queimados. O óleo API CJ- 4/ CK-4 foi produzido para motores diesel com DPF. É produzida uma menor quantidade de cinzas para impedir a acumulação de cinzas no DPF.



---

#### **ATENÇÃO**

##### **Perigo potencial para a máquina!**

Tenha cuidado com a utilização de aditivos

- Não utilize aditivos anti-corrosão ou de combustível, pois estes poderão conter metais que podem originar a acumulação de cinzas.
- 

A cinza não pode ser limpa através do processo de regeneração normal. Para limpá-la, o DPF tem de ser desmontado e reparado.

Este processo de limpeza deve ser realizado por técnicos especializados, uma vez que a cinza é composta por materiais tóxicos.

Período de limpeza da cinza:

- 3000–6000 horas para motores do modelo E5 com sistema de alarme de limpeza do DPF

Se for acionado um alarme, a manutenção deve ser realizada sempre que ocorra o alarme.

A mensagem de aviso do nível 5 é mostrada se o pedido de limpeza ou substituição do DPF devido a uma elevada acumulação de fuligem/cinza estiver ativo.

#### **Impactos da acumulação de cinza:**

- O DPF fica entupido e a pressão dos gases de escape aumenta
- A capacidade de retenção de matéria particulada diminui
- Queda da precisão da deteção do volume acumulado de matéria particulada
- Intervalos de regeneração mais curtos

# 10. Descrição do DPF

## 5.1.2 Códigos de erro do DPF

Descrição geral do nível	Limitação de saída (binário do motor)	Velocidade máx.	Código DM1
Nível 3	≈ 50 % da condição normal	≈ 10 km/h	SPN FMI 3701 15 (= P3006)
Nível 4	≈ 50 % da condição normal	≈ 9 km/h	SPN FMI 3701 16 (= P3007)
Nível 5	≈ 50 % da condição normal	./.	SPN FMI 3701 00 (= P3008)

Tabela 4: códigos de erro do DPF



### **Nota**

*Todos os três códigos (= P3006, P3007, P3008) estão relacionados com um DPF cheio. Embora um código de erro esteja ativo, o ícone MIL NÃO é apresentado no ecrã!*

*Se ocorrer um segundo erro, o ícone MIL acende-se e a mensagem "ENGINE CHECK" (verificar motor) é apresentada.*







**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ**  
**σύμφωνα με το παράρτημα II Αρ. 1 Α της Οδηγίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης περί**  
**των Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ**

Δια της παρούσης δηλώνουμε, Ονομα: CLARK Material Handling Asia CO., LTD.

Διεύθυνση: #40-1 Unghnam-Dong, Changwon-City, Kyungnam,  
Korea, 641-290

ότι το μηχάνημα που περιγράφεται ακολούθως στην έκδοση την οποία παραδίδεται είναι συμμορφωμένο με τις κατάλληλες βασικές απαιτήσεις ασφάλειας και υγιεινής της Οδηγίας Μηχανημάτων της Ε.Ε. 2006/42/ΕΚ βάση του σχεδίου και του τύπου του, όπως παραδίδεται στην κυκλοφορία από εμάς. Σε περίπτωση τροποποίησης του μηχανήματος χωρίς τη συγκατάθεση μας, η δήλωση αυτή παύει να είναι έγκυρη.

Περιγραφή του μηχανήματος: ΑΝΥΨΩΤΙΚΟ ΟΧΗΜΑ (C / S / GTS / GTX / GEX / EPX)  
ΡΥΜΟΥΛΚΗΣΗΣ ΦΟΡΤΗΓΩΝ (CTX)  
ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΑΛΕΤΟΦΟΡΟ (PX, SX)  
ΗΛΕΚΤΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΕΡΟΝΟΦΟΡΟ  
ΕΚΤΕΙΝΟΜΕΝΟΥ ΙΣΤΟΥ (SRX)

Τύπος μηχανήματος: [ ]

Αριθμός Σειράς: [ ]

Οδηγίες της Ε.Ε. που έχουν εφαρμογή:

2006/42/ΕΚ: Οδηγία Μηχανημάτων  
2014/30/ΕΕ: ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα  
2000/14/ΕΚ & 2005/88/ΕΚ: την εκπομπή θορύβου στο περιβάλλον από εξοπλισμό προς χρήση σε εξωτερικούς χώρους

Εναρμονισμένα Πρότυπα που έχουν εφαρμογή:

EN ISO 3691-1:2015  
EN 16307-1:2013+A1:2015  
EN 1175-1:1998+A1:2010  
EN 1175-2:1998+A1:2010  
EN 12895:2015

Ο κύριος Andreas Krause είναι ο διορισμένος και υπεύθυνος για την συλλογή τεχνικών πληροφοριών  
Διεύθυνση: CLARK Europe GmbH, Dr.-Alfred-Herrhausen-Allee 33, 47228 Duisburg, Germany  
(Γερμανία)

Ημερομηνία / Εξουσιοδοτημένη Υπογραφή: 8/7/2019 / ΥΗ, Cha

Τίτλος αντισυμβαλλόμενου:

Διευθυντής της Ομάδας R & D



**Declaração CE de Conformidade**  
**Conforme a directiva CE relativa às máquinas 2006/42/CE Anexo II Nr. 1 A**

Nós declaramos aqui, Nome: CLARK Material Handling Asia CO., LTD.

Endereço: #40-1 Ungnam-Dong, Changwon-City, Kyungnam,  
Coreia, 641-290

que a máquina descrita em seguida, na sua versão entregue, cumpre os requisitos básicos adequados relativos à segurança e à saúde, prescritos pela directiva da CE 2006/42/CE relativa a maquina, com base na sua concepção e tipo, tal como foi colocada em circulação pela nossa empresa. Em caso de realização de alterações na máquina, efectuadas sem a nossa autorização, a presente declaração perderá a sua validade.

Descrição da máquina: EMPILHADORA (C / S / GTS / GTX / GEX / EPX)  
REBOQUE DE CAMINHÃO (CTX)  
PORTA PALETES (PX, SX)  
EMPILHADOR RETRÁTIL (SRX)

Tipo de máquina: [        ]

Número de série: [        ]

Directivas da UE aplicáveis: 2006/42/CE: Directiva maquina  
2014/30/UE: Compatibilidade electromagnética  
2000/14/CE & 2005/88/CE: Emissões sonoras para o ambiente dos  
equipamentos para utilização no exterior

Normas harmonizadas aplicáveis: EN ISO 3691-1:2015  
EN 16307-1:2013+A1:2015  
EN 1175-1:1998+A1:2010  
EN 1175-2:1998+A1:2010  
EN 12895:2015

O sr. Andreas Krause está nomeado como a pessoa responsável para recolher informações técnicas.  
Endereço: CLARK Europe GmbH, Dr.-Alfred-Herrhausen-Allee 33, 47228 Duisburg, Germany

Data/Assinatura autorizada: 8/7/2019 / YH, Cha 

Cargo do signatário: Director de Equipa R & D



